叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, July 20,) 000001

2. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, July 20,) 000002

3. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, July 20,) 000003

4. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, July 20,) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, July 20,)
第1/4页

[ðə; ði] [bɪgɪst] ['blækbəri] ['pɪkə(r)] .
THE **BIGGEST** **BLACKBERRY** **PICKER** **.**
这 最大 黑莓 拣货员 .

最大的黑莓采摘者。

[ɪn] [ðə; ði] [swɪŋ] .
IN **THE** **SWING** **.**
在 这 摇摆 .

在秋千上。

[pɜ:lz] — ['ri:əl] [ænd; ənd] [ˌɪmɪ'teɪʃn] .
PEARLS **—** **REAL** **AND** **IMITATION** **.**
珍珠 — 真实的 和 模仿 .

珍珠——真珍珠和仿珍珠。

[ðə; ði] ['mɒrəl] ['paɪrəts] .
THE **MORAL** **PIRATES** **.**
这 道德 海盗 .

道德海盗。

[haʊ] [gɪl] [pleɪd] [ven'trɪləkwɪst] .
HOW **GIL** **PLAYED** **VENTRILOQUIST** **.**
如何 吉尔 玩 腹语师 .

吉尔是如何扮演腹语师的。

['bi:t(ə)lz] .
BEETLES **.**
甲虫 .

甲虫。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['neɪvi] .
THE **STORY** **OF** **THE** **AMERICAN** **NAVY** **.**
这 故事 的 这 美国人 海军 .

美国海军的故事。

['mɪstə(r)] . ['mɑ:rtɪnz] [aɪ] .
MR **.** **MARTIN'S** **EYE** **.**
先生 . 马丁的 眼睛 .

马丁先生的眼睛。

['pɒli] .
POLLY **.**
波莉 .

波莉。

[haʊ] ['trɒtɪ] [gɒt] [hɪz; ɪz] ['dʒʌmpɪŋ] - [dʒæk] .
HOW **TROTTY** **GOT** **HIS** **JUMPING** **-** **JACK** **.**
如何 小火车 得到 他的 跳 - 杰克 .

Trotty是如何获得跳跃能力的。

['bɜ:rdiz] ['vænəti] .
BIRDIE'S **VANITY** **.**
小鸟球 虚荣 .

小鸟的虚荣心。

['aʊə(r)][pəʊst] - ['ɒfɪs] [bɒks]
OUR POST - OFFICE BOX
我们的 邮政 - 办公室 盒子

我们的邮政信箱

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 537]
[页 -]

[第537页]

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ai] . — [nəʊ] . - .
I . — No . 38 .
我 . — 不 . - .

一、第38号。

['pʌblɪʃt] [baɪ]['hɑːpə(r)] & ['brʌðəz] , [njuː] [jɔːk] .
Published by HARPER & BROTHERS , New York .
已发布 经过 哈珀 & 兄弟 , 新的 约克 .

由纽约哈珀兄弟出版社出版。

[praɪs] [fɔː(r)] [sents] .
Price Four Cents .
价格 四 分 .

价格四美分。

['tjuːzdeɪ] , [dʒʊ'laɪ] - , - .
Tuesday , July 20 , 1880 .
周二 , 七月 - , - .

1880年7月20日，星期二。

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ]['hɑːpə(r)] & ['brʌðəz] .
Copyright , 1880 , by Harper & Brothers .
版权 , - , 经过 哈珀 & 兄弟 .

版权所有，1880 年，哈珀兄弟公司。

$1 . - [pə(r)][jɪə(r)] , [ɪn] [əd'vɑːns] .
$1 . 50 per Year , in Advance .
$1 . - 每 年 , 在 进步 .

每年1.50美元，需提前缴纳。

" [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] , [duːd] , [ded] [beə(r)] . " — [drɔːn] [baɪ]['dʌbljuː] . [em] . ['keəri] .
" A POOR , DOOD , DEAD BEAR . " — Drawn by W . M . Cary .
" 一个 贫穷的 , 伙计 , 死的 熊 . " — 绘制 经过 W . M . 凯瑞 .

“一只可怜的、死掉的熊。”——威廉·凯瑞绘。

[ðə; ði] [bɪgɪst] ['blækbəri] ['pɪkə(r)] .
THE BIGGEST BLACKBERRY PICKER .
这 最大 黑莓 拣货员 .

最大的黑莓采摘者。

[baɪ]['dʌbljuː] . [əʊ] . ['stɔdəd] .
BY W . O . STODDARD .
经过 W . 哦 . 斯托达德 .

作者：W.O.斯托达德。

[dɒt]['kælɪpə(r)][hæd; həd] [kʌm] [aʊt][ɒn][ðə; ði] ['maʊntən] - [saɪd] , [wɪð] [ɔ:l][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

Dot	Calliper	had	come	out	on	the	mountain	-	side	,	with	all	the	rest	of	them	,
点	卡尺	有	来	出去	在	这	山	-	边	,	和	全部	这	休息	的	他们	,

['ɑ:ftə(r)] ['blækbərɪz] .

after	blackberries	.
后	黑莓	.

多特·卡利珀和其他人一样，为了采摘黑莓，来到了山坡上。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [pɪkt] [hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][peɪl] [fʊl] [ɪn'dʌstriəsli] ,

She	had	picked	her	little	pail	full	industriously	,
她	有	挑选	她	小的	桶	满的	勤奋地	,

她勤劳地把小桶装满了。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [tu:] [fæt][ænd; ənd] [tu:] [smɔ:l] [tu:; tə][klaɪm] ['eni] ['fɜ:ðə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɒks]

but	she	was	too	fat	and	too	small	to	climb	any	further	among	the	rocks
但	她	曾是	也	胖的	和	也	小的	到	爬	任何	更远	之中	这	岩石

[ænd; ənd] [stʌmps] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] ,

and	stumps	and	bushes	,
和	树桩	和	灌木丛	,

但她太胖太矮，无法再往前爬，穿过岩石、树桩和灌木丛。

[səʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][left][hɜ:(r); hə(r)][ðeə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['tʃesnʌt] - [tri:] ,

so	they	had	left	her	there	,	in	the	shade	of	the	great	chestnut	-	tree	,
所以	他们	有	左边	她	那里	,	在	这	阴影	的	这	伟大的	板栗	-	树	,

[tu:; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði][mɪlk] - [peɪlz] .

to	watch	the	milk	-	pails	.
到	手表	这	牛奶	-	水桶	.

于是，他们把她留在了那里，在那棵大栗树的树荫下，让她看管牛奶桶。

[nɒt] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['eni] [mɪlk][ɪn][ðem; ðəm][dʒʌst] [naʊ] ,

Not	that	there	was	any	milk	in	them	just	now	,
不是	那	那里	曾是	任何	牛奶	在	他们	只是	现在	,

当然，它们里面刚才并没有牛奶。

[fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [θri:] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜ:(r); wə(r)][mɔ:(r)][ðæn; ðən][hɑ:f] [fʊl] [ɒv; əv] [greɪt] , [plʌmp] ,

for	all	three	of	them	were	more	than	half	full	of	great	,	plump	,
为了	全部	三	的	他们	是	更多的	比	一半	满的	的	伟大的	,	丰满	,

因为它们三个都装满了超过一半的饱满、丰满的.....

[ˌəʊvə'grəʊn] ['beriz] — ['blækbərɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][best][ænd; ənd]['lɑ:dʒɪst] ['enibɒdi] [hæd; həd]

overgrown	berries	—	blackberries	,	and	the	best	and	largest	anybody	had
长得太茂盛了	浆果	—	黑莓	,	和	这	最好的	和	最大	任何人	有

['evə(r)] [si:n] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] ['maʊntənz] .

ever	seen	among	those	mountains	.
曾经	已见	之中	那些	山脉	.

长得过大的浆果——黑莓，还有人们在那些山脉中见过的最好、最大的黑莓。

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['si:z(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] ['beriz] !

Such	a	season	for	berries	!
这样的	一个	季节	为了	浆果	!

现在正是浆果丰收的季节！

[ðeə(r)][hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] [greɪt] ['faɪə(r)] [θri:] [j'iəz] [bɪ'fɔ:(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɜ:nd]

There	had	been	a	great	fire	three	years	before	,	and	it	had	burned
那里	有	到过	一个	伟大的	火	三	年	前	,	和	它	有	烧伤

[ðə; ði] [wʊdz] [ə'weɪ] ,

the	woods	away	,
这	树林	离开	,

三年前曾发生过一场大火，烧毁了整片树林。

[ænd; ənd]['nəʊbədi] [nju:] [weə(r)] [ðə; ði] ['blækbəri] [bʊʃɪz] [hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm] ,

and	nobody	knew	where	the	blackberry	bushes	had	come	from	,
和	无人	知道	在哪里	这	黑莓	灌木丛	有	来	从	,

没有人知道这些黑莓灌木是从哪里来的。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [mu:vd] [raɪt] [ɪn][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['kʌntri] [bɪ'lɒŋd] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,

but	they	had	moved	right	in	as	if	the	country	belonged	to	them	,
但	他们	有	已搬	正确的	在	作为	如果	这	国家	属于	到	他们	,

但他们却像这片国家是他们的一样，径直搬了进来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [klaɪmd] [ɔ:l]['əʊvə(r)] ['evriθɪŋ] .

and	they	had	climbed	all	over	everything	.
和	他们	有	攀登	全部	超过	一切	.

它们爬遍了所有地方。

[dɒt][sæt][baɪ][hɜ:(r); hə(r)][peɪlz][ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] ,

Dot	sat	by	her	pails	and	looked	around	,
点	卫星	经过	她	水桶	和	看起来	大约	,

多特坐在她的水桶旁，环顾四周。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][hɑ:f] ['sɒri] [ɔ:l][ðə; ði] ['beriz] [nɪə(r)][hɜ:(r); hə(r)][hæd; həd] [bi:n] [pɪkt]

and	she	was	half	sorry	all	the	berries	near	her	had	been	picked
和	她	曾是	一半	对不起	全部	这	浆果	靠近	她	有	到过	挑选

[ænd; ənd][pʊt]['ɪntu:][ðə; ði][bɪg][peɪlz] .

and	put	into	the	big	pails	.
和	放	进入	这	大的	水桶	.

她有点遗憾，她附近的浆果都被摘下来装进了大桶里。

[ɔ:l][ðə; ði][rest] , ['i:v(ə)n] ['dʒɒni] [kɔɪn] [ænd; ənd][pen] [bɜ:k] , [hæd; həd]['lɪt(ə)l][peɪlz][ɔ:(r)] [els] [b'ɑ:skɪts]

All	the	rest	,	even	Johnny	Coyne	and	Pen	Burke	,	had	little	pails	or	else	baskets
全部	这	休息	,	甚至	约翰尼	科因	和	笔	伯克	,	有	小的	水桶	或者	别的	篮子

,

,

,

其他人，甚至包括约翰尼·科因和彭·伯克，都用的是小桶或篮子。

[ɪk'sept] [dɑ:ts] [bɪg]['brʌðə(r)][bɒb] ,

except	Dot's	big	brother	Bob	,
除了	点的	大的	兄弟	鲍勃	,

除了多特的哥哥鲍勃之外，

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [ə'weɪ] [ʌp][ðə; ði] ['maʊntən] - [saɪd] [wɪð] [ə; eɪ][peɪl] [ðæt] [wʊd] [həʊld]

and	he	was	now	away	up	the	mountain	-	side	with	a	pail	that	would	hold
和	他	曾是	现在	离开	向上	这	山	-	边	和	一个	桶	那	会	抓住

['ɔ:lməʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][mɪlk] - [peɪl] .

almost	as	much	as	a	milk	-	pail	.
几乎	作为	很多	作为	一个	牛奶	-	桶	.

现在他提着一个几乎和牛奶桶一样大的桶，爬上了山坡。

[dɒt] [nju:] [weə(r)] [ðə; ði]['ʌðə(r)z][wɜ:(r); wə(r)] ['pɪkɪŋ] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [ki:p] [stɪl] [ə; eɪ] ['mɪnɪt]

Dot	knew	where	the	others	were	picking	,	for	they	didn't	keep	still	a	minute
点	知道	在哪里	这	其他的	是	挑选	,	为了	他们	没有	保持	仍然	一个	分钟

.

:

.

多特知道其他人在哪里采摘，因为他们一刻也不停歇。

['dʒesi] [mæk] [ænd; ənd] ['betsi] [wɜ:(r); wə(r)] [daʊn]

Jessie	Mack	and	Betsy	were	down
杰西	麦克	和	贝齐	是	向下

杰西·麦克和贝齐都倒下了

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 538]
[页 -]

[第538页]

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [rɒks] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [raɪt] ,
among the rocks at her right ,
之中 这 岩石 在 她 正确的 ,

在她右侧的岩石之间，

[ænd; ənd] [ˈmɒli] [ˈkælɪpə(r)][wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði] [bɔɪz] [ʌp][ðeə(r)][ɒn][ðə; ði][left] .
and Molly Calliper was with the boys up there on the left .
和 莫莉 卡尺 曾是 和 这 男孩们 向上 那里 在 这 左边 .

莫莉·卡利珀当时和男孩们在一起，在左边那边。

[dɒt][wɒz; wəz][nɒt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [əˈfreɪd][æt; ət] [ˈbiːɪŋ] [əˈləʊn] ,
Dot was not in the least afraid at being alone ,
点 曾是 不是 在 这 至少 害怕的 在 存在 独自的 ,

多特一点也不害怕独处。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈhʌŋgri] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [iːt] [sʌm; səm][mɔː(r)] [ˈberiz] .
but she did wish she was hungry enough to eat some more berries .
但 她 做过 希望 她 曾是 饥饿的 足够的 到 吃 一些 更多的 浆果 .

但她确实希望自己能饿到可以再吃些浆果。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][traɪd][tuː; tə] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɒv; əv][nəʊ][juːz] ,
She thought of it , and she tried to , but it was of no use ,
她 想法 的 它 , 和 她 尝试 到 , 但 它 曾是 的 不 使用 ,

她想到了，也尝试过了，但毫无用处。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ˈpɪkɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][pʊt][wʌn] [ˈberi] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]
for all the while she had been picking she had put one berry in her
为了 全部 这 尽管 她 有 到过 挑选 她 有 放 一 浆果 在 她
['rəʊzi]['lɪt(ə)l] [maʊθ] ['evri] [taɪm][ʃiː; ʃi][hæd; həd][pʊt] [ə'nʌðə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][tɪn][peɪl] .
rosy little mouth every time she had put another in her little tin pail .
红润 小的 嘴 每一个 时间 她 有 放 其他 在 她 小的 锡 桶 .

在她采摘浆果的整个过程中，每当她把一颗浆果放进她的小锡桶里，她就会把一颗浆果放进她粉嫩的小嘴里。

" [əʊ] , [səʊ] [mʌtʃ] ['beriz] ! " [saɪd] [dɒt] .
" Oh , so much berries ! " sighed Dot .
" 哦 , 所以 很多 浆果 ! " 叹了口气 点 .

"哦，好多浆果啊！"多特叹了口气。

" ['ðer] [ɔːl]['aʊə(r)] ['beriz] , [tuː] .
" They're all our berries , too .
" 它们是 全部 我们的 浆果 , 也 .

"它们也都是我们本地的浆果。"

" [jes] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['kælɪpə(r)] [ment] [tuː; tə][draɪ][ðem; ðəm][ɔːl][ænd; ənd] [sel] [ðem; ðəm] ,
" Yes , and Mrs . Calliper meant to dry them all and sell them ,
" 是的 , 和 太太 . 卡尺 意思是 到 干燥 他们 全部 和 卖 他们 ,

"是的，卡利珀太太打算把它们全部晒干卖掉。"

[ænd; ənd] [baɪ] [sʌm; səm] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][dɒt][ænd; ənd] ['mɒli] [ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi] .
and buy some things for Dot and Molly and the baby .
和 买 一些 事物 为了 点 和 莫莉 和 这 婴儿 .

给多特、莫莉和宝宝买些东西。

[bɒb] [hæd; həd] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [sel] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['beriz] [ænd; ənd] [bai] [hɪm] [ə; eɪ] [njuː] [gʌn] .

Bob	had	said	that	he	meant	to	sell	his	own	berries	and	buy	him	a	new	gun	.
鲍勃	有	说	那	他	意思是	到	卖	他的	自己的	浆果	和	买	他	一个	新的	枪	.

鲍勃曾说过他打算卖掉自己的浆果，给自己买一把新枪。

[wɒnt] [ɒv; əv] ['æpɪtaɪt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [dɒt] ; [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmbədi] [els] [ɪn] [ðeə(r)] ,

Want	of	appetite	was	the	trouble	with	Dot	;	but	there	was	somebody	else	in	there	,
想	的	食欲	曾是	这	麻烦	和	点	;	但	那里	曾是	某人	别的	在	那里	,

多特食欲不振；但她的肚子里还有另一个人。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['θɪkɪst] [ɒv; əv] [ðəʊz] [bʊʃɪz] , ['pɪkɪŋ] , ['pɪkɪŋ] , ['pɪkɪŋ] , [ænd; ənd] ['iːtɪŋ] ['evri] [wʌn] [hiː; hi] [pɪkt] ,

among	the	thickest	of	those	bushes	,	picking	,	picking	,	picking	,	and	eating	every	one	he	picked	,
之中	这	最厚	的	那些	灌木丛	,	挑选	,	挑选	,	挑选	,	和	吃	每一个	一	他	挑选	,

在最茂密的灌木丛中，他不停地采摘、采摘、采摘，然后把采摘的每一个都吃掉。

[ænd; ənd] [ðæt] ['feləʊ] [hæd; həd] ['nevə(r)] [siːn] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [laɪf] [wen] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] ['iːt(ə)n] [sʌm; səm] [mɔː(r)] ['blækbəriz] .

and	that	fellow	had	never	seen	an	hour	in	all	his	life	when	he	could	not	have	eaten	some	more	blackberries	.
和	那	同伴	有	绝不	已见	一个	小时	在	全部	他的	生活	什么时候	他	可以	不是	有	吃	一些	更多的	黑莓	.

那家伙一生中从来没有过一刻不想再吃点黑莓。

[æn; ən] [ɪ'nɔːməs] ['feləʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd] ['fætə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [saɪz] [ðæn; ðən] [dɒt] ['kælɪpə(r)] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] [hɜːz] .

An	enormous	fellow	he	was	,	and	fatter	for	his	size	than	Dot	Calliper	was	for	hers	.
一个	巨大的	同伴	他	曾是	,	和	更胖	为了	他的	尺寸	比	点	卡尺	曾是	为了	她的	.

他是个身材魁梧的大块头，而且就他的体型而言，比多特·卡利珀的体型来说还要胖。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [lʊk] [æt; ət] [ɔːl] [ɪl] - [neɪˌtʃəd] ,

He	did	not	look	at	all	ill	-	natured	,
他	做过	不是	看	在	全部	患病的	-	自然	,

他看起来一点也不像心怀恶意。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['fʌni] ['twɪŋk(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [blæk] [aɪz] ,

and	there	was	even	a	sort	of	funny	twinkle	in	his	little	black	eyes	,
和	那里	曾是	甚至	一个	种类	的	有趣的	闪烁	在	他的	小的	黑色的	眼睛	,

他那双小黑眼睛里甚至还闪过一丝滑稽的光芒。

[æz; əz] [hiː; hi] ['pʊld] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [fruːt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['klʌmzi] - ['lʊkɪŋ] [pɔːz] .

as	he	pulled	the	branches	full	of	fruit	to	his	mouth	with	his	great	clumsy	-	looking	paws	.
作为	他	拉	这	分支	满的	的	水果	到	他的	嘴	和	他的	伟大的	笨拙	-	寻找	爪子	.

他用他那笨拙的大爪子，把挂满果实的树枝拽到嘴边。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [hɑːf] [səʊ] ['klʌmzi] [æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɑːmd] [wɪð]

They	were	not	half	so	clumsy	as	they	looked	,	and	they	were	armed	with
他们	是	不是	一半	所以	笨拙	作为	他们	看起来	,	和	他们	是	武装	和

[lɒŋ] ,

long	,
长的	,

他们远没有看起来那么笨拙，而且他们还配备了长枪。

[ʃɑːp] , ['kruːəl] [klɔːz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [bent] [ɪn] [ə; eɪ] [kɜːv] ,

sharp	,	cruel	claws	that	were	bent	in	a	curve	,
锋利的	,	残忍的	爪子	那	是	弯曲	在	一个	曲线	,

锋利而残忍的爪子呈弯曲状，

[laɪk] [ðə; ði] [tiːθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪg] [ʃel] [kəʊm] [dɑːts] ['mʌðə(r)] [bɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pedlə(r)] [fɔː(r); fə(r)]

like	the	teeth	of	the	big	shell	comb	Dot's	mother	bought	of	the	peddler	for
喜欢	这	牙齿	的	这	大的	壳	梳子	点的	母亲	买	的	这	小贩	为了

[hɜː(r); hə(r)] [bæk] [heə(r)] .

her	back	hair	.
她	后退	头发	.

就像多特的妈妈从小贩那里买来梳理背上头发的大贝壳梳子的齿一样。

[ðen] , [tuː] , [wen] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['əʊpənd] [waɪd] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [wen] [hiː; hi] [meɪd] [wʌn] [ɒv; əv]

Then	,	too	,	when	his	mouth	opened	wide	,	as	it	did	when	he	made	one	of
然后	,	也	,	什么时候	他的	嘴	打开	宽的	,	作为	它	做过	什么时候	他	制成	一	的

[hɪz; ɪz] ['leɪzi] ,

his	lazy	,
他的	懒惰的	,

然后，当他张大嘴巴时，就像他懒洋洋地做鬼脸时那样，

['sliːpi] [jɔːnz] , [ðə; ði] [tiːθ] [hiː; hi] [ʃəʊd] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌmθɪŋ] ['dredf(ə)l] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] .

sleepy	yawns	,	the	teeth	he	showed	were	something	dreadful	to	look	at	.
困	打哈欠	,	这	牙齿	他	显示	是	某物	可怕	到	看	在	.

他打着哈欠，露出的牙齿看起来十分可怕。

[tiːθ] [ɒv; əv] [ðæt] [saɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['nevə(r)] ['niːdɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['iːtɪŋ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] ['blækbəriz]

Teeth	of	that	size	were	never	needed	for	eating	such	things	as	blackberries
牙齿	的	那	尺寸	是	绝不	需要	为了	吃	这样的	事物	作为	黑莓

.

:

.

吃黑莓之类的东西根本不需要那么大的牙齿。

[ðeɪ] [lʊkt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ment] [fɔː(r); fə(r)] ['iːtɪŋ] [dɒt]

They	looked	a	great	deal	more	as	if	they	were	meant	for	eating	Dot
他们	看起来	一个	伟大的	交易	更多的	作为	如果	他们	是	意思是	为了	吃	点

['kælɪpəz] .

Callipers	.
卡尺	.

它们看起来更像是用来吃 Dot 卡尺的。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] ['beriz] ,

He	was	evidently	very	fond	of	berries	,
他	曾是	显然	非常	喜爱	的	浆果	,

他显然非常喜欢浆果。

[ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] ['eni] [daʊt] [bʌt; bət] [wɒt] [ðeɪ] [ɔːl] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [hɪm] .

and	did	not	seem	to	have	any	doubt	but	what	they	all	belonged	to	him	.
和	做过	不是	似乎	到	有	任何	怀疑	但	什么	他们	全部	属于	到	他	.

他似乎毫不怀疑这些东西都属于他。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈɒfəd] [ə; eɪ][praɪz] [ðæt] [ˈsʌmə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

It	was	just	as	if	he	had	offered	a	prize	that	summer	for	the
它	曾是	只是	作为	如果	他	有	提供	一个	奖	那	夏天	为了	这

[bʊʃ] [ðæt] [wʊd] [beə(r)][ðə; ði][məʊst] [ˈblækbəriz] ,

bush	that	would	bear	the	most	blackberries	,
衬套	那	会	熊	这	最多	黑莓	,

就好像他那年夏天悬赏奖励哪棵灌木丛结的黑莓最多似的。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [naʊ] [ˈgəʊɪŋ] [əˈraʊnd] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [siː] [wɪtʃ] [hæd; həd] [wʌn] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	was	now	going	around	among	them	to	see	which	had	won	it	.
和	曾是	现在	去	大约	之中	他们	到	看	哪个	有	韩元	它	.

现在他正在人群中四处走动，看看谁赢了。

[ˈevri] [bʊʃ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][dʒʌst][held] [aʊt] [ɪts] [ˈbrɑːntʃɪz] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ;

Every	bush	he	came	to	just	held	out	its	branches	for	him	to	look	at	;
每一个	衬套	他	来了	到	只是	握住	出去	它是	分支	为了	他	到	看	在	;

他遇到的每一丛灌木都伸出枝条供他观赏；

[bʌt; bət] [ɪf] [dɒt][hæd; həd] [biːn] [ˈwɒtʃɪŋ] [hɪm] ,

but	if	Dot	had	been	watching	him	,
但	如果	点	有	到过	观看	他	,

但如果多特一直在看着他，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ðə; ði][fæt][əʊld] [ˈrɑːskl] [ˈnevə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [kaʊnt]

she	would	have	seen	at	once	that	the	fat	old	rascal	never	seemed	to	count
她	会	有	已见	在	一次	那	这	胖的	老的	恶棍	绝不	似乎	到	数数

[ðə; ði] [ˈberiz] [æt; ət][ɔːl] ,

the	berries	at	all	,
这	浆果	在	全部	,

她一眼就能看出，那个肥胖的老家伙似乎从来不数浆果。

[bʌt; bət][dʒʌst] [ˈgæðəd] [ænd; ənd] [swˈɒləʊd] [ðem; ðəm] .

but	just	gathered	and	swallowed	them	.
但	只是	聚集	和	吞咽	他们	.

但他只是把它们收集起来吞了下去。

[haʊ] [wʊd] [hiː; hi][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [dʌn] ,

How	would	he	be	able	to	tell	,	when	he	was	done	,
如何	会	他	是	有能力的	到	告诉	,	什么时候	他	曾是	完毕	,

他怎么能知道什么时候完成了呢?

[wɪtʃ] [bʊʃ] [hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði][best][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ?

which	bush	had	done	the	best	for	him	?
哪个	衬套	有	完毕	这	最好的	为了	他	?

哪一丛灌木对他帮助最大?

[bʌt; bət][dɒt][wɒz; wəz][nɒt] [ˈwɒtʃɪŋ] [hɪm] .

But	Dot	was	not	watching	him	.
但	点	曾是	不是	观看	他	.

但多特并没有看着他。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt]['iːv(ə)n] [siːn] [hɪm] [jet] ,

She	had	not	even	seen	him	yet	,
她	有	不是	甚至	已见	他	然而	,

她甚至还没见过他呢。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðeə(r)] [tɪl] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [kræʃ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]

and	she	did	not	know	he	was	there	till	he	made	a	great	crash	among	the
和	她	做过	不是	知道	他	曾是	那里	直到	他	制成	一个	伟大的	碰撞	之中	这

[bʊʃɪz] ,

bushes	,
灌木丛	,

直到他重重地跌进灌木丛中，她才知道他就在那里。

[wen] [hɪz; ɪz] [fʊt] [slɪpt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rəʊld] [daʊn] [θruː] [hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɒv; əv][ðem; ðəm]

when	his	foot	slipped	,	and	he	rolled	down	through	half	a	dozen	of	them
什么时候	他的	脚	滑倒了	,	和	他	滚动	向下	通过	一半	一个	打	的	他们

.

:

.

他的脚滑了一下，就滚下了六个洞。

" [bɒb] , " [ɪk'skleɪmd] [dɒt] , " [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] ?

"	Bob	,	"	exclaimed	Dot	,	"	is	that	you	?
"	鲍勃	,	"	惊呼	点	,	"	是	那	你	?

“鲍勃，”多特惊呼道，“是你吗？”

[dɪd][juː; jʊ]['tʌmb(ə)l] [daʊn] ?

Did	you	tumble	down	?
做过	你	翻滚	向下	?

你摔下来了吗?

" [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['ɑːnsə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ə'gen] , " [bɒb] , [dɪd][juː; jʊ] - [pɪl] [jɔː(r); jə(r)]

"	There	was	no	answer	,	and	she	asked	again	,	"	Bob	,	did	you	'	pill	your
"	那里	曾是	不	回答	,	和	她	问	再次	,	"	鲍勃	,	做过	你	-	丸	你的

['beriz] ?

berries	?
浆果	?

没有回答，她又问：“鲍勃，你摘浆果了吗？”

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [grʌnt] ,

"	Then	she	thought	she	heard	something	like	a	grunt	,
"	然后	她	想法	她	听到	某物	喜欢	一个	咕哝	,

然后她好像听到了一声类似咕哝的声音，

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][pɪgz] [meɪd] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ruːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,

such	as	the	pigs	made	when	they	were	rooting	in	the	garden	,
这样的	作为	这	猪	制成	什么时候	他们	是	根	在	这	花园	,

例如猪在花园里拱土时留下的痕迹，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][bɒb] [went] [tuː; tə] [draɪv] [ðem; ðəm] [aʊt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] , " [əʊ] , [ðə; ði]

and	she	and	Bob	went	to	drive	them	out	,	and	she	said	,	"	Oh	,	the
和	她	和	鲍勃	去	到	驾驶	他们	出去	,	和	她	说	,	"	哦	,	这

[pɪdz][ɑː(r); ə(r)] [kʌm] !

pids	are	come	!
进程ID	是	来	!

于是她和鲍勃去把它们赶走，她说：“哦，这些家伙来了！”

[ðel] [pɪk] [ɔːl]['aʊə(r)] ['beriz] .

they'll	pick	all	our	berries	.
他们会	挑选	全部	我们的	浆果	.

他们会摘光我们所有的浆果。

" [ðen] [ðeə(r)] [keɪm] [mɔː(r)] ['rʌslɪŋ] [ænd; ənd] ['kræʃɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] ,

"	Then	there	came	more	rustling	and	crashing	among	the	bushes	,
"	然后	那里	来了	更多的	沙沙声	和	崩溃	之中	这	灌木丛	,

“接着，灌木丛中传来更多沙沙作响和噼啪作响的声音，

[ænd; ənd] [ðen] [dɒt] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd][gɒt][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [θriː] [bɪg][peɪlz] ,

and	then	Dot	jumped	up	and	got	behind	the	three	big	pails	,
和	然后	点	跳了起来	向上	和	得到	在后面	这	三	大的	水桶	,

然后多特跳起来躲到三个大桶后面。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['eniθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][pɪg][ðæt] [keɪm] [aʊt][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][wɔːk]
for 为了 **it** 它 **was** 曾是 **not** 不是 **anything** 任何事物 **like** 喜欢 **a** 一个 **pig** 猪 **that** 那 **came** 来了 **out** 出去 **and** 和 **began** 开始 **to** 到 **walk** 走
[tə'wɔːd] [ðə; ðɪ] ['tʃesnʌt] - [triː] .
toward 朝向 **the** 这 **chestnut** 板栗 **-** - **tree** 树 **.** .

因为那根本不像一头猪，它走出来，开始向栗子树走去。

" [əʊ] [dɪə(r)][ˌem 'iː] ! " ['wɪspəd] [ðə; ðɪ] ['fraɪt(ə)nd] [dɒt] .
" " **Oh** 哦 **dear** 亲爱的 **me** 我 **!** ! **"** " **whispered** 低声说道 **the** 这 **frightened** 害怕 **Dot** 点 **.** .

“哦，天哪！”受惊的朵特低声说道。

" [aɪ] [dɛənt] - [piːk] [tuː; tə][hɪm] .
" " **I** 我 **daren't** 不敢 **'** - **peak** 顶峰 **to** 到 **him** 他 **.** .

我不敢向他偷看。

" ['naɪðə(r)] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
" " **Neither** 两者都不 **did** 做过 **he** 他 **say** 说 **a** 一个 **word** 单词 **to** 到 **her** 她 **.** .

“他一句话也没跟她说。”

[hiː; hi][dɪd][nɒt]['iːv(ə)n] [tel] [hɜː(r); hə(r)][hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz]['bruːɪn] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]
He 他 **did** 做过 **not** 不是 **even** 甚至 **tell** 告诉 **her** 她 **his** 他的 **name** 姓名 **was** 曾是 **Bruin** 布鲁因 **,** , **and** 和 **that** 那 **he** 他 **was** 曾是
[fɒnd][ɒv; əv] ['blækbərɪz] ,
fond 喜爱 **of** 的 **blackberries** 黑莓 **,** ,

他甚至没有告诉她他的名字叫布鲁因，也没有告诉她他喜欢黑莓。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɔːkt] [streɪt] ['fɔːwəd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [blæk] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['twɪŋklɪŋ]
but 但 **he** 他 **walked** 步行 **straight** 直的 **forward** 向前 **,** , **and** 和 **his** 他的 **little** 小的 **black** 黑色的 **eyes** 眼睛 **were** 是 **twinkling** 闪烁
[mɔː(r)] ['braɪtlɪ] [ðæn; ðən]['evə(r)] .
more 更多的 **brightly** 明亮地 **than** 比 **ever** 曾经 **.** .

但他径直向前走去，他那双黑色的小眼睛比以往任何时候都更加明亮地闪烁着光芒。

[æz; əz][fɑːst][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] ['fɔːwəd] [dɒt] [stept] [bæk] , [tɪl] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [raɪt] [ə'genst] [ðə; ðɪ]
As 作为 **fast** 快速地 **as** 作为 **he** 他 **came** 来了 **forward** 向前 **Dot** 点 **stepped** 步 **back** 后退 **,** , 直到 **till** **she** 她 **stood** 站立 **right** 正确的 **against** 反对 **the** 这
[triː] ,
tree 树 **,** ,

他上前的速度越快，多特就越后退，直到她背靠着树干站着。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [ə'raʊnd][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]
and 和 **then** 然后 **she** 她 **slipped** 滑倒了 **around** 大约 **behind** 在后面 **it** 它 **,** , **and** 和 **began** 开始 **to** 到 **feel** 感觉 **that** 那 **she** 她 **was** 曾是
['pɜːfɪktlɪ] [seɪf] .
perfectly 完美 **safe** 安全的 **.** .

然后她绕到它后面，开始觉得她绝对安全了。

['bruːɪn] [lʊkt] ['ɪntuː][wʌn][peɪl]['ɑːftə(r)][ə'nʌðə(r)] ,
Bruin 布鲁因 **looked** 看起来 **into** 进入 **one** 一 **pail** 桶 **after** 后 **another** 其他 **,** ,

布鲁因一个接一个地查看了水桶，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [sɔː] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [bʊʃɪz] [wɜː(r); wə(r)]['biːt(ə)n] ,

as	if	he	saw	at	once	that	all	the	bushes	were	beaten	,
作为	如果	他	锯	在	一次	那	全部	这	灌木丛	是	被打败	,

仿佛他一眼就看出所有的灌木丛都被打倒了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][peɪlz][ðə; ði][praɪz] [bɪ'lɒŋd] .

and	was	trying	to	decide	to	which	of	the	pails	the	prize	belonged	.
和	曾是	尝试	到	决定	到	哪个	的	这	水桶	这	奖	属于	.

他当时正在犹豫该把奖品放进哪个桶里。

" [bɒb] ! [bɒb] ! " [skriːmd] [dɒt] , [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [vɔɪs] , " [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]

"	Bob	!	Bob	!	"	screamed	Dot	,	at	the	top	of	her	little	voice	,	"	there's	a
"	鲍勃	!	鲍勃	!	"	尖叫	点	,	在	这	顶部	的	她	小的	嗓音	,	"	有	一个

[beə(r)] [kʌm] ,

bear	come	,
熊	来	,

"鲍勃！鲍勃！"多特用她稚嫩的声音尖叫道，"有熊来了！"

[ænd; ənd] [hiːz] - [tiːlɪŋ] ['aʊə(r)] ['beriz] .

and	he's	-	tealing	our	berries	.
和	他是	-	蒂林	我们的	浆果	.

他正在偷我们的浆果。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['iːtɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp] ['veri] [fɑːst] ,

"	He	was	eating	them	up	very	fast	,
"	他	曾是	吃	他们	向上	非常	快速地	,

他吃得非常快，

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ][fækt] — [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [pɪkt]

that	was	a	fact	—	for	all	the	world	as	if	they	had	been	picked
那	曾是	一个	事实	—	为了	全部	这	世界	作为	如果	他们	有	到过	挑选

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['benɪfɪt] .

for	his	benefit	.
为了	他的	益处	.

这是事实——就好像他们是专门为他挑选的一样。

[pə'hæps] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [ðem; ðəm]['betə(r)] [wɪð] ['plenti] [ɒv; əv] [mɪlk] [ænd; ənd]['ʃʊgə(r)] ,

Perhaps	he	would	have	liked	them	better	with	plenty	of	milk	and	sugar	,
也许	他	会	有	喜欢	他们	更好的	和	很多	的	牛奶	和	糖	,

或许他会更喜欢加了大量牛奶和糖的版本。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt][ɑːsk][dɒt][fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .

but	he	did	not	ask	Dot	for	anything	of	the	kind	.
但	他	做过	不是	问	点	为了	任何事物	的	这	种类	.

但他并没有向多特提出过任何此类要求。

[hiː; hi][dʒʌst][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] ,

He	just	sat	down	on	the	grass	,
他	只是	卫星	向下	在	这	草	,

他直接坐在了草地上。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][bɪg][peɪl][ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][læp] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['klʌmzi] [fɔː(r)] - [pɔːz] ,

and	took	a	big	pail	up	in	his	lap	with	his	clumsy	fore	-	paws	,
和	采取	一个	大的	桶	向上	在	他的	膝	和	他的	笨拙	前	-	爪子	,

他用笨拙的前爪把一个大桶抱到腿上，

[ænd; ənd] [ðen] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː] [haɪ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['beri] [hɑːf][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	then	lifted	it	high	enough	to	bury	half	his	head	in	it	.
和	然后	抬起	它	高的	足够的	到	埋葬	一半	他的	头	在	它	.

然后他把瓶子举得很高，把半个头埋了进去。

[dɒt] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi] [nju:] [ɪg'zæktli] [haʊ] [tu:; tə] [i:t] ['blækbəriz] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mɪlk] - [peɪl] ,

Dot	**saw**	**that**	**he**	**knew**	**exactly**	**how**	**to**	**eat**	**blackberries**	**out**	**of**	**a**	**milk**	**-**	**pail**	**,**
点	锯	那	他	知道	确切地	如何	到	吃	黑莓	出去	的	一个	牛奶	-	桶	,

多特发现他非常清楚如何从牛奶桶里吃黑莓。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [felt] [ʃʊə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [lɑ:st] [hɪm] [lɒŋ] .

and	**she**	**felt**	**sure**	**they**	**would**	**not**	**last**	**him**	**long**	**.**
和	她	毛毡	当然	他们	会	不是	最后的	他	长的	.

她确信这些东西撑不了多久。

" ['mɒli] !

"	**Molly**	**!**
"	莫莉	!

〝莫莉！〞

['dʒesi] ! ['betsi] !

Jessie	**!**	**Betsy**	**!**
杰西	!	贝齐	!

杰西！贝茜！

['dʒɒni] [kɔɪn] !

Johnny	**Coyne**	**!**
约翰尼	科因	!

约翰尼·科因！

[pen] [bɜ:k] !

Pen	**Burke**	**!**
笔	伯克	!

彭·伯克！

[ðə; ði] ['bɛrz] - [ti:lɪŋ] [ðə; ði] ['beriz] !

the	**bear's**	**'**	**tealing**	**the**	**berries**	**!**
这	熊的	-	蒂林	这	浆果	!

熊在偷浆果！

" [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] [hɜ:d] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [skri:m] [tə'geðə(r)] : "

"	**The**	**other**	**children**	**heard**	**her**	**,**	**and**	**they**	**all**	**began**	**to**	**scream**	**together**	**:**	**"**
"	这	其他	孩子们	听到	她	,	和	他们	全部	开始	到	尖叫	一起	:	"

[beə(r)] ! [beə(r)] !

Bear	**!**	**bear**	**!**
熊	!	熊	!

其他孩子听到了她的话，都一起尖叫起来：〝熊！熊！〞

[hi:z] ['i:tɪŋ] [ʌp] [dɒt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['beriz] .

He's	**eating**	**up**	**Dot**	**and**	**the**	**berries**	**.**
他是	吃	向上	点	和	这	浆果	.

他把小点和浆果都吃光了。

" ['bru:ɪn] [hæd; həd] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [sed] [ə; eɪ] [krɒs] [wɜ:d] [tu:; tə] [dɒt] ,

"	**Bruin**	**had**	**not**	**so**	**much**	**as**	**said**	**a**	**cross**	**word**	**to**	**Dot**	**,**
"	布鲁因	有	不是	所以	很多	作为	说	一个	叉	单词	到	点	,

布鲁因甚至都没跟多特说过一句不耐烦的话，

[ɔ:l'ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [tru:] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [nɒt] [θæŋkt] [hɜ:(r); hə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['beriz]

although	**it**	**was**	**true**	**that**	**he**	**had**	**not**	**thanked**	**her**	**for**	**the**	**berries**
虽然	它	曾是	真的	那	他	有	不是	谢谢	她	为了	这	浆果

;

;
;

虽然他确实没有感谢她送的浆果；

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst] ['lɪftɪŋ] [ðə; ði]['sekənd][peɪl][tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

but	he	was	just	lifting	the	second	pail	to	his	mouth	,
但	他	曾是	只是	举重	这	第二	桶	到	他的	嘴	,

但他当时正把第二个桶举到嘴边。

[wen] [dɑːts] [bɪg] ['brʌðə(r)] [bɒb] [hɜːd] [ðə; ði] ['skriːmɪŋ] , [ænd; ənd] [keɪm] ['hʌrɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl]

when	Dot's	big	brother	Bob	heard	the	screaming	,	and	came	hurrying	down	the	hill
什么时候	点的	大的	兄弟	鲍勃	听到	这	尖叫	,	和	来了	匆忙	向下	这	爬坡道

[təˈwɔːd] [ðə; ði] ['tʃesnʌt] - [triː] .

toward	the	chestnut	-	tree	.
朝向	这	板栗	-	树	.

当多特的哥哥鲍勃听到尖叫声时，他急忙从山上跑下来，朝栗子树跑去。

" [wʌn][peɪl] [left] , [bʌt; bət] [hiːz] [iːt] [ʌp][ðə; ði] - , " [sed] [dɒt] ,

"	Der's	one	pail	left	,	but	he's	eat	up	the	odders	,	"	said	Dot	,
"	德尔的	一	桶	左边	,	但	他是	吃	向上	这	-	,	"	说	点	,

“德尔还剩最后一桶，但他把剩下的都吃光了，”多特说。

[ɪkˈsaɪtɪdli] , [æz; əz][bɒb] [spræŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['nɪərɪst] [bʊʃɪz] ;

excitedly	,	as	Bob	sprang	out	of	the	nearest	bushes	;
兴奋地	,	作为	鲍勃	弹簧	出去	的	这	最近的	灌木丛	;

鲍勃兴奋地从附近的灌木丛中跳了出来；

[bʌt; bət][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [səˈpraɪz] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [peɪ] [ðə; ði] [liːst] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['beriz]

but	to	her	surprise	he	did	not	pay	the	least	attention	to	the	berries
但	到	她	惊喜	他	做过	不是	支付	这	至少	注意力	到	这	浆果

[ɔː(r)][ðə; ði][beə(r)] .

or	the	bear	.
或者	这	熊	.

但令她惊讶的是，他丝毫没有注意到浆果或熊。

[hiː; hi][dʒʌst] [kɔːt] [ʌp] [dɒt] [hɜːˈself] [ɪn][hɪz; ɪz] [strɒŋ] [ɑːmz] , [ænd; ənd][ræn] [əˈweɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

He	just	caught	up	Dot	herself	in	his	strong	arms	,	and	ran	away	with	her	.
他	只是	捕捉	向上	点	她自己	在	他的	强的	武器	,	和	跑	离开	和	她	.

他一把将多特抱在怀里，带着她逃走了。

" [bɒb] , [dɪd][juː; jʊ] [luːz] [jɔː(r); jə(r)][peɪl] ? "

"	Bob	,	did	you	lose	your	pail	?	"
"	鲍勃	,	做过	你	失去	你的	桶	?	"

鲍勃，你的水桶丢了吗?

" [bɔɪz] ! ['betsi] ! ['mɒli] ! " ['ʃaʊtɪd] [bɒb] , " [rʌn] ! [rʌn] !

"	Boys	!	Betsy	!	Molly	!	"	shouted	Bob	,	"	run	!	run	!
"	男孩们	!	贝齐	!	莫莉	!	"	喊叫	鲍勃	,	"	跑步	!	跑步	!

“孩子们！贝茜！莫莉！”鲍勃喊道，“快跑！快跑！”

" [ðeɪ] [dɪd] [rʌn] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][laɪk][bɒb] ,

"	They	did	run	;	but	they	were	not	like	Bob	,
"	他们	做过	跑步	;	但	他们	是	不是	喜欢	鲍勃	,

他们确实跑了；但他们不像鲍勃那样，

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [kept] [taɪt] [həʊld][ɒv; əv][ðeə(r)] ['beri] [peɪlz] .

for	every	one	of	them	kept	tight	hold	of	their	berry	pails	.
为了	每一个	一	的	他们	保留	紧的	抓住	的	他们的	浆果	水桶	.

他们每个人都紧紧地抱着自己的浆果桶。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][rʌn][fɑːst] [əˈmʌŋ] [səʊ] ['meni] [rɒks] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

They	could	not	run	fast	among	so	many	rocks	and	bushes	,	but	they	could
他们	可以	不是	跑步	快速地	之中	所以	许多	岩石	和	灌木丛	,	但	他们	可以

['skræmb(ə)l] ,

scramble	,
争夺	,

在这么多的岩石和灌木丛中，他们跑不快，但可以攀爬。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [gɒn] [fɑː(r)] [bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] [greɪt] [rʌf] [vɔɪs] [nɪə(r)] [ðem; ðəm]

and	they	had	not	gone	far	before	they	heard	a	great	rough	voice	near	them
和	他们	有	不是	已消失	远的	前	他们	听到	一个	伟大的	粗糙的	嗓音	靠近	他们

['ʃaʊtɪŋ] ,

shouting	,
喊叫	,

他们还没走多远，就听到附近有一个粗犷的声音在喊叫：

" [həˈləʊ] !

"	Hullo	!
"	你好	!

你好！

[wʌts] [ˈɑːrtər] [jiː; ji] [ɔːl] ?

What's	arter	ye	all	?
是什么	动脉	是的	全部	?

什么是动脉？

[dɪd] [jiː; ji] [gɪt] [skɪrd] ? "

Did	ye	git	skeered	?	"
做过	是的	git	惊恐	?	"

你被吓到了吗？

" [dʒəʊ] — [dʒəʊ] [mɪks] ! " [ɪkˈskleɪmd] [bɒb] .

"	Joe	—	Joe	Mix	!	"	exclaimed	Bob	.
"	乔	—	乔	混合	!	"	惊呼	鲍勃	.

“乔——乔·米克斯！”鲍勃惊呼道。

" [ðə; ði] [bɪgɪst] [beə(r)] [juː; jʊ] ['evə(r)] [sɔː] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] .

"	The	biggest	bear	you	ever	saw	in	your	life	.
"	这	最大	熊	你	曾经	锯	在	你的	生活	.

你这辈子见过的最大的熊。

[eɪnt] [aɪ] [glæd] [juːv] [gɒt] [jɔː(r); jə(r)] [gʌn] [əˈlɒŋ] ! "

Ain't	I	glad	you've	got	your	gun	along	!	"
不是	我	高兴的	你已经	得到	你的	枪	沿着	!	"

真庆幸你带了枪！

" [bɑː(r)] ? [wɔːr] ? "

"	Bar	?	Whar	?	"
"	酒吧	?	码头	?	"

酒吧？哪里？

" [ʌp] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['blækbəriz] . "

"	Up	among	the	blackberries	.	"
"	向上	之中	这	黑莓	.	"

“在黑莓丛中。”

" [ænd; ənd] [aɪ] ['hævnt] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [nɔː(r)] [ə; eɪ] ['bʌkʃɒt] ; ['nʌθɪn] - [bʌt; bət] [smɔːl] [ʃɒt] .

"	And	I	haven't	a	bullet	nor	a	buckshot	;	nothin	'	but	small	shot	.
"	和	我	还没有	一个	子弹	也不	一个	霰弹	;	什么也没有	-	但	小的	射击	.

“我既没有子弹也没有霰弹；只有小霰弹。”

[tel] [jiː; ji] [wɒt] , [bɒb] .

Tell	ye	what	,	Bob	.
告诉	是的	什么	,	鲍勃	.

告诉你吧，鲍勃。

[dræp] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [wʌn] .

Drap	that	little	one	.
德拉普	那	小的	一	.

把那小家伙放下来。

[ðə; ði][bɑː(r)][woʊnt] ['fɒlər] [jiː; ji] .

The	bar	won't	foller	ye	.
这	酒吧	惯于	福勒	是的	.

酒吧不会跟着你。

[juː; jʊ][dʒest] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][gɪt][jə(r)] [gʌn] , [ænd; ənd] [tel] [jə(r)]['fɑːðə(r)] ,

You	jest	run	for	the	house	and	git	yer	gun	,	and	tell	yer	father	,
你	笑话	跑步	为了	这	房子	和	git	你的	枪	,	和	告诉	你的	父亲	,

你赶紧跑回家拿枪，然后告诉你父亲。

[ænd; ənd][hæv; həv][hɪm] [kʌm] [ə'lɒŋ] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [sʌm; səm] ['bʌkʃɒt] [ænd; ənd] [slʌgz] [fɔː(r); fə(r)]

and	have	him	come	along	,	and	bring	some	buckshot	and	slugs	for
和	有	他	来	沿着	,	和	带来	一些	霰弹	和	蛞蝓	为了

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

让他一起来，给我带些鹿弹和独头弹。

[bɑːrz][ɪz][fæt] [naʊ] , [ænd; ənd][wiːl; wil][dʒest]['gæðə(r)] [ðɪs] [wʌn] .

Bars	is	fat	now	,	and	we'll	jest	gather	this	one	.
酒吧	是	胖的	现在	,	和	出色地	笑话	收集	这	一	.

Bars现在很胖，我们就来收集这个吧。

" [bɒb][wɒz; wəz] ['pʊtɪŋ] [dɒt][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [wen] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɪm] ,

"	Bob	was	putting	Dot	on	the	ground	,	when	she	said	to	him	,
"	鲍勃	曾是	推杆	点	在	这	地面	,	什么时候	她	说	到	他	,

"鲍勃正把多特放在地上，这时多特对他说：

" [meɪk] [ðə; ði][beə(r)][dɪv] [bæk] [ðə; ði][peɪlz] , [tuː] .

"	Make	the	bear	div	back	the	pails	,	too	.
"	制作	这	熊	div	后退	这	水桶	,	也	.

"让熊把桶也扔回去。"

" [waɪl] [bɒb][wɒz; wəz] [gɒn] , [dʒəʊ][mɪks] [meɪd] [dɒt] [tel] [hɪm] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] ,

"	While	Bob	was	gone	,	Joe	Mix	made	Dot	tell	him	all	about	it	,	but	he	said	,
"	尽管	鲍勃	曾是	已消失	,	乔	混合	制成	点	告诉	他	全部	关于	它	,	但	他	说	,

"鲍勃不在的时候，乔·米克斯让多特把事情的来龙去脉都告诉了他，但他却说，

" [aɪ] [ges] [aɪ][woʊnt][gəʊ] [ə'hed] [ænd; ənd][skeə(r)][hɪm] [ɒf] ; [hiːl] [steɪ] [ænd; ənd] [pɪk] [ə'raʊnd] . "

"	I	guess	I	won't	go	ahead	and	scare	him	off	;	he'll	stay	and	pick	around	.	"
"	我	猜测	我	惯于	去	前方	和	吓	他	离开	;	地狱	停留	和	挑选	大约	.	"

"我想我还是别去吓唬他了；他会留下来四处闲逛。"

" [hiːl] [pɪk] [ɔːl]['aʊə(r)] ['beriz] . "

"	He'll	pick	all	our	berries	.	"
"	地狱	挑选	全部	我们的	浆果	.	"

"他会把我们所有的浆果都摘光。"

" [naʊ] , [dɒt] , [ðeəz; ðəz] ['beriz] [ɪ'nʌf] .

"	Now	,	Dot	,	there's	berries	enough	.
"	现在	,	点	,	有	浆果	足够的	.

"现在，多特，浆果够多了。"

[wiːl; wil] [pɪk] [hɪm] .

We'll	pick	him	.
出色地	挑选	他	.

我们会选他。

[ˌaɪ 'tiː][woʊnt][duː; də][tuː; tə][hæv; həv][hɪm] [kʌm] [ænd; ənd] [pɪk] [sʌm; səm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] [pɪgz]

It	won't	do	to	have	him	come	and	pick	some	of	your	father's	pigs
它	惯于	做	到	有	他	来	和	挑选	一些	的	你的	父亲的	猪
.	"												
:	"												
.	"												

让他来挑走你父亲的猪可不行。

" [wʊd] [hiː; hi] [pɪk] [ˌem 'iː] ? "

"	Would	he	pick	me	?	"
"	会	他	挑选	我	?	"

他会选我吗?

" [nɒt] [ən'les] [ðə; ði] ['beriz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [gɒn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nʌts] [tuː] , [ænd; ənd][ðə; ði][pɪgz] .

"	Not	unless	the	berries	were	all	gone	,	and	the	nuts	too	,	and	the	pigs	.
"	不是	除非	这	浆果	是	全部	已消失	,	和	这	坚果	也	,	和	这	猪	.

“除非浆果都吃光了，坚果也吃光了，猪也吃光了。”

[bʌt; bət][aɪm][glæd][bɒb][gɒt] [ə'weɪ] [wɪð] [jiː; ji] .

But	I'm	glad	Bob	got	away	with	ye	.
但	我是	高兴的	鲍勃	得到	离开	和	是的	.

但我很高兴鲍勃把你带走了。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][mɪ'steɪkən][jiː; ji][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['beri] . "

He	might	have	mistaken	ye	for	a	berry	.	"
他	可能	有	错误	是的	为了	一个	浆果	.	"

他或许会把你错当成浆果了。

" [aɪ] ['wʌznt] [ɪn][ə; eɪ][peɪl] ; [aɪ][gɒt][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [triː] .

"	I	wasn't	in	a	pail	;	I	got	behind	a	tree	.
"	我	不是	在	一个	桶	;	我	得到	在后面	一个	树	.

“我当时不在桶里；我躲到了一棵树后面。”

" [dɒt][hæd; həd] [biːn] ['prɪti] [wel] [skeəd] , [bʌt; bət]['bruːɪn][hæd; həd] [bɪ'heɪvd] ['veri] [wel] , [ɪk'sept]

"	Dot	had	been	pretty	well	scared	,	but	Bruin	had	behaved	very	well	,	except
"	点	有	到过	漂亮的	出色地	害怕的	,	但	布鲁因	有	表现	非常	出色地	,	除了

[ə'baʊt][ðə; ði] ['beriz] ,

about	the	berries	,
关于	这	浆果	,

“多特吓坏了，但布鲁因表现得很好，除了吃浆果那件事。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][hɑːf][səʊ] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] [æz; əz][ðə; ði]['əʊldə] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] .

and	she	was	not	half	so	much	frightened	as	the	older	children	were	.
和	她	曾是	不是	一半	所以	很多	害怕	作为	这	老	孩子们	是	.

她远没有大孩子们那么害怕。

['mɒli] [ænd; ənd] ['betsi] [keɪm] [ænd; ənd] [hʌgd] [hɜː(r); hə(r)]['evə(r)][səʊ][hɑːd] , [ænd; ənd] ['dʒɒni] [kɔɪn]

Molly	and	Betsy	came	and	hugged	her	ever	so	hard	,	and	Johnny	Coyne
莫莉	和	贝齐	来了	和	拥抱	她	曾经	所以	难的	,	和	约翰尼	科因

[ɪk'skleɪmd] ,

exclaimed	,
惊呼	,

莫莉和贝茜走过来，紧紧地拥抱了她，约翰尼·科因惊呼道：

" [tel] [juː; jʊ] [wɒt] , [dʒəʊ] , [ɪf] [aɪ'd][hæd; həd][ə; eɪ][gʌn] ! "

"	Tell	you	what	,	Joe	,	if	I'd	had	a	gun	!	"
"	告诉	你	什么	,	乔	,	如果	ID	有	一个	枪	!	"

“乔，你跟我说，要是我当时有把枪就好了！”

" [əʊ] , [doʊnt][aɪ] [wɪʃ] [aɪ'd][hæd; həd][ə; eɪ][gʌn] ! " ['ekəud] [pen] [bɜːk] ;

"	Oh	,	don't	I	wish	I'd	had	a	gun	!	"	echoed	Pen	Burke	;
"	哦	,	不	我	希望	ID	有	一个	枪	!	"	回声	笔	伯克	;

“哦，我真希望当时我有一把枪！”彭·伯克附和道；

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [bəuθ] [sed] [ðeid] [brɪŋ] [gʌnz] [wɪð] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [nekst] [taɪm] [ðeɪ] [keɪm]

and	then	they	both	said	they'd	bring	guns	with	them	the	next	time	they	came
和	然后	他们	两个都	说	他们会	带来	枪支	和	他们	这	下一个	时间	他们	来了

['ɑːftə(r)] ['beriz] .

after	berries	.
后	浆果	.

然后他们俩都说，下次来采浆果的时候要带枪。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 539]

[页 -]

[第539页]

[bɒb] ['kælɪpə(r)] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [gʊd] ['rʌnə(r)] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [tuː] ,

Bob	Calliper	must	have	been	a	good	runner	,	and	his	father	too	,
鲍勃	卡尺	必须	有	到过	一个	好的	跑步者	,	和	他的	父亲	也	,

鲍勃·卡利珀一定是一位优秀的跑步运动员，他的父亲也是如此。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['wʌndəf(ə)l] [haʊ] [suːn] [ðə; ði] [nɔɪz] [ðeɪ] [meɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [bɪ'ləʊ]

for	it	was	wonderful	how	soon	the	noise	they	made	among	the	bushes	below
为了	它	曾是	精彩的	如何	很快	这	噪音	他们	制成	之中	这	灌木丛	以下

[təʊld] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] .

told	that	they	were	coming	.
讲述	那	他们	是	未来	.

因为令人惊奇的是，他们在下面灌木丛中发出的声音很快就表明他们来了。

[ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɔːl] , ['aɪðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] [wɒz; wəz] ['mɪsɪz] .

That	was	not	all	,	either	,	for	a	little	distance	behind	them	was	Mrs	.
那	曾是	不是	全部	,	任何一个	,	为了	一个	小的	距离	在后面	他们	曾是	太太	.

['kælɪpə(r)] [hɜː'self] ,

Calliper	herself	,
卡尺	她自己	,

但这还不是全部，因为在他们身后不远处，就是卡利珀夫人本人。

[ɔːl] [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] , [wɪð] [ðə; ði] ['beɪbi] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ,

all	out	of	breath	,	with	the	baby	in	her	arms	,
全部	出去	的	气息	,	和	这	婴儿	在	她	武器	,

她气喘吁吁，怀里抱着婴儿。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['nɪəli] [səʊ] ['keəf(ə)l] [æz; əz] ['juːʒuəl] [ɪn] ['hændɪŋ] [ðə; ði] ['beɪbi] [tuː; tə] ['mɒli] ,

and	she	was	not	nearly	so	careful	as	usual	in	handing	the	baby	to	Molly	,
和	她	曾是	不是	几乎	所以	小心	作为	通常	在	处理	这	婴儿	到	莫莉	,

她把孩子交给莫莉时，远没有平时那么小心。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌri] [tuː; tə] [hʌg] [dɒt] , [ænd; ənd] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪm] , "

she	was	in	such	a	hurry	to	hug	Dot	,	and	kiss	her	,	and	exclaim	,	"
她	曾是	在	这样的	一个	匆忙	到	拥抱	点	,	和	吻	她	,	和	惊叹	,	"

[dɪə(r)] !

Dear	!
亲爱的	!

她急切地想要拥抱多特，亲吻她，并惊呼："亲爱的！

[dɪə(r)] !

dear	!
亲爱的	!

亲爱的！

[dɪə(r)] !

dear	!
亲爱的	!

亲爱的！

[maɪ][pet] !
My **pet** **!**
我的 宠物 !

我的宠物!

[beəz] !
Bears **!**
熊 !

熊!

[əʊ] , [dɒt] , [beəz] !
Oh **,** **Dot** **,** **bears** **!**
哦 , 点 , 熊 !

哦，多特，熊!

['beriz] !
Berries **!**
浆果 !

浆果!

[maɪ] ['preʃəs] ! "
My **precious** **!** **"**
我的 宝贵的 ! "

我的宝贝!

" [ðə; ði][beə(r)][dɒt][ðə; ði] ['beriz] , ['mæmə; mə'mɑ:] . "
" **The** **bear** **dot** **the** **berries** **,** **mamma** **.** **"**
" 这 熊 点 这 浆果 , 妈妈 . "

"熊在浆果上点缀，妈妈。"

" ['beriz] [ɪn'di:d] !
" **Berries** **indeed** **!**
" 浆果 的确 !

"真是浆果啊！"

[hu:] [k'eəz] [fɔ:(r); fə(r)] ['beriz] !
Who **cares** **for** **berries** **!**
WHO 关心 为了 浆果 !

谁会在乎浆果啊!

" [dʒəʊ][mɪks] [ɑ:skt] , [ðə; ði]['məʊmənt][bɒb] [keɪm] [nɪə(r)] [ɪ'nʌf] , " ['eni] [slʌgz] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] ?
" **Joe** **Mix** **asked** **,** **the** **moment** **Bob** **came** **near** **enough** **,** **"** **Any** **slugs** **for** **me** **?**
" 乔 混合 问 , 这 片刻 鲍勃 来了 靠近 足够的 , " 任何 蛞蝓 为了 我 ?

鲍勃刚一靠近，乔·米克斯就问道："有鼻涕虫给我吗？"

" [ænd; ənd][bɒb] [held] [aʊt] [tu:; tə][hɪm][ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv] ['bʌkʃɒt] [ænd; ənd]['raɪf(ə)l] - ['bʊlɪt] .
" **And** **Bob** **held** **out** **to** **him** **a** **handful** **of** **buckshot** **and** **rifle** **-** **bullets** **.**
" 和 鲍勃 握住 出去 到 他 一个 少数 的 霰弹 和 步枪 - 子弹 .

"鲍勃递给他一把鹿弹和步枪子弹。

[dʒəʊ][hæd; həd] [bi:n] ['drɔ:ɪŋ] [ðə; ði][əʊld] [tʃɑ:dʒ] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][gʌn] ,
Joe **had** **been** **drawing** **the** **old** **charge** **out** **of** **his** **gun** **,**
乔 有 到过 绘画 这 老的 收费 出去 的 他的 枪 ,

乔正从枪里掏出那枚旧弹药。

[ænd; ənd] ['ləʊdɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] [wɪð] [mɔ:(r)]['paʊdə(r)] ,
and **loading** **it** **again** **with** **more** **powder** **,**
和 加载中 它 再次 和 更多的 粉末 ,

然后再次装填更多火药。

[ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi] [pɔ:] [ɪn][hɑ:f][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][bɪg] ['bʌkʃɒt] [ænd; ənd] [θri:] ['bʊlɪt] .
and **now** **he** **poured** **in** **half** **a** **dozen** **big** **buckshot** **and** **three** **bullets** **.**
和 现在 他 倾倒 在 一半 一个 打 大的 霰弹 和 三 子弹 .

然后他又灌进了六颗大号鹿弹和三颗子弹。

" [ðel] [duː; də][fɔː(r); fə(r)] [slʌgz] .
" They'll do for slugs .
" 他们会 做 为了 蛞蝓 .

“它们对付蛞蝓还行。”

[gɒt][jə(r)]['raɪf(ə)l] , ['mɪstə(r)] . ['kælɪpə(r)] ? "
Got yer rifle , Mr . Calliper ? "
得到 你的 步枪 , 先生 . 卡尺 ? "

卡利珀先生，你的步枪带了吗?

" [nəʊ] , [bɑbz] [brɔːt] [ðæt] .
" No , Bob's brought that .
" 不 , 鲍勃的 带来 那 .

“不，是鲍勃带来的。”

[aɪv] [gɒt][maɪ]['dʌb(ə)l] - ['bærəld] [dɪə(r)][gʌn] , [ænd; ənd] [aɪv] [stʌk] [æn; ən]['ɔːf(ə)l] [tʃɑːdʒ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː]
I've got my double - barrelled deer gun , and I've stuck an awful charge into it
我已经 得到 我的 双倍的 - 桶装 鹿 枪 , 和 我已经 卡住 一个 可怕 收费 进入 它
. "
: "
. "

我带了一支双管猎鹿枪，里面装了威力巨大的炸药。

" ['ðætl] [duː; də] . "
" That'll do . "
" 那将 做 . "

“这样就可以了。”

" ['meəri][dʒeɪn] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['kælɪpə(r)] ,
" Mary Jane , " said her husband to Mrs . Calliper ,
" 玛丽 简 , " 说 她 丈夫 到 太太 . 卡尺 ,

“玛丽·简，”她丈夫对卡利珀太太说。

" [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [gəʊ][ɒn] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] .
" you and the children go on down the hill .
" 你 和 这 孩子们 去 在 向下 这 爬坡道 .

“你和孩子们继续下山。”

[pen] , [juː; jʊ][ænd; ənd] ['dʒɒni] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kænt] [hɔːl] [aʊt] [ðæt][əʊld][stəʊn] - [bəʊt] .
Pen , you and Johnny see if you can't haul out that old stone - boat .
笔 , 你 和 约翰尼 看 如果 你 不能 运输 出去 那 老的 石头 - 船 .

潘，你和约翰尼看看能不能把那艘旧石船拖出来。

[ˌaɪ 'tiː][laɪz][ʌp] [ðɪs] [weɪ] , [kləʊz][tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] .
It lies up this way , close to the foot of the mountain .
它 谎言 向上 这 方式 , 关闭 到 这 脚 的 这 山 .

它就位于这个方向，靠近山脚。

[wiːl; wil] [niːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][get][ðə; ði][beə(r)][həʊm] . "
We'll need it to get the bear home . "
出色地 需要 它 到 得到 这 熊 家 . "

我们需要它把熊送回家。

" [əʊ] , ['mæmə; mə'mɑː] , " [ɪk'skleɪmd] [dɒt] , " [ɪz][ðə; ði][beə(r)]['kʌmɪn] - [tuː; tə]['aʊə(r)] [haʊs] ?
" Oh , mamma , " exclaimed Dot , " is the bear comin - to our house ?
" 哦 , 妈妈 , " 惊呼 点 , " 是 这 熊 即将到来 - 到 我们的 房子 ?

“哦，妈妈，”多特惊呼道，“熊要来我们家了吗？”

" [ʃiː; ʃi] [njuː] ['veri] [wel] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] ,
" She knew very well that if he did ,
" 她 知道 非常 出色地 那 如果 他 做过 ,

她很清楚，如果他那样做，

[hiː; hi] [wʊd] [iːt] [ʌp] [ɔːl] [ðə; ði] ['beriz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [spred] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [ruːf] [tuː; tə] [draɪ] ,

he	would	eat	up	all	the	berries	that	were	spread	out	on	the	roof	to	dry	,
他	会	吃	向上	全部	这	浆果	那	是	传播	出去	在	这	屋顶	到	干燥	,

他会把所有摊在屋顶晾干的浆果都吃光。

[bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [dʒəʊ] [mɪks] [ænd; ənd] [bɒb] ['hʌrid] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n]

but	her	father	and	Joe	Mix	and	Bob	hurried	away	in	the	direction
但	她	父亲	和	乔	混合	和	鲍勃	慌忙	离开	在	这	方向

[ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪg] ['tʃesnʌt] .

of	the	big	chestnut	.
的	这	大的	板栗	.

但她的父亲、乔·米克斯和鲍勃却匆匆朝着那棵大栗树的方向走去。

['mɪsɪz] . ['kælɪpə(r)] [wʊd] [nɒt] [let] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [gəʊ] ,

Mrs	.	Calliper	would	not	let	any	of	the	children	go	,
太太	.	卡尺	会	不是	让	任何	的	这	孩子们	去	,

卡利珀太太不肯放走任何一个孩子。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [daʊn] [dɒt] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] ['beɪbi] .

but	she	put	down	Dot	to	carry	the	baby	.
但	她	放	向下	点	到	携带	这	婴儿	.

但她放下多特去抱孩子。

[pen] [ænd; ənd] ['dʒɒni] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['sʌlki] [æt; ət] [nɒt] ['biːɪŋ] [ə'laʊd] [tuː; tə] [help] [hʌnt]

Pen	and	Johnny	were	a	little	sulky	at	not	being	allowed	to	help	hunt
笔	和	约翰尼	是	一个	小的	闷闷不乐的	在	不是	存在	允许	到	帮助	打猎

[ðə; ði] [beə(r)] ,

the	bear	,
这	熊	,

潘和约翰尼因为没能帮忙猎熊而有点闷闷不乐。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [glæd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] , [ænd; ənd] [went] [ɒn] ['ɑːftə(r)]

but	they	were	glad	to	have	something	to	do	,	and	went	on	after
但	他们	是	高兴的	到	有	某物	到	做	,	和	去	在	后

[ðə; ði] [stəʊn] - [bəʊt] .

the	stone	-	boat	.
这	石头	-	船	.

但他们很高兴有事可做，于是继续追赶石船。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [flæt] [sled] , [meɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [θɪk] [piːs] [ɒv; əv] [plæŋk] ,

That	was	a	kind	of	flat	sled	,	made	of	a	thick	piece	of	plank	,
那	曾是	一个	种类	的	平坦的	雪橇	,	制成	的	一个	厚的	片	的	板	,

那是一种扁平的雪橇，由一块厚木板制成。

[ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə] [hɔːl] [stəʊnz] [ɒn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [dʒʌst] [weə(r)] ['mɪstə(r)] . ['kælɪpə(r)]

and	used	to	haul	stones	on	,	and	they	found	it	just	where	Mr	.	Calliper
和	用过的	到	运输	石头	在	,	和	他们	成立	它	只是	在哪里	先生	.	卡尺

[sed] .

said	.
说	.

他们过去常常用石头运送食物，结果发现它就在卡利珀先生所说的地方。

[hiː; hi] [ænd; ənd] [dʒəʊ] [ænd; ənd] [bɒb] [went] [ɒn] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊntən] - [saɪd] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)]

He	and	Joe	and	Bob	went	on	up	the	mountain	-	side	more	and	more
他	和	乔	和	鲍勃	去	在	向上	这	山	-	边	更多的	和	更多的

['keəfəli] ,

carefully	,
小心	,

他和乔、鲍勃继续小心翼翼地向上攀登山坡。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt][fɑː(r)][tuː; tə][gəʊ] , [ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] [bɒb] ['wɪspəd] , " [ðeə(r)][hiː; hi]
but **they** **had** **not** **far** **to** **go** **,** **and** **pretty** **soon** **Bob** **whispered** **,** **"** **There** **he**
但 他们 有 不是 远的 到 去 , 和 漂亮的 很快 鲍勃 低声说道 , " 那里 他
[ɪz] ;
is **;**
是 ;

但他们离目的地不远了，很快鲍勃就低声说："他就在那里；

[hiː; hi]['hæznt] [gɒn] . "
he **hasn't** **gone** **.** **"**
他 还没有 已消失 . "

他还没走。

" [gɒt][ə; eɪ][peɪl][ɒn] [iːtʃ] [saɪd][ɒv; əv][hɪm] , [ænd; ənd][ə'nʌðə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][læp] , " [sed] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .
" **Got** **a** **pail** **on** **each** **side** **of** **him** **,** **and** **another** **in** **his** **lap** **,** **"** **said** **his** **father** **.**
" 得到 一个 桶 在 每个 边 的 他 , 和 其他 在 他的 膝 , " 说 他的 父亲 .

"他两边各放了一个桶，腿上还有一个，"他父亲说。

" [naʊ] , " [sed] [dʒəʊ] , " [wɪv] [gɒt][hɪm] .
" **Now** **,** **"** **said** **Joe** **,** **"** **we've** **got** **him** **.**
" 现在 , " 说 乔 , " 我们已经 得到 他 .

"现在，"乔说，"我们抓住他了。"

[wiː; wi][mʌst; məst][ɔːl] [ʃuːt] [tə'geðə(r)] .
We **must** **all** **shoot** **together** **.**
我们 必须 全部 射击 一起 .

我们必须一起射击。

[kiːp] [jə(r)]['sekənd] ['bærəl] [ə; eɪ]['məʊmənt] , ['mɪstə(r)] . ['kælɪpə(r)] .
Keep **yer** **second** **barrel** **a** **moment** **,** **Mr** **.** **Calliper** **.**
保持 你的 第二 桶 一个 片刻 , 先生 . 卡尺 .

卡利珀先生，请稍等片刻，保留您的第二个枪管。

[ðen] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] .
Then **give** **it** **to** **him** **.**
然后 给 它 到 他 .

然后把它给他。

" [dʒəʊ][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld]['hʌntə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['wʌznt] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [els] ;
" **Joe** **was** **an** **old** **hunter** **,** **and** **he** **wasn't** **good** **for** **anything** **else** **;**
" 乔 曾是 一个 老的 猎人 , 和 他 不是 好的 为了 任何事物 别的 ;

"乔是个老猎人，他除了打猎什么都不会；

[bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] [ɔːl][ə'baʊt] [beəz] .
but **he** **knew** **all** **about** **bears** **.**
但 他 知道 全部 关于 熊 .

但他对熊了如指掌。

['mɪsɪz] . ['kælɪpə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hɜːd] [ðə; ði] [gʌnz] [gəʊ] [ɒf] ['prɪti] ['kwɪkli] ['ɑːftə(r)] [ðæt]
Mrs **.** **Calliper** **and** **the** **children** **heard** **the** **guns** **go** **off** **pretty** **quickly** **after** **that**
太太 . 卡尺 和 这 孩子们 听到 这 枪支 去 离开 漂亮的 迅速地 后 那

卡利珀太太和孩子们很快就听到了枪声。

— [bæŋ] ! [bæŋ] !
— **bang** **!** **bang** **!**
— 砰 ! 砰 !

砰！砰！

[bæŋ] !
bang **!**
砰 !

砰！

[ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðə(r)] [bæŋ] .

and	then	another	bang	.
和	然后	其他	砰	.

然后又是一声巨响。

" [əʊ] [dɪə(r)] !

"	Oh	dear	!
"	哦	亲爱的	!

“哦亲爱的!

[ai] [həʊp] [ðeɪ] [woʊnt] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [get] [hɜːt] !

I	hope	they	won't	either	of	them	get	hurt	!
我	希望	他们	惯于	任何一个	的	他们	得到	伤害	!

我希望他们俩都不会受伤!

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dɪstəns] [hæd; həd] [biːn] [ʃɔːt] ,

"	There	was	no	danger	of	that	,	for	the	distance	had	been	short	,
"	那里	曾是	不	危险	的	那	,	为了	这	距离	有	到过	短的	,

“不存在那种危险，因为距离很短。”

[ænd; ənd] ['evə(r)] [səʊ] ['meni] [slʌgz] [ænd; ənd] ['bʌkʃɒt] [hæd; həd] [strʌk] [dɑːts] [beə(r)] ['ɔːlməʊst] [æt; ət]

and	ever	so	many	slugs	and	buckshot	had	struck	Dot's	bear	almost	at
和	曾经	所以	许多	蛞蝓	和	霰弹	有	击	点的	熊	几乎	在

[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

the	same	time	.
这	相同的	时间	.

几乎同时，无数颗子弹和霰弹击中了多特的熊。

[hiː; hi] [drɒpt] [ðə; ði] [peɪl] [ænd; ənd] [rəʊld] ['əʊvə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] ,

He	dropped	the	pail	and	rolled	over	on	the	ground	,
他	掉落	这	桶	和	滚动	超过	在	这	地面	,

他扔下水桶，翻滚倒在地。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [hɜːt] ['eni] [wʌn] ['ɑːftə(r)] [ðæt] .

and	he	could	not	have	hurt	any	one	after	that	.
和	他	可以	不是	有	伤害	任何	一	后	那	.

在那之后，他不可能再伤害任何人了。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [pɪkt] [ə; eɪ] ['blækbəri] .

He	could	not	have	picked	a	blackberry	.
他	可以	不是	有	挑选	一个	黑莓	.

他不可能摘到黑莓。

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃaʊt] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊntən] - [saɪd] .

There	came	a	great	shout	of	triumph	down	the	mountain	-	side	.
那里	来了	一个	伟大的	喊	的	胜利	向下	这	山	-	边	.

山坡下传来一声响亮的胜利欢呼。

" ['meəri] [dʒeɪn] ! [kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [hɪm] !

"	Mary	Jane	!	come	and	look	at	him	!
"	玛丽	简	!	来	和	看	在	他	!

玛丽·简！快来看他!

" [ðə; ði] [bɔɪz] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tʌg] ['hɑːdə(r)] [ðæn; ðən] ['evə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [stəʊn] -

"	The	boys	heard	it	,	and	they	tugged	harder	than	ever	at	the	stone	-
"	这	男孩们	听到	它	,	和	他们	拉扯	更难	比	曾经	在	这	石头	-

[bəʊt] .

boat	.
船	.

“男孩们听到了，他们比以往更加用力地拉着石头船。”

[sʌtʃ] [ə; eɪ][beə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] !
Such a bear that was !
这样的 一个 熊 那 曾是 !

那真是一头熊啊！

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['beri] [bɪg][beə(r)] ! " [sed] [dɒt] .
" Such a berry big bear ! " said Dot .
" 这样的 一个 浆果 大的 熊 ! " 说 点 .

“好大一只熊啊！”多特说道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hɑːd] [ɪ'nʌf] [wɜːk] [tuː; tə][get] [hɪm] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] [stəʊn] - [bəʊt] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ,
It was hard enough work to get him upon the stone - boat after it came ,
它 曾是 难的 足够的 工作 到 得到 他 之上 这 石头 - 船 后 它 来了 ,

把他弄上运来的石船就已经够费劲了。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['kælɪpə(r)][ænd; ənd][dʒəʊ][mɪks][ænd; ənd][bɒb][wɜː(r); wə(r)][səʊ] [lɒŋ] [ɪn] ['drægɪŋ]
and Mr . Calliper and Joe Mix and Bob were so long in dragging
和 先生 . 卡尺 和 乔 混合 和 鲍勃 是 所以 长的 在 拖拽
[ðæt] [ləʊd][tuː; tə]['mɪstə(r)] . - [haʊs] [ðæt][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [hæd; həd][taɪm][tuː; tə] [pɪk] [ðə; ðɪ]
that load to Mr . Calliper's house that the children had time to pick the
那 加载 到 先生 . - 房子 那 这 孩子们 有 时间 到 挑选 这
[θriː] [bɪg][peɪlz] [fʊl] [ɒv; əv] ['beriz] [ə'gen] .
three big pails full of berries again .
三 大的 水桶 满的 的 浆果 再次 .

卡利珀先生、乔·米克斯和鲍勃花了很长时间才把那堆东西拖到卡利珀先生家，孩子们有时间再次采摘了三大桶浆果。

[dʒəʊ][mɪks][sæt] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ][lɒg][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][dɔː(r)] ,
Joe Mix sat down on a log in front of the door ,
乔 混合 卫星 向下 在 一个 日志 在 正面 的 这 门 ,

乔·米克斯坐在门前的一根圆木上，

[ænd; ənd] [mɔp] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] ,
and mopped his face with his handkerchief ,
和 拖把 他的 脸 和 他的 手帕 ,

他用手帕擦了擦脸。

[ænd; ənd][pen][ænd; ənd] ['dʒɒni] [tʊk] [ə; eɪ] ['juːsləs] [pʊl] [æt; ət][ðə; ðɪ] [stəʊn] - [bəʊt] [wɪð] [ðə; ðɪ][beə(r)]
and Pen and Johnny took a useless pull at the stone - boat with the bear
和 笔 和 约翰尼 采取 一个 无用 拉 在 这 石头 - 船 和 这 熊
[ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,
on it ,
在 它 ,

潘和约翰尼徒劳地拉着那艘有熊在船上的石船。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['kælɪpə(r)] [stʊd] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [hʌgd] [ðə; ðɪ]['beɪbi] .
and Mrs . Calliper stood behind her husband and hugged the baby .
和 太太 . 卡尺 站立 在后面 她 丈夫 和 拥抱 这 婴儿 .

卡利珀太太站在丈夫身后，抱住了婴儿。

[ðeɪ] [hæd; həd][pʊt][ðə; ðɪ] [θriː] [peɪlz][ɒv; əv] ['beriz] [daʊn] ['əʊnli][ə; eɪ][fjuː] [fiːt] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]
They had put the three pails of berries down only a few feet from the
他们 有 放 这 三 水桶 的 浆果 向下 仅有的 一个 很少 脚 从 这
[nəʊz][ɒv; əv][ðə; ðɪ][beə(r)][æz; əz][hiː; hɪ] [leɪ] [ɒn][ðə; ðɪ] [stəʊn] - [bəʊt] ,
nose of the bear as he lay on the stone - boat ,
鼻子 的 这 熊 作为 他 躺 在 这 石头 - 船 ,

他们把三桶浆果放在离躺在石船上的熊的鼻子只有几英尺远的地方。

[ænd; ənd] ['dʒesi] [mæk] [ænd; ənd] ['betsi] [went] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [peɪlz] , [weə(r)] [ðeɪ]

and	Jessie	Mack	and	Betsy	went	and	stood	behind	the	pails	,	where	they
和	杰西	麦克	和	贝齐	去	和	站立	在后面	这	水桶	,	在哪里	他们

[wɜ:(r); wə(r)] [seɪf] ,

were	safe	,
是	安全的	,

于是杰西·麦克和贝齐走到水桶后面站着，那里很安全。

[bʌt; bət] [dɒt] ['wʌznt] [ə; eɪ] [bɪt] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ðæt] [beə(r)] [naʊ] .

but	Dot	wasn't	a	bit	afraid	of	that	bear	now	.
但	点	不是	一个	少量	害怕的	的	那	熊	现在	.

但现在多特一点也不怕那只熊了。

[ʃi:; ʃi] ['tɔdl] [kləʊz] [ʌp] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:ðə(r)] , [æz; əz] [hi:; hi] [stʊd] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði]

She	toddled	close	up	to	her	father	,	as	he	stood	at	the	head	of	the
她	蹒跚学步	关闭	向上	到	她	父亲	,	作为	他	站立	在	这	头	的	这

[stəʊn] - [bəʊt] ,

stone	-	boat	,
石头	-	船	,

她蹒跚地走到父亲身边，父亲正站在石船的船头。

[ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [greɪt] ['fɜ:ri] ['beri] ['pɪkə(r)] .

and	looked	down	on	the	great	furry	berry	picker	.
和	看起来	向下	在	这	伟大的	毛茸茸的	浆果	拣货员	.

然后俯视着那只毛茸茸的巨型浆果采摘者。

" [hi:; hi] ['dɪd(ə)nt] [pɪk] [ˌem 'i:] , [pə'pɑ:] . "

"	He	didn't	pick	me	,	papa	.	"
"	他	没有	挑选	我	,	爸爸	.	"

“爸爸，他没选我。”

" [nəʊ] , [dɒt] , " [ri'mɑ:k] [dʒəʊ] [mɪks] ;

"	No	,	Dot	,	"	remarked	Joe	Mix	;
"	不	,	点	,	"	评论	乔	混合	;

“不，多特，”乔·米克斯说道；

" [hi:; hi] ['kʊd(ə)nt] [sɪt] [ʌp] [naʊ] [ef] [ju:; jʊ] [brʌŋ] [hɪm] [ɔ:l] [ðə; ði] ['beriz] [ju:v] [gɒt] . "

"	he	couldn't	sit	up	now	ef	you	brung	him	all	the	berries	you've	got	.	"
"	他	不能	坐	向上	现在	ef	你	带来	他	全部	这	浆果	你已经	得到	.	"

“就算你把所有的浆果都给他，他现在也坐不起来。”

" [hi:z] [ə; eɪ] [pɔ:(r); pʊə(r)] , [du:d] , [ded] [beə(r)] , " [sed] [dɒt] , ['pɪtɪŋli] .

"	He's	a	poor	,	dood	,	dead	bear	,	"	said	Dot	,	pityingly	.
"	他是	一个	贫穷的	,	伙计	,	死的	熊	,	"	说	点	,	可怜地	.

“他是一只可怜的、死熊，”多特怜悯地说。

" [pɔ:(r); pʊə(r)] [beə(r)] ! "

"	Poor	bear	!	"
"	贫穷的	熊	!	"

“可怜的熊！”

" - , [nəʊ] , [dɒt] , " [sed] [dʒəʊ] , " [hi:z] [ðə; ði] ['fætɪst] [bɑ:(r)] [ai] ['evə(r)] [hɔ:l] [ɒn] .

"	Wa'al	,	no	,	Dot	,	"	said	Joe	,	"	he's	the	fattest	bar	I	ever	hauled	on	.
"	-	,	不	,	点	,	"	说	乔	,	"	他是	这	最胖的	酒吧	我	曾经	拖拽	在	.

“瓦尔，不，多特，”乔说，“他是我拖过的最胖的酒吧。”

[ɪts] [ɔ:l] [ə'lɒŋ] [ɒv; əv] [ta:(r); ta:(r), tə:(r)] ['bi:ɪŋ] [setʃ] [hi:ps] [ænd; ənd] [hi:ps] [ɒv; əv] ['beriz] [ðɪs] [jɪə(r)] .

It's	all	along	of	thar	being	sech	heaps	and	heaps	of	berries	this	year	.
它是	全部	沿着	的	那里	存在	sech	堆积如山	和	堆积如山	的	浆果	这	年	.

今年浆果一直都很多。

" [ɪn][ðə; ði] [swɪŋ] .
" IN THE SWING .
" 在 这 摇摆 .

“在摇摆中。

[baɪ][em] . [em] .
BY M . M .
经过 M . M .

MM

[əʊ] , [swɪŋ] [ˌem ˈiː] [haɪ] , [ænd; ənd] [swɪŋ] [ˌem ˈiː] [ləʊ] ,
Oh , swing me high , and swing me low ,
哦 , 摇摆 我 高的 , 和 摇摆 我 低的 ,

哦，把我高高荡起，再把我低低荡起，

['ʌndə(r)][ðə; ði]['lɪndən] - [triː] ,
Under the linden - tree ,
在下面 这 菩提树 - 树 ,

在菩提树下，

[huːz] ['freɪgrənt] ['blɔsəmz] , [laɪk][ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] ,
Whose fragrant blossoms , like a shower ,
谁 香 花朵 , 喜欢 一个 淋浴 ,

它的芬芳花朵，如同阵阵细雨，

[fɔːl] [daʊn] [ænd; ənd]['kʌvə(r)][ˌem ˈiː] .
Fall down and cover me .
落下 向下 和 覆盖 我 .

快倒下掩护我。

[ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ['flɪkəz] [θruː] [ðə; ði] [liːvz]
The sunshine flickers through the leaves
这 阳光 闪烁 通过 这 树叶

阳光透过树叶洒下斑驳的光影。

[æz; əz][tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ][ai] [swɪŋ] ;
As to and fro I swing ;
作为 到 和 弗 我 摇摆 ;

我来回摇摆；

[geɪ] ['bʌtəflaɪz] [gəʊ] ['flæʃɪŋ] [baɪ] ;
Gay butterflies go flashing by ;
同性恋 蝴蝶 去 闪烁 经过 ;

金色的蝴蝶飞掠而过；

[bɜːdz] [ɪn][ðə; ði] [triː] - [tɒp] [sɪŋ] .
Birds in the tree - top sing .
鸟类 在 这 树 - 顶部 唱歌 .

树梢上的鸟儿歌唱。

[ðə; ði] [brʊk] [telz] ['stɔːriz] [tuː; tə][ðə; ði] ['flaʊəz]
The brook tells stories to the flowers
这 溪 讲述 故事 到 这 花朵

小溪向花朵诉说着故事。

[ðə; ði] ['lɪvlɒŋ] ['sʌmə(r)] [deɪ] ;
The livelong summer day ;
这 终身 夏天 天 ;

漫长的夏日；

[ænd; ənd] ['evriweə(r)] [ðə; ði] [ɜːθ] [ɪz] [braɪt] ,
And everywhere the earth is bright ,
和 到处 这 地球 是 明亮的 ,

地球的每个角落都明亮起来，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [geɪ] .
And **all** **the** **world** **is** **gay** **.**
和 全部 这 世界 是 同性恋 .

全世界都是同性恋。

[səʊ] [swɪŋ] [ˌem 'iː] [haɪ] , [ænd; ənd] [swɪŋ] [ˌem 'iː] [ləʊ] ,
So **swing** **me** **high** **,** **and** **swing** **me** **low** **,**
所以 摇摆 我 高的 , 和 摇摆 我 低的 ,

所以，让我高高荡起，再让我低低荡起。

['ʌndə(r)][ðə; ði]['lɪndən] - [triː] ,
Under **the** **linden** **-** **tree** **,**
在下面 这 菩提树 - 树 ,

在菩提树下，

[ænd; ənd][let][ðə; ði] ['blɔsəmz] , [laɪk][ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] ,
And **let** **the** **blossoms** **,** **like** **a** **shower** **,**
和 让 这 花朵 , 喜欢 一个 淋浴 ,

让花朵如雨般落下，

[fɔːl] [daʊn] [ænd; ənd]['kʌvə(r)][ˌem 'iː] .
Fall **down** **and** **cover** **me** **.**
落下 向下 和 覆盖 我 .

快倒下掩护我。

[pɜːlz] — ['riːəl] [ænd; ənd] [ˌɪmɪ'teɪʃn] .
PEARLS **—** **REAL** **AND** **IMITATION** **.**
珍珠 — 真实的 和 模仿 .

珍珠——真珍珠和仿珍珠。

[frɒm; frəm] [əd'vɑːns] [ʃiːts] [ɒv; əv] " [ðə; ði] [bɔɪ] ['trævələz] [ɪn] [ðə; ði][fɑː(r)] [iːst] . " [pɑːt]
FROM **ADVANCE** **SHEETS** **OF** **"** **THE** **BOY** **TRAVELLERS** **IN** **THE** **FAR** **EAST** **.** **"** **PART**
从 进步 纸张 的 " 这 男生 旅行者 在 这 远的 东方 . " 部分
['sekənd] .
SECOND **.**
第二 .

摘自《远东少年旅行者》预印本。第二部分。

[baɪ] ['tɒməs] ['dʌbljuː] . [nɒks] .
BY **THOMAS** **W** **.** **KNOX** **.**
经过 托马斯 W . 诺克斯 .

作者：托马斯·W·诺克斯

[waɪl] [ɒn][ðeə(r)] [wei] [frɒm; frəm] ['bæŋkɒk] [tuː; tə] [ˌsɪŋə'pɔː(r)] ,
While **on** **their** **way** **from** **Bangkok** **to** **Singapore** **,**
尽管 在 他们的 方式 从 曼谷 到 新加坡 ,

在从曼谷前往新加坡的途中，

[fræŋk][ænd; ənd] [fred] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]
Frank **and** **Fred** **were** **much** **interested** **in** **accounts** **of** **some** **of** **the**
坦率 和 弗雷德 是 很多 感兴趣的 在 账户 的 一些 的 这
['wʌndər] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːstən] ['siːz] ['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][baɪ] ['kæptɪn] ['dʒɒnsn] ,
wonders **of** **the** **Eastern** **seas** **given** **them** **by** **Captain** **Johnson** **,**
奇迹 的 这 东 海域 给定 他们 经过 队长 约翰逊 ,

弗兰克和弗雷德对约翰逊船长讲述的东方海洋的一些奇观非常感兴趣。

[ə; eɪ] ['feləʊ] - ['pæsɪndʒə(r)] .
a **fellow** **-** **passenger** **.**
一个 同伴 - 乘客 .

一位同车乘客。

[ɪn]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][ðeə(r)][ɪn'kwaɪərɪz][ə'baʊt] [pɜːlz] , [hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði]

In	answer	to	some	of	their	inquiries	about	pearls	,	he	gave	them	the
在	回答	到	一些	的	他们的	查询	关于	珍珠	,	他	给予	他们	这

['fɒləʊɪŋ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] :

following	information	:
下列的	信息	:

针对他们提出的有关珍珠的问题，他提供了以下信息：

" [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['fɪʃɪŋ] [graʊndz] [fɔː(r); fə(r)] [pɜːlz] [ɪz][æt; ət] [bɑː'reɪn] , [ɒn][ðə; ði] ['pɜːʃn]

"	One	of	the	favorite	fishing	grounds	for	pearls	is	at	Bahrein	,	on	the	Persian
"	一	的	这	最喜欢的	钓鱼	理由	为了	珍珠	是	在	巴林	,	在	这	波斯语

[gʌlf] .

Gulf	.
海湾	.

“巴林位于波斯湾，是珍珠最受欢迎的渔场之一。”

[ðə; ði]['daɪvəz] [brɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['ɔɪstə(r)z][frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [bæŋks][ɪn][ðə; ði] [gʌlf] ,

The	divers	bring	in	the	oysters	from	the	fishing	banks	in	the	Gulf	,
这	潜水员	带来	在	这	牡蛎	从	这	钓鱼	银行	在	这	海湾	,

潜水员从墨西哥湾的渔场捕捞牡蛎。

[ænd; ənd][paɪl][ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɪn] [greɪt] [hiːps] .

and	pile	them	on	the	shore	in	great	heaps	.
和	桩	他们	在	这	支撑	在	伟大的	堆积如山	.

并将它们堆放在岸边，形成巨大的堆垛。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [laɪ] [tɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [rɔtid] ;

Here	they	lie	till	they	are	rotted	;
这里	他们	说谎直到		他们	是	腐烂的	;

它们就这么躺在这里，直到腐烂；

[ænd; ənd][ðə; ði] [stentʃ] [ðæt] [ə'raɪzɪz][ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tɜːn] ['eni] [ˌɪnɪk'spɪərɪənst] ['stʌmək] .

and	the	stench	that	arises	is	enough	to	turn	any	inexperienced	stomach	.
和	这	恶臭	那	出现	是	足够的	到	转动	任何	缺乏经验	胃	.

散发出的恶臭足以让任何没有经验的人感到恶心。

[wen] [ðə; ði] ['sʌbstəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔɪstə(r)][ɪz][kwaɪt] [ˌdiːkəm'pəʊzd] , [ðə; ði] [ʃelz] [ɑː(r); ə(r)]['əʊpənd] ,

When	the	substance	of	the	oyster	is	quite	decomposed	,	the	shells	are	opened	,
什么时候	这	物质	的	这	牡蛎	是	相当	分解	,	这	贝壳	是	打开	,

当牡蛎肉完全腐烂后，就可以打开牡蛎壳了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv]['mætə(r)] [ðeɪ] [kən'teɪn][ɪz] [θrəʊn] ['ɪntuː] [tʌb] , [ænd; ənd] [wɒʃt] [wɪð]

and	the	mass	of	matter	they	contain	is	thrown	into	tubs	,	and	washed	with
和	这	大量的	的	事情	他们	包含	是	抛掷	进入	浴缸	,	和	洗过	和

['wɔːtə(r)] .

water	.
水	.

它们所包含的物质被倒入桶中，并用水清洗。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði] [pʌlp] ['veri] ['keəfəli] [θruː] [ðə; ði] ['fɪŋgəz] ,

It	is	necessary	to	pass	the	pulp	very	carefully	through	the	fingers	,
它	是	必要的	到	经过	这	纸浆	非常	小心	通过	这	手指	,

必须非常小心地用手指将果肉穿过。

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [pɜːlz] [wɪl] [biː; bi] [lɒst] , [ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [ðə; ði]

for	fear	that	some	of	the	pearls	will	be	lost	,	and	consequently	the
为了	害怕	那	一些	的	这	珍珠	将要	是	丢失的	,	和	最后	这

['wɒʃɪŋ] [ɪz] ['veri] [sləʊ] .

washing	is	very	slow	.
洗涤	是	非常	慢的	.

因为担心有些珍珠会丢失，所以清洗速度很慢。

[wen] [ə; eɪ] [pɜ:l] [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n][saɪz][ɪz][faʊnd] , [ðə; ði] ['wɒʃə(r)] [rɪ'si:vz] [ə; eɪ] ['hænsəm]
When **a** **pearl** **beyond** **a** **certain** **size** **is** **found** **,** **the** **washer** **receives** **a** **handsome**
什么时候 一个 珍珠 超过 一个 肯定 尺寸 是 成立 , 这 垫圈 接收 一个 英俊的
['prez(ə)nt] ;
present **;**
展示 ;

当发现一颗超过一定尺寸的珍珠时，洗珠人会收到一份贵重的礼物；

[bʌt; bət] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði][ˌregju'leɪʃ(ə)n]['fɪgə(r)][hi:; hi][gets] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['deɪli]['weɪdʒɪz] .
but **below** **the** **regulation** **figure** **he** **gets** **nothing** **but** **his** **daily** **wages** **.**
但 以下 这 规定 数字 他 获得 没有什么 但 他的 日常的 工资 .

但低于规定标准，他就只能拿到每日工资。

[lɑ:dʒ] [pɜ:lz] [ɑ:(r); ə(r)] ['veri] [reə(r)] ,
Large **pearls** **are** **very** **rare** **,**
大的 珍珠 是 非常 稀有的 ,

大颗珍珠非常罕见。

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [ðə; ði] [tʃɑ:nsiz] [ðæt] [ə; eɪ] [pɜ:l] - ['wɒʃə(r)] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['fɔ:tʃu:n] [baɪ][ə; eɪ]
and **consequently** **the** **chances** **that** **a** **pearl** **-** **washer** **will** **make** **a** **fortune** **by** **a**
和 最后 这 机会 那 一个 珍珠 - 垫圈 将要 制作 一个 财富 经过 一个
['lʌki] [faɪnd][ɑ:(r); ə(r)] [ɪk'si:dɪŋli] [smɔ:l] .
lucky **find** **are** **exceedingly** **small** **.**
幸运的 寻找 是 非常 小的 .

因此，珍珠洗选者通过一次幸运的发现而发家致富的机会微乎其微。

" [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [bɪ'li:f] [kwaɪt] ['kʌrənt] [θru:] [ðə; ði] [i:st] [ðæt] [ðə; ði] [pɜ:l] [ɪz][ə; eɪ][drɒp][ɒv; əv][reɪn]
" **There** **is** **a** **belief** **quite** **current** **through** **the** **East** **that** **the** **pearl** **is** **a** **drop** **of** **rain**
" 那里 是 一个 信仰 相当 当前的 通过 这 东方 那 这 珍珠 是 一个 降低 的 雨
- ['wɔ:tə(r)] [wɪtʃ] [hæz; həz]['fɔ:lən]['ɪntu:][ðə; ði] [ʃel] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔɪstə(r)] [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz][æt; ət]
- **water** **which** **has** **fallen** **into** **the** **shell** **of** **the** **oyster** **when** **he** **was** **at**
- 水 哪个 有 倒下 进入 这 壳 的 这 牡蛎 什么时候 他 曾是 在
[ðə; ði] ['sɜ:fɪs] ,
the **surface** **,**
这 表面 ,

“东方流传着一种说法，认为珍珠是牡蛎浮出水面时落入其壳中的一滴雨水。”

[ænd; ənd] [bi:n] ['ɑ:ftəwəd] ['hɑ:d(ə)nd] .
and **been** **afterward** **hardened** **.**
和 到过 之后 硬化 .

后来被硬化了。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [bɪt][ɒv; əv] ['sentɪmənt] ;
This **is** **a** **pretty** **bit** **of** **sentiment** **;**
这 是 一个 漂亮的 少量 的 情绪 ;

这是一段颇为感伤的话语；

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði]['ɔɪstə(r)]['nevə(r)][gəʊz][tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:fɪs] [ən'les] [hi:; hi][ɪz]
but **as** **the** **oyster** **never** **goes** **to** **the** **surface** **unless** **he** **is**
但 作为 这 牡蛎 绝不 去 到 这 表面 除非 他 是

但牡蛎只有在……的情况下才会浮出水面。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **540** **]**
[页 -]

[第540页]

['kærid] [ðeə(r)] , [ðə; ði]['stɔ:ri] [dʌz] [nɒt][hæv; həv] [mʌtʃ] [faʊn'deɪʃ(ə)n][tu:; tə][rest][ə'pɒn] . "
carried **there** **,** **the** **story** **does** **not** **have** **much** **foundation** **to** **rest** **upon** **.** **"**
携带 那里 , 这 故事 做 不是 有 很多 基础 到 休息 之上 . "

从这个角度来看，这个故事缺乏足够的依据。

" [ɪf] [ðə; ði] [pɜ:l] [ɪz][səʊ]['væljuəb(ə)l] , [ænd; ənd][səʊ] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][get] ,
" If the pearl is so valuable , and so difficult to get ,
" 如果 这 珍珠 是 所以 有价值的 , 和 所以 难的 到 得到 ,

"如果珍珠如此珍贵，又如此难得，

[ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðeə(r)] [wʊd] [bi:; bi][men] [hu:] [wʊd] [traɪ][tu:; tə] ['ɪmɪteɪt] [ˌaɪ 'ti:] , " [fræŋk] [ri'mɑ:k]
I should think there would be men who would try to imitate it , " Frank remarked
我 应该 思考 那里 会 是 男人 WHO 会 尝试 到 模拟 它 , " 坦率 评论
.
:
.

"我想应该会有人试图模仿它吧，"弗兰克说道。

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][kwaɪt] [raɪt] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] ;
" You are quite right , " was the reply ;
" 你 是 相当 正确的 , " 曾是 这 回复 ;

"你说得完全正确，"对方回答道；

" [ænd; ənd][men][hæv; həv][traɪd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [taɪmz][tu:; tə] [meɪk] [fɔ:ls] [pɜ:lz] . "
" and men have tried a great many times to make false pearls . "
" 和 男人 有 尝试 一个 伟大的 许多 时代 到 制作 错误的 珍珠 . "

"人们曾多次尝试制造假珍珠。"

" [hæv; həv] [ðeɪ] [sək'si:dɪd] ? "
" Have they succeeded ? "
" 有 他们 成功了 ? "

他们成功了吗?

" ['pɑ:ʃəli] , [bʌt; bət][nɒt][ˌɔ:ltə'geðə(r)] .
" Partially , but not altogether .
" 部分 , 但 不是 共 .

"部分如此，但不完全如此。"

[nəʊ] ['kaʊntəfɪt] [pɜ:lz] [hæv; həv] [jet] [bi:n] [meɪd] [ðæt] [kʊd; kəd] [pɑ:s] [ɔ:l][ðə; ði] [tests] [ɒv; əv][ðə; ði]
No counterfeit pearls have yet been made that could pass all the tests of the
不 伪造 珍珠 有 然而 到过 制成 那 可以 经过 全部 这 测试 的 这
['dʒenjuɪn] ;
genuine ;
真的 ;

迄今为止，还没有制造出任何能够通过真珍珠所有检测的假珍珠；

[bʌt; bət][ðeə(r)]['lʌstə(r)][ɪz][kwaɪt]['i:kwəl] ['sʌmtaɪmz] [tu:; tə][ðə; ði][best] [pɜ:lz] [ɒv; əv] [sɪ'lɒn] ,
but their lustre is quite equal sometimes to the best pearls of Ceylon ,
但 他们的 光泽 是 相当 平等的 有时 到 这 最好的 珍珠 的 锡兰 ,

但它们的光泽有时完全可以媲美锡兰最好的珍珠。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kæn; kən][bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə] [dɪ'si:v] ['enibɒdi] [bʌt; bət][æn; ən]['ekspɜ:t] . "
and they can be made to deceive anybody but an expert . "
和 他们 能 是 制成 到 欺骗 任何人 但 一个 专家 . "

除了专家之外，任何人都可能被蒙蔽。

" [haʊ] [du:; də] [ðeɪ] [meɪk] [ðem; ðəm] ? "
" How do they make them ? "
" 如何 做 他们 制作 他们 ? "

"他们是怎么制造出来的？"

" [ðə; ði][best][ɒv; əv][ðə; ði] [fɔ:ls] [pɜ:lz] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,
" The best of the false pearls , " said the Captain ,
" 这 最好的 的 这 错误的 珍珠 , " 说 这 队长 ,

"最好的假珍珠，"船长说道。

" [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [baɪ] [wɒt] [ɪz] [nəʊn] [æz; əz] - ['prəʊses] .

"	are	made	by	what	is	known	as	Jaquin's	process	.
"	是	制成	经过	什么	是	已知	作为	-	过程	.

“采用所谓的 Jaquin 工艺制造。”

[em] . - [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˌmænju'fæktʃərə(r)][ɒv; əv] [biːdz] [ɪn] [frɑːns] ,

M	.	Jaquin	was	a	manufacturer	of	beads	in	France	,
M	.	-	曾是	一个	制造商	的	珠子	在	法国	,

雅金先生是法国的一位珠子制造商。

[ænd; ənd][hiː; hi] [spent] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] ['mʌni] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz]

and	he	spent	a	great	deal	of	time	and	money	in	trying	to	make	his
和	他	花费	一个	伟大的	交易	的	时间	和	钱	在	尝试	到	制作	他的

[biːdz] ['betə(r)][ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] [mænz] .

beads	better	than	any	other	man's	.
珠子	更好的	比	任何	其他	男人的	.

他花费了大量的时间和金钱，力求让自己的珠子比任何其他人的都好。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['gɑːd(ə)n] ,

One	day	he	was	walking	in	his	garden	,
一	天	他	曾是	步行	在	他的	花园	,

有一天，他在花园里散步，

[ænd; ənd] [əb'zɜːvd] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəbli] ['sɪlvəri] ['lʌstə(r)][ɒn][sʌm; səm]['wɔːtə(r)][ɪn][ə; eɪ]['beɪs(ə)n] .

and	observed	a	remarkably	silvery	lustre	on	some	water	in	a	basin	.
和	观察到	一个	非常	银色	光泽	在	一些	水	在	一个	盆地	.

并观察到水盆中的一些水面呈现出非常漂亮的银色光泽。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɪnstəntli] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][pʊt] [ðæt] ['lʌstə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [biːdz] ,

It	instantly	occurred	to	him	that	if	he	could	put	that	lustre	on	his	beads	,
它	即刻	发生	到	他	那	如果	他	可以	放	那	光泽	在	他的	珠子	,

他立刻想到，如果他能把那种光泽赋予他的念珠，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [dɪ'saɪdɪdli] [njuː] .

he	would	have	something	decidedly	new	.
他	会	有	某物	绝对地	新的	.

他将拥有一些全新的东西。

" [səʊ][hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz][əʊld] ['sɜːvənt] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [wɒt] [hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

"	So	he	called	his	old	servant	,	and	asked	what	had	been	in	the	water	.
"	所以	他	称为	他的	老的	仆人	,	和	问	什么	有	到过	在	这	水	.

于是他叫来老仆人，问他水里有什么。

[ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [fɪʃ] [kɔːld] - ,

She	answered	that	it	was	nothing	but	some	little	fish	called	ablettes	,
她	回答	那	它	曾是	没有什么	但	一些	小的	鱼	称为	-	,

她回答说，那不过是一种叫做小鱼的鱼而已。

[ðæt] [hæd; həd] [biːn] [krʌʃt] [ɪn][ðə; ði]['beɪs(ə)n] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə] [θrəʊ]

that	had	been	crushed	in	the	basin	,	and	she	had	neglected	to	throw
那	有	到过	碎	在	这	盆地	,	和	她	有	被忽视的	到	扔

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] [aʊt] .

the	water	out	.
这	水	出去	.

那些东西被压碎在盆里，而她却忘了把水倒掉。

" [em] . - [wɒz; wəz] ['veri] [glæd] , [fɔː(r); fə(r)][wʌns] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɪ'glektɪd] [hɜː(r); hə(r)]

"	M	.	Jaquin	was	very	glad	,	for	once	,	that	she	had	neglected	her
"	M	.	-	曾是	非常	高兴的	,	为了	一次	,	那	她	有	被忽视的	她

['djuːti] .

duty	.
责任	.

“贾金先生很高兴，这一次，她疏忽了自己的职责。”

[hiː; hi][bɪ'gæn] [ɪk'sperɪməntɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [skeɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] - ,

He	began	experimenting	with	the	scales	of	the	ablette	,
他	开始	实验	和	这	秤	的	这	-	,

他开始尝试调整小音阶，

[ɔː(r)] [bliːk] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fɪʃ] [ə'baʊt][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌsɑː'diːn] ,

or	bleak	—	a	little	fish	about	the	size	of	a	sardine	,
或者	苍凉	—	一个	小的	鱼	关于	这	尺寸	的	一个	沙丁鱼	,

或者叫作白鲑——一种体型和沙丁鱼差不多的小鱼，

[ænd; ənd] ['veri] [ə'bʌndənt] [ɪn]['sɜːt(ə)n] [pɑːts] [ɒv; əv] ['jʊərəp] .

and	very	abundant	in	certain	parts	of	Europe	.
和	非常	丰富	在	肯定	部分	的	欧洲	.

在欧洲某些地区非常丰富。

['ɑːftə(r)] ['sevrəl] ['traɪəlz][hiː; hi] [ə'dɒptɪd] [ðə; ði][plæn][ɒv; əv] ['wɒʃɪŋ] [ðə; ði] [skeɪlz] ['sevrəl] [taɪmz] [ɪn]

After	several	trials	he	adopted	the	plan	of	washing	the	scales	several	times	in
后	一些	试验	他	已采用	这	计划	的	洗涤	这	秤	一些	时代	在

['wɔːtə(r)] ,

water	,
水	,

经过多次尝试，他最终决定用清水反复冲洗秤砣。

[ænd; ənd] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði] ['sedɪmənt] [ðæt] ['gæðəd] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['beɪs(ə)n] .

and	saving	the	sediment	that	gathered	at	the	bottom	of	the	basin	.
和	保存	这	沉淀	那	聚集	在	这	底部	的	这	盆地	.

并保存聚集在盆地底部的沉积物。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə'baʊt][ðə; ði] [kən'sɪstənsi] [ɒv; əv][ɔɪl] , [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði]['lʌstə(r)][hiː; hi][dɪ'zaɪəd] .

This	was	about	the	consistency	of	oil	,	and	had	the	lustre	he	desired	.
这	曾是	关于	这	一致性	的	油	,	和	有	这	光泽	他	想要的	.

这东西的质地像油一样，而且有他想要的光泽。

[nekst] , [hiː; hi] [bluː] [sʌm; səm] [biːdz] [ɒv; əv] ['veri] [θɪn] [glɑːs] ,

Next	,	he	blew	some	beads	of	very	thin	glass	,
下一个	,	他	吹	一些	珠子	的	非常	薄的	玻璃	,

接下来，他吹制了一些非常薄的玻璃珠。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['kəʊtɪŋ] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [biːd] [wɪð] [ðɪs] ['sʌbstəns] , [hiː; hi] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː][ʌp]

and	after	coating	the	inside	of	a	bead	with	this	substance	,	he	filled	it	up
和	后	涂层	这	里面	的	一个	珠子	和	这	物质	,	他	已填	它	向上

[wɪð] [wæks] ,

with	wax	,
和	蜡	,

他先在珠子内侧涂上这种物质，然后用蜡将其填满。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][sə'lɪdəti] .

so	as	to	give	it	solidity	.
所以	作为	到	给	它	固体	.

以便赋予它坚固性。

[ðʌs] [ðə; ði] [fɪʃ] [skeɪlz] [geɪv] [ðə; ði]['lʌstə(r)] ,

Thus	the	fish	scales	gave	the	lustre	,
因此	这	鱼	秤	给予	这	光泽	,

因此，鱼鳞赋予了鱼鳞光泽。

[ðə; ði] [glɑːs] [geɪv] [ðə; ði] ['pɒlɪʃ] [ænd; ənd] ['brɪljənsi] [ðæt] [wiː; wi][faɪnd][ɒn][ðə; ði]['dʒenjuɪn] [pɜːl] ,

the	glass	gave	the	polish	and	brilliancy	that	we	find	on	the	genuine	pearl	,
这	玻璃	给予	这	抛光	和	才华横溢	那	我们	寻找	在	这	真的	珍珠	,

玻璃赋予了珍珠如同天然珍珠般的光泽和亮度。

[ænd; ənd][ðə; ði][wæks] ['fɜːnɪʃt] [ə; eɪ]['sɒlɪd] ['bækɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [θɪn] [glɑːs] .

and	the	wax	furnished	a	solid	backing	to	the	thin	glass	.
和	这	蜡	提供	一个	坚硬的	后盾	到	这	薄的	玻璃	.

蜡为薄玻璃提供了坚实的支撑。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɔːtʃənət] [ðæt] [ðə; ði] [bliːk] [ɪz] ['veri] [ə'bʌndənt] , [ɔː(r)][hiː; hi] [wʊd] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv]

It	is	fortunate	that	the	bleak	is	very	abundant	,	or	he	would	run	the	risk	of
它	是	幸运	那	这	苍凉	是	非常	丰富	,	或者	他	会	跑步	这	风险	的

[ɪkˌstɜːmɪ'neɪʃn] . "

extermination	.	"
灭绝	.	"

幸好这种矮壮动物数量众多，否则它就面临灭绝的危险。

" [ɪz][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃə(r)][ɒv; əv] [fɔːls] [pɜːlz] [səʊ] [greɪt] [æz; əz] [ðæt] ?

"	Is	the	manufacture	of	false	pearls	so	great	as	that	?
"	是	这	生产	的	错误的	珍珠	所以	伟大的	作为	那	?

"假珍珠的制造真的有那么大吗？"

" [fred] [in'kwaiə] .

"	Fred	inquired	.
"	弗雷德	询问	.

弗雷德问道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɪti] [ɪk'stensɪv] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kæptɪnz] [rɪ'spɒns] , " [bʌt; bət][nɒt] [ɪ'nɔːməsli] [səʊ]

"	It	is	pretty	extensive	,	"	was	the	Captain's	response	,	"	but	not	enormously	so
"	它	是	漂亮的	广泛的	,	"	曾是	这	船长的	回复	,	"	但	不是	非常	所以

.

:
.

"确实相当广泛，"船长回答说，"但也没到非常非常大的程度。"

[ðə; ði][fækt][ɪz] ,

The	fact	is	,
这	事实	是	,

事实是，

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəz] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [ɒv; əv] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [fɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [aʊns]

it	requires	more	than	a	thousand	of	these	little	fish	to	make	an	ounce
它	需要	更多的	比	一个	千	的	这些	小的	鱼	到	制作	一个	盎司

[ɒv; əv][ðə; ði] - ['es(ə)ns] [dɔri:ɪnt] ,

of	the	'	essence	d'Orient	,
的	这	-	本质	东方	,

制作一盎司"东方精华"需要上千条这样的小鱼。

- [æz; əz][ðə; ði] [frentʃ] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] , [ɔː(r)] ['es(ə)ns] [ɒv; əv] [pɜːl] .

'	as	the	French	call	it	,	or	essence	of	pearl	.
-	作为	这	法语	称呼	它	,	或者	本质	的	珍珠	.

正如法国人所称，它是珍珠的精华。

['ʌðə(r)] ['sʌbstəns] [hæv; həv] [biːn] [traɪd] , [ɪn][ðə; ði][həʊp][ɒv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'zʌlt]

Other	substances	have	been	tried	,	in	the	hope	of	obtaining	the	same	result
其他	物质	有	到过	尝试	,	在	这	希望	的	获得	这	相同的	结果

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][smɔːlə(r)] ['aʊtleɪ] ,

for	a	smaller	outlay	,
为了	一个	较小的	支出	,

人们尝试过其他物质，希望能以更少的投入获得同样的效果。

[bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [biːn] [ɪn'taɪəli] [sək'sesf(ə)l] .

but	none	of	them	have	been	entirely	successful	.
但	没有任何	的	他们	有	到过	完全	成功的	.

但他们中没有一个人完全成功。

" [ɪn]['tʃaɪnə][ænd; ənd][dʒə'pæn][ðə; ði]['neɪtɪvz][hæv; həv][lɒŋ]['fɒləʊd][ðə; ði]['præktɪs][ɒv; əv]['pʊtɪŋ]

"	In	China	and	Japan	the	natives	have	long	followed	the	practice	of	putting
"	在	中国	和	日本	这	本地人	有	长的	随后	这	实践	的	推杆

[smɔ:l][bi:dz][ɒv; əv]['pɔ:səlɪn][ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['ɔɪstə(r)] ,

small	beads	of	porcelain	inside	the	oyster	,
小的	珠子	的	瓷	里面	这	牡蛎	,

“在中国和日本，当地人长期以来都有在牡蛎内放置小瓷珠的习俗。”

[ænd; ənd][ðen][rɪ'tɜ:nɪŋ][hɪm][tu:; tə][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] , [weə(r)][hi:; hi][ɪz][left][ˌʌndɪ'stɜ:bd][fɔ:(r); fə(r)]

and	then	returning	him	to	the	water	,	where	he	is	left	undisturbed	for
和	然后	返回	他	到	这	水	,	在哪里	他	是	左边	未受干扰	为了

[θri:][ɔ:(r)][fɔ:(r)][j'iəz] .

three	or	four	years	.
三	或者	四	年	.

然后把他放回水中，让他在那里不受打扰地生活三四年。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðæt][taɪm][hi:; hi][ɪz]['teɪkən][ʌp][ænd; ənd]['əʊpənd] ,

At	the	end	of	that	time	he	is	taken	up	and	opened	,
在	这	结尾	的	那	时间	他	是	已采取	向上	和	打开	,

最后，他被带走并打开。

[ænd; ənd][ðə; ði][bi:dz][ɑ:(r); ə(r)][faʊnd][tu:; tə][bi:; bi]['kəʊtɪd][wɪð][ðə; ði]['pɜ:li]['sʌbstəns] .

and	the	beads	are	found	to	be	coated	with	the	pearly	substance	.
和	这	珠子	是	成立	到	是	涂层	和	这	珍珠般的	物质	.

研究发现，这些珠子表面覆盖着一层珍珠状物质。

[ðeɪ]['ɔ:lsəʊ][hæv; həv][ðə; ði][trɪk][ɒv; əv]['pʊtɪŋ]['lɪt(ə)l]['ɪmɪdʒɪz][ɔ:(r)]['aɪdəlz]['ɪntu:][ðə; ði]['ɔɪstə(r)] ,

They	also	have	the	trick	of	putting	little	images	or	idols	into	the	oyster	,
他们	还	有	这	诡计	的	推杆	小的	图片	或者	偶像	进入	这	牡蛎	,

他们还有个诀窍，就是在牡蛎里放入小图像或偶像。

[ænd; ənd][ɪn][kɔ:s][ɒv; əv][taɪm][ði:z][bɪ'kʌm]['kəʊtɪd]['əʊvə(r)][ɪn][ðə; ði]['mænə(r)][aɪ][hæv; həv]

and	in	course	of	time	these	become	coated	over	in	the	manner	I	have
和	在	课程	的	时间	这些	变得	涂层	超过	在	这	方式	我	有

[dɪ'skraɪbd] .

described	.
描述	.

随着时间的推移，这些物质会以我所描述的方式被覆盖。

" [[bɪ'gʌn][ɪn][nəʊ] . - [ɒv; əv]['hɑ:rpərz] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] , [dʒu:n][wʌn] .]

"	[	Begun	in	No	.	31	of	Harper's	Young	People	,	June	1	.	]
"	[	开始	在	不	.	-	的	哈珀斯	年轻的	人们	,	六月	1	.	]

【始于6月1日出版的《哈珀斯青少年》杂志第31期。】

[ðə; ði]['mɒrəl]['paɪrəts] .

THE	MORAL	PIRATES	.
这	道德	海盗	.

道德海盗。

[baɪ]['dʌblju:] . [el] . ['ɔ:ldən] .

BY	W	.	L	.	ALDEN	.
经过	W	.	L	.	奥尔登	.

作者：WL·奥尔登。

['tʃæptə(r)][eɪtθ] .

Chapter	VIII	.
章	八	.

第八章

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ə'wəʊk] ['ɜːli] , ['hævɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['θʌrəli] [gʊd] [naɪts]

The	next	morning	the	boys	awoke	early	,	having	had	a	thoroughly	good	night's
这	下一个	早晨	这	男孩们	醒来	早期的	,	拥有	有	一个	彻底	好的	夜晚

[rest] .

rest	.
休息	.

第二天早上，男孩们早早醒来，因为他们昨晚睡得非常好。

[tɒm] , [huːz] [tɜːn] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][gəʊ][fɔː(r); fə(r)][mɪlk] , [faʊnd] [ə; eɪ] [wel] - [stɒkt] [fɑːm] -

Tom	,	whose	turn	it	was	to	go	for	milk	,	found	a	well	-	stocked	farm	-
汤姆	,	谁	转动	它	曾是	到	去	为了	牛奶	,	成立	一个	出色地	-	库存充足	农场	-

[haʊs] ,

house	,
房子	,

轮到汤姆去买牛奶，他找到了一家储备充足的农舍。

[weə(r)] [hiː; hi] [əb'teɪnd] [nɒt]['əʊnli][mɪlk] , [bred] , [ænd; ənd] [egz] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ɒv; əv]['bʌtə(r)]

where	he	obtained	not	only	milk	,	bread	,	and	eggs	,	but	a	supply	of	butter
在哪里	他	获得	不是	仅有的	牛奶	,	面包	,	和	鸡蛋	,	但	一个	供应	的	黄油

,

,
,

他在那里不仅获得了牛奶、面包和鸡蛋，还获得了黄油。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] [ɔːl] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['kʊkɪŋ] .

and	a	chicken	all	ready	for	cooking	.
和	一个	鸡	全部	准备好	为了	烹饪	.

还有一只准备好烹饪的鸡。

['ɑːftə(r)] ['brekfəst] [ðə; ði][bəʊt][wɒz; wəz][pʊt][ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] , [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv]

After	breakfast	the	boat	was	put	in	the	water	,	and	,	to	the	delight	of
后	早餐	这	船	曾是	放	在	这	水	,	和	,	到	这	喜	的

[ɔːl] ,

all	,
全部	,

早餐后，船被放入水中，令所有人欣喜的是，

[pruːvd] [tuː; tə][biː; bi]['ɔːlməʊst][æz; əz] [taɪt] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][bɪ'fɔː(r)] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɒk] .

proved	to	be	almost	as	tight	as	she	was	before	running	into	the	rock	.
已证实	到	是	几乎	作为	紧的	作为	她	曾是	前	跑步	进入	这	岩石	.

事实证明，她撞到岩石之前的身体状况几乎和之前一样糟糕。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wɔːtə(r)] [keɪm] [ɪn][æt; ət][fɜːst]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['edʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][zɪŋk] ,

A	little	water	came	in	at	first	under	the	edges	of	the	zinc	,
一个	小的	水	来了	在	在	第一的	在下面	这	边缘	的	这	锌	,

起初，少量水从锌板边缘渗了进来。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm][ðə; ði] [wʊd] [sweld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [liːk] [ɪn'taɪəli] [siːst] .

but	in	a	short	time	the	wood	swelled	,	and	the	leak	entirely	ceased	.
但	在	一个	短的	时间	这	木头	肿胀	,	和	这	泄露	完全	停止	.

但不久之后，木头膨胀了，漏水完全停止了。

[ðə; ði][bəʊt][wɒz; wəz]['ləʊdɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə] [stɑːt] [suːn] ['ɑːftə(r)][sɪks]

The	boat	was	loaded	,	and	the	boys	were	ready	to	start	soon	after	six
这	船	曾是	已加载	,	和	这	男孩们	是	准备好	到	开始	很快	后	六

[ə'klɑːk] .

o'clock	.
点钟	.

船已装载完毕，男孩们六点刚过就准备出发了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [wɪnd] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [tuː] [lɒŋ] [ɔːz] ,

There	was	no	wind	,	but	the	two	long	oars	,
那里	曾是	不	风	,	但	这	二	长的	桨	,

没有风，但两根长桨，

['pʊld] [wʌn] [baɪ] [tɒm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [baɪ] [dʒɪm] , [sent] [hɜː(r); hə(r)] [ə'lɒŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [faɪn] [reɪt] .

pulled	one	by	Tom	and	the	other	by	Jim	,	sent	her	along	at	a	fine	rate	.
拉	一	经过	汤姆	和	这	其他	经过	吉姆	,	发送	她	沿着	在	一个	美好的	速度	.

一辆由汤姆拉，另一辆由吉姆拉，把她以不错的速度送走了。

[ðeɪ] [rəud] [ʌn'tɪl] [ten] [ə'klɑːk] , ['restɪŋ] [ə'keɪʒnəli] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['moments] , [ænd; ənd] [ðen]

They	rowed	until	ten	o'clock	,	resting	occasionally	for	a	few	moments	,	and	then
他们	划船	直到	十	点钟	,	休息	偶尔	为了	一个	很少	时刻	,	和	然后

,

,

,

他们一直划船到十点钟，偶尔休息片刻，然后，

[æz; əz] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [saɪnz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [briːz] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ]

as	there	were	no	signs	of	a	breeze	,	and	as	it	was	growing
作为	那里	是	不	标志	的	一个	微风	,	和	作为	它	曾是	生长

[ɪk'sesɪvli] [hɒt] ,

excessively	hot	,
过度	热的	,

由于没有一丝微风，而且天气越来越热，

[ðeɪ] [went] [ə'ʃɔː(r)] , [tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ˌɑːftə'nuːn] [bɪ'fɔː(r)] [ri'zjuːmɪŋ] [ðeə(r)] ['dʒɜːni] .

they	went	ashore	,	to	wait	until	afternoon	before	resuming	their	journey	.
他们	去	岸上	,	到	等待	直到	下午	前	恢复	他们的	旅行	.

他们上岸，打算等到下午再继续旅程。

[dʒɪm] [ænd; ənd] [dʒəʊ] [pleɪ] ['mʌmb(ə)l] - [tuː; tə] - [peg] .

JIM	AND	JOE	PLAY	MUMBLE	-	TO	-	PEG	.
吉姆	和	乔	玩	咕哝	-	到	-	聚乙二醇	.

吉姆和乔玩“喃喃自语接龙”游戏。

[ðə; ði] [sʌn] [bɪ'keɪm] [hɔtə] [ænd; ənd] [hɔtə] .

The	sun	became	hotter	and	hotter	.
这	太阳	成为	更热	和	更热	.

太阳越来越热。

[ðə; ði] [bɔɪz] [traɪd] [tuː; tə] [fɪʃ] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ʃeɪd] [nɪə(r)] [ðə; ði] [bæŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði]

The	boys	tried	to	fish	,	but	there	was	no	shade	near	the	bank	of	the
这	男孩们	尝试	到	鱼	,	但	那里	曾是	不	阴影	靠近	这	银行	的	这

['rɪvə(r)] ,

river	,
河	,

男孩们想去钓鱼，但是河岸附近没有阴凉处。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː] [hɒt] [tuː; tə] [stænd] [ɔː(r)] [sɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)]

and	it	was	too	hot	to	stand	or	sit	in	the	sunshine	and	wait	for
和	它	曾是	也	热的	到	站立	或者	坐	在	这	阳光	和	等待	为了

[fɪʃ] [tuː; tə] [baɪt] .

fish	to	bite	.
鱼	到	咬	.

天气太热，不适合站在阳光下或坐在那里等鱼上钩。

[ðeɪ] [went] [ɪn] ['swɪmɪŋ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [sʌn] , ['biːtɪŋ] [ɒn] [ðeə(r)] [hedz] , [siːmd] [hɔtə] [waɪl]
They **went** **in** **swimming** **,** **but** **the** **sun** **,** **beating** **on** **their** **heads** **,** **seemed** **hotter** **while**
他们 去 在 游泳 , 但 这 太阳 , 殴打 在 他们的 头部 , 似乎 更热 尽管
[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn]
they **were** **in**
他们 是 在

他们下水游泳，但太阳炙烤着他们的头，在水里似乎更热了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **541** **]**
[页 -]

[第541页]

[ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [lænd] .
the **water** **than** **it** **did** **when** **they** **were** **on** **the** **land** **.**
这 水 比 它 做过 什么时候 他们 是 在 这 土地 .

水比他们在陆地上时要浑浊得多。

[dʒɪm] [ænd; ənd] [dʒəʊ] [traɪd] [ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv] ['mʌmb(ə)l] - [tuː; tə] - [peg] ,
Jim **and** **Joe** **tried** **a** **game** **of** **mumble** **-** **to** **-** **peg** **,**
吉姆 和 乔 尝试 一个 游戏 的 咕哝 - 到 - 钉子 ,

吉姆和乔试玩了"口述猜谜"游戏。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] " [kɑːz] .
but **they** **gave** **it** **up** **long** **before** **they** **had** **reached** **"** **cars** **.**
但 他们 给予 它 向上 长的 前 他们 有 达到 " 汽车 .

但他们在到达"汽车"之前很久就放弃了。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [ðə; ði] [hɒtɪst] [deɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɪə(r)] ;
" **It** **was** **probably** **the** **hottest** **day** **of** **the** **year** **;**
" 它 曾是 大概 这 最热门 天 的 这 年 ;

"这可能是今年最热的一天；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['klɪəli] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [rəʊ] [ɔː(r)] [tuː; tə] [duː; də] ['eniθɪŋ] [els]
and **as** **it** **was** **clearly** **impossible** **to** **row** **or** **to** **do** **anything** **else**
和 作为 它 曾是 清楚地 不可能的 到 排 或者 到 做 任何事物 别的
[waɪl] [ðə; ði] [hiːt] ['lɑːstɪd] ,
while **the** **heat** **lasted** **,**
尽管 这 热 持续 ,

显然，在酷热持续期间，不可能划船或做任何其他事情，

[ðə; ði] [bɔɪz] [brɔːt] [ðeə(r)] ['blæŋkɪts] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bəʊt] ,
the **boys** **brought** **their** **blankets** **from** **the** **boat** **,**
这 男孩们 带来 他们的 毯子 从 这 船 ,

男孩们从船上带来了他们的毯子。

[ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [grəʊv] [nɒt] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] , [leɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [fel] [ə'sliːp]
and **going** **to** **a** **grove** **not** **far** **from** **the** **shore** **,** **lay** **down** **and** **fell** **asleep**
和 去 到 一个 树林 不是 远的 从 这 支撑 , 躺 向下 和 跌倒 睡着了
.
:
.

于是，他们走到离岸边不远的一片小树林里，躺下睡着了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'stɒnɪʃt] [tuː; tə] [faɪnd] , [wen] [ðeɪ] [ə'wəʊk] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː] [ə'klɑːk] .
They **were** **astonished** **to** **find** **,** **when** **they** **awoke** **,** **that** **it** **was** **two** **o'clock** **.**
他们 是 惊讶 到 寻找 , 什么时候 他们 醒来 , 那 它 曾是 二 点钟 .

他们醒来后惊讶地发现，已经是两点钟了。

[nʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [biːn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] [ðə; ði] ['deɪtaɪm] ,
None **of** **them** **had** **been** **accustomed** **to** **sleep** **in** **the** **daytime** **,**
没有任何 的 他们 有 到过 习惯 到 睡觉 在 这 白天 ,

他们都没有白天睡觉的习惯。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl] [slept]

and	they	could	not	understand	how	it	came	about	that	they	had	all	slept
和	他们	可以	不是	理解	如何	它	来了	关于	那	他们	有	全部	睡着了

[fɔː(r); fə(r)] ['fʊli] [tuː] ['aʊəz] .

for	fully	two	hours	.
为了	完全	二	小时	.

他们无法理解为什么他们所有人都睡了整整两个小时。

[ðeɪ] [hæd; həd] [jet] [tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv] " ['kæmpɪŋ] [aʊt] ,

They	had	yet	to	learn	that	one	of	the	results	of	"	camping	out	,
他们	有	然而	到	学习	那	一	的	这	结果	的	"	野营	出去	,

他们当时还不知道，“露营”的后果之一是……

" [ɔː(r)] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['əʊpən] [eə(r)] , [ɪz] [æn; ən] [ə'bɪlətɪ] [tuː; tə] [sliːp] [æt; ət] ['ɔːlməʊst] ['eni] [taɪm] .

"	or	living	in	the	open	air	,	is	an	ability	to	sleep	at	almost	any	time	.
"	或者	活的	在	这	打开	空气	,	是	一个	能力	到	睡觉	在	几乎	任何	时间	.

“或者说，生活在户外的人，几乎随时都能入睡。”

[ɔːl] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] [waɪld] ['kriːtʃəz] , ['weðə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [biːsts] [ɔː(r)] ['sævɪdʒɪz] ,

All	animals	and	wild	creatures	,	whether	they	are	beasts	or	savages	,
全部	动物	和	荒野	生物	,	无论	他们	是	野兽	或者	野蛮人	,

所有动物和野生动物，无论它们是野兽还是野蛮人，

[hæv; həv] [ðɪs] ['hæpi] ['fæk(ə)lti] [ɒv; əv] ['sliːpɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['deɪtaɪm] .

have	this	happy	faculty	of	sleeping	in	the	daytime	.
有	这	快乐的	学院	的	睡眠	在	这	白天	.

拥有这种白天也能睡觉的幸福能力。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hæbɪts] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['sævɪdʒ] ['ænsestəz; 'ænsəstəz] [ðæt] ['kɒmz] [bæk] [tuː; tə]

It	is	one	of	the	habits	of	our	savage	ancestors	that	comes	back	to
它	是	一	的	这	习惯	的	我们的	野蛮的	祖先	那	来	后退	到

[ˌjuː 'es] [wen] [wiː; wi] [ə'bændən] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] ,

us	when	we	abandon	civilization	,
我们	什么时候	我们	放弃	文明	,

这是我们野蛮祖先的习惯之一，当我们放弃文明社会后，这些习惯又重新回到了我们身上。

[ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [æz; əz] ['eəriən] [traɪbz] , [frɒm; frəm] [huːm] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'sendɪd] , [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn]

and	live	as	Aryan	tribes	,	from	whom	we	are	descended	,	lived	in
和	居住	作为	雅利安	部落	,	从	谁	我们	是	下降	,	居住地	在

[ðə; ði] [fɑː(r)] [iːst] ,

the	far	East	,
这	远的	东方	,

我们像雅利安部落一样生活，我们的祖先曾生活在遥远的东方。

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] ['mɑːtʃt] [wɪð] [ðeə(r)] [waɪvz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['kæt(ə)l] [frɒm; frəm] ['ɪndiə] ,

before	they	marched	with	their	wives	and	children	and	cattle	from	India	,
前	他们	行军	和	他们的	妻子们	和	孩子们	和	牛	从	印度	,

在他们带着妻子、孩子和牲畜从印度出发之前，

[ænd; ənd] [meɪd] [ðəm'selvz] [njuː] [hoʊmz] [ɪn] ['jʊərəp] .

and	made	themselves	new	homes	in	Europe	.
和	制成	他们自己	新的	房屋	在	欧洲	.

他们在欧洲安家落户。

['ɑːftə(r)] [lʌntʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [stɑːt] , [ɔːl'ðəʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] [nəʊ] [wɪnd] ;

After	lunch	the	boys	prepared	to	start	,	although	there	was	still	no	wind	;
后	午餐	这	男孩们	准备	到	开始	,	虽然	那里	曾是	仍然	不	风	;

午饭后，男孩们准备出发，尽管当时仍然没有风；

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][bəʊt] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði][sʌn] [wɒz; wəz][æz; əz][hɒt]
but **when** **they** **went** **down** **to** **the** **boat** **they** **found** **that** **the** **sun** **was** **as** **hot**
但 什么时候 他们 去 向下 到 这 船 他们 成立 那 这 太阳 曾是 作为 热的
[æz; əz]['evə(r)] .
as **ever** **.**
作为 曾经 .

但当他们走到船上时，发现太阳依然炙热如初。

[səʊ] [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][greʊv] ,
So **they** **returned** **to** **the** **shade** **of** **the** **grove** **,**
所以 他们 返回 到 这 阴影 的 这 树林 ,

于是他们回到了树林的阴凉处。

[ænd; ənd] [meɪd] [ʌp][ðeə(r)][maɪndz][tuː; tə] [steɪ] [ðeə(r)] [ʌn'tɪl][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .
and **made** **up** **their** **minds** **to** **stay** **there** **until** **the** **end** **of** **the** **afternoon** **.**
和 制成 向上 他们的 思想 到 停留 那里 直到 这 结尾 的 这 下午 .

他们决定在那里待到下午结束。

" ['hæri] , " [sed] [tɒm] , " [wɪv] [biːn] [ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)] [θriː] [deɪz] ,
" **Harry** **,** **"** **said** **Tom** **,** **"** **we've** **been** **on** **the** **river** **three** **days** **,**
" 哈里 , " 说 汤姆 , " 我们已经 到过 在 这 河 三 天 ,

“哈里，”汤姆说，“我们已经在河上漂了三天了。”

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [ə'bʌv] ['hʌdsən] .
and **we** **are** **only** **a** **little** **way** **above** **Hudson** **.**
和 我们 是 仅有的 一个 小的 方式 多于 哈德逊 .

我们距离哈德逊河只有一点点距离。

[haʊ] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][bɪ'fɔː(r)][wiː; wi][get][tuː; tə] ['ɔːlbəni] ? "
How **much** **longer** **will** **it** **be** **before** **we** **get** **to** **Albany** **?** **"**
如何 很多 更长 将要 它 是 前 我们 得到 到 奥尔巴尼 ? "

我们还要多久才能到奥尔巴尼?

" [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][get][ðeə(r)][ɪn] [tuː] [deɪz] [mɔː(r)] ,
" **We** **ought** **to** **get** **there** **in** **two** **days** **more** **,**
" 我们 应该 到 得到 那里 在 二 天 更多的 ,

“再过两天我们应该就能到了。”

['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [rəʊ] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] , " [rɪ'plaɪd] ['hæri] .
even **if** **we** **have** **to** **row** **all** **the** **way** **,** **"** **replied** **Harry** **.**
甚至 如果 我们 有 到 排 全部 这 方式 , " 回复 哈里 .

“即使我们要一路划船过去，”哈利回答说。

" [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][wiː; wi][get][tuː; tə] ['ɔːlbəni] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə][duː; də][nekst] ? "
" **And** **after** **we** **get** **to** **Albany** **,** **what** **are** **we** **to** **do** **next** **?** **"**
" 和 后 我们 得到 到 奥尔巴尼 , 什么 是 我们 到 做 下一个 ? "

“到了奥尔巴尼之后，我们下一步该做什么？”

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ʃæm'pleɪn] [kə'næl][tuː; tə] [fɔːt] ['edwəd] .
" **We** **are** **going** **up** **the** **Champlain** **Canal** **to** **Fort** **Edward** **.**
" 我们 是 去 向上 这 尚普兰 运河 到 堡 爱德华 .

“我们将沿着尚普兰运河前往爱德华堡。”

[ðeə(r)] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ]['wægən][tuː; tə] ['kæri] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][ðə; ði][bəʊt][tuː; tə] ['wɔːrənzˌbɜːrg]
There **we** **will** **have** **a** **wagon** **to** **carry** **us** **and** **the** **boat** **to** **Warrensburg**
那里 我们 将要 有 一个 车皮 到 携带 我们 和 这 船 到 沃伦斯堡
,
,
,

在那里我们会有一辆马车载我们，还有一艘船前往沃伦斯堡。

[ɒn][ðə; ði] [ʃruːn] ['rɪvə(r)] , [ænd; ənd] [wɪl] [gəʊ][ʌp][ðə; ði]['rɪvə(r)][tuː; tə] [ʃruːn] [leɪk] .

on	the	Schroon	River	,	and	will	go	up	the	river	to	Schroon	Lake	.
在	这	施龙	河	,	和	将要	去	向上	这	河	到	施龙	湖	.

在施罗恩河上，将沿河而上到达施罗恩湖。

['ʌŋk(ə)l][dʒɒn][leɪd] [aʊt][ðə; ði] [ruːt] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] . "

Uncle	John	laid	out	the	route	for	us	.	"
叔叔	约翰	铺设	出去	这	路线	为了	我们	.	"

约翰叔叔为我们规划好了路线。

" [haʊ] ['meni] [deɪz] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [teɪk] [ˌjuː 'es][tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] ? " [ɑːskt] [tɒm] .

"	How	many	days	will	it	take	us	to	get	to	the	lake	?	"	asked	Tom	.
"	如何	许多	天	将要	它	拿	我们	到	得到	到	这	湖	?	"	问	汤姆	.

汤姆问道："我们需要多少天才能到达湖边？"

['hæri] [θɔːt] [ə'waɪl] .

Harry	thought	awhile	.
哈里	想法	一会儿	.

哈利想了一会儿。

" [ðeəz; ðəz] [tuː] [deɪz] [mɔː(r)][ɒn][ðə; ði] ['hʌdsən] , [tuː] [ɒn][ðə; ði][kə'næl] ,

"	There's	two	days	more	on	the	Hudson	,	two	on	the	canal	,
"	有	二	天	更多的	在	这	哈德逊	,	二	在	这	运河	,

"在哈德逊河上还有两天，在运河上还有两天，

[ænd; ənd] ['meɪbi] [tuː] [ɒn][ðə; ði] [ʃruːn] ['rɪvə(r)] .

and	maybe	two	on	the	Schroon	River	.
和	或许	二	在	这	施龙	河	.

或许还有两处位于施罗恩河畔。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] , [wɪtʃ] [dəʊnt] [kaʊnt] .

And	then	there's	a	Sunday	,	which	don't	count	.
和	然后	有	一个	星期日	,	哪个	不	数数	.

还有星期天，星期天不算在内。

['itl] [biː; bi][dʒʌst][ə; eɪ] [wiːk] [bɪ'fɔː(r)][wiː; wi][get][tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] . "

It'll	be	just	a	week	before	we	get	to	the	lake	.	"
它将	是	只是	一个	星期	前	我们	得到	到	这	湖	.	"

再过一周我们就到湖边了。

" [aɪv] [gɒt][tuː; tə][biː; bi][həʊm][baɪ] [tuː] [wiːks] [frɒm; frəm][nekst]['mʌndeɪ; 'mʌndi] , " [kən'tɪnjuːd] [tɒm] ,

"	I've	got	to	be	home	by	two	weeks	from	next	Monday	,	"	continued	Tom	,
"	我已经	得到	到	是	家	经过	二	周	从	下一个	周一	,	"	持续	汤姆	,

"我必须在下周一之前回家，"汤姆继续说道。

" [səʊ][aɪ] ['ʃɑːnt] [hæv; həv] [mʌtʃ] [taɪm] [ɒn][ðə; ði] [leɪk] .

"	so	I	sha'n't	have	much	time	on	the	lake	.
"	所以	我	不会	有	很多	时间	在	这	湖	.

所以我在湖边的时间不多。

[kænt] [wiː; wi][get] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fɑːstə(r)] ?

Can't	we	get	along	a	little	faster	?
不能	我们	得到	沿着	一个	小的	快点	?

我们能不能加快速度一点？

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [fʊl] [muːn] [tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd] [sə'pəʊz] [wiː; wi][seɪl][ɔːl] [naɪt] — [ɔː(r)] [rəʊ] ,

There's	a	full	moon	to	-	night	,	and	suppose	we	sail	all	night	—	or	row	,
有	一个	满的	月亮	到	-	夜晚	,	和	认为	我们	帆	全部	夜晚	—	或者	排	,

今晚是满月，假设我们整夜航行——或者划船，

[ɪf] [ðə; ði][wɪnd] ['dʌznt] [kʌm] [ʌp] ? "

if	the	wind	doesn't	come	up	?	"
如果	这	风	不	来	向上	?	"

如果没起风呢?

" [ðæts] [ə; eɪ][fɜːst] - [reɪt] [aɪˈdɪə] , " [ɪkˈskleɪmd] ['hæri] .
" That's a first - rate idea , " exclaimed Harry .
" 那就是 一个 第一的 - 速度 主意 , " 惊呼 哈里 .

“这真是个绝妙的主意！”哈利惊呼道。

" [wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [tɜːnz] ['sliːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði][bəʊt] .
" We can take turns sleeping in the bottom of the boat .
" 我们 能 拿 转弯 睡眠 在 这 底部 的 这 船 .

我们可以轮流睡在船底。

[waɪ] , [ɪf] [ðə; ði] [briːz] ['kɒmz] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,
Why , if the breeze comes up in the night ,
为什么 , 如果 这 微风 来 向上 在 这 夜晚 ,

为什么，如果夜里起了风，

[wiː; wi] [maɪt] [meɪk] ['twenti] [ɔː(r)] ['θɜːti] [maɪlz] [bɪ'fɔː(r)] ['mɔːnɪŋ] .
we might make twenty or thirty miles before morning .
我们 可能 制作 二十 或者 三十 英里 前 早晨 .

我们或许能在天亮前走完二三十英里。

" [ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [laɪkt] [ðə; ði][plæn][ɒv; əv] ['seɪlɪŋ] [æt; ət] [naɪt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][ə'dɒpt]
" All the boys liked the plan of sailing at night , and they resolved to adopt
" 全部 这 男孩们 喜欢 这 计划 的 帆船 在 夜晚 , 和 他们 已解决 到 采纳
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

“所有男孩都喜欢夜间航行的计划，他们决定采纳这个计划。”

[waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [jet] [dɪ'skʌsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] [laɪt] [briːz] [spræŋ] [ʌp] , [frɒm; frəm][ðə; ði]
While they were yet discussing it , a light breeze sprang up , from the
尽管 他们 是 然而 讨论 它 , 一个 光 微风 弹簧 向上 , 从 这
[saʊθ] [æz; əz]['juːʒuəl] ,
south as usual ,
南 作为 通常 ,

他们还在讨论的时候，一阵微风从南方吹来，一如既往。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [teɪk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and they hastened to take advantage of it .
和 他们 加快 到 拿 优势 的 它 .

他们急忙利用了这个机会。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)][mɔː(r)][ðə; ði] [sʌn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [luːz] [ɪts]['paʊə(r)] ;
In the course of an hour more the sun began to lose its power ;
在 这 课程 的 一个 小时 更多的 这 太阳 开始 到 失去 它是 力量 ;

又过了一个小时，太阳开始失去光辉；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [went] [ə'ʃɔː(r)] [æt; ət][sɪks] [ə'klɑːk] [tuː; tə] [kʊk] [ðeə(r)] ['sʌpə(r)] ,
and when they went ashore at six o'clock to cook their supper ,
和 什么时候 他们 去 岸上 在 六 点钟 到 厨师 他们的 晚餐 ,

六点钟的时候，他们上岸准备晚饭。

[ðeɪ] [hæd; həd] [seɪld] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] .
they had sailed about fifteen miles .
他们 有 航行 关于 十五 英里 .

他们航行了大约十五英里。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [meɪk] [səʊ] [mʌtʃ] ['prəʊgres]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] ,
As they expected to make so much progress during the night ,
作为 他们 预期的 到 制作 所以 很多 进步 期间 这 夜晚 ,

由于他们预期夜间会取得很大进展，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][nəʊ] ['hʌri] [ə'baʊt] ['sʌpə(r)] ,

they	were	in	no	hurry	about	supper	,
他们	是	在	不	匆忙	关于	晚餐	,

他们并不着急吃晚饭。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ʌn'tɪl]['ɑːftə(r)]['sev(ə)n] [ə'klɑːk] [ðæt] [ðeɪ] [ə'gen] [meɪd] [seɪl] .

and	it	was	not	until	after	seven	o'clock	that	they	again	made	sail	.
和	它	曾是	不是	直到	后	七	点钟	那	他们	再次	制成	帆	.

直到七点多，他们才再次扬帆起航。

['hæri] [dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði] [kruː] ['ɪntuː] ['wɒtʃɪz] — [wʌn] [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv][hɪm'self][ænd; ənd][dʒəʊ] ['ʃaːp]

Harry	divided	the	crew	into	watches	—	one	consisting	of	himself	and	Joe	Sharpe
哈里	分割	这	全体人员	进入	手表	—	一	由	的	他自己	和	乔	夏普

,

,

,

哈里将船员分成若干小组——一组由他和乔·夏普组成，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɒv; əv][tɒm][ænd; ənd][dʒɪm] .

and	the	other	of	Tom	and	Jim	.
和	这	其他	的	汤姆	和	吉姆	.

还有汤姆和吉姆。

[iːtʃ] [wɒtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][bəʊt][fɔː(r); fə(r)] [θriː] ['aʊəz] , [waɪl] [ðə; ði]

Each	watch	was	to	have	charge	of	the	boat	for	three	hours	,	while	the
每个	手表	曾是	到	有	收费	的	这	船	为了	三	小时	,	尽管	这

['ʌðə(r)] [wɒtʃ] [slept] .

other	watch	slept	.
其他	手表	睡着了	.

每班值班人员轮流掌管船只三个小时，另一班值班人员则睡觉。

[æt; ət] [eɪt] [ə'klɑːk] [tɒm][ænd; ənd][dʒɪm] [leɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði][bəʊt] ,

At	eight	o'clock	Tom	and	Jim	lay	down	in	the	bottom	of	the	boat	,
在	八	点钟	汤姆	和	吉姆	躺	向下	在	这	底部	的	这	船	,

八点钟，汤姆和吉姆躺在了船底。

[ænd; ənd][dʒəʊ] [keɪm] [ɑːft][tuː; tə] [teɪk] [tɑːmz] ['kʌstəməri] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [ʃiːt] .

and	Joe	came	aft	to	take	Tom's	customary	place	at	the	sheet	.
和	乔	来了	后部	到	拿	汤姆的	习惯	地方	在	这	床单	.

乔随后跟了过来，接替汤姆在床单旁的惯常位置。

['hæri] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [stɪrd] .

Harry	,	of	course	,	steered	.
哈里	,	的	课程	,	转向	.

当然，掌舵的是哈里。

[ɔːl] [went] [wel] .

All	went	well	.
全部	去	出色地	.

一切顺利。

[ðə; ði] [briːz] [wɒz; wəz] [laɪt] [bʌt; bət] ['stedi] ,

The	breeze	was	light	but	steady	,
这	微风	曾是	光	但	稳定的	,

微风轻柔而稳定。

[ænd; ənd] ['hæri] [kept][ðə; ði][bəʊt][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)][tuː; tə][ə'vɔɪd] [ə'nʌðə(r)]

and	Harry	kept	the	boat	in	the	middle	of	the	river	to	avoid	another
和	哈里	保留	这	船	在	这	中间	的	这	河	到	避免	其他

['ʃɪprek] .

shipwreck	.
海难	.

为了避免再次发生沉船事故，哈利将船停在了河中央。

[ðə; ði] [wɒtʃ] [bɪ'ləʊ] [dɪd][nɒt] [sliːp] [mʌtʃ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [lɒŋ] [næp][æt; ət]

The	watch	below	did	not	sleep	much	,	for	they	had	had	a	long	nap	at
这	手表	以下	做过	不是	睡觉	很多	,	为了	他们	有	有	一个	长的	午睡	在

[nuːn] ,

noon	,
中午	,

下面的守夜人没怎么睡觉，因为他们中午已经睡了个长长的午觉。

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [ðə; ði]['nɒv(ə)lti][ɒv; əv][ðeə(r)][pə'zɪʃ(ə)n] [meɪd] [ðem; ðəm] ['weɪkfl] .

and	,	besides	,	the	novelty	of	their	position	made	them	wakeful	.
和	,	除了	,	这	新奇	的	他们的	位置	制成	他们	清醒	.

此外，他们所处位置的新奇性也让他们保持清醒。

[ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [drɒpt] [ə'sliːp] [wen] [ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] [ə'raɪvd] ,

They	had	just	dropped	asleep	when	eleven	o'clock	arrived	,
他们	有	只是	掉落	睡着了	什么时候	十一	点钟	到达的	,

他们刚睡着，十一点就到了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'weɪkənd] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɒtʃ] .

and	they	were	awakened	to	relieve	the	other	watch	.
和	他们	是	觉醒	到	缓解	这	其他	手表	.

他们被叫醒去接替其他值班人员。

[tɒm] [went] ['sliːpɪli] [tuː; tə][ðə; ði][helm] , [ænd; ənd] ['hæri] [ænd; ənd][dʒəʊ]['glædli] " [tɜːnd] [ɪn] ,

Tom	went	sleepily	to	the	helm	,	and	Harry	and	Joe	gladly	"	turned	in	,
汤姆	去	昏昏欲睡地	到	这	舵	,	和	哈里	和	乔	乐意	"	转向	在	,

汤姆睡眼惺忪地走到舵前，哈里和乔也高兴地"睡下了"。

" [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [suːn] [fɑːst] [ə'sliːp] .

"	and	were	soon	fast	asleep	.
"	和	是	很快	快速地	睡着了	.

然后他们很快就睡着了。

[tɒm] ['ɔːlweɪz] [di'klɛə] [ðæt] [hiː; hi]['nevə(r)][kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði][helm]

Tom	always	declares	that	he	never	closed	his	eyes	while	he	was	at	the	helm
汤姆	总是	声明	那	他	绝不	关闭	他的	眼睛	尽管	他	曾是	在	这	舵

,

,

,

汤姆总是宣称，他在掌舵时从未闭过眼睛。

[ænd; ənd][dʒɪm]['ɔːlsəʊ] [ə'sɜːts] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][waɪd] - [ə'weɪk] ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz][ɪn'taɪə(r)] [wɒtʃ] ,

and	Jim	also	asserts	that	he	was	wide	-	awake	during	his	entire	watch	,
和	吉姆	还	断言	那	他	曾是	宽的	-	醒	期间	他的	全部的	手表	,

吉姆还声称，他值班期间一直保持清醒。

[ðəʊ] ['naɪðə(r)][hiː; hi][nɔː(r)][tɒm] [spəʊk] , [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] ['weɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɔɪz] .

though	neither	he	nor	Tom	spoke	,	for	fear	of	waking	up	the	other	boys	.
尽管	两者都不	他	也不	汤姆	辐	,	为了	害怕	的	醒来	向上	这	其他	男孩们	.

虽然他和汤姆都没有说话，因为害怕吵醒其他男孩。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][streɪndʒ] [ðæt] [ðiːz] [tuː] [waɪd] - [ə'weɪk] [jʌŋ] ['mɒrəl]['paɪrəts][dɪd][nɒt]['nəʊtɪs] [ðæt]

It	was	strange	that	these	two	wide	-	awake	young	Moral	Pirates	did	not	notice	that
它	曾是	奇怪的	那	这些	二	宽的	-	醒	年轻的	道德	海盗	做过	不是	注意	那

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['stiːmbəʊt] — [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːlbəni] [naɪt] [boʊts] — [wɒz; wəz][ɪn] [saɪt] ,

a	large	steamboat	—	one	of	the	Albany	night	boats	—	was	in	sight	,
一个	大的	汽船	—	一	的	这	奥尔巴尼	夜晚	船	—	曾是	在	视线	,

奇怪的是，这两个精神抖擞的年轻"道德海盗"竟然没有注意到一艘大型汽船——奥尔巴尼夜航船队的其中一艘——就在附近。

[ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [maɪl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [dʒʌst] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] ,

until	she	was	within	a	mile	of	them	,	and	it	is	just	possible	that	,
直到	她	曾是	之内	一个	英里	的	他们	,	和	它	是	只是	可能的	那	,

直到她离他们不到一英里，而且很有可能，

[wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tu:] ['draʊzi] [tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ] ['prɒpə(r)] [lʊk] -

without	knowing	it	,	they	were	a	little	too	drowsy	to	keep	a	proper	look	-
没有	会心	它	,	他们	是	一个	小的	也	昏昏欲睡	到	保持	一个	恰当的	看	-

[aʊt] .

out	.
出去	.

他们浑然不知，自己已经昏昏欲睡，无法保持警惕。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	542	]
[	页	-	]

[第542页]

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [tɒm] [sɔ:] [ðə; ði] ['sti:mbəʊt] , [hi:; hi] [ri'mɑ:k] , " [hæ'lu:] !

As	soon	as	Tom	saw	the	steamboat	,	he	remarked	,	"	Halloo	!
作为	很快	作为	汤姆	锯	这	汽船	,	他	评论	,	"	你好	!

汤姆一看到汽船，就说道："哈喽！"

[ðeəz; ðəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔ:lbəni] [boʊts] , " [ænd; ənd] [stɪrd] [ðə; ði] [bəʊt] ['əʊvə(r)] [tə'wɔ:d] [ðə; ði]

there's	one	of	the	Albany	boats	,	"	and	steered	the	boat	over	toward	the
有	一	的	这	奥尔巴尼	船	,	"	和	转向	这	船	超过	朝向	这

[i:st] [ʃɔ:(r)] .

east	shore	.
东方	支撑	.

"那里有一艘奥尔巴尼的船，"然后他把船驶向东岸。

[ðə; ði] [bri:z] [hæd; həd] ['nɪəli] [daɪd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hwaɪtwɪŋ] [mu:vd] ['veri] ['sləʊli] .

The	breeze	had	nearly	died	away	,	and	the	Whitewing	moved	very	slowly	.
这	微风	有	几乎	死亡	离开	,	和	这	白翅	已搬	非常	缓慢地	.

微风几乎停止了，白翼鸟飞得很慢。

[ðə; ði] ['sti:mbəʊt] [keɪm] ['ræpɪdli] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] , [hɜ:(r); hə(r)] ['pæd(ə)lz] [θrɒbɪŋ] ['laʊdli] [ɪn] [ðə; ði]

The	steamboat	came	rapidly	down	the	river	,	her	paddles	throbbing	loudly	in	the
这	汽船	来了	快速	向下	这	河	,	她	桨	悸动	高声	在	这

[naɪt] [eə(r)] .

night	air	.
夜晚	空气	.

汽船沿着河面快速驶来，桨叶在夜空中发出响亮的拍打声。

[dʒɪm] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [get] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʌn'i:zi] , [ænd; ənd] [sed] , " [aɪ] [həʊp] [ʃi:; ʃi] [woʊnt] [rʌn] [ˌju: 'es] [daʊn]

Jim	began	to	get	a	little	uneasy	,	and	said	,	"	I	hope	she	won't	run	us	down
吉姆	开始	到	得到	一个	小的	不安	,	和	说	,	"	我	希望	她	惯于	跑步	我们	向下

. "

:	"
.	"

吉姆开始有些不安，说道："我希望她不会撞到我们。"

" [əʊ] , [ðeəz; ðəz] [nəʊ] ['deɪndʒə(r)] !

"	Oh	,	there's	no	danger	!
"	哦	,	有	不	危险	!

"哦，没有危险！"

" [rɪ'plaɪd] [tɒm] ; " [wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [weɪ] ['i:zi] [ɪ'nʌf] .

"	replied	Tom	;	"	we	shall	get	out	of	her	way	easy	enough	.
"	回复	汤姆	;	"	我们	将	得到	出去	的	她	方式	简单的	足够的	.

汤姆回答说："我们很容易就能避开她。"

" [bʌt; bət] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] [dɪs'meɪ] , [ðə; ði] ['sti:mbəʊt] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['ki:pɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv]

"	But	,	to	his	dismay	,	the	steamboat	,	instead	of	keeping	in	the	middle	of
"	但	,	到	他的	沮丧	,	这	汽船	,	反而	的	保持	在	这	中间	的

[ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

the	river	,
这	河	,

但令他沮丧的是，汽船并没有保持在河中央，

['prez(ə)ntli] [tɜ:nd] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [i:st] [ʃɔ:(r)] , [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:(r); wə(r)] [bent] [ə'pɒn] ['rʌnɪŋ] [daʊn]

presently	turned	toward	the	east	shore	,	as	if	she	were	bent	upon	running	down
目前	转向	朝向	这	东方	支撑	,	作为	如果	她	是	弯曲	之上	跑步	向下

[ðə; ði] ['hwaɪtwɪŋ] .

the	Whitewing	.
这	白翅	.

她随即转向东岸，仿佛一心要沿着白翼河奔跑。

[tɒm] [wɒz; wəz] [naʊ] ['ri:əli] [ə'lɑ:md] ; [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði][seɪl][wɒz; wəz] ['du:ɪŋ]

Tom	was	now	really	alarmed	;	and	as	he	saw	that	the	sail	was	doing
汤姆	曾是	现在	真的	惊慌	;	和	作为	他	锯	那	这	帆	曾是	正在做

['veri] ['lɪt(ə)l] [gʊd] ,

very	little	good	,
非常	小的	好的	,

汤姆这下真的慌了；当他看到帆几乎没有起到什么作用时，

[hi:; hi] ['hʌrɪdli] [təʊld][dʒɪm][tu:; tə] [teɪk] [daʊn] [ðə; ði][mɑ:st][ænd; ənd][get] [aʊt][ðə; ði] [ɔ:z] [æz; əz]

he	hurriedly	told	Jim	to	take	down	the	mast	and	get	out	the	oars	as
他	匆匆	讲述	吉姆	到	拿	向下	这	桅杆	和	得到	出去	这	桨	作为

[kwɪk] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

quick	as	possible	.
快的	作为	可能的	.

他赶紧告诉吉姆，让他尽快把桅杆拆下来，拿出船桨。

[dʒɪm]['ræpɪdli] [əu'bei] [ðə; ði]['ɔ:də(r)] , ['drɒpɪŋ] [ðə; ði][mɑ:st][ɒn] ['hæriz] [hed] ,

Jim	rapidly	obeyed	the	order	,	dropping	the	mast	on	Harry's	head	,
吉姆	快速	服从	这	命令	,	下降	这	桅杆	在	哈利的	头	,

吉姆迅速执行命令，将桅杆砸在了哈利的头上。

[ænd; ənd] ['kætʃɪŋ] [dʒəʊ][baɪ][ðə; ði][nəʊz][ɪn][hɪz; ɪz] [sɜ:tʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɔ:z] .

and	catching	Joe	by	the	nose	in	his	search	for	the	oars	.
和	捕捉	乔	经过	这	鼻子	在	他的	搜索	为了	这	桨	.

在乔寻找船桨的时候，他抓住了乔的鼻子。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [tɒm] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə][heɪl][ðə; ði] ['sti:mbəʊt] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

By	this	time	Tom	had	begun	to	hail	the	steamboat	at	the	top	of	his
经过	这	时间	汤姆	有	开始	到	冰雹	这	汽船	在	这	顶部	的	他的

[lʌŋz] ;

lungs	;
肺	;

这时，汤姆开始扯着嗓子向汽船喊话；

[bʌt; bət][nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [peɪd] [tu:; tə][hɪm][baɪ][ðə; ði] ['sti:mbəʊt] [men] ,

but	no	attention	was	paid	to	him	by	the	steamboat	men	,
但	不	注意力	曾是	有薪酬的	到	他	经过	这	汽船	男人	,

但汽船上的船员们并没有理会他。

[sɪns] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['pæd(ə)lz] ['draʊnd] [tɑ:mz] [vɔɪs] .

since	the	noise	of	the	paddles	drowned	Tom's	voice	.
自从	这	噪音	的	这	桨	溺水	汤姆的	嗓音	.

因为桨声盖过了汤姆的声音。

['hæri] [ænd; ənd][dʒəʊ] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [waɪd] - [ə'weɪk] , [sɔː] [wɒt] ['deɪndʒə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
Harry and Joe , who were now wide - awake , saw what danger they were
哈里 和 乔 , WHO 是 现在 宽的 - 醒 , 锯 什么 危险 他们 是
[ɪn] ,
in ,
在 ,

哈里和乔此时完全清醒过来，意识到自己身处险境。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɔːz] .
and they sprang to the oars .
和 他们 弹簧 到 这 桨 .

他们立刻跳上船桨。

[ðə; ði] ['stiːmbəʊt] [wɒz; wəz] ['fraɪtfəli] [nɪə(r)] , [ænd; ənd] [stɪl] ['hʌgɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] ;
The steamboat was frightfully near , and still hugging the shore ;
这 汽船 曾是 可怕地 靠近 , 和 仍然 拥抱 这 支撑 ;

汽船离岸边非常近，仍然紧贴着海岸行驶；

[bʌt; bət] [tɒm] [kɔːld] [ɒn][ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] [gɪv] [weɪ] [wɪð] [ðeə(r)] [ɔːz] ,
but Tom called on the boys to give way with their oars ,
但 汤姆 称为 在 这 男孩们 到 给 方式 和 他们的 桨 ,

但汤姆叫孩子们让开桨。

[ænd; ənd] [stɪrd] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,
and steered straight for the shore ,
和 转向 直的 为了 这 支撑 ,

然后径直驶向岸边。

['nəʊɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bəʊt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['stiːmbəʊt]
knowing that there must be room for the boat between the steamboat
会心 那 那里 必须 是 房间 为了 这 船 之间 这 汽船
[ænd; ənd][ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
and the bank of the river ,
和 这 银行 的 这 河 ,

知道汽船和河岸之间必须留出小船停靠的空间，

[ænd; ənd] ['fɪrɪŋ] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [stɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)n][ðə; ði] ['stiːmbəʊt] [mait]
and fearing that if he steered in the opposite direction the steamboat might
和 害怕 那 如果 他 转向 在 这 对面的 方向 这 汽船 可能
[tʃeɪndʒ] [hɜː(r); hə(r)] [kɔːs] [ænd; ənd][rʌn][ðem; ðəm] [daʊn] ,
change her course and run them down ,
改变 她 课程 和 跑步 他们 向下 ,

他担心如果朝相反的方向驶去，汽船可能会改变航向撞上他们。

[wen] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv]['lɪt(ə)l] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] [baɪ] ['swɪmɪŋ] .
when they would have little chance of escape by swimming .
什么时候 他们 会 有 小的 机会 的 逃脱 经过 游泳 .

那时他们几乎没有机会游泳逃脱。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] ['veri] ['daʊtf(ə)l] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ə'vɔɪd][ðə; ði] ['stiːmbəʊt] ,
It was certainly very doubtful if they could avoid the steamboat ,
它 曾是 当然 非常 疑 如果 他们 可以 避免 这 汽船 ,

他们能否避开汽船，这的确非常值得怀疑。

[ænd; ənd] [tɒm] [wɒz; wəz] [wel] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and Tom was well aware of it .
和 汤姆 曾是 出色地 意识到的 的 它 .

汤姆对此心知肚明。

[hiː; hi][təʊld][ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɔɪz] [ðæt] , [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi] [rʌn] [daʊn] ,
He told the other boys that , if they were sure to be run down ,
他 讲述 这 其他 男孩们 那 , 如果 他们 是 当然 到 是 跑步 向下 ,

他告诉其他男孩，如果他们确定会被撞倒，

[ðeɪ] [mʌst; məst][dʒʌmp][bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] ['sti:mbəʊt] [strʌk] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][daɪv] , [səʊ][æz; əz]

they	must	jump	before	the	steamboat	struck	them	,	and	dive	,	so	as
他们	必须	跳	前	这	汽船	击	他们	,	和	潜水	,	所以	作为

[tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði]['pæd(ə)lz] .

to	escape	the	paddles	.
到	逃脱	这	桨	.

他们必须在汽船撞到他们之前跳下去，然后潜入水中，才能躲开桨叶。

" [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wen] [tu:; tə][dʒʌmp] , [ɪf] [wɜ:st] ['kɒmz] [tu:; tə] [wɜ:st] , " [sed] [hi:; hi] ;

"	I'll	tell	you	when	to	jump	,	if	worst	comes	to	worst	,	"	said	he	;
"	患病的	告诉	你	什么时候	到	跳	,	如果	最差	来	到	最差	,	"	说	他	;

"如果情况变得最糟糕，我会告诉你什么时候跳下去，"他说；

" [bʌt; bət][doʊnt][ju:; jʊ] [lʊk] [ə'raʊnd] [naʊ] , [nɔ:(r)][du:; də] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [rəʊ] .

"	but	don't	you	look	around	now	,	nor	do	anything	but	row	.
"	但	不	你	看	大约	现在	,	也不	做	任何事物	但	排	.

"但是你现在不要四处张望，也不要做任何事，除了划船以外什么都不要做。"

[rəʊ] [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)][laɪvz; lɪvz] , [bɔɪz] .

Row	for	your	lives	,	boys	.
排	为了	你的	生活	,	男孩们	.

孩子们，为了生存而划吧！

" [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [dɪd] [rəʊ] ['gæləntli] .

"	And	the	boys	did	row	gallantly	.
"	和	这	男孩们	做过	排	英勇地	.

"小伙子们确实英勇地划船。"

['hæri] [hæd; həd][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [skʌlz] , [ænd; ənd][dʒɪm][hæd; həd][ə; eɪ] [lɒŋ] [ɔ:(r)] ,

Harry	had	a	pair	of	sculls	,	and	Jim	had	a	long	oar	,
哈里	有	一个	一对	的	单人双桨	,	和	吉姆	有	一个	长的	桨	,

哈里有两艘单桨，吉姆有一根长桨。

[ænd; ənd] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði][bəʊt][flai] [θru:] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)] .

and	between	them	they	made	the	boat	fly	through	the	water	.
和	之间	他们	他们	制成	这	船	飞	通过	这	水	.

他们合力使船在水中飞驰。

[æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði] [ʃɔ:(r)] ,

As	they	neared	the	shore	,
作为	他们	接近	这	支撑	,

当他们靠近岸边时，

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [θri:] [fi:t] [ɒv; əv] [speɪs]

it	seemed	to	them	that	there	was	not	more	than	three	feet	of	space
它	似乎	到	他们	那	那里	曾是	不是	更多的	比	三	脚	的	空间

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['sti:mbəʊt] [ænd; ənd][ðə; ði][lænd] ;

between	the	steamboat	and	the	land	;
之间	这	汽船	和	这	土地	;

在他们看来，汽船和陆地之间似乎没有超过三英尺的距离；

[ænd; ənd] [tɒm] [hæd; həd]['ɔ:lməʊst] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [kru:z] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə]

and	Tom	had	almost	made	up	his	mind	that	the	cruise	was	coming	to
和	汤姆	有	几乎	制成	向上	他的	头脑	那	这	巡航	曾是	未来	到

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [end] ,

a	sudden	end	,
一个	突然	结尾	,

汤姆几乎已经认定这次游轮之旅即将戛然而止。

[wen] [ðə; ði] [greɪt] ['stiːmbəʊt] [swʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [druː] [aʊt] [tə'wɔːd] [ðə; ði]

when	the	great	steamboat	swung	her	head	around	,	and	drew	out	toward	the
什么时候	这	伟大的	汽船	摇摆	她	头	大约	,	和	画	出去	朝向	这

['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] .

middle	of	the	river	.
中间	的	这	河	.

当那艘巨大的汽船调转船头，驶向河中央时。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [rɒd] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [tʃeɪndʒd]

She	did	not	seem	to	be	more	than	a	rod	from	them	as	she	changed
她	做过	不是	似乎	到	是	更多的	比	一个	杆	从	他们	作为	她	已更改

[hɜː(r); hə(r)] [kɔːs] ,

her	course	,
她	课程	,

她改变方向时，似乎离他们只有一杆之遥。

[ðəʊ] [ɪn] [riˈæləti] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [mʌtʃ] ['fɑːðə(r)] [ɒf] .

though	in	reality	she	was	probably	much	farther	off	.
尽管	在	现实	她	曾是	大概	很多	更远	离开	.

但实际上她可能离事实远不及此。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] [ðə; ði] ['hwaɪtwɪŋ] [riːtʃt] [wɒt] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,

At	the	same	moment	the	Whitewing	reached	what	appeared	to	be	the	shore	,
在	这	相同的	片刻	这	白翅	达到	什么	出现	到	是	这	支撑	,

就在同一时刻，白翼号抵达了看似岸边的地方。

[bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] [lɒŋ] [rəʊ] [ɒv; əv] [paɪlz] [prə'dʒektɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [fʊt] [ə'bʌv] [ðə; ði]

but	what	was	really	a	long	row	of	piles	projecting	about	a	foot	above	the
但	什么	曾是	真的	一个	长的	排	的	堆	投影	关于	一个	脚	多于	这

['wɔːtə(r)] .

water	.
水	.

但实际上，那是一长排桩子，高出水面约一英尺。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [dʒʌst] [siːst] ['rəʊɪŋ] , [ænd; ənd] [tɒm] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] [bəʊt] [ə; eɪ] [ʃɪə(r)]

The	boys	had	just	ceased	rowing	,	and	Tom	had	given	the	boat	a	sheer
这	男孩们	有	只是	停止	划船	,	和	汤姆	有	给定	这	船	一个	透明

[wɪð] [ðə; ði] ['rʌdə(r)] ,

with	the	rudder	,
和	这	舵	,

男孩们刚刚停止划桨，汤姆就用舵使船身猛地一偏。

[səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [əˌlɒŋ'saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [paɪlz] , [wen] [ðə; ði] ['stiːmˌboʊts] [swel] ,

so	as	to	bring	her	alongside	of	the	piles	,	when	the	steamboat's	swell	,
所以	作为	到	带来	她	旁边	的	这	堆	,	什么时候	这	汽船的	膨胀	,

以便当汽船起伏时，能将她靠到桩柱旁。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] , [ɪn] [ðeə(r)] [ɪk'saɪtmənt] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] , [hæd; həd] ['təʊtəli]

which	the	boys	,	in	their	excitement	over	their	narrow	escape	,	had	totally
哪个	这	男孩们	,	在	他们的	激动	超过	他们的	狭窄的	逃脱	,	有	完全

[fə'gɒtn] ,

forgotten	,
被遗忘的	,

男孩们因为死里逃生而兴奋不已，完全忘记了这件事。

[keɪm] ['rʌʃɪŋ] [ʌp] , [siːzd] [ðə; ði] [bəʊt] ,

came	rushing	up	,	seized	the	boat	,
来了	匆忙	向上	,	查获	这	船	,

冲上前去，夺取了船只，

[ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː][ˈəʊvə(r)][ðə; ði][paɪlz][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈʃæləʊ] [ænd; ənd] [ˈmʌdi] [ləˈguːn] .

and	threw	it	over	the	piles	into	a	shallow	and	muddy	lagoon	.
和	扔	它	超过	这	堆	进入	一个	浅的	和	浑	泻湖	.

然后把它扔过桩子，落入一个浅而泥泞的泻湖中。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈɔːlməʊst] [mɪˈrækjələs] [ðæt] [ðə; ði][bəʊt][wɒz; wəz][nɒt][kæpˈsaɪzd] ;

It	was	almost	miraculous	that	the	boat	was	not	capsized	;
它	曾是	几乎	神奇	那	这	船	曾是	不是	倾覆	;

船没有倾覆简直是个奇迹;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ˈæktʃuəli] [ˈlɪftɪd] [ʌp][ænd; ənd] [θrəʊn] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][paɪlz] ,

but	she	was	actually	lifted	up	and	thrown	over	the	piles	,
但	她	曾是	实际上	抬起	向上	和	抛掷	超过	这	堆	,

但她实际上是被举起来扔过那些土堆的。

[wɪˈðaʊt] [ˈteɪkɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] [kwɔːts] [ɒv; əv] [spreɪ] [ˈɪntuː][hɜː(r); hə(r)] .

without	taking	more	than	a	few	quarts	of	spray	into	her	.
没有	采取	更多的	比	一个	很少	夸脱	的	喷	进入	她	.

没给她喷太多喷雾剂。

[wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈæbsəluːtli] [seɪf] ,

When	they	saw	that	they	were	absolutely	safe	,
什么时候	他们	锯	那	他们	是	绝对地	安全的	,

当他们确认自己绝对安全后，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, July 20,)
第2/4页

[ðə; ði] [bɔɪz] [bɪ'gæn][tu:; tə]['wʌndə(r)] [haʊ] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get][ðə; ði][bəʊt] [bæk] ['ɪntu:]
the **boys** **began** **to** **wonder** **how** **in** **the** **world** **they** **could** **get** **the** **boat** **back** **into**
这 男孩们 开始 到 想知道 如何 在 这 世界 他们 可以 得到 这 船 后退 进入
[ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
the **river** **,**
这 河 ,

男孩们开始琢磨，他们到底该怎么把船弄回河里去。

[ænd; ənd][dʒɪm] [prə'pəʊzd] [tu:; tə] [lait] [ðə; ði] ['læntən] [ænd; ənd] [si:] [ɪf] ['eniθɪŋ] [wɒz; wəz] ['mɪsɪŋ]
and **Jim** **proposed** **to** **light** **the** **lantern** **and** **see** **if** **anything** **was** **missing**
和 吉姆 建议的 到 光 这 灯笼 和 看 如果 任何事物 曾是 丢失的
[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][bəʊt] ,
out **of** **the** **boat** **,**
出去 的 这 船 ,

于是吉姆提议点亮灯笼，看看船上是否少了什么东西。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] ['ɪndʒəd] .
and **if** **she** **had** **been** **injured** **.**
和 如果 她 有 到过 受伤 .

如果她受伤了呢?

" [naʊ] [ai] [si:] [waɪ] [ðə; ði] ['sti:mbəʊt] [dɪd][nɒt]['nəʊtɪs][ˌju: 'es] , " [ɪk'skleɪmd] [tɒm] .
" **Now** **I** **see** **why** **the** **steamboat** **did** **not** **notice** **us** **,** **"** **exclaimed** **Tom** **.**
" 现在 我 看 为什么 这 汽船 做过 不是 注意 我们 , " 惊呼 汤姆 .

"现在我明白为什么汽船没有注意到我们了，"汤姆惊呼道。

" [waɪ] ? " [ɑ:skt] [ɔ:l][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [tə'geðə(r)] .
" **Why** **?** **"** **asked** **all** **the** **others** **together** **.**
" 为什么 ? " 问 全部 这 其他的 一起 .

"为什么？"其他人异口同声地问道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ,
" **Because** **,** **"** **he** **replied** **,**
" 因为 , " 他 回复 ,

"因为，"他回答说。

" [wi:; wi][hæv; həv] [bi:n] [sʌtʃ] [ˌevə'lɑ:stɪŋ] ['idiəts] [æz; əz][tu:; tə][seɪl][æt; ət] [naɪt] [wɪ'ðaʊt] ['ʃəʊɪŋ]
" **we** **have** **been** **such** **everlasting** **idiots** **as** **to** **sail** **at** **night** **without** **showing**
" 我们 有 到过 这样的 永恒 白痴 作为 到 帆 在 夜晚 没有 显示
[ə; eɪ] [lait] .
a **light** **.**
一个 光 .

"我们真是愚蠢至极，竟然在夜间航行而不亮灯。"

" [[tu:; tə][bi:; bi] [kən'tɪnju:d] .]
" **[** **to** **be** **continued** **.** **]**
" [到 是 持续 .]

"[待续。]

[haʊ] [gɪl] [pleɪd] [ven'trɪləkwɪst] .
HOW **GIL** **PLAYED** **VENTRILOQUIST** **.**
如何 吉尔 玩 腹语师 .

吉尔是如何扮演腹语师的。

[baɪ][dʒeɪmz][biː] . ['mɑːʃl] .

BY	JAMES	B	.	MARSHALL	.
经过	詹姆斯	B	.	马歇尔	.

作者：詹姆斯·B·马歇尔。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'fɔː(r)]['dɔːrə][ænd; ənd][gɪl] ['nɔːmən] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪti][lɑːst][fɔːl] [wɪð]

It	was	before	Dora	and	Gil	Norman	came	back	to	the	city	last	fall	with
它	曾是	前	多拉	和	吉尔	诺曼	来了	后退	到	这	城市	最后的	落下	和

[ðeə(r)]['mæmə; mə'mɑː][frɒm; frəm]['fɑːmə(r)]['dʒɑːnəθənz] ,

their	mamma	from	Farmer	Jonathan's	,
他们的	妈妈	从	农民	乔纳森的	,

那是在去年秋天多拉和吉尔·诺曼带着他们的妈妈从乔纳森农场回到城里之前的事了。

[weə(r)] [ðeə(r)][pə'pɑː][dʒɔɪnd][ðem; ðəm] ['evri] ['sætədeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] [ænd; ənd] [steɪd] [ʌn'tɪl]

where	their	papa	joined	them	every	Saturday	afternoon	and	staid	until
在哪里	他们的	爸爸	加入	他们	每一个	周六	下午	和	稳重	直到

['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːnɪŋ] .

Monday	morning	.
周一	早晨	.

他们的爸爸每周六下午都会来和他们一起住，一直待到周一早上。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [ɑːskt] ['dɔːrə][ɔː(r)][gɪl] [wɒt] [ðə; ði]['fɑːrmərz] [fʊl] [neɪm] [wɒz; wəz] ,

If	you	had	asked	Dora	or	Gil	what	the	farmer's	full	name	was	,
如果	你	有	问	多拉	或者	吉尔	什么	这	农民的	满的	姓名	曾是	,

如果你问朵拉或吉尔农夫的全名是什么，

[ðə; ði]['ɑːnsə(r)] [wʊd] ['prɒbəbli] [hæv; həv] [biːn] , " [waɪ] , ['fɑːmə(r)]['dʒɒnəθən] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

the	answer	would	probably	have	been	,	"	Why	,	Farmer	Jonathan	,	of	course	.
这	回答	会	大概	有	到过	,	"	为什么	,	农民	乔纳森	,	的	课程	.

答案很可能是："当然是乔纳森农夫啦。"

" ['evri] [wʌn] [kɔːld] [hɪm]['fɑːmə(r)]['dʒɒnəθən] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['lɛtəz] [wɜː(r); wə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli]

"	Every	one	called	him	Farmer	Jonathan	,	but	his	letters	were	usually
"	每一个	一	称为	他	农民	乔纳森	,	但	他的	信件	是	通常

[daɪ'rɛktɪd] , " ['mɪstə(r)] . ['dʒɒnəθən] ['weɪnˌraɪt] .

directed	,	"	Mr	.	Jonathan	Wainwright	.
指导	,	"	先生	.	乔纳森	温赖特	.

"大家都叫他乔纳森农夫，但他的信件通常署名为'乔纳森·温赖特先生'。

" [wʌn] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [greɪt] [bɑːn] ,

"	One	morning	he	came	to	the	house	from	his	great	barn	,
"	一	早晨	他	来了	到	这	房子	从	他的	伟大的	谷仓	,

一天早晨，他从他的大谷仓来到房子里，

[ænd; ənd][təʊld]['dɔːrə][ænd; ənd][gɪl][tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [ðeə(r)][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði]['lɑːdʒɪst][ləʊd][ɒv; əv]

and	told	Dora	and	Gil	to	go	down	there	and	see	the	largest	load	of
和	讲述	多拉	和	吉尔	到	去	向下	那里	和	看	这	最大	加载	的

[heɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)][hæd; həd][ɒn][hɪz; ɪz] [heɪ] - ['wægən] .

hay	that	he	had	ever	had	on	his	hay	-	wagon	.
干草	那	他	有	曾经	有	在	他的	干草	-	车皮	.

他告诉朵拉和吉尔下去看看他那辆运草车上装载的最大一批干草。

['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bɑːn] ,

Going	to	the	barn	,
去	到	这	谷仓	,

去谷仓，

[ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði][hju:dʒ][ləʊd][ɒv; əv][heɪ] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['hɔ:sɪz] [tu:; tə][bi:; bi][pʊt][tu:; tə][ðə; ði]
they **saw** **the** **huge** **load** **of** **hay** **waiting** **for** **the** **horses** **to** **be** **put** **to** **the**
他们 锯 这 巨大的 加载 的 干草 等待 为了 这 马匹 到 是 放 到 这
['wægən] [tʌŋ] ,
wagon **tongue** **,**
车皮 舌头 ,

他们看到一大堆干草等着马匹拉上货车。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒŋ] ['lædə(r)][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] [ə'genst] [ðə; ði]['wægən] ,
and **a** **long** **ladder** **reared** **against** **the** **wagon** **,**
和 一个 长的 梯子 饲养 反对 这 车皮 ,

还有一架靠在马车上的长梯，

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fɑ:m] [men] [hæd; həd] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][ləʊd]['ɑ:ftə(r)]
by **which** **the** **farm** **men** **had** **descended** **from** **the** **top** **of** **the** **load** **after**
经过 哪个 这 农场 男人 有 下降 从 这 顶部 的 这 加载 后
[kəm'pli:tɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .
completing **it** **.**
完成 它 .

农夫们完成装载工作后，便从装载物顶部下来了。

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði][tɒp][tu:; tə] [si:] [haʊ] [haɪ] [ˌaɪ 'ti:] [lʊks] , " [sed] [gɪl] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə]
" **I'm** **going** **to** **the** **top** **to** **see** **how** **high** **it** **looks** **,** **"** **said** **Gil** **,** **beginning** **to**
" 我是 去 到 这 顶部 到 看 如何 高的 它 看起来 , " 说 吉尔 , 开始 到
[klaɪm] .
climb **.**
爬 .

"我要爬到顶上去看看它有多高，"吉尔说着，开始往上爬。

['dɔ:rə] [wɒtʃt] [hɪm] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə'baʊt][hɑ:f] [weɪ] [ʌp][ðə; ði]['lædə(r)] ,
Dora **watched** **him** **until** **he** **was** **about** **half** **way** **up** **the** **ladder** **,**
多拉 观看 他 直到 他 曾是 关于 一半 方式 向上 这 梯子 ,

多拉一直看着他，直到他爬到梯子一半左右。

[ænd; ənd] [ðen] [θɔ:t] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [tu:] [wʊd] [laɪk][tu:; tə] [si:] [haʊ] [haɪ] [ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] .
and **then** **thought** **that** **she** **too** **would** **like** **to** **see** **how** **high** **it** **looked** **.**
和 然后 想法 那 她 也 会 喜欢 到 看 如何 高的 它 看起来 .

然后她想，她也很想看看它看起来有多高。

[gɪl][hæd; həd][nɒt] [θɔ:t] [ɒv; əv]['dɔ:rə] ['fɒləʊɪŋ] [hɪm] , [nɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ʃi:; ʃi] [wʊd] [rʌn]
Gil **had** **not** **thought** **of** **Dora** **following** **him** **,** **nor** **of** **the** **danger** **she** **would** **run**
吉尔 有 不是 想法 的 多拉 下列的 他 , 也不 的 这 危险 她 会 跑步
,
,
,

吉尔没有想到朵拉会跟着他，也没有想到她会面临危险。

['i:v(ə)n][mɔ:(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [əʊn] [smɔ:l] [self] , ['klaɪmɪŋ] [tu:; tə] [ðæt] [kən'sɪdərəb(ə)l] [haɪt] ,
even **more** **than** **his** **own** **small** **self** **,** **climbing** **to** **that** **considerable** **height** **,**
甚至 更多的 比 他的 自己的 小的 自己 , 攀登 到 那 大量 高度 ,

甚至比他渺小的身躯更甚，攀登到了如此高的高度。

[ʌn'tɪl][hi:; hi][hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði][tɒp] , [ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][hɑ:f] [weɪ] [ʌp] .
until **he** **had** **reached** **the** **top** **,** **and** **saw** **that** **she** **was** **half** **way** **up** **.**
直到 他 有 达到 这 顶部 , 和 锯 那 她 曾是 一半 方式 向上 .

直到他爬到顶端，才发现她已经爬到半山腰了。

[ðen] [hi:; hi][dɪd] ['waɪzli] ,
Then **he** **did** **wisely** **,**
然后 他 做过 明智地 ,

然后他明智地做了这件事。

[ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [klaɪm] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][baɪ]
encouraging **her** **to** **continue** **to** **climb** **rather** **than** **frightening** **her** **by**
鼓励 她 到 继续 到 爬 相当 比 令人恐惧 她 经过
['sendɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] ,
sending **her** **back** **,**
发送 她 后退 ,

鼓励她继续攀登，而不是吓唬她把她送回去。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['dʒɔɪfəli] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] ,
and **he** **joyfully** **caught** **her** **in** **his** **arms** **,**
和 他 欣喜地 捕捉 她 在 他的 武器 ,

他欣喜若狂地将她拥入怀中。

['drɔːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [brɔːd] [tɒp][ɒv; əv][ðə; ðɪ][ləʊd][ɒv; əv] [heɪ] .
drawing **her** **to** **the** **middle** **of** **the** **broad** **top** **of** **the** **load** **of** **hay** **.**
绘画 她 到 这 中间 的 这 广阔 顶部 的 这 加载 的 干草 .

把她拉到宽阔的干草堆顶部的中央。

[wen] ['fɑːmə(r)]['dʒɒnəθən][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [bɑːn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] ['hɔːsɪz] [pʊt][tuː; tə]
When **Farmer** **Jonathan** **should** **come** **down** **to** **the** **barn** **to** **see** **the** **horses** **put** **to**
什么时候 农民 乔纳森 应该 来 向下 到 这 谷仓 到 看 这 马匹 放 到
[ðə; ðɪ][ləʊd] ,
the **load** **,**
这 加载 ,

当农夫乔纳森来到谷仓观看马匹装车时，

[ɔː(r)] [wen] [sæm][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['hɔːsɪz] , [gɪl] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][kɔːl] [aʊt] ,
or **when** **Sam** **should** **come** **with** **the** **horses** **,** **Gil** **intended** **to** **call** **out** **,**
或者 什么时候 山姆 应该 来 和 这 马匹 , 吉尔 故意的 到 称呼 出去 ,

或者等山姆带着马来了，吉尔打算喊道。

[ænd; ənd][hæv; həv]['dɔːrə] ['kærɪd] [daʊn] [ðə; ðɪ]['lædə(r)] .
and **have** **Dora** **carried** **down** **the** **ladder** **.**
和 有 多拉 携带 向下 这 梯子 .

然后让朵拉被抱下梯子。

[gɪl] ['kʊd(ə)nt] [siː] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ][saɪdz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [heɪ] ,
Gil **couldn't** **see** **over** **the** **sides** **of** **the** **hay** **,**
吉尔 不能 看 超过 这 侧面 的 这 干草 ,

吉尔看不到干草堆边缘的情况。

[bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] [hiː; hi] [wʊd] [hɪə(r)]['fɑːmə(r)]['dʒɒnəθən][ɔː(r)][sæm][ðə; ðɪ]['məʊmənt] [ðæt] ['aɪðə(r)]
but **he** **knew** **he** **would** **hear** **Farmer** **Jonathan** **or** **Sam** **the** **moment** **that** **either**
但 他 知道 他 会 听到 农民 乔纳森 或者 山姆 这 片刻 那 任何一个
[ɒv; əv][ðem; ðəm][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [bɑːn] .
of **them** **should** **come** **into** **the** **barn** **.**
的 他们 应该 来 进入 这 谷仓 .

但他知道，只要乔纳森农夫或萨姆一走进谷仓，他就会立刻听到他们的声音。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] ['veri] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][laɪ][hɑːf] ['berid] [ɒn][ðə; ðɪ] [swiːt] [heɪ] ,
It **was** **so** **very** **pleasant** **to** **lie** **half** **buried** **on** **the** **sweet** **hay** **,**
它 曾是 所以 非常 令人愉快的 到 说谎 一半 埋葬 在 这 甜的 干草 ,

半埋在香甜的干草上真是太舒服了。

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] ['swɔləuz] [dɑːtɪŋ] [ænd; ənd] ['sɜːklɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ][bɑːn] ['rɑːftəz] [ə'weɪ] [ə'bʌv]
watching **the** **swallows** **darting** **and** **circling** **among** **the** **barn** **rafters** **away** **above**
观看 这 燕子 飞镖 和 盘旋 之中 这 谷仓 椽子 离开 多于
[ðem; ðəm] ,
them **,**
他们 ,

看着燕子在他们头顶的谷仓椽木间飞来飞去，盘旋飞舞，

[ðæt] [waɪl] [gɪl][wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] ['dɔːrə][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][næp] ,

that	**while**	**Gil**	**was**	**wondering**	**why**	**Dora**	**should**	**be**	**taking**	**a**	**nap**	**,**
那	尽管	吉尔	曾是	好奇	为什么	多拉	应该	是	采取	一个	午睡	,

吉尔正纳闷朵拉为什么要午睡时，

[hɪz; ɪz] [əʊn] [hed] [n'ɒdɪd] [ɪn] [sliːp] .

his	**own**	**head**	**nodded**	**in**	**sleep**	**.**
他的	自己的	头	点头	在	睡觉	.

他睡梦中点了点头。

[wen] [gɪl] [ə'wəʊk] , [ðə; ði] [həʊl] [ləʊd][wɒz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] , " [ɑː(r); ə(r)]

When	**Gil**	**awoke**	**,**	**the**	**whole**	**load**	**was**	**shaking**	**,**	**and**	**he**	**called**	**out**	**,**	**"**	**Are**
什么时候	吉尔	醒来	,	这	所有的	加载	曾是	摇晃	,	和	他	称为	出去	,	"	是

[juː; jʊ][ðeə(r)] ,

you	**there**	**,**
你	那里	,

吉尔醒来时，整辆车都在摇晃，他喊道："你在吗？"

['fɑːmə(r)]['dʒɒnəθən] ?

Farmer	**Jonathan**	**?**
农民	乔纳森	?

农夫乔纳森?

" [rɪ'siːvɪŋ] [nəʊ]['ɑːnsə(r)] , [hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

"	**Receiving**	**no**	**answer**	**,**	**he**	**rubbed**	**his**	**eyes**	**,**
"	接收	不	回答	,	他	摩擦	他的	眼睛	,

见无人应答，他揉了揉眼睛。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ɪn][ðə; ði][bɑːn] [æt; ət][ɔːl] .

and	**found**	**that**	**he**	**was**	**not**	**in**	**the**	**barn**	**at**	**all**	**.**
和	成立	那	他	曾是	不是	在	这	谷仓	在	全部	.

结果发现他根本不在谷仓里。

" [aɪv] [biːn] [ə'sliːp] , " [sed] [gɪl] , ['sɪtɪŋ] [ʌp] ,

"	**I've**	**been**	**asleep**	**,**	**"**	**said**	**Gil**	**,**	**sitting**	**up**	**,**
"	我已经	到过	睡着了	,	"	说	吉尔	,	坐着	向上	,

"我一直在睡觉，"吉尔说着坐了起来。

" [ænd; ənd]['fɑːmə(r)]['dʒɒnəθən][ɪz] ['teɪkɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [taʊn] [ɒn][tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [heɪ] , [ænd; ənd]

"	**and**	**Farmer**	**Jonathan**	**is**	**taking**	**us**	**to**	**town**	**on**	**top**	**of**	**his**	**hay**	**,**	**and**
"	和	农民	乔纳森	是	采取	我们	到	镇	在	顶部	的	他的	干草	,	和

[doʊnt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

don't	**know**	**it**	**.**
不	知道	它	.

"农夫乔纳森正用他的干草把我们送到镇上，而我们却浑然不知。"

[ðæts] ['dʒɒli] .

That's	**jolly**	**.**
那就是	快乐的	.

真令人高兴。

[wen] [wiː; wi][get][tuː; tə] [taʊn] , [ænd; ənd][stɒp] , [ai][kæn; kən] [meɪk] [hɪm][hɪə(r)][ˌem 'iː] ,

When	**we**	**get**	**to**	**town**	**,**	**and**	**stop**	**,**	**I**	**can**	**make**	**him**	**hear**	**me**	**,**
什么时候	我们	得到	到	镇	,	和	停止	,	我	能	制作	他	听到	我	,

当我们进城停下来的时候，我可以让他听到我的声音。

[ɪf] [ai][kænt] [naʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [ˌjuː 'es] [daʊn] .

if	**I**	**can't**	**now**	**,**	**and**	**he**	**will**	**take**	**us**	**down**	**.**
如果	我	不能	现在	,	和	他	将要	拿	我们	向下	.

如果我现在做不到，他就会把我们拉下马。

[ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [siː] [hɪm] [sel] [ðə; ði] [heɪ] , [ænd; ənd] ['ɑːftəwəd] , [æz; əz][wiː; wi][raɪd] [həʊm] ,
Then we can see him sell the hay , and afterward , as we ride home ,
然后 我们 能 看 他 卖 这 干草 , 和 之后 , 作为 我们 骑 家 ,

然后我们可以看到他卖干草，之后，当我们骑马回家时，

[pə'hæps] [hiː; hi] [wɪl] [let] [ˌjuː 'es] [teɪk] [tɜːnz] ['draɪvɪŋ] . "
perhaps he will let us take turns driving . "
也许 他 将要 让 我们 拿 转弯 驾驶 . "

或许他会让我们轮流开车。

" [əʊ] , [woʊnt] [ðæt] [biː; bi][dʒʌst] ['splendɪd] ! " [sed] ['dɔːrə] ,
" Oh , won't that be just splendid ! " said Dora ,
" 哦 , 惯于 那 是 只是 灿烂 ! " 说 多拉 ,

"哦，那该有多棒啊！"朵拉说道。

['hævɪŋ] [ə'weɪkənd] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [hɪə(r)] ['nɪəli] [ɔːl] [ðæt] [gɪl] [hæd; həd] [biːn] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] .
having awakened in time to hear nearly all that Gil had been saying to himself .
拥有 觉醒 在 时间 到 听到 几乎 全部 那 吉尔 有 到过 说 到 他自己 .

醒来时，他几乎听到了吉尔自言自语的所有话。

[wen] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pɑːs] ['haʊzɪz] , [ðəʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [bɪ'ləʊ]
When they began to pass houses , though they could see nothing of them below
什么时候 他们 开始 到 经过 房屋 , 尽管 他们 可以 看 没有什么 的 他们 以下
[ðə; ði] ['sekənd] - ['stɔːri] ['wɪndəʊz] ,
the second - story windows ,
这 第二 - 故事 视窗 ,

当他们开始经过房屋时，虽然他们看不到二楼窗户以下的任何景象，

[gɪl] [ænd; ənd] ['dɔːrə] [njuː] [ðæt] ['fɑːmə(r)] ['dʒɒnəθən] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz]
Gil and Dora knew that Farmer Jonathan had reached the town , and was
吉尔 和 多拉 知道 那 农民 乔纳森 有 达到 这 镇 , 和 曾是
['draɪvɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [striːts] .
driving along the streets .
驾驶 沿着 这 街道 .

吉尔和朵拉知道乔纳森农夫已经到达镇上，正在街上开车。

[də'rektli] ['dɔːrə] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] ['stiːpl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ðæt] [stʊd] [dʒʌst] [bɪ'ləʊ] [ðeə(r)] [ɑːnt]
Directly Dora discovered the steeple of the church that stood just below their aunt
直接地 多拉 发现 这 尖顶 的 这 教会 那 站立 只是 以下 他们的 阿姨
['mɛriz] [haʊs] .
Mary's house .
玛丽的 房子 .

多拉径直发现了教堂的尖顶，教堂就在她们姨妈玛丽家的正下方。

[ðen] [gɪl] , ['lʊkɪŋ] [ə'hed] , [sɔː] [ðə; ði] ['veri] [haʊs] , [ænd; ənd] , [wɒt] [wɒz; wəz][mɔː(r)] ,
Then Gil , looking ahead , saw the very house , and , what was more ,
然后 吉尔 , 寻找 前方 , 锯 这 非常 房子 , 和 , 什么 曾是 更多的 ,

然后吉尔向前望去，看到了那栋房子，而且，更重要的是，

['kʌz(ə)n] [wɪl] ['iːtɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['peɪpə(r)][ɒv; əv] [bʌnz] [waɪl] [hiː; hi] [liːnd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]
Cousin Will eating from a paper of buns while he leaned out of the
表哥 将要 吃 从 一个 纸 的 面包 尽管 他 倾斜 出去 的 这
['wɪndəʊ] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [greɪt] [ləʊd] [ɒv; əv] [heɪ] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .
window to watch the great load of hay coming down the street .
窗户 到 手表 这 伟大的 加载 的 干草 未来 向下 这 街道 .

表弟威尔一边吃着纸包子，一边探出窗外，看着街上驶来一大车干草。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['wægən] [keɪm] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] ['nɔɪzi] [trɒt] ;
Before the wagon came opposite the window it was going on a noisy trot ;
前 这 车皮 来了 对面的 这 窗户 它 曾是 去 在 一个 嘈杂 小跑 ;

马车还没走到窗前，就发出嘈杂的小跑声；

[wɪl] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv]['dɔːrə][ænd; ənd][gɪl][ɒn][tɒp] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [sə'praɪzd]
Will caught sight of Dora and Gil on top , and he was so much surprised
将要 捕捉 视线 的 多拉 和 吉尔 在 顶部 , 和 他 曾是 所以 很多 惊讶
[ðæt] ,
that ,
那 ,

威尔瞥见朵拉和吉尔在山顶上，他非常惊讶。

[wen] [gɪl] [meɪd] [ə; eɪ] ['məʊʃn] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə] [θrəʊ] [ðem; ðəm][ə; eɪ][bʌn] ,
when Gil made a motion to him to throw them a bun ,
什么时候 吉尔 制成 一个 运动 到 他 到 扔 他们 一个 包子 ,

吉尔示意他扔个面包过去的时候，

[hiː; hi] [θruː] [ðə; ði] [həʊl] ['peɪpəfjl] [raɪt] [ɒn][ðə; ði][heɪ] .
he threw the whole paperful right on the hay .
他 扔 这 所有的 满纸 正确的 在 这 干草 .

他把整张纸都扔到了干草堆上。

[waɪl] [ðə; ði][heɪ] - ['wægən] [rəʊld] [ɒn] , [gɪl][ænd; ənd]['dɔːrə][bɪ'gæn] ['iːtɪŋ] [ðə; ði][bʌnz] ,
While the hay - wagon rolled on , Gil and Dora began eating the buns ,
尽管 这 干草 - 车皮 滚动 在 , 吉尔 和 多拉 开始 吃 这 面包 ,

干草车继续向前行驶，吉尔和朵拉开始吃面包卷。

[ænd; ənd] [wɪl] [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
and Will disappeared from the window .
和 将要 消失 从 这 窗户 .

威尔从窗户消失了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 543]
[页 -]

[第543页]

[hiː; hi][went] [daʊn] [steəz] [fɔː(r)][steps][æt; ət][ə; eɪ][dʒʌmp] , ['tʌmbld] ['ɪntuː][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,
He went down stairs four steps at a jump , tumbled into the dining - room ,
他 去 向下 楼梯 四 步骤 在 一个 跳 , 翻滚 进入 这 用餐 - 房间 ,

他一跃而下四级台阶，跌跌撞撞地走进了餐厅。

[ænd; ənd] [ə'stɒnɪʃt] [ɑːnt] ['meəri] , [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] , ['veri] [mʌtʃ] [baɪ] [dɪ'mɑːndɪŋ] , " [əʊ] ,
and astonished Aunt Mary , his mother , very much by demanding , " Oh ,
和 惊讶 阿姨 玛丽 , 他的 母亲 , 非常 很多 经过 要求 , " 哦 ,
['mæmə; mə'mɑː][dɪə(r)] ,
mamma dear ,
妈妈 亲爱的 ,

他大声问道："哦，亲爱的妈妈"，这让他的母亲玛丽阿姨非常惊讶。

[kæn; kən][aɪ][gəʊ][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ][raɪd][ɒn][æn; ən]['ɔːf(ə)l][bɪg][ləʊd][ɒv; əv][heɪ] ?
can I go and take a ride on an awful big load of hay ?
能 我 去 和 拿 一个 骑 在 一个 可怕 大的 加载 的 干草 ?

我可以坐上一大车干草兜风吗?

" [ɑːnt] ['meəri][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] ['pʌz(ə)ld][tuː; tə] [nəʊ] [dʒʌst] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)]
" Aunt Mary was for some time puzzled to know just what her
" 阿姨 玛丽 曾是 为了 一些 时间 困惑 到 知道 只是 什么 她
[ɪk'saɪtɪd] [bɔɪ] [ment] ;
excited boy meant ;
兴奋的 男生 意思是 ;

玛丽阿姨一时想不明白她兴奋的儿子到底是什么意思;

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi][dɪd] [ˌʌndə'stænd] , [ʃi:; ʃi][təʊld][hɪm][hi:; hi] [mait] [gəʊ][ænd; ənd][ɪn'vaɪt]['fɑ:mə(r)]

but	when	she	did	understand	,	she	told	him	he	might	go	and	invite	Farmer
但	什么时候	她	做过	理解	,	她	讲述	他	他	可能	去	和	邀请	农民

['dʒɒnəθən] ,

Jonathan	,
乔纳森	,

但当她明白过来后，她告诉他，他可以去邀请乔纳森农夫。

[gɪl] , [ænd; ənd]['dɔ:rə][tu:; tə]['dɪnə(r)] .

Gil	,	and	Dora	to	dinner	.
吉尔	,	和	多拉	到	晚餐	.

吉尔和朵拉去吃晚饭。

[ðə; ði] [heɪ] - ['wægən][hæd; həd] [ðen] [dɪsə'pɪəd] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] ,

The	hay	-	wagon	had	then	disappeared	down	the	street	,
这	干草	-	车皮	有	然后	消失	向下	这	街道	,

这时，运草车已经消失在街道的另一头了。

[ænd; ənd] [wɪl] [hæd; həd][tu:; tə][stɒp] ['evri] [fju:] ['mɪnɪts] [tu:; tə][ɪn'kwaɪə(r)] [wɪtʃ] [wei] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd]

and	Will	had	to	stop	every	few	minutes	to	inquire	which	way	it	had
和	将要	有	到	停止	每一个	很少	分钟	到	查询	哪个	方式	它	有

[gɒn] ,

gone	,
已消失	,

威尔不得不每隔几分钟就停下来询问它往哪个方向走了。

[fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [p'ɜ:sənz] [hæd; həd] ['nəʊtɪst] [haʊ] [lɑ:dʒ] [ðə; ði][ləʊd][wɒz; wəz] .

for	many	persons	had	noticed	how	large	the	load	was	.
为了	许多	人	有	注意到	如何	大的	这	加载	曾是	.

很多人都注意到了这笔负担有多么沉重。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['mɑ:kɪt] - [deɪ] [ɪn] [taʊn] , [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['pi:p(ə)l] [su:n] [kə'lektɪd] [ə'raʊnd]

As	it	was	market	-	day	in	town	,	a	number	of	people	soon	collected	around
作为	它	曾是	市场	-	天	在	镇	,	一个	数字	的	人们	很快	集	大约

[ðə; ði]['wægən] ,

the	wagon	,
这	车皮	,

那天正好是镇上的集市日，很快就有一群人聚集在马车周围。

[wen] ['fɑ:mə(r)]['dʒɒnəθən] [stɒpt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]['grəʊsə(r)]['beɪkənz] ,

when	Farmer	Jonathan	stopped	in	front	of	Grocer	Bacon's	,
什么时候	农民	乔纳森	停止	在	正面	的	杂货商	培根的	,

当农夫乔纳森停在培根杂货店门前时，

[ænd; ənd] [went] ['ɪntu:][ðə; ði][stɔ:(r)][tu:; tə][ɑ:sk]['beɪkən] [ɪf] [hi:; hi] [ˌwʊdnt] [bai] [ðə; ði] [heɪ] .

and	went	into	the	store	to	ask	Bacon	if	he	wouldn't	buy	the	hay	.
和	去	进入	这	店铺	到	问	熏肉	如果	他	不会	买	这	干草	.

于是他走进商店，问培根是否愿意买下这些干草。

[gɪl]['dɪd(ə)nt][laɪk][tu:; tə][kɔ:l][tu:; tə]['fɑ:mə(r)]['dʒɒnəθən] [waɪl] [ðə; ði]['pi:p(ə)l] [stʊd] [ə'raʊnd] ,

Gil	didn't	like	to	call	to	Farmer	Jonathan	while	the	people	stood	around	,
吉尔	没有	喜欢	到	称呼	到	农民	乔纳森	尽管	这	人们	站立	大约	,

吉尔不喜欢在众人围观的时候呼唤乔纳森农夫，

[ðəʊ] [baɪ] ['getɪŋ] [æz; əz][kləʊz][tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [heɪ] [æz; əz][hi:; hi] [deəd] ,

though	by	getting	as	close	to	the	edge	of	the	hay	as	he	dared	,
尽管	经过	获得	作为	关闭	到	这	边缘	的	这	干草	作为	他	敢于	,

尽管他尽可能地靠近干草堆边缘，

[gɪl][kʊd; kəd][dʒʌst][hæv; həv][ə; eɪ] [pi:p] [æt; ət][hɪm] [θru:] [ðə; ði] [lu:s] [heɪ] ,

Gil	could	just	have	a	peep	at	him	through	the	loose	hay	,
吉尔	可以	只是	有	一个	窥视	在	他	通过	这	松动的	干草	,

吉尔可以透过散落的干草偷偷看他一眼。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][stɔː(r)][dɔː(r)] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [daiə'nisiəs]['beɪkən] .

as	he	stood	in	the	store	door	talking	with	Dionysius	Bacon	.
作为	他	站立	在	这	店铺	门	说	和	狄奥尼修斯	熏肉	.

他站在商店门口与狄奥尼修斯·培根交谈。

[æz; əz][daiə'nisiəs] [kən'sɪdəd] [hɪm'self][ə; eɪ] ['prɪti] [smɑːt] ['feləʊ] , [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] ['krækɪŋ]

As	Dionysius	considered	himself	a	pretty	smart	fellow	,	and	enjoyed	cracking
作为	狄奥尼修斯	经过考虑的	他自己	一个	漂亮的	聪明的	同伴	,	和	享受	裂纹

[dʒəʊks] [wɪð] ['piːp(ə)l] ,

jokes	with	people	,
笑话	和	人们	,

由于狄奥尼修斯自认为是个相当聪明的人，而且喜欢和人开玩笑，

[pə'tɪkjələli] [wen] [ðə; ði][dʒəʊk][wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz][saɪd] , [hiː; hi] [went] [ɒn] ['tʃæfɪŋ] ['fɑːmə(r)]

particularly	when	the	joke	was	on	his	side	,	he	went	on	chaffing	Farmer
特别	什么时候	这	开玩笑	曾是	在	他的	边	,	他	去	在	摩擦	农民

['dʒɒnəθən][ə'baʊt][ðə; ði] [heɪ] .

Jonathan	about	the	hay	.
乔纳森	关于	这	干草	.

尤其是当他占上风的时候，他不停地拿干草的事取笑乔纳森农夫。

[hiː; hi] ['ɒfəd] [tuː; tə] [treɪd] [bruːmz] , [kləʊðz] - [laɪnz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [waɪl]

He	offered	to	trade	brooms	,	clothes	-	lines	,	etc	.	,	for	it	,	while
他	提供	到	贸易	扫帚	,	衣服	-	线条	,	ETC	.	,	为了	它	,	尽管

[ðəʊz] ['stændɪŋ] [ə'raʊnd] [lɑːft] ,

those	standing	around	laughed	,
那些	常设	大约	笑了	,

他提出用扫帚、晾衣绳等物品交换，周围的人都笑了。

[ænd; ənd] [ðəʊz] ['pɑːsɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [striːt] [pɔːzd] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ðə; ði][fʌn][wɒz; wəz] .

and	those	passing	along	the	street	paused	to	see	what	the	fun	was	.
和	那些	通过	沿着	这	街道	暂停	到	看	什么	这	乐趣	曾是	.

路过的行人纷纷驻足观看，想看看发生了什么有趣的事。

" [naʊ] [ɪz] [ðɪs] [ɔːl][naɪs] [heɪ] ? " [ɑːskt] [daiə'nisiəs] , ['spiːkɪŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [dʌn]

"	Now	is	this	all	nice	hay	?	"	asked	Dionysius	,	speaking	as	though	he	was	done
"	现在	是	这	全部	好的	干草	?	"	问	狄奥尼修斯	,	请讲	作为	尽管	他	曾是	完毕

['dʒəʊkɪŋ] ,

joking	,
开玩笑	,

"现在这些干草都好吗？"狄奥尼修斯问道，语气仿佛玩笑已经结束了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] ['ɜːnɪst] .

and	was	very	much	in	earnest	.
和	曾是	非常	很多	在	认真	.

而且他是非常认真的。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][hiː; hi][wɒz; wəz]['slaɪli] ['wɜːkɪŋ] [ə; eɪ] [kləʊðz] - [peg]['ɪntuː][ðə; ði] [heɪ] ,

At	the	same	time	he	was	slyly	working	a	clothes	-	peg	into	the	hay	,
在	这	相同的	时间	他	曾是	狡猾地	在职的	一个	衣服	-	钉子	进入	这	干草	,

与此同时，他正偷偷地把一个衣夹插进干草堆里。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][faɪnd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt]['ɑːftə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [gəʊ][ɒn]['dʒəʊkɪŋ] [ə'gen]

which	he	intended	to	find	in	a	moment	after	,	and	then	go	on	joking	again
哪个	他	故意的	到	寻找	在	一个	片刻	后	,	和	然后	去	在	开玩笑	再次

.

:

.

他打算过一会儿再去找，然后继续开玩笑。

" ['evri] [spɪə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ'ti:] [swi:t] [ænd; ənd][draɪ] , " [wɒz; wəz][ðə; ðɪ]['ɑ:nsə(r)] .

"	Every	spear	of	it	sweet	and	dry	,	"	was	the	answer	.
"	每一个	矛	的	它	甜的	和	干燥	,	"	曾是	这	回答	.

“每一根都又甜又干，”有人回答说。

" [ðæts] [səʊ] , ['grəʊsə(r)]['beɪkən] , " [ɪk'skleɪmd] [gɪl] , ['ɜ:nɪstli] , [ænd; ənd] [ðen] ['laɪɪŋ] ['veri] ['kwaɪət] ,

"	That's	so	,	Grocer	Bacon	,	"	exclaimed	Gil	,	earnestly	,	and	then	lying	very	quiet	,
"	那就是	所以	,	杂货商	熏肉	,	"	惊呼	吉尔	,	切实	,	和	然后	说谎	非常	安静的	,

“正是如此，培根杂货店老板，”吉尔认真地说道，然后便安静了下来。

[səʊ][æz; əz][nɒt][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'skʌvəd] , [ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ] ['kɔ:ʃən] ['dɔ:rə] .

so	as	not	to	be	discovered	,	and	also	cautioning	Dora	.
所以	作为	不是	到	是	发现	,	和	还	警告	多拉	.

以免被发现，同时也告诫了朵拉。

[daiə'nisiəs]['beɪkən] [dʒʌmpt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [heɪ] , [drɒpt] [ðə; ðɪ] [kləʊðz] - [peg] , [ænd; ənd]

Dionysius	Bacon	jumped	away	from	the	hay	,	dropped	the	clothes	-	peg	,	and
狄奥尼修斯	熏肉	跳了起来	离开	从	这	干草	,	掉落	这	衣服	-	钉子	,	和

[lʊkt] ['fu:lɪʃ] ,

looked	foolish	,
看起来	愚蠢	,

狄奥尼修斯·培根从干草堆旁跳开，扔掉了衣夹，看起来很傻。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [vɔɪs] [si:md] [tu:; tə][hɪm] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][tu:; tə]['ʌðə(r)z] ,

for	the	voice	seemed	to	him	,	as	well	as	to	others	,
为了	这	嗓音	似乎	到	他	,	作为	出色地	作为	到	其他的	,

因为对他来说，以及对其他人来说，那声音似乎

[tu:; tə] [kʌm] [raɪt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ðɪ][ləʊd][ɒv; əv] [heɪ] .

to	come	right	out	of	the	middle	of	the	load	of	hay	.
到	来	正确的	出去	的	这	中间	的	这	加载	的	干草	.

从一堆干草中间走出来。

" [aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ven'trɪləkwɪst] , ['fɑ:mə(r)]['dʒɒnəθən] , "

"	I	didn't	know	that	you	pretended	to	be	a	ventriloquist	,	Farmer	Jonathan	,	"
"	我	没有	知道	那	你	假装	到	是	一个	腹语师	,	农民	乔纳森	,	"

[sed] [hi:; hi] ,

said	he	,
说	他	,

“我不知道你假扮成腹语表演者，乔纳森农夫，”他说。

['lɑ:fɪŋ] ; " [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [kænt] ['ɪmɪteɪt] [ə; eɪ] [bɔɪz] [vɔɪs] ['betə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] ,

laughing	;	"	but	if	you	can't	imitate	a	boy's	voice	better	than	that	,
笑	;	"	但	如果	你	不能	模拟	一个	男孩们	嗓音	更好的	比	那	,

笑着说：“但是如果你模仿男孩的声音都模仿不好，

[ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [sʌm; səm][mɔ:(r)] ['lesnz] [ɪn][ðə; ðɪ][ɑ:t] .

you	should	take	some	more	lessons	in	the	art	.
你	应该	拿	一些	更多的	课程	在	这	艺术	.

你应该多学习一些这门艺术课程。

" ['fɑ:mə(r)]['dʒɒnəθən]['əʊnli] [smaɪld] ,

"	Farmer	Jonathan	only	smiled	,
"	农民	乔纳森	仅有的	微笑	,

农夫乔纳森只是笑了笑，

[ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm][tu:; tə] [si:] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][dɪ'skʌvə(r)] [hu:] [ðə; ðɪ] [ven'trɪləkwɪst]

and	looked	about	him	to	see	if	he	could	discover	who	the	ventriloquist
和	看起来	关于	他	到	看	如果	他	可以	发现	WHO	这	腹语师

[wɒz; wəz] .

was	.
曾是	.

他环顾四周，想看看能不能找出腹语表演者是谁。

" ['mɪstə(r)] . [daiə'nisiəs] ['beɪkən] , [doʊnt][stænd][ɪn][ðə; ði][sʌn] [wɪ'ðaʊt] [jɔ:(r); jə(r)][hæt] , " [sed] [gɪl] ,

"	Mr	.	Dionysius	Bacon	,	don't	stand	in	the	sun	without	your	hat	,	"	said	Gil	,
"	先生	.	狄奥尼修斯	熏肉	,	不	站立	在	这	太阳	没有	你的	帽子	,	"	说	吉尔	,

“狄奥尼修斯·培根先生，别不戴帽子就站在阳光下，”吉尔说道。

[ɪn][ə; eɪ][kwɪə(r)] [vɔɪs] .

in	a	queer	voice	.
在	一个	酷儿	嗓音	.

用一种酷儿的语气。

[æt; ət] [ðɪs] ['evri] [wʌn] [lɑ:ft] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] , [ɪk'sept] [daiə'nisiəs] .

At	this	every	one	laughed	and	shouted	,	except	Dionysius	.
在	这	每一个	一	笑了	和	喊叫	,	除了	狄奥尼修斯	.

这时，除了狄奥尼修斯之外，所有人都大笑欢呼。

[gɪl][ænd; ənd]['dɔ:rə] [lɑ:ft] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['pi:p(ə)l][dɪd] ,

Gil	and	Dora	laughed	,	because	the	people	did	,
吉尔	和	多拉	笑了	,	因为	这	人们	做过	,

吉尔和朵拉笑了，因为周围的人都笑了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [meɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] [lɑ:f] [ænd; ənd] [ʃaʊt] ['hɑ:də(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] .

and	this	made	the	others	laugh	and	shout	harder	than	ever	.
和	这	制成	这	其他的	笑	和	喊	更难	比	曾经	.

这让其他人笑得更厉害了，叫喊声也更大了。

" [gʊd] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , ['fɑ:mə(r)]['dʒɒnəθən] ! " [sed] [hɑ:f][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [p'ɜ:sənz] .

"	Good	for	you	,	Farmer	Jonathan	!	"	said	half	a	dozen	persons	.
"	好的	为了	你	,	农民	乔纳森	!	"	说	一半	一个	打	人	.

“乔纳森农夫，你真棒！”大约有六个人说道。

" [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə]['haɪə(r)][ðə; ði]['mju:zɪk] [hɔ:l] , [ænd; ənd] [stɑ:t] [ə; eɪ] [ʃəʊ] . "

"	You	ought	to	hire	the	Music	Hall	,	and	start	a	show	.	"
"	你	应该	到	聘请	这	音乐	大厅	,	和	开始	一个	展示	.	"

“你应该租下音乐厅，开办一场演出。”

" [ai][doʊnt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ven'trɪləkwɪzəm] , " [sed] [hi:; hi] , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz]['ɪntu:][hɪz; ɪz]

"	I	don't	know	anything	about	ventriloquism	,	"	said	he	,	putting	his	hands	into	his
"	我	不	知道	任何事物	关于	腹语术	,	"	说	他	,	推杆	他的	双手	进入	他的

[p'ɒkɪts] ,

pockets	,
口袋	,

“我对腹语一窍不通，”他一边说着，一边把手插进口袋里。

[ænd; ənd] ['tʃʌk(ə)lɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [aɪ'dɪə] .

and	chuckling	at	the	very	idea	.
和	轻笑	在	这	非常	主意	.

想到这个主意，他忍不住轻笑出声。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][kænt] ['ɪmɪteɪt] [ðɪs] , " [sed] [daiə'nisiəs] , ['traɪɪŋ] [nɒt][tu:; tə] [ə'pɪə(r)] [prə'voʊkt] :

"	But	you	can't	imitate	this	,	"	said	Dionysius	,	trying	not	to	appear	provoked	:
"	但	你	不能	模拟	这	,	"	说	狄奥尼修斯	,	尝试	不是	到	出现	挑衅	:

“但你无法模仿这个，”狄奥尼修斯说道，尽量不让自己显得恼怒：

" - [ɪf] ['pi:tə(r)]['paɪpə(r)] [pɪkt] [ə; eɪ] [pek] [ɒv; əv] ['pɪkld] ['pepəz] . - "

"	'	If	Peter	Piper	picked	a	peck	of	pickled	peppers	.	'	"
"	-	如果	彼得	派珀	挑选	一个	啄	的	腌制	辣椒	.	-	"

“如果彼得·派珀捡了一小撮腌辣椒的话。”

" - [ɪf] ['pi:tə(r)]['paɪpə(r)] [pɪkt] [ə; eɪ] [pek] [ɒv; əv] ['pɪkld] ['pepəz] , - " [sed] [gɪl] ,

"	'	If	Peter	Piper	picked	a	peck	of	pickled	peppers	,	'	"	said	Gil	,
"	-	如果	彼得	派珀	挑选	一个	啄	的	腌制	辣椒	,	-	"	说	吉尔	,

“如果彼得·派珀捡了一小撮腌辣椒，”吉尔说，

['ɪmɪteɪtɪŋ] [ðə; ði] ['grəusəz] [vɔɪs] [æz; əz][nɪə(r)][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

imitating	**the**	**grocer's**	**voice**	**as**	**near**	**as**	**he**	**could**	**.**
模仿	这	杂货店	嗓音	作为	靠近	作为	他	可以	.

他尽可能地模仿杂货店老板的声音。

[æt; ət] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [hɜːd] [ðə; ði] ['piːpəlz] [hɑː] !

At	**which**	**you**	**could**	**have**	**heard**	**the**	**people's**	**ha**	**!**
在	哪个	你	可以	有	听到	这	人们的	哈	!

这时，你本可以听到人们的"哈！"

[hɑː] !

ha	**!**
哈	!

哈!

[hæz; həz] !

has	**!**
有	!

有!

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ʃaʊts] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] [ə; eɪ] [blɒk] [ə'weɪ] .

and	**their**	**shouts**	**of**	**delight**	**a**	**block**	**away**	**.**
和	他们的	喊叫	的	喜	一个	堵塞	离开	.

隔着一个街区都能听到他们的欢呼声。

" [naʊ] [duː; də][juː; jʊ] [stɪl] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] , ['fɑːmə(r)]['dʒɒnəθən] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt]

"	**Now**	**do**	**you**	**still**	**mean**	**to**	**tell**	**me**	**,**	**Farmer**	**Jonathan**	**,**	**that**	**you**	**are**	**not**
"	现在	做	你	仍然	意思是	到	告诉	我	,	农民	乔纳森	,	那	你	是	不是

['pleɪɪŋ] [ðɪs] [trɪk] ?

playing	**this**	**trick**	**?**
玩耍	这	诡计	?

"现在你还是要告诉我，乔纳森农夫，你没有耍这个花招吗？"

" [ɑːskt] [ðə; ði]['grəʊsə(r)] .

"	**asked**	**the**	**grocer**	**.**
"	问	这	杂货商	.

"杂货店老板问道。"

" ['sɜːt(ə)nli] [ai][duː; də] .

"	**Certainly**	**I**	**do**	**.**
"	当然	我	做	.

当然，我的确如此。

[bʌt; bət] [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [sə'spekt] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] ['dʒentlmən] ?

But	**why**	**don't**	**you**	**suspect**	**some**	**of**	**these**	**gentlemen**	**?**
但	为什么	不	你	怀疑	一些	的	这些	先生们	?

但你为什么不怀疑这些人呢?

" [ðen] [daiə'nisiəs] [ə'piːld] [tuː; tə] [iːtʃ] [wʌn] ['seprətli] ,

"	**Then**	**Dionysius**	**appealed**	**to**	**each**	**one**	**separately**	**,**
"	然后	狄奥尼修斯	上诉	到	每个	一	分别地	,

"然后狄奥尼修斯分别向他们每个人求情，

[nɒt]['iːv(ə)n] ['mɪsɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][gˈɜːlz] [huː] [hæd; həd] [biːn] [drɔːn] [tuː; tə][ðə; ði][spɒt][baɪ]

not	**even**	**missing**	**the**	**boys**	**and**	**girls**	**who**	**had**	**been**	**drawn**	**to**	**the**	**spot**	**by**
不是	甚至	丢失的	这	男孩们	和	女孩们	WHO	有	到过	绘制	到	这	点	经过

[ðə; ði] ['merimənt] ;

the	**merriment**	**;**
这	欢乐	;

甚至没有错过那些被欢乐气氛吸引到现场的男孩女孩们;

[bʌt; bət][ɔːl] [dɪ'naɪd] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ven'trɪləkwaɪz] ,
but **all** **denied** **being** **able** **to** **ventriloquize** **,**
但 全部 否认 存在 有能力的 到 腹语 ,

但他们都否认自己会腹语。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['fɑːmə(r)]['dʒɒnəθən] .
and **said** **that** **they** **were** **sure** **it** **had** **been** **Farmer** **Jonathan** **.**
和 说 那 他们 是 当然 它 有 到过 农民 乔纳森 .

他们说他们确信那就是乔纳森农夫。

[stɪl] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði]['fɑːmə(r)][hæd; həd][tuː; tə][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] .
Still **,** **of** **course** **,** **the** **farmer** **had** **to** **deny** **it** **.**
仍然 , 的 课程 , 这 农民 有 到 否定 它 .

当然，这位农夫不得不否认这件事。

" [siː] [hɪə(r)] , " [sed] [daɪə'nisɪəs] , " [aɪl] [baɪ] [jɔː(r); jə(r)] [heɪ] , [ænd; ənd] [triːt] ['evri] [mæn] ,
" **See** **here** **,** **"** **said** **Dionysius** **,** **"** **I'll** **buy** **your** **hay** **,** **and** **treat** **every** **man** **,**
" 看 这里 , " 说 狄奥尼修斯 , " 患病的 买 你的 干草 , 和 对待 每一个 男人 ,

"瞧，"狄奥尼修斯说，"我来买你们的干草，款待每一位男士。"

[gɜːl] , [ænd; ənd] [bɔɪ] ['prez(ə)nt][tuː; tə] [smɪθs] [best] ['twenti] - [faɪv] - [sent]['ɔɪstə(r)] [stjuːz] , [ɪf] [jʊr; jər]
girl **,** **and** **boy** **present** **to** **Smith's** **best** **twenty** **-** **five** **-** **cent** **oyster** **stews** **,** **if** **you're**
女孩 , 和 男生 展示 到 史密斯 最好的 二十 - 五 - 中心 牡蛎 炖菜 , 如果 你是
[nɒt][ðə; ði][mæn] ;
not **the** **man** **;**
不是 这 男人 ;

如果你不是男的，那就带女孩和男孩去史密斯家品尝他最好的 25 美分牡蛎炖菜吧；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [stjuːz] . "
and **if** **you** **are** **,** **you** **are** **to** **pay** **for** **the** **stews** **.** **"**
和 如果 你 是 , 你 是 到 支付 为了 这 炖菜 . "

如果你是，你就得付炖菜的钱。

" [wʌn] , [tuː] , [θriː] , " [sed] ['fɑːmə(r)]['dʒɒnəθən] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]['nʌmbə(r)] [ðəʊz] [huː] [stʊd]
" **One** **,** **two** **,** **three** **,** **"** **said** **Farmer** **Jonathan** **,** **beginning** **to** **number** **those** **who** **stood**
" 一 , 二 , 三 , " 说 农民 乔纳森 , 开始 到 数字 那些 WHO 站立
[ə'raʊnd] .
around **.**
大约 .

"一、二、三，"农夫乔纳森说着，开始数着周围站着的人。

" [ˌaɪ 'tiː][doʊnt]['mætə(r)] [ɪf] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['fɪfti] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , " ['kwɪkli] [ˌɪntə'pəʊzd] [daɪə'nisɪəs] ;
" **It** **don't** **matter** **if** **there** **are** **fifty** **of** **them** **,** **"** **quickly** **interposed** **Dionysius** **;**
" 它 不 事情 如果 那里 是 五十 的 他们 , " 迅速地 插入 狄奥尼修斯 ;

"就算有五十个也没关系，"狄奥尼修斯连忙插话道；

" [wɪl] [juː; jʊ][ək'sept][maɪ]['weɪdʒə(r)][ɔː(r)][nɒt] ? "
" **will** **you** **accept** **my** **wager** **or** **not** **?** **"**
" 将要 你 接受 我的 赌注 或者 不是 ? "

你接受我的赌注吗?

" [aɪ][ək'sept][ˌaɪ 'tiː] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " [sed] ['fɑːmə(r)]['dʒɒnəθən] .
" **I** **accept** **it** **,** **of** **course** **,** **"** **said** **Farmer** **Jonathan** **.**
" 我 接受 它 , 的 课程 , " 说 农民 乔纳森 .

"我当然接受，"农夫乔纳森说道。

[wɪl] , ['hævɪŋ] ['saɪtɪd] [ðə; ði] [heɪ] - ['wægən] , [dʒʌst] [ðen] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [striːt] .
Will **,** **having** **sighted** **the** **hay** **-** **wagon** **,** **just** **then** **came** **running** **up** **the** **street** **.**
将要 , 拥有 目击者 这 干草 - 车皮 , 只是 然后 来了 跑步 向上 这 街道 .

威尔看到运草车，立刻沿着街道跑了过来。

" [pliːz] , ['fɑːmə(r)]['dʒɒnəθən] , " [sed] [hiː; hi] , " ['mʌðə(r)] ['wɒnts] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] ['aʊə(r)]
" Please , Farmer Jonathan , " said he , " mother wants you to come to our
" 请 , 农民 乔纳森 , " 说 他 , " 母亲 想要 你 到 来 到 我们的
[haʊs] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] ,
house to dinner ,
房子 到 晚餐 ,

"请你来我家吃晚饭吧，乔纳森农夫，"他说，"我母亲想让你来我家吃晚饭。"

[ænd; ənd] [brɪŋ] [gɪl] [ænd; ənd] ['dɔːrə] .
and bring Gil and Dora .
和 带来 吉尔 和 多拉 .

带上吉尔和朵拉。

[meɪ] [aɪ] [tuː] [klaɪm] [ʌp] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [heɪ] ? "
May I too climb up on your hay ? "
可能 我 也 爬 向上 在 你的 干草 ? "

我可以爬到你的干草堆上吗?

" [waɪ] , [maɪ] ['lɪt(ə)l] [mæn] , [aɪ] [left] [gɪl] [ænd; ənd] ['dɔːrə] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
" Why , my little man , I left Gil and Dora out in the country ,
" 为什么 , 我的 小的 男人 , 我 左边 吉尔 和 多拉 出去 在 这 国家 ,

"哎呀，我的小家伙，我把吉尔和朵拉留在乡下了。"

[æt; ət] [maɪ] [fɑːm] , " ['ɑːnsə(r)d] ['fɑːmə(r)] ['dʒɒnəθən] .
at my farm , " answered Farmer Jonathan .
在 我的 农场 , " 回答 农民 乔纳森 .

"在我的农场，"农夫乔纳森回答道。

" [əʊ] [nəʊ] , [juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt] .
" Oh no , you didn't .
" 哦 不 , 你 没有 .

"哦不，你不会真的这么做吧。"

[aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [heɪ] - ['wægən] [hɪə(r)] [wen] [juː; jʊ] [went] [pɑːst] ['aʊə(r)] [haʊs]
I saw them on top of your hay - wagon here when you went past our house
我 锯 他们 在 顶部 的 你的 干草 - 车皮 这里 什么时候 你 去 过去的 我们的 房子
. "
. "
. "

"你路过我家的时候，我看到它们在你那辆运草车顶上了。"

" [haʊ] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] , [wɪl] ? " ['ʃaʊtɪd] [gɪl] , ['stændɪŋ] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [heɪ] .
" How are you , Will ? " shouted Gil , standing up on the hay .
" 如何 是 你 , 将要 ? " 喊叫 吉尔 , 常设 向上 在 这 干草 .

"威尔，你好吗？"吉尔站起身，站在干草堆上喊道。

[ðen] , [ðəʊ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [gɪl] [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [hed] ,
Then , though the people could see nothing of Gil but his head ,
然后 , 尽管 这 人们 可以 看 没有什么 的 吉尔 但 他的 头 ,

当时，虽然人们只能看到吉尔的头部，但

[ðeɪ] [njuː] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [daiə'nisiəs] ['beɪkən] [hæd; həd] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['weɪdʒə(r)] .
they knew at once that Dionysius Bacon had lost his wager .
他们 知道 在 一次 那 狄奥尼修斯 熏肉 有 丢失的 他的 赌注 .

他们立刻就知道狄奥尼修斯·培根输掉了赌局。

[wen] ['fɑːmə(r)] ['dʒɒnəθən] [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)z] [hæd; həd] ['lɪftɪd] [gɪl] [ænd; ənd] ['dɔːrə] [daʊn] [tuː; tə]
When Farmer Jonathan and some others had lifted Gil and Dora down to
什么时候 农民 乔纳森 和 一些 其他的 有 抬起 吉尔 和 多拉 向下 到
[ðə; ði] ['saɪdwɔːk] ,
the sidewalk ,
这 人行道 ,

当乔纳森农夫和其他一些人把吉尔和朵拉抬到人行道上时，

[ðeɪ] [təʊld] [haʊ] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi][ɒn][ðə; ði] [heɪ] .
they **told** **how** **they** **came** **to** **be** **on** **the** **hay** **.**
他们 讲述 如何 他们 来了 到 是 在 这 干草 .

他们讲述了自己是如何来到干草堆上的。

['ɑːftəwəd] , ['fɑːmə(r)]['dʒɒnəθən] , [daiə'nisiəs] , ['dɔːrə] , [gɪl] ,
Afterward **,** **Farmer** **Jonathan** **,** **Dionysius** **,** **Dora** **,** **Gil** **,**
之后 , 农民 乔纳森 , 狄奥尼修斯 , 多拉 , 吉尔 ,

之后，农夫乔纳森、狄俄尼索斯、朵拉、吉尔，

[ænd; ənd] [wɪl] ['hedɪd] [ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [tuː; tə] [smɪθs] ['ɔɪstə(r)] [sə'luːn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd]
and **Will** **headed** **a** **procession** **to** **Smith's** **oyster** **saloon** **of** **those** **who** **had**
和 将要 标题 一个 游行 到 史密斯 牡蛎 酒吧 的 那些 WHO 有
[hɜːd] [daiə'nisiəs] [meɪk] [ðə; ði]['weɪdʒə(r)] .
heard **Dionysius** **make** **the** **wager** **.**
听到 狄奥尼修斯 制作 这 赌注 .

威尔带领着一群人前往史密斯的牡蛎酒吧，这些人都是听见狄俄尼索斯打赌的人。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['fɔːti] - [tuː] ['ɔɪstə(r)] [stjuːz] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ɔːl] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [biːn] [ə; eɪ]
It **took** **forty** **-** **two** **oyster** **stews** **to** **supply** **all** **,** **and** **if** **it** **hadn't** **been** **a**
它 采取 四十 - 二 牡蛎 炖菜 到 供应 全部 , 和 如果 它 之前没有 到过 一个
['mɑːkɪt] - [deɪ] ,
market **-** **day** **,**
市场 - 天 ,

用了四十二份牡蛎汤才供应完所有人，如果不是赶集日的话，

[ænd; ənd][dʒʌst][ə'baʊt]['dɪnə(r)] - [taɪm] , [smɪθ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [nəʊn] [haʊ] [tuː; tə][hæv; həv] [sɜːvd]
and **just** **about** **dinner** **-** **time** **,** **Smith** **wouldn't** **have** **known** **how** **to** **have** **served**
和 只是 关于 晚餐 - 时间 , 史密斯 不会 有 已知 如何 到 有 服务
[ðem; ðəm] ['kwɪkli] .
them **quickly** **.**
他们 迅速地 .

到了晚餐时间，史密斯不可能知道如何快速地把饭菜端上来。

['fɔːti] - [tuː] [stjuːz] , [æt; ət][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)] [iːtʃ] , [juː; jʊ] [siː] , [wʊd] [ə'maʊnt] [tuː; tə] $10 . - ,
Forty **-** **two** **stews** **,** **at** **a** **quarter** **each** **,** **you** **see** **,** **would** **amount** **to** **$10** **.** **50** **,**
四十 - 二 炖菜 , 在 一个 四分之一 每个 , 你 看 , 会 数量 到 $10 . - ,

42份炖菜，每份25美分，加起来就是10.50美元。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [smɪθ] ['əʊnli] [tʃɑːdʒd] [daiə'nisiəs][æn; ən]['iːv(ə)n][ten] - ['dɒlə(r)] [bɪl] ,
and **though** **Smith** **only** **charged** **Dionysius** **an** **even** **ten** **-** **dollar** **bill** **,**
和 尽管 史密斯 仅有的 带电 狄奥尼修斯 一个 甚至 十 - 美元 账单 ,

尽管史密斯只向狄奥尼修斯收取了整整十美元，

[ðə; ði]['lætə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [meɪk] ['eni] [mɔː(r)]['weɪdʒəz] [ðæt] [deɪ] .
the **latter** **seemed** **to** **think** **that** **he** **wouldn't** **make** **any** **more** **wagers** **that** **day** **.**
这 后者 似乎 到 思考 那 他 不会 制作 任何 更多的 赌注 那 天 .

后者似乎认为他当天不会再下注了。

[ðə; ði] [heɪ] ['hævɪŋ] [biːn] [ˌʌn'ləʊdɪd] [ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] , ['fɑːmə(r)]['dʒɒnəθən] [drəʊv] [ə'raʊnd] [baɪ]
The **hay** **having** **been** **unloaded** **in** **the** **mean** **time** **,** **Farmer** **Jonathan** **drove** **around** **by**
这 干草 拥有 到过 卸载 在 这 意思是 时间 , 农民 乔纳森 驾驶 大约 经过
[wɪlz] [həʊm] ,
Will's **home** **,**
遗嘱 家 ,

干草卸完后，乔纳森农夫开车绕到威尔家附近。

['stɒpɪŋ] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tel] [ɑːnt] ['meəri] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ven'trɪləkwɪst] ,
stopping **long** **enough** **to** **tell** **Aunt** **Mary** **about** **the** **ventriloquist** **,**
停止 长的 足够的 到 告诉 阿姨 玛丽 关于 这 腹语师 ,

他停下来，把腹语表演者的事告诉了玛丽阿姨。

[ænd; ənd] [ðen] [kən'tɪnjuːd] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [fɑːm] [wɪð] [gɪl][ænd; ənd]['dɔːrə] .

and	then	continued	on	to	the	farm	with	Gil	and	Dora	.
和	然后	持续	在	到	这	农场	和	吉尔	和	多拉	.

然后和吉尔、朵拉一起继续前往农场。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['hædnt] [biːn] [mɪst] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['mæmə; mə'mɑː] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ]

But	the	children	hadn't	been	missed	,	because	mamma	thought	that	they
但	这	孩子们	之前没有	到过	错过	,	因为	妈妈	想法	那	他们

[wɜː(r); wə(r)]['əʊvə(r)][æt; ət][ðə; ði][nekst] [fɑːm] - [haʊs] ,

were	over	at	the	next	farm	-	house	,
是	超过	在	这	下一个	农场	-	房子	,

但是孩子们并没有被人发现，因为妈妈以为他们去了隔壁的农舍。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [rɪ'tɜːn] ['evri] ['məʊmənt] .

and	she	was	looking	for	their	return	every	moment	.
和	她	曾是	寻找	为了	他们的	返回	每一个	片刻	.

她每时每刻都在盼望他们回来。

['biːt(ə)lz] .

BEETLES	.
甲虫	.

甲虫。

[ðə; ði] [greɪt] ['fæməli][ɒv; əv]['biːt(ə)lz][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt][ɪn][ðə; ði]['ɪnsekt] [wɜːld] .

The	great	family	of	beetles	is	one	of	the	most	important	in	the	insect	world	.
这	伟大的	家庭	的	甲虫	是	一	的	这	最多	重要的	在	这	昆虫	世界	.

甲虫这个庞大的家族是昆虫界最重要的家族之一。

[ɪn] ['bɜːnɪŋ] ['sændi] [pleɪnz] , [ɪn]['trɒpɪk(ə)l]['dʒʌŋglz] , [ɪn] [freʃ] [griːn] ['fiːldz] ,

In	burning	sandy	plains	,	in	tropical	jungles	,	in	fresh	green	fields	,
在	燃烧	沙	平原	,	在	热带	丛林	,	在	新鲜的	绿色的	字段	,

在灼热的沙质平原上，在热带丛林中，在翠绿的田野里，

[ɪn][bɒgz][ænd; ənd] [swɒmps] — [weər'evə(r)][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [ɜːθ] [ɔː(r)]['wɔːtə(r)] — [ðeə(r)]

in	bogs	and	swamps	—	wherever	there	is	a	bit	of	earth	or	water	—	there
在	沼泽	和	沼泽	—	无论	那里	是	一个	少量	的	地球	或者	水	—	那里

[ɑː(r); ə(r)]['biːt(ə)lz][ɒv; əv][wʌn][kaɪnd][ɔː(r)][ə'nʌðə(r)] ,

are	beetles	of	one	kind	or	another	,
是	甲虫	的	一	种类	或者	其他	,

在沼泽和湿地——凡是有泥土或水的地方——都会有这样那样的甲虫。

['fɒləʊɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ðem; ðəm][baɪ]['neɪtʃə(r)] .

following	out	the	instincts	assigned	to	them	by	nature	.
下列的	出去	这	本能	分配	到	他们	经过	自然	.

遵循天性赋予他们的本能。

[ðə; ði] ['biːtl] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði]['seɪkrɪd] - [wɒz; wəz][held][ɪn] [greɪt] [ˌvenə'reɪʃn] [baɪ][ðə; ði]

The	beetle	known	as	the	sacred	scarabæus	was	held	in	great	veneration	by	the
这	甲虫	已知	作为	这	神圣	-	曾是	握住	在	伟大的	崇敬	经过	这

['eɪnʃənt] [ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz] ,

ancient	Egyptians	,
古老的	埃及人	,

古埃及人对被称为圣甲虫的甲虫极为崇敬。

[ænd; ənd][ɪz] [kɑːrvd] [ɪn] [greɪt] [prə'fjuːʒn] [ɒn][ðeə(r)] [tuːmz] .

and	is	carved	in	great	profusion	on	their	tombs	.
和	是	雕刻	在	伟大的	丰富	在	他们的	陵墓	.

他们的墓碑上大量雕刻着这些图案。

[smɔːl] [gəʊld] [ænd; ənd] ['pɔːsəlɪn] ['fɪgəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] - , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [strʌŋ] [ɒn]

Small	gold	and	porcelain	figures	of	the	scarabæus	,	which	were	strung	on
小的	金子	和	瓷	数据	的	这	-	,	哪个	是	串	在

['nekləsɪz] ,

necklaces	,
项链	,

用金和瓷制成的小型圣甲虫雕像，被串成项链。

[ænd; ənd] [juːst] [ɪn] ['ʌðə(r)] [weɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['pɜːsən(ə)l] ['ɔːrnəmənts] , [hæv; həv] ['ɔːlsəʊ] [biːn] [faʊnd] [ɪn]

and	used	in	other	ways	for	personal	ornaments	,	have	also	been	found	in
和	用过的	在	其他	方式	为了	个人的	装饰品	,	有	还	到过	成立	在

[iˈdʒɪpʃn] [sɑː'kɒfəgaɪ] .

Egyptian	sarcophagi	.
埃及人	石棺	.

此外，人们还在埃及石棺中发现了以其他方式用作个人装饰品的物品。

[ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] - [dɪ'pɑːzɪts] [ɪts] [egz] [ɪz] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ænɪm(ə)l]

The	way	the	sacred	scarabæus	deposits	its	eggs	is	a	wonderful	exhibition	of	animal
这	方式	这	神圣	-	存款	它是	鸡蛋	是	一个	精彩的	展览	的	动物

['ɪnstɪŋkt] .

instinct	.
本能	.

圣甲虫产卵的方式是动物本能的绝佳展现。

[fɜːst] [kə'lektɪŋ] [æn; ən] ['æmpl] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'tɪəriəl] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [wɪl] [niːd]

First	collecting	an	ample	supply	of	the	material	which	the	young	larvæ	will	need
第一的	收集	一个	充足	供应	的	这	材料	哪个	这	年轻的	幼虫	将要	需要

[fɔː(r); fə(r)] [fuːd] ,

for	food	,
为了	食物	,

首先要收集充足的幼虫所需的食物材料，

[ʃiː; ʃi] ['pleɪsɪz] [hɜː(r); hə(r)] [egz] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

she	places	her	eggs	in	the	middle	of	it	.
她	地方	她	鸡蛋	在	这	中间	的	它	.

她把蛋放在中间。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [rəʊlz] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [lʌmp] , [ænd; ənd] [stɑːrts] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [ɒv; əv]

She	then	rolls	it	into	a	lump	,	and	starts	with	it	on	a	voyage	of
她	然后	卷	它	进入	一个	块	,	和	开始	和	它	在	一个	航程	的

[dɪ'skʌvəri] .

discovery	.
发现	.

然后她把它揉成一团，开始了她的探索之旅。

[ʃiː; ʃi] [wɜːks] ['bækwəd] , ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði] [bɔːl] [kən'teɪnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [egz] [bɪ'haɪnd] [hɜː(r); hə(r)] ,

She	works	backward	,	pushing	the	ball	containing	her	eggs	behind	her	,
她	作品	落后	,	推动	这	球	包含	她	鸡蛋	在后面	她	,

她倒退着操作，把装着鸡蛋的球推到身后。

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [faindz] [sɔɪl] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] ['bʌrəʊ] [ænd; ənd] [kən'siːl] [hɜː(r); hə(r)] ['preʃəs] ['bɜːd(ə)n]

until	she	finds	soil	in	which	she	can	burrow	and	conceal	her	precious	burden
直到	她	发现	土壤	在	哪个	她	能	洞穴	和	隐藏	她	宝贵的	负担

.

:
.

直到她找到可以挖洞藏匿她珍贵胎儿的土壤。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [pɪˌkjuːli'ærəti] [ðæt] [ðə; ði] - [wɒz; wəz] ['venəreɪtɪd] [baɪ]

It	is	said	to	be	for	this	peculiarity	that	the	scarabæus	was	venerated	by
它	是	说	到	是	为了	这	特点	那	这	-	曾是	受人尊敬	经过

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz] .

the	ancient	Egyptians	.
这	古老的	埃及人	.

据说正是由于这种特殊性，圣甲虫才受到古埃及人的崇拜。

[ðə; ði] [lʌmp] [ɒv; əv] [ɜːθ] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [egz] [wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [æn; ən] ['embləm] [ɒv; əv]

The	lump	of	earth	containing	the	eggs	was	considered	an	emblem	of
这	块	的	地球	包含	这	鸡蛋	曾是	经过考虑的	一个	徽	的

['fruːtflnəs] ,

fruitfulness	,
丰硕	,

含有鸡蛋的土块被认为是丰饶的象征。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'vəʊʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] - , [wɪtʃ] [wʊd] [luːz] [ɪts][laɪf]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ɪts]

and	the	devotion	of	the	scarabæus	,	which	would	lose	its	life	rather	than	its
和	这	虔诚	的	这	-	,	哪个	会	失去	它是	生活	相当	比	它是

['preʃəs] [egz] ,

precious	eggs	,
宝贵的	鸡蛋	,

还有圣甲虫的虔诚，它们宁愿牺牲自己的生命也不愿失去珍贵的卵。

[wɒz; wəz] [θɔːt] [tuː; tə] ['sɪmbəlaɪz] [ðə; ði] [ɪk'siːdɪŋ] [lʌv] [ɒv; əv][ðə; ði][kri'eɪtə(r)] [tə'wɔːd] [men] .

was	thought	to	symbolize	the	exceeding	love	of	the	Creator	toward	men	.
曾是	想法	到	象征	这	超过	爱	的	这	创作者	朝向	男人	.

人们认为它象征着造物主对人类的无尽之爱。

[ðə; ði]['taɪgə(r)] - ['biːt(ə)lz] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['meni] [və'raɪətiz] ,

The	tiger	-	beetles	,	of	which	there	are	many	varieties	,
这	老虎	-	甲虫	,	的	哪个	那里	是	许多	品种	,

虎甲虫有很多品种，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	544	]
[	页	-	]

[第544页]

[ɑː(r); ə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] .

are	one	of	the	most	important	branches	of	the	family	.
是	一	的	这	最多	重要的	分支	的	这	家庭	.

是家族中最重要的分支之一。

[ðeɪ] [hæv; həv] [greɪt] [hʊkt] [dʒɔːz] , [fɔːmd] [tuː; tə] [siːz] [ðə; ði] [smɔːl] ['ɪnsekts] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ]

They	have	great	hooked	jaws	,	formed	to	seize	the	small	insects	upon	which	they
他们	有	伟大的	钩子	下颚	,	形成	到	抢占	这	小的	昆虫	之上	哪个	他们

[lɪv; laɪv] .

live	.
居住	.

它们有巨大的钩状颚，专门用来捕捉它们赖以生存的小昆虫。

[ðeɪ] [kæn; kən][nɒt][ɪg'zɪst][ɪn] ['veri] [kəʊld] ['kʌntriz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['reəli] [faʊnd] [ɪn]

They	can	not	exist	in	very	cold	countries	,	and	they	are	rarely	found	in
他们	能	不是	存在	在	非常	寒冷的	国家	,	和	他们	是	很少	成立	在

['kʌltɪveɪtɪd] [lænd] ,

cultivated	land	,
栽培	土地	,

它们无法在极寒地区生存，而且在耕地中也很少发现它们的身影。

[æz; əz] [ðeɪ] [prɪˈfɜː(r)] [ˈbɜːroʊɪŋ] [ɪn] [luːs] , [ˈsændi] [sɔɪl] ,

as	they	prefer	burrowing	in	loose	,	sandy	soil	,
作为	他们	更喜欢	掘穴	在	松动的	,	沙	土壤	,

因为它们喜欢在疏松的沙质土壤中挖洞。

[weə(r)] [ðeə(r)] [ˈlɪt(ə)l] [hoʊmz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɪn] [ˈdeɪndʒə(r)] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [dɪˈstɜːbd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈgɑːrdənərz] [speɪd] .

where	their	little	homes	are	not	in	danger	of	being	disturbed	by	the	gardener's	spade	.
在哪里	他们的	小的	房屋	是	不是	在	危险	的	存在	不安	经过	这	园丁的	铲	.

在那里，它们的小家不会受到园丁铁锹的破坏。

[ə; eɪ] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] [ˈtaɪgə(r)] - [ˈbiːtl] [ɪz] [ðə; ði] [gəʊld] - [krɒs] [ɒv; əv] [ˈɪndiə] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [ə; eɪ] [diːp] [ˈvelvəti] [blæk] [ˈbɒdi] ,

A	remarkable	tiger	-	beetle	is	the	gold	-	cross	of	India	,	which	has	a	deep	velvety	black	body	,
一个	卓越	老虎	-	甲虫	是	这	金子	-	叉	的	印度	,	哪个	有	一个	深的	天鹅绒般的	黑色的	身体	,

印度金十字虎甲是一种非常奇特的虎甲虫，它的身体呈深黑色，质地如天鹅绒般柔软。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈgəʊldən] [mɑːk] [ɒn] [ɪts] [wɪŋz] [ɪn] [ʃeɪp] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌes ˈtiː] . [ˈænˌdruːz] [krɒs] .

and	a	golden	mark	on	its	wings	in	shape	like	a	St	.	Andrew's	cross	.
和	一个	金的	标记	在	它是	翅膀	在	形状	喜欢	一个	英石	.	安德鲁的	叉	.

它的翅膀上有一个金色的标记，形状像圣安德鲁十字。

[ðə; ði] [prɪˈveɪlɪŋ] [kˈʌləz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈtaɪgə(r)] - [ˈbiːtl] [ɑː(r); ə(r)] [blæk] , [griːn] , [ænd; ənd] [bluː] ;

The	prevailing	colors	of	the	tiger	-	beetle	are	black	,	green	,	and	blue	;
这	盛行	颜色	的	这	老虎	-	甲虫	是	黑色的	,	绿色的	,	和	蓝色的	;

虎甲虫的主要颜色是黑色、绿色和蓝色；

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [brəˈzɪliən] [ˈmembə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈfæməli] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈglɪsnɪŋ] [məˈtælɪk] [ˈkrɪmz(ə)n] .

but	there	is	a	little	Brazilian	member	of	the	family	of	a	glistening	metallic	crimson	.
但	那里	是	一个	小的	巴西	成员	的	这	家庭	的	一个	闪闪发光	金属	赤红	.

但巴西有一种闪闪发光的金属深红色小蜜蜂，属于这个家族。

[ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz] [ˈveri] [lɒŋ] [legz] , [ænd; ənd] [prɪˈfɜːz] [ˈklaɪmɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈfəʊliɪdʒ] [tuː; tə] [ˈlɪvɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] ,

It	has	very	long	legs	,	and	prefers	climbing	among	the	foliage	to	living	on	the	ground	,
它	有	非常	长的	腿	,	和	偏好	攀登	之中	这	叶子	到	活的	在	这	地面	,

它腿很长，比起生活在地面上，更喜欢在树叶间攀爬。

[laɪk] [məʊst] [vəˈraɪətiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈtaɪgə(r)] - [ˈbiːtl] .

like	most	varieties	of	the	tiger	-	beetle	.
喜欢	最多	品种	的	这	老虎	-	甲虫	.

就像大多数种类的虎甲虫一样。

[ɪts] [ˈmuːvmənts] [ɑː(r); ə(r)] [ˈveri] [kwɪk] .

Its	movements	are	very	quick	.
它是	移动	是	非常	快的	.

它的动作非常迅速。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [paʊns] [laɪk] [ˈlaɪtnɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [flaɪ] ,

It	will	pounce	like	lightning	on	a	fly	,
它	将要	猛扑	喜欢	闪电	在	一个	飞	,

它会像闪电一样扑向苍蝇。

[wɪtʃ] [kæn; kən] ['reəli] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði][grɑːsp][ɒv; əv] [ðɪs] [fə'mɪdəb(ə)l] ['enəmi] .

which	can	rarely	escape	the	grasp	of	this	formidable	enemy	.
哪个	能	很少	逃脱	这	抓牢	的	这	强大	敌人	.

几乎不可能逃脱这个强大敌人的魔爪。

[ə; eɪ] ['veri] ['kjʊəriəs] ['biːtl] [ɪz][ðə; ði][ˌbɒmbə'dɪə(r)] , [ə; eɪ] [braʊn] ['kriːtʃə(r)] [wɪð] [griːn] [glɒs] [ɒn][ɪts] [wɪŋz] .

A	very	curious	beetle	is	the	bombardier	,	a	brown	creature	with	green	gloss	on	its	wings	.
一个	非常	好奇的	甲虫	是	这	轰炸机	,	一个	棕色的	生物	和	绿色的	光泽	在	它是	翅膀	.

有一种非常奇特的甲虫叫作轰炸甲虫，它通体棕色，翅膀上泛着绿色的光泽。

[ˌaɪ 'tiː] ['kæriz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɒm] - [ʃel] ,

It	carries	a	little	bomb	-	shell	,
它	携带	一个	小的	炸弹	-	壳	,

它携带了一个小型炸弹，

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]['juːzɪz; 'juːsɪz][æz; əz][ə; eɪ] ['wepən] [ɒv; əv] [dɪ'fens] [wen] [dɪ'stɜːbd] [baɪ][æn; ən] ['enəmi] .

which	it	uses	as	a	weapon	of	defense	when	disturbed	by	an	enemy	.
哪个	它	用途	作为	一个	武器	的	防御	什么时候	不安	经过	一个	敌人	.

当受到敌人骚扰时，它会将其用作防御武器。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['səʊʃəb(ə)l]['lɪt(ə)l] [bʌg] ,

It	is	a	very	sociable	little	bug	,
它	是	一个	非常	善于交际的	小的	漏洞	,

它是一种非常喜欢社交的小虫子，

[ænd; ənd] [wɪl] ['gæðə(r)][ɪn][ə; eɪ] [kraʊd] ['ʌndə(r)][bɪg] [flæt] [stəʊnz] [ɪn][dæmp]['pleɪsɪz] .

and	will	gather	in	a	crowd	under	big	flat	stones	in	damp	places	.
和	将要	收集	在	一个	人群	在下面	大的	平坦的	石头	在	潮湿	地方	.

他们会聚集在潮湿地方的大扁平石头下。

[ɪf] [ðə; ði] [stəʊn] [ɪz] ['sʌd(ə)nli] [ˌəʊvə'tɜːnd] ,

If	the	stone	is	suddenly	overturned	,
如果	这	石头	是	突然	翻覆	,

如果石头突然被翻过来，

[ðə; ði] [ˌbɒmbə'dɪə(r)] [æt; ət][wʌns] [bɪ'gɪn] [ə; eɪ] [ˌkænə'neɪd] [laɪk][ðə; ði][ɪk'spləʊʒ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ][greɪn] [ɒv; əv]['gʌnpaʊdə(r)] ,

the	bombardiers	at	once	begin	a	cannonade	like	the	explosion	of	a	grain	of	gunpowder	,
这	轰炸员	在	一次	开始	一个	炮击	喜欢	这	爆炸	的	一个	粮食	的	火药	,

炮兵们立刻开始猛烈炮击，如同火药粒爆炸一般。

[ænd; ənd] [θrəʊ] [aʊt][ə; eɪ] [pʌf] [ɒv; əv] ['waɪtɪʃ] ['veɪpə(r)] [rɪ'zemblɪŋ] [sməʊk] .

and	throw	out	a	puff	of	whitish	vapor	resembling	smoke	.
和	扔	出去	一个	噗	的	白色	汽	类似	抽烟	.

然后喷出一团类似烟雾的白色蒸汽。

[ðə; ði] [ˌbɒmbə'dɪə(r)] [ɒv; əv] [saʊθ] [ə'merɪkə] , ['tʃaɪnə] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [wɔːm] ['kʌntriz] ,

The	bombardiers	of	South	America	,	China	,	and	other	warm	countries	,
这	轰炸员	的	南	美国	,	中国	,	和	其他	温暖的	国家	,

南美洲、中国和其他温暖国家的轰炸机飞行员

[ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] ['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən] [ðəʊz] [faʊnd] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['fluːɪd] [ðeɪ] [ɪ'dʒekt] ,

are	much	larger	than	those	found	in	England	,	and	the	fluid	they	eject	,
是	很多	更大的	比	那些	成立	在	英格兰	,	和	这	体液	他们	喷射	,

它们比在英国发现的要大得多，而且它们喷出的液体，

[wɪtʃ] ['kɔːzɪz] [ðə; ði]['taɪni][ɪk'spləʊʒ(ə)n] , [ɪz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [blæk] [steɪn] ,

which	**causes**	**the**	**tiny**	**explosion**	**,**	**is**	**capable**	**of**	**making**	**a**	**black**	**stain**	**,**
哪个	原因	这	微小的	爆炸	,	是	有能力的	的	制作	一个	黑色的	弄脏	,

它引起的微小爆炸能够留下黑色污渍。

[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] ['bɜːnɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n][ə'pɒn][ðə; ði][hænd][ɒv; əv]['eni][wʌn]['traɪɪŋ]

and	**leaving**	**an**	**unpleasant**	**burning**	**sensation**	**upon**	**the**	**hand**	**of**	**any**	**one**	**trying**
和	离开	一个	令人不快的	燃烧	感觉	之上	这	手	的	任何	一	尝试

[tuː; tə]['kæptʃə(r)][ðem; ðəm] .

to	**capture**	**them**	**.**
到	捕获	他们	.

任何试图捕捉它们的人都会感到手部灼痛。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['biːtl] ['fæməli][ɪz] [faʊnd] [ɪn][ˌnɪkə'rægjuə] .

A	**large**	**member**	**of**	**the**	**beetle**	**family**	**is**	**found**	**in**	**Nicaragua**	**.**
一个	大的	成员	的	这	甲虫	家庭	是	成立	在	尼加拉瓜	.

尼加拉瓜有一种体型较大的甲虫。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'baʊt] [faɪv] ['ɪntʃɪz] [lɒŋ] , [ænd; ənd][ɪz] [kɔːld] [ðə; ði][bɪg] - ['bɒdid] ['elɪfənt] .

It	**is**	**about**	**five**	**inches**	**long**	**,**	**and**	**is**	**called**	**the**	**big**	**-**	**bodied**	**elephant**	**.**
它	是	关于	五	英寸	长的	,	和	是	称为	这	大的	-	有形的	大象	.

它大约五英寸长，被称为大体象。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [blæk] [ɪn]['kʌlə(r)] , [bʌt; bət] [ə'pɪəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['jeləʊɪʃ] - ['tʃesnʌt] ,

It	**is**	**black**	**in**	**color**	**,**	**but**	**appears**	**of**	**a**	**yellowish**	**-**	**chestnut**	**,**
它	是	黑色的	在	颜色	,	但	出现	的	一个	淡黄色	-	板栗	,

它的颜色是黑色的，但看起来像黄栗色。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'taɪəli] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [θɪk] , [sɒft] [fɜː(r)] ,

as	**it**	**is**	**entirely**	**covered**	**with**	**a**	**thick**	**,**	**soft**	**fur**	**,**
作为	它	是	完全	涵盖	和	一个	厚的	,	柔软的	毛皮	,

因为它全身都覆盖着厚厚的、柔软的皮毛。

['sʌmθɪŋ] [laɪk][ðə; ði] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] ['bʌtərˌflaɪz] [wɪŋ] , [wɪtʃ] [rʌbz] [ɒf] ['veri] ['iːzəli] ,

something	**like**	**the**	**down**	**on**	**a**	**butterfly's**	**wing**	**,**	**which**	**rubs**	**off**	**very**	**easily**	**,**
某物	喜欢	这	向下	在	一个	蝴蝶的	翼	,	哪个	摩擦	离开	非常	容易地	,

就像蝴蝶翅膀上的绒毛一样，很容易被擦掉。

[ænd; ənd] [ʃəʊz] [ðə; ði] ['skeɪli] [blæk] ['sɜːfɪs] [bɪ'niːθ] .

and	**shows**	**the**	**scaly**	**black**	**surface**	**beneath**	**.**
和	演出	这	鳞片状的	黑色的	表面	下面	.

并显示出其下方的鳞状黑色表面。

[ðə; ði][bɪg] - ['bɒdid] ['elɪfənt] [ɪz] [ɑːmd] [wɪð] [ə; eɪ] [fə'mɪdəb(ə)l] [blæk] [hɔːn] , [fɔːkt] [æt; ət][ðə; ði][end]

The	**big**	**-**	**bodied**	**elephant**	**is**	**armed**	**with**	**a**	**formidable**	**black**	**horn**	**,**	**forked**	**at**	**the**	**end**
这	大的	-	有形的	大象	是	武装	和	一个	强大	黑色的	喇叭	,	分叉	在	这	结尾

,

,

,

这头体型庞大的大象长着一根末端分叉的黑色巨角。

[wɪtʃ] [kɜːrvz] ['ʌpwəd] [laɪk][ðə; ði] [hɔːn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [waɪt] [raɪ'nɒsərəs] .

which	**curves**	**upward**	**like**	**the**	**horn**	**of**	**a**	**white**	**rhinoceros**	**.**
哪个	曲线	向上	喜欢	这	喇叭	的	一个	白色的	犀牛	.

它向上弯曲，像白犀牛的角一样。

['biːt(ə)lz] — [æn; ən] ['iːvnɪŋ] [flaɪt] .

BEETLES	**—**	**AN**	**EVENING**	**FLIGHT**	**.**
甲虫	—	一个	晚上	航班	.

甲虫——傍晚的飞行。

['sɜːt(ə)n] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['elətə(r)]['biːt(ə)lz][ɑː(r); ə(r)][fə'mɪliə(r)][tuː; tə] ['evri] [skuːl] - [bɔɪ] .

Certain	species	of	the	elater	beetles	are	familiar	to	every	school	-	boy	.
肯定	物种	的	这	稍后	甲虫	是	熟悉的	到	每一个	学校	-	男生	.

某些种类的金龟子是每个小学生都熟悉的。

['elətə(r)]['sɪgnɪfaɪz] ['straɪkɪŋ] [ɔː(r)] ['baʊndɪŋ] .

Elater	signifies	striking	or	bounding	.
稍后	表示	引人注目	或者	边界	.

Elater 表示猛烈的或跳跃的。

[bɔɪz] [wɪl] [nəʊ] ['betə(r)] [wɒt] [ɪz] [ment] [baɪ][æn; ən]['elətə(r)] ['biːtl] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][təʊld] [ðæt]

Boys	will	know	better	what	is	meant	by	an	elater	beetle	if	they	are	told	that
男孩们	将要	知道	更好的	什么	是	意思是	经过	一个	稍后	甲虫	如果	他们	是	讲述	那

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][skɪp] - [dʒæk] ,

it	is	the	same	thing	as	a	skip	-	jack	,
它	是	这	相同的	事物	作为	一个	跳过	-	杰克	,

如果告诉男孩们，弹尾甲虫和跳甲是同一种东西，他们就会更好地理解弹尾甲虫是什么意思。

[ɔː(r)] ['snæpɪŋ] - [bʌg] .

or	snapping	-	bug	.
或者	啪啪	-	漏洞	.

或者叫作“卡住的虫子”。

[ɪf] [ðɪs] ['biːtl] [ɪz][leɪd][ɒn][ɪts] [bæk] ,

If	this	beetle	is	laid	on	its	back	,
如果	这	甲虫	是	铺设	在	它是	后退	,

如果这只甲虫仰面躺下，

[ɪts][legz][ɑː(r); ə(r)][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːtʃ] [tuː; tə]['aɪðə(r)][saɪd][ænd; ənd][geɪn][ə; eɪ] [fʊt] - [həʊld] ,

its	legs	are	unable	to	reach	to	either	side	and	gain	a	foot	-	hold	,
它是	腿	是	无法	到	抵达	到	任何一个	边	和	获得	一个	脚	-	抓住	,

它的腿无法伸向两侧找到立足点。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][nɒt][rəʊl]['əʊvə(r)] .

and	it	can	not	roll	over	.
和	它	能	不是	卷	超过	.

它不会翻滚。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɔːdɪŋli] [gəʊz] [θruː] [ə; eɪ][dʒɪm'næstɪk] ['muːvmənt] .

It	accordingly	goes	through	a	gymnastic	movement	.
它	因此	去	通过	一个	体操	移动	.

因此，它会进行一段体操动作。

['kɜːlɪŋ] [ɪts][legz] ['kləʊsli] [tuː; tə][ɪts] ['bɒdi] , [ˌaɪ 'tiː] ['ɑːtʃɪz] [ɪt'self][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

Curling	its	legs	closely	to	its	body	,	it	arches	itself	a	little	,
冰壶	它是	腿	密切	到	它是	身体	,	它	拱门	本身	一个	小的	,

它蜷缩着双腿贴近身体，身体微微弓起。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [sprɪŋz] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] , ['lændɪŋ] [ɒn][ɪts] [fiːt] ,

and	suddenly	springs	into	the	air	,	landing	on	its	feet	,
和	突然	弹簧	进入	这	空气	,	降落	在	它是	脚	,

然后突然跃入空中，稳稳落地。

[ɪn] [wɪtʃ] [pə'zɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'gen] ['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ɪt'self] .

in	which	position	it	is	again	master	of	itself	.
在	哪个	位置	它	是	再次	掌握	的	本身	.

在这种状态下，它再次掌控了自己。

[ðə; ði][məʊst][rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['elətə(r)]['biːt(ə)lz][ɪz][ðə; ði] - , [ɔː(r)]['faɪə(r)] - [flaɪ] , [ɒv; əv]

The	most	remarkable	among	the	elater	beetles	is	the	cuculio	,	or	fire	-	fly	,	of
这	最多	卓越	之中	这	稍后	甲虫	是	这	-	,	或者	火	-	飞	,	的

[ðə; ði]['trɒpɪks] .

the	tropics	.
这	热带	.

在所有萤火虫中，最引人注目的是热带地区的萤火虫（cuculio）。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['veri] ['kɒmən] - ['lʊkɪŋ] [dɑːk] [braʊn] ['biːtl] [ɪn][ðə; ði]['deɪtaɪm] , [ðə; ði] [tuː] [biːdz] ,

It	is	a	very	common	-	looking	dark	brown	beetle	in	the	daytime	,	the	two	beads	,
它	是	一个	非常	常见的	-	寻找	黑暗的	棕色的	甲虫	在	这	白天	,	这	二	珠子	,

白天，它是一种看起来很常见的深棕色甲虫，两只珠子，

[wʌn][ɒn] [iːtʃ] [saɪd][ɒv; əv][ɪts] [hed] , [wɪtʃ] [æt; ət] [naɪt] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['luːmɪnəs] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

one	on	each	side	of	its	head	,	which	at	night	are	so	luminous	and	beautiful	,
一	在	每个	边	的	它是	头	,	哪个	在	夜晚	是	所以	发光的	和	美丽的	,

它头部两侧各有一只眼睛，夜晚时分，这两只眼睛会发出明亮的光芒，非常美丽。

['biːɪŋ] [dʌl] [waɪt] .

being	dull	white	.
存在	乏味的	白色的	.

呈暗白色。

[bʌt; bət] , [weɪt] [ʌn'tɪl] [naɪt] ['kɒmz] ,

But	,	wait	until	night	comes	,
但	,	等待	直到	夜晚	来	,

但是，等到夜幕降临.....

[ænd; ənd] [ðen] [wɒt] ['kaʊntləs] [peəz] [ɒv; əv]['taɪni] ['jeləʊ] - [griːn] ['læntənz] [ɑː(r); ə(r)] ['flaɪɪŋ] ['əʊvə(r)]

and	then	what	countless	pairs	of	tiny	yellow	-	green	lanterns	are	flying	over
和	然后	什么	无数	对	的	微小的	黄色的	-	绿色的	灯笼	是	飞行	超过

[ðə; ði] ['fiːldz] ,

the	fields	,
这	字段	,

然后，无数对黄绿色的小灯笼在田野上空飞舞，

[ænd; ənd] ['kriːpɪŋ] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['fəʊlɪɪdʒ] !

and	creeping	about	among	the	foliage	!
和	爬行	关于	之中	这	叶子	!

在树叶间悄悄爬行!

[bɔɪz] [ænd; ənd][gˈɜːlz][ɪn]['kjuːbə] [meɪk] ['keɪdʒɪz][ɒv; əv] [staʊt] [riːdz] , [ænd; ənd] [fɪl] [ðem; ðəm] [wɪð]

Boys	and	girls	in	Cuba	make	cages	of	stout	reeds	,	and	fill	them	with
男孩们	和	女孩们	在	古巴	制作	笼子	的	肥硕	芦苇	,	和	充满	他们	和

-

cuculios	.
-	.

古巴的男孩女孩们用粗壮的芦苇编织笼子，并在笼子里装满库库利奥鸟。

[ɪf] [ðə; ði][keɪdʒ][ɪz] [hʌŋ] [ɪn][ə; eɪ] [dɑːk] [ruːm] ,

If	the	cage	is	hung	in	a	dark	room	,
如果	这	笼	是	悬挂	在	一个	黑暗的	房间	,

如果把笼子挂在黑暗的房间里，

[ðə; ði] [laɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] - [ɪz] [strɒŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ɪˈneɪb(ə)l][wʌn][tuː; tə] [riːd] [prɪnt] ,

the	light	from	the	cuculios	is	strong	enough	to	enable	one	to	read	print	,
这	光	从	这	-	是	强的	足够的	到	使能够	一	到	读	打印	,

灯罩发出的光线足够强，可以让人看清印刷文字。

[ɪf] [ðə; ði] [bʊk] [ɪz][held][nɪə(r)][ðə; ði][keɪdʒ] .

if	the	book	is	held	near	the	cage	.
如果	这	书	是	握住	靠近	这	笼	.

如果书本靠近笼子。

[ðeə(r)] [ɪz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [smɔːl] [pleɪs] [ˌʌndə'niːθ] [ðə; ði] ['bɒdi] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðɪs] ['sɪŋgjələ(r)] ['biːtl]

There	is	also	a	small	place	underneath	the	body	from	which	this	singular	beetle
那里	是	还	一个	小的	地方	下	这	身体	从	哪个	这	单数	甲虫

[ɪ'mɪts] [laɪt] ,

emits	light	,
发出	光	,

这种奇特的甲虫身体下方还有一个小地方会发光。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɪz][nɒt][səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [biːdz] [ɒn][ðə; ði] [hed] .

but	the	effect	is	not	so	beautiful	as	that	of	the	two	beads	on	the	head	.
但	这	影响	是	不是	所以	美丽的	作为	那	的	这	二	珠子	在	这	头	.

但效果不如头上那两颗珠子那么美观。

[ɪf] [ðə; ði] - [ɪz] [dɪ'stɜːbd] [baɪ] ['biːɪŋ] ['ʃeɪkən] [ɪn][ɪts][keɪdʒ] , [ɔː(r)][ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] [wei] ,

If	the	cuculio	is	disturbed	by	being	shaken	in	its	cage	,	or	in	any	other	way	,
如果	这	-	是	不安	经过	存在	摇晃	在	它是	笼	,	或者	在	任何	其他	方式	,

如果库库利奥鸟在笼子里被摇晃，或者以任何其他方式受到惊扰，

[ðə; ði] [laɪt] [ˌaɪ 'tiː] [θrəʊz] [aʊt] [ɪn'tensɪfaɪz] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['feəli] ['dæz(ə)lɪŋ] .

the	light	it	throws	out	intensifies	until	it	is	fairly	dazzling	.
这	光	它	投掷	出去	加剧	直到	它	是	相当	耀眼的	.

它发出的光线越来越强，直到变得非常刺眼。

[ðiːz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['biːt(ə)lz] [meɪ] ['iːzəli] [biː; bi] [brɔːt] [ə'krɒs] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][ɪn][ðeə(r)]['lɪt(ə)l]['keɪdʒɪz] ,

These	beautiful	beetles	may	easily	be	brought	across	the	ocean	in	their	little	cages	,
这些	美丽的	甲虫	可能	容易地	是	带来	穿过	这	海洋	在	他们的	小的	笼子	,

这些美丽的甲虫很容易就能装在小笼子里运过大洋，

[ænd; ənd] [ɪf] ['gɑːdɪd] [frɒm; frəm][kəʊld][eə(r)] , [ænd; ənd] [fed] ['plentɪfəli] [wɪð] ['ʃʊgə(r)] - [keɪn] ,

and	if	guarded	from	cold	air	,	and	fed	plentifully	with	sugar	-	cane	,
和	如果	守卫	从	寒冷的	空气	,	和	美联储	大量	和	糖	-	甘蔗	,

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sʌk] [ðə; ði][dʒuːs] ,

from	which	they	suck	the	juice	,
从	哪个	他们	吸	这	汁	,

如果能避免受寒，并喂以充足的甘蔗汁（它们会吸食甘蔗汁），

[ɔː(r)]['iːv(ə)n] [wɪð] [kɔːs] [braʊn] ['ʃʊgə(r)] ['mɔɪsnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ðeɪ] [wɪl] [lɪv; laɪv][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

or	even	with	coarse	brown	sugar	moistened	a	little	,	they	will	live	a	long	time	.
或者	甚至	和	粗	棕色的	糖	湿润	一个	小的	,	他们	将要	居住	一个	长的	时间	.

即使只用粗粒红糖稍微润湿一下，它们也能保存很长时间。

[ðiːz] [və'raɪətiz] [ɒv; əv] ['biːt(ə)lz] ['menʃ(ə)nd] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] ['hændfʊl] [ə'mʌŋ] [θ'aʊzəndz] ,

These	varieties	of	beetles	mentioned	are	only	a	small	handful	among	thousands	,
这些	品种	的	甲虫	提及	是	仅有的	一个	小的	少数	之中	数千	,

文中提到的这些甲虫种类只是成千上万种甲虫中的一小部分。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] ['membəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [greɪt] ['fæməli][ðæn; ðən] ['nætʃərəlɪst] [hæv; həv]

for	there	are	more	members	of	this	great	family	than	naturalists	have
为了	那里	是	更多的	成员	的	这	伟大的	家庭	比	自然学家	有

[jet] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kaʊnt] .

yet	been	able	to	count	.
然而	到过	有能力的	到	数数	.

因为这个大家族的成员数量远超博物学家们目前所能统计的数量。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['biːt(ə)lz] [ðæt] [flaɪ][baɪ] [naɪt] , [ænd; ənd] ['biːt(ə)lz] [ðæt] [flaɪ][baɪ] [deɪ] ;

There	are	beetles	that	fly	by	night	,	and	beetles	that	fly	by	day	;
那里	是	甲虫	那	飞	经过	夜晚	,	和	甲虫	那	飞	经过	天	;

有些甲虫夜间飞行，有些甲虫白天飞行；

[sʌm; səm] [ðæt] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] , ['ʌðə(r)z][ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

some	that	live	in	the	ground	,	others	in	the	water	,
一些	那	居住	在	这	地面	,	其他的	在	这	水	,

有些生活在地下，有些生活在水中。

[ænd; ənd] [jet] ['ʌðə(r)z][ɒn] [triːz] [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [liːvz] [ænd; ənd] ['flaʊəz] .

and	yet	others	on	trees	and	among	the	leaves	and	flowers	.
和	然而	其他的	在	树木	和	之中	这	树叶	和	花朵	.

还有一些在树上，在树叶和花朵之间。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ɔːl] [k'ʌləz] , [ænd; ənd][ɒv; əv]['veərid] ['æpitait] , [sʌm; səm] ['lɪvɪŋ] ['səʊlli] [ɒn]

They	are	of	all	colors	,	and	of	varied	appetites	,	some	living	solely	on
他们	是	的	全部	颜色	,	和	的	多种多样	食欲	,	一些	活的	仅	在

['ɪnsekts] ,

insects	,
昆虫	,

它们颜色各异，食性也各不相同，有些甚至完全以昆虫为食。

['ʌðə(r)z][ɒn] [fruːts] [ænd; ənd]['vedʒtəb(ə)lz][ænd; ənd] [liːvz] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] [kaɪndz] .

others	on	fruits	and	vegetables	and	leaves	of	different	kinds	.
其他的	在	水果	和	蔬菜	和	树叶	的	不同的	种类	.

其他的则包括各种水果、蔬菜和叶子。

[[bɪ'gʌn] [ɪn] ['hɑːrpərz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][nəʊ] . - , [dʒʊ'laɪ] - .]

[	Begun	in	Harper's	Young	People	No	.	37	,	July	13	.	]
[	开始	在	哈珀斯	年轻的	人们	不	.	-	,	七月	-	.	]

[始于《哈珀斯青少年》杂志第37期，7月13日。]

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['neɪvi] .

THE	STORY	OF	THE	AMERICAN	NAVY	.
这	故事	的	这	美国人	海军	.

美国海军的故事。

[baɪ] ['bensən] [dʒeɪ] . ['lɔːsɪŋ] .

BY	BENSON	J	.	LOSSING	.
经过	本森	J	.	损失	.

作者：本森·J·洛辛。

['tʃæptə(r)][ˌaɪ 'aɪ] .

Chapter	II	.
章	二	.

第二章

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wɔː(r)][ɒn][ðə; ði]['bʊzəm][ɒv; əv] [leɪk] [ʃæm'pleɪn] , [ɪn] ['nɔːðən] [njuː] [jɔːk] ,

There	was	war	on	the	bosom	of	Lake	Champlain	,	in	Northern	New	York	,
那里	曾是	战争	在	这	怀	的	湖	尚普兰	,	在	北方	新的	约克	,

在纽约州北部尚普兰湖畔，战火纷飞。

[ɪn][ðə; ði][fɔːl][ɒv; əv] - .

in	the	fall	of	1776	.
在	这	落下	的	-	.

1776年秋季。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [wɜː(r); wə(r)][ə'baʊt][tuː; tə] [ɪn'veɪd] [ðə; ði] ['kɒləniz] [frɒm; frəm]['kænədə][baɪ] [weɪ] [ɒv; əv]

The	British	were	about	to	invade	the	colonies	from	Canada	by	way	of
这	英国	是	关于	到	入侵	这	殖民地	从	加拿大	经过	方式	的

[ðæt] [leɪk] .

that	lake	.
那	湖	.

英国人正准备从加拿大经由那个湖泊入侵殖民地。

[tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)] ,

To	meet	the	danger	,
到	见面	这	危险	,

为了应对危险，

[ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [bɪlt] [ə; eɪ] [smɔ:l] [flə'tɪlə] [ɒv; əv] [gʌn] - [boʊts] [ænd; ənd] ['gɔndələz] [ɪn] [ɪts] ['ʌpə(r)]
the **Americans** **built** **a** **small** **flotilla** **of** **gun** **-** **boats** **and** **gondolas** **in** **its** **upper**
这 美国人 建造 一个 小的 船队 的 枪 - 船 和 贡多拉 在 它是 上
['wɔ:təz] .
waters **.**
水 .

美国人在其上游水域建造了一支由炮艇和贡多拉组成的小型舰队。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [kən'strʌktɪd] [ə; eɪ] [flə'tɪlə] [æt; ət] [ɪts] [fʊt] .
The **British** **constructed** **a** **flotilla** **at** **its** **foot** **.**
这 英国 建造 一个 船队 在 它是 脚 .

英国人在其脚下建造了一支舰队。

[ðə; ði] ['fɔ:mə(r)] [seɪld] [frɒm; frəm] [ˌtaɪˌkɑ:ndə'roʊgə] , ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [kə'mɑ:nd] [ɒv; əv] ['benɪˌdɪkt] ['ɑ:nəld] ,
The **former** **sailed** **from** **Ticonderoga** **,** **under** **the** **command** **of** **Benedict** **Arnold** **,**
这 以前的 航行 从 蒂康德罗加 , 在下面 这 命令 的 本尼迪克特 阿诺德 ,

前者从蒂康德罗加港起航，由本尼迪克特·阿诺德指挥。

[tu:; tə] [kən'frʌnt] [ðə; ði] [fəʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪk] .
to **confront** **the** **foe** **at** **the** **foot** **of** **the** **lake** **.**
到 面对 这 敌人 在 这 脚 的 这 湖 .

在湖边与敌人对峙。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **545** **]**
[页 -]

[第545页]

[ðeɪ] [met] [nɒt] [fɑ:(r)] [frɒm; frəm] ['plætsbɜ:rg] , [fɔ:t] ['despərətli] , [bʌt; bət] [nɒt] [dɪ'saɪsɪvli] ,
They **met** **not** **far** **from** **Plattsburg** **,** **fought** **desperately** **,** **but** **not** **decisively** **,**
他们 遇见 不是 远的 从 普拉茨堡 , 战斗 绝望地 , 但 不是 果断地 ,

他们在普拉茨堡附近相遇，进行了殊死搏斗，但并未分出胜负。

[ænd; ənd] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'sju:ɪŋ] [dɑ:k] [naɪt] ['ɑ:nəld] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ves(ə)lz] [ɪ'skeɪpt] [ʌp] [ðə; ði] [leɪk] .
and **during** **the** **ensuing** **dark** **night** **Arnold** **with** **his** **vessels** **escaped** **up** **the** **lake** **.**
和 期间 这 随后 黑暗的 夜晚 阿诺德 和 他的 船只 逃脱 向上 这 湖 .

在随后的漆黑夜晚，阿诺德带着他的船只逃到了湖上游。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [pə'sju:d] , [ænd; ənd] [geɪnd] [ə; eɪ] [kəm'pli:t] ['vɪktəri] ,
The **British** **pursued** **,** **and** **gained** **a** **complete** **victory** **,**
这 英国 追击 , 和 获得 一个 完全的 胜利 ,

英国人乘胜追击，最终取得了彻底的胜利。

[bʌt; bət] [dɪd] [nɒt] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] [ɪn'veɪʒ(ə)n] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [nekst] [jɪə(r)] .
but **did** **not** **begin** **the** **invasion** **until** **the** **next** **year** **.**
但 做过 不是 开始 这 入侵 直到 这 下一个 年 .

但直到第二年才开始入侵。

[ɪn] [meɪ] , - , ['kæptɪn] ['kʌnɪŋˌhæm] [seɪld] [frɒm; frəm] [dʌn'kɜ:k] , [frɑ:ns] , [ɪn] [ðə; ði] [brɪg] [sə'praɪz]
In **May** **,** **1777** **,** **Captain** **Conyngham** **sailed** **from** **Dunkirk** **,** **France** **,** **in** **the** **brig** **Surprise**
在 可能 , - , 队长 康宁汉姆 航行 从 敦刻尔克 , 法国 , 在 这 布里格 惊喜
,
,
,

1777年5月，康宁汉姆船长驾驶着“惊喜号”双桅帆船从法国敦刻尔克起航。

[wɪð] [wʌn] [ɒv; əv] ['fræŋklɪnz] [kə'mɪʃnz] ,
with **one** **of** **Franklin's** **commissions** **,**
和 一 的 富兰克林的 佣金 ,

这是富兰克林委托创作的作品之一。

[ænd; ənd] [suːn] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə] [pɔːt] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈbrɪtɪʃ] [brɪg][ænd; ənd] [ˈpækɪt] [æz; əz][ˈpraɪzɪz] .

and	soon	returned	to	port	with	a	British	brig	and	packet	as	prizes	.
和	很快	返回	到	港口	和	一个	英国	布里格	和	包	作为	奖品	.

不久后，他们带着一艘英国双桅帆船和一艘邮轮作为战利品返回港口。

[ðə; ði] [frentʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪmˈbærəst] .

The	French	were	embarrassed	.
这	法语	是	尴尬的	.

法国人感到尴尬。

[ðeɪ] [dɪˈzaɪəd] [tuː; tə] [help] [ðə; ði] [əˈmɛrɪkənz] ,

They	desired	to	help	the	Americans	,
他们	想要的	到	帮助	这	美国人	,

他们渴望帮助美国人，

[bʌt; bət] [dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [prəˈvəʊk] [æn; ən] [ˈəʊpən] [ˈkwɒrəl] [wɪð] [ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [dʒʌst] [ðen] .

but	did	not	wish	to	provoke	an	open	quarrel	with	the	English	just	then	.
但	做过	不是	希望	到	惹	一个	打开	争吵	和	这	英语	只是	然后	.

但当时并不想与英国人公开争吵。

[ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [æmˈbæsədə(r)] [æt; ət] [ˈpærɪs] [ˈprooʊtestɪd; prəˈtestɪd] , [ænd; ənd] [ˈkʌnɪŋˌhæm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kruː] [wɜː(r); wə(r)] [ɪmˈprɪznd] .

The	English	Ambassador	at	Paris	protested	,	and	Conyngham	and	his	crew	were	imprisoned	.
这	英语	大使	在	巴黎	抗议	,	和	康宁汉姆	和	他的	全体人员	是	被监禁	.

英国驻巴黎大使提出抗议，康宁汉姆和他的船员被监禁。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [rɪˈliːst] , [ænd; ənd] [seɪld] [ɪn][ðə; ði] [rɪˈvendʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈwɔːtəz] ,

They	were	soon	released	,	and	sailed	in	the	Revenge	for	British	waters	,
他们	是	很快	发布	,	和	航行	在	这	复仇	为了	英国	水	,

他们很快获释，并乘坐“复仇号”驶往英国水域。

[weə(r)] [ðeɪ] [spred] [ˈhævək] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈʃɪpɪŋ] .

where	they	spread	havoc	among	the	English	shipping	.
在哪里	他们	传播	混乱	之中	这	英语	船运	.

他们给英国航运造成了严重破坏。

[ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [skeəd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [ðeə(r)] [wɪts] - [end] .

The	British	were	so	scared	that	they	were	at	their	wits	'	end	.
这	英国	是	所以	害怕的	那	他们	是	在	他们的	智慧	-	结尾	.

英国人吓坏了，简直不知所措。

[ɪnˈʃʊərəns] [rəʊz] [tuː; tə] [ˈtwenti] [pə(r)] [ˈsentəm] ;

Insurance	rose	to	twenty	per	centum	;
保险	玫瑰	到	二十	每	百	;

保险费用上涨了百分之二十；

[ænd; ənd] [səʊ] [ʌnˈwɪlɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈmɜːrtʃənt] [tuː; tə] [rɪsk] [ðeə(r)] [gʊdz] [ɪn] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈbɒtəms] [ðæt] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] [ˈfɔːti] [frentʃ] [ˈves(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈteɪkɪŋ] [ɪn] [ˈkɑːgəuz] [ɪn] [ðə; ði] [temz] .

and	so	unwilling	were	English	merchants	to	risk	their	goods	in	British	bottoms	that	at	one	time	forty	French	vessels	were	taking	in	cargoes	in	the	Thames	.
和	所以	不情愿	是	英语	商人	到	风险	他们的	商品	在	英国	底部	那	在	一	时间	四十	法语	船只	是	采取	在	货物	在	这	泰晤士河	.

英国商人非常不愿意将货物冒险放在英国的船底，以至于一度有四十艘法国船只在泰晤士河上装卸货物。

[ðə; ði] [rɪˈvendʒ] [traɪd] [tuː; tə] [ˌɪntəˈsept] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈtrænsˌpɔːrts] [ˈteɪkɪŋ] [ˈhaɪəd] [ˈdʒɜːmən] [truːps] [tuː; tə] [əˈmerɪkə] , [bʌt; bət] [feɪld] .

The	Revenge	tried	to	intercept	the	British	transports	taking	hired	German	troops	to	America	,	but	failed	.
这	复仇	尝试	到	截距	这	英国	运输	采取	雇用	德语	军队	到	美国	,	但	失败的	.

“复仇号”试图拦截运送德国雇佣兵前往美国的英国运输船，但失败了。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['triːti] [ɒv; əv] [ə'laɪəns] [wɪð] [frɑːns] [wɒz; wəz] [saɪnd] , [ðə; ði] [frentʃ] ['əʊpənli] [ə'sɪstɪd]

After	the	treaty	of	alliance	with	France	was	signed	,	the	French	openly	assisted
后	这	条约	的	联盟	和	法国	曾是	签名	,	这	法语	公然	协助

[ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] ,

the	Americans	,
这	美国人	,

与法国签订同盟条约后，法国公开援助美国人。

[huːz] ['krʊzər] [ænd; ənd][ˌpraɪvə'tɪə(r)] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)] ['æktɪv] [ðæn; ðən]['evə(r)] .

whose	cruisers	and	privateers	became	more	active	than	ever	.
谁	巡洋舰	和	私掠船	成为	更多的	积极的	比	曾经	.

他们的巡洋舰和私掠船比以往任何时候都更加活跃。

[ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][ðeə(r)][ɪk'splɔɪts][ɪn]['diːteɪl] [fɔːmz] [ə; eɪ][məʊst][rəʊ'mæntɪk]['tʃæptə(r)][ɒv; əv] [ə'merɪkən]

The	story	of	their	exploits	in	detail	forms	a	most	romantic	chapter	of	American
这	故事	的	他们的	漏洞	在	细节	表格	一个	最多	浪漫的	章	的	美国人

['hɪstri; 'hɪstəri] .

history	.
历史	.

他们的英勇事迹详细记载了美国历史上最浪漫的一章。

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒv; əv] - , [dʒɒn] [pɔːl] [dʒəunz][fɜːst] [ə'pɪəd] [ɪn][ˌjʊərə'piːən] ['wɔːtəz] .

In	the	spring	of	1778	,	John	Paul	Jones	first	appeared	in	European	waters	.
在	这	春天	的	-	,	约翰	保罗	琼斯	第一的	出现	在	欧洲的	水	.

1778年春天，约翰·保罗·琼斯首次出现在欧洲水域。

[wɪð] [ðə; ði]['reɪndʒə(r)] , [ɒv; əv] [ˌeɪ'tiːn] [gʌnz] , [hiː; hi] [went] [ʌp][ðə; ði] ['westən] [kəʊst] [ɒv; əv] ['ɪŋgləɪnd]

With	the	Ranger	,	of	eighteen	guns	,	he	went	up	the	western	coast	of	England
和	这	游骑兵	,	的	十八	枪支	,	他	去	向上	这	西	海岸	的	英格兰

[tuː; tə] ['waɪtˌheɪvən] ;

to	Whitehaven	;
到	白港	;

他带着十八门大炮的游骑兵号，沿着英格兰西海岸北上，到达怀特黑文；

[siːzd] [ðə; ði] [fɔːt] , [spaɪkt] [ðə; ði] ['kænənz] , [set]['faɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['ʃɪpɪŋ] ,

seized	the	fort	,	spiked	the	cannons	,	set	fire	to	the	shipping	,
查获	这	堡	,	尖峰	这	大炮	,	放	火	到	这	船运	,

攻占堡垒，凿毁大炮，放火焚烧船只，

[ænd; ənd] [dɪ'pɑːtɪd] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] .

and	departed	as	quickly	as	he	came	.
和	已离开	作为	迅速地	作为	他	来了	.

他来得快，走得也快。

[ðen] [hiː; hi] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [əʊld] [frend] , [ðə; ði] [skɒtʃ] [ɜːl] [ɒv; əv]['selˌkɜːk]

Then	he	attempted	to	make	his	father's	old	friend	,	the	Scotch	Earl	of	Selkirk
然后	他	尝试过	到	制作	他的	父亲的	老的	朋友	,	这	苏格兰威士忌	伯爵	的	塞尔柯克

,

,

,

然后他试图拉拢他父亲的老朋友，苏格兰塞尔柯克伯爵。

[ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] , [bʌt; bət] [feɪld] .

a	prisoner	,	but	failed	.
一个	囚犯	,	但	失败的	.

一名囚犯，但失败了。

[hɪz; ɪz][men] ['kærid] [ɒf] [ðə; ði]['fæməli] [pleɪt] , [wɪtʃ] [dʒəunz] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə]['leɪdi] ['selˌkɜːk] .

His	men	carried	off	the	family	plate	,	which	Jones	restored	to	Lady	Selkirk	.
他的	男人	携带	离开	这	家庭	盘子	,	哪个	琼斯	恢复	到	女士	塞尔柯克	.

他的手下抢走了这件家传餐具，琼斯又将它归还给了塞尔柯克夫人。

['swi:pɪŋ] [ə'raʊnd] ['aɪələnd] , [hi:; hi] [meɪd] ['sevrəl] ['praɪzɪz] , [ænd; ənd] [seɪld] [fɔ:(r); fə(r)] [frɑ:ns] .

Sweeping	**around**	**Ireland**	**,**	**he**	**made**	**several**	**prizes**	**,**	**and**	**sailed**	**for**	**France**	**.**
扫荡	大约	爱尔兰	,	他	制成	一些	奖品	,	和	航行	为了	法国	.

他在爱尔兰各地巡游，赢得了几项奖项，然后乘船前往法国。

[ðɪs] [reɪd] ['greɪtli] ['fraɪt(ə)nd] [ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [kəʊsts] .

This	**raid**	**greatly**	**frightened**	**the**	**people**	**of**	**the**	**English**	**coasts**	**.**
这	袭击	非常	害怕	这	人们	的	这	英语	海岸	.

这次袭击令英国沿海地区的人民感到非常恐惧。

[tu:; tə][ðeə(r)][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][dʒəunz] [si:md] [laɪk][ə; eɪ] [rɪ'vaɪvd] [əʊld] [si:] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔ:θ] .

To	**their**	**imagination**	**Jones**	**seemed**	**like**	**a**	**revived**	**old**	**Sea**	**King**	**of**	**the**	**North**	**.**
到	他们的	想像力	琼斯	似乎	喜欢	一个	复活	老的	海	国王	的	这	北	.

在他们看来，琼斯就像是复活的北方海王。

[dʒəunz][wɒz; wəz] [ə'gen] [ɪn] ['brɪtɪʃ] ['wɔ:təz] [ɪn][sep'tembə(r)] , - .

Jones	**was**	**again**	**in**	**British**	**waters**	**in**	**September**	**,**	**1779**	**.**
琼斯	曾是	再次	在	英国	水	在	九月	,	-	.

1779年9月，琼斯再次出现在英国水域。

['dɑ:ktər; draɪv] . ['fræŋklɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] [kɪŋ] [hæd; həd]['dʒɔɪntli] ['fɪtɪd] [aʊt][æn; ən]

Dr	**.**	**Franklin**	**and**	**the**	**French**	**King**	**had**	**jointly**	**fitted**	**out**	**an**
博士	.	富兰克林	和	这	法语	国王	有	共同	适配	出去	一个

[ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tu:; tə] [kru:z] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['tʃæn(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɜ:mən]['əʊʃ(ə)n] ,

expedition	**to**	**cruise**	**in**	**the**	**British**	**Channel**	**and**	**the**	**German**	**Ocean**	**,**
远征	到	巡航	在	这	英国	渠道	和	这	德语	海洋	,

富兰克林博士和法国国王共同组建了一支探险队，计划航行于英吉利海峡和德国洋。

[ænd; ənd] [pleɪst] [dʒəunz][ɪn] [kə'mɑ:nd] .

and	**placed**	**Jones**	**in**	**command**	**.**
和	放置	琼斯	在	命令	.

并任命琼斯为指挥官。

[hɪz; ɪz] ['flægʃɪp] [wɒz; wəz][ðə; ði][bɒn] [ɔ:m] ['rɪtʃəd] .

His	**flagship**	**was**	**the**	**Bon**	**Homme**	**Richard**	**.**
他的	旗舰	曾是	这	邦	男士	理查德	.

他的旗舰机型是 Bon Homme Richard。

[wɪð] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['skwɒdrən][hi:; hi][went][fɑ:(r)][ʌp][ðə; ði] ['i:stən] [kəʊst][ɒv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ;

With	**his**	**little**	**squadron**	**he**	**went**	**far**	**up**	**the**	**eastern**	**coast**	**of**	**Great**	**Britain**	**;**
和	他的	小的	中队	他	去	远的	向上	这	东	海岸	的	伟大的	英国	;

他率领他的小队沿着英国东海岸一路北上；

[ænd; ənd][ɒn][ə; eɪ] [mu:n] - [lɪt] ['i:vnɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['despərət] ['bæt(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [sɪ'repɪs] ,

and	**on**	**a**	**moon**	**-**	**lit**	**evening**	**had**	**a**	**desperate**	**battle**	**with**	**the**	**Serapis**	**,**
和	在	一个	月亮	-	点燃	晚上	有	一个	绝望的	战斗	和	这	塞拉皮斯	,

在月光皎洁的夜晚，他与塞拉皮斯展开了一场殊死搏斗。

[ðə; ði]['lɑ:dʒə(r)][ɒv; əv] [tu:] [ɑ:md] ['ves(ə)lz][dʒʌst] ['stɑ:tɪd] [tu:; tə] ['kɒnvɔɪ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['bɔ:ltɪk] [fli:t]

the	**larger**	**of**	**two**	**armed**	**vessels**	**just**	**started**	**to**	**convoy**	**the**	**English**	**Baltic**	**fleet**
这	更大的	的	二	武装	船只	只是	开始	到	护航	这	英语	波罗的海	舰队

[ə'krɒs] [ðə; ði]['dʒɜ:mən]['əʊʃ(ə)n] .

across	**the**	**German**	**Ocean**	**.**
穿过	这	德语	海洋	.

两艘武装舰艇中较大的一艘刚刚开始护送英国波罗的海舰队穿越德国海域。

['bæt(ə)l] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] " [bɒn] [ɔ:m] ['rɪtʃəd] " [ænd; ənd][ðə; ði] " [sɪ'repɪs] . " — [drɔ:n] [baɪ]

BATTLE	**BETWEEN**	**THE**	**"**	**BON**	**HOMME**	**RICHARD**	**"**	**AND**	**THE**	**"**	**SERAPIS**	**.**	**"**	**—**	**Drawn**	**by**
战斗	之间	这	"	邦	男	理查德	"	和	这	"	塞拉皮斯	.	"	—	绘制	经过

['haʊəd] [paɪl] .

Howard	**Pyle**	**.**
霍华德	派尔	.

“好人理查德”与“塞拉皮斯”之间的战斗。——霍华德·派尔绘制。

[dʒəunz][ræn][ðə; ði] ['rɪtʃəd] [əˌlɒŋ'saɪd] [ðə; ði] [sɪ'repɪs] , [læʃt] [ðem; ðəm][tə'geðə(r)] ; [ænd; ənd][səʊ] ,

Jones	ran	the	Richard	alongside	the	Serapis	,	lashed	them	together	;	and	so	,
琼斯	跑	这	理查德	旁边	这	塞拉皮斯	,	鞭打	他们	一起	;	和	所以	,

['mʌzl] [tu:; tə] ['mʌzl] ,

muzzle	to	muzzle	,
枪口	到	枪口	,

琼斯驾着理查德号与塞拉皮斯号并排而行，将它们捆绑在一起；于是，两艘船的船头对着船头，

[ðeɪ] [pɔ:] [dɪ'strʌktɪv] ['brɔ:dsaɪdz] ['ɪntu:] [i:tʃ] ['ʌðə(r)][fɔ:(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:f] .

they	poured	destructive	broadsides	into	each	other	for	an	hour	and	a	half	.
他们	倾倒	破坏性的	传单	进入	每个	其他	为了	一个	小时	和	一个	一半	.

他们互相猛烈攻击了一个半小时。

['sʌmtaɪmz] [bəuθ]['ves(ə)lz][wɜ:(r); wə(r)][ɒn]['faɪə(r)] .

Sometimes	both	vessels	were	on	fire	.
有时	两个都	船只	是	在	火	.

有时两艘船都会着火。

[wen] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðə; ði] ['rɪtʃəd] [si:st] ['faɪərɪŋ] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪ'repɪs]

When	for	a	minute	the	Richard	ceased	firing	,	the	Captain	of	the	Serapis
什么时候	为了	一个	分钟	这	理查德	停止	射击	,	这	队长	的	这	塞拉皮斯

[kɔ:ld] [aʊt] ,

called	out	,
称为	出去	,

当理查德号停止射击一分钟后，塞拉皮斯号的舰长喊道：

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [strʌk] [jɔ:(r); jə(r)] [k'ʌləz] ? "

"	Have	you	struck	your	colors	?	"
"	有	你	击	你的	颜色	?	"

你们表明立场了吗?

" [ai][hæv; həv][nɒt] [jet] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [faɪt] , " ['ɑ:nsə(r)d] [dʒəunz] .

"	I	have	not	yet	begun	to	fight	,	"	answered	Jones	.
"	我	有	不是	然而	开始	到	斗争	,	"	回答	琼斯	.

“我还没有开始战斗，”琼斯回答道。

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [wɒz; wəz] [fɪəs] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [lɒŋgə(r)] ,

The	struggle	was	fierce	for	a	few	minutes	longer	,
这	斗争	曾是	凶猛的	为了	一个	很少	分钟	更长	,

这场搏斗又激烈地持续了几分钟。

[wen] [ðə; ði] [k'ʌləz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪ'repɪs] [wɜ:(r); wə(r)] [hɔ:l] [daʊn] .

when	the	colors	of	the	Serapis	were	hauled	down	.
什么时候	这	颜色	的	这	塞拉皮斯	是	拖拽	向下	.

当塞拉皮斯的色彩被拉下来的时候。

[wen] [ðə; ði]['ves(ə)lz][wɜ:(r); wə(r)] ['sepəreɪtɪd] , [ðə; ði] ['rɪtʃəd] [wɒz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] ,

When	the	vessels	were	separated	,	the	Richard	was	sinking	,
什么时候	这	船只	是	分开	,	这	理查德	曾是	下沉	,

两艘船分开时，“理查德”号正在下沉。

[ænd; ənd] [su:n] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:] .

and	soon	went	to	the	bottom	of	the	sea	.
和	很快	去	到	这	底部	的	这	海	.

不久便沉入了海底。

[hɜ:(r); hə(r)]['pi:p(ə)l] [tʊk] ['refju:dʒ][ɒn][ðə; ði] [sɪ'repɪs] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['kɒnsɔ:t]

Her	people	took	refuge	on	the	Serapis	,	and	she	and	her	consort
她	人们	采取	避难所	在	这	塞拉皮斯	,	和	她	和	她	配偶

[wɜ:(r); wə(r)]['teɪkən]['ɪntu:][ðə; ði]['teksəl; 'tesəl] ,

were	taken	into	the	Texel	,
是	已采取	进入	这	特塞尔岛	,

她的人民在塞拉皮斯河避难，她和她的配偶则被带入了特塞尔人之中。

[ɪn] ['hɒlənd] .
in Holland .
在 荷兰 .

在荷兰。

[wen] , ['ɑ:ftəwəd] , [dʒəunz] [hɜ:d] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [nait] [ðə; ði] [kə'mɑ:ndə(r)] [ɒv; əv]
When , afterward , Jones heard that the King had knighted the commander of
什么时候 , 之后 , 琼斯 听到 那 这 国王 有 受封骑士 这 指挥官 的
[ðə; ði] [sɪ'repɪs] ,
the Serapis ,
这 塞拉皮斯 ,

后来，当琼斯听说国王册封塞拉皮斯号的指挥官为骑士时，

[hi:; hi] [sed] , " [hi:; hi] [dɪ'zɜ:vs] [ˌaɪ 'ti:] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ai][fɔ:l][ɪn] [wɪð] [hɪm] [ə'gen] ,
he said , " He deserves it ; and if I fall in with him again ,
他 说 , " 他 值得 它 ; 和 如果 我 落下 在 和 他 再次 ,

他说："他罪有应得；如果我再跟他纠缠不清，

[aɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [lɔ:d] [ɒv; əv][hɪm] .
I'll make a lord of him .
患病的 制作 一个 主 的 他 .

我要封他为领主。

" [ðə; ði] [feɪm] [ɒv; əv] [ðɪs] ['vɪktəri] [su:n] [spred] [ə'brɔ:d] .
" The fame of this victory soon spread abroad .
" 这 名声 的 这 胜利 很快 传播 国外 .

这场胜利的盛名很快传遍了国外。

[ðə; ði] ['kɒŋgres] [geɪv] [dʒəunz][ə; eɪ][gəʊld]['med(ə)l] .
The Congress gave Jones a gold medal .
这 国会 给予 琼斯 一个 金子 勋章 .

国会授予琼斯一枚金质奖章。

[ˌjʊərə'pi:ən] ['mɔnəks] [geɪv] [hɪm]['təukənz][ɒv; əv] [haɪ] [rɪ'gɑ:d] .
European monarchs gave him tokens of high regard .
欧洲的 君主 给予 他 代币 的 高的 看待 .

欧洲君主们都向他赠送了表示高度敬意的礼物。

[æt; ət][ə; eɪ][grænd] [kɔ:t] ['bæŋkwɪt][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [frɑ:ns] [meɪd] [hɪm][ə; eɪ] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] "
At a grand court banquet the King of France made him a Knight of the "
在 一个 盛大 法庭 宴会 这 国王 的 法国 制成 他 一个 骑士 的 这 "
['mɪlətri] ['ɔ:də(r)][ɒv; əv]['merɪt] ,
Military Order of Merit ,
军队 命令 的 优点 ,

在一次盛大的宫廷宴会上，法国国王授予他"军事功绩勋章"骑士称号。

" [ænd; ənd] ['dekəreɪtɪd] [hɪm] [wɪð] [ɪts]['dʒu:əl] .
" and decorated him with its jewel .
" 和 装饰 他 和 它是 宝石 .

并用宝石装饰了他。

[hi:; hi][ɪz] [nəʊn] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][æz; əz][ðə; ði] " [ˌʃevə'lɪə(r)] [dʒɒn] [pɔ:l] [dʒəunz] .
He is known in history as the " Chevalier John Paul Jones .
他 是 已知 在 历史 作为 这 " 骑士 约翰 保罗 琼斯 .

他在历史上被称为"约翰·保罗·琼斯骑士"。

" [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['jʌŋgə] ['neɪv(ə)l]['hɪərəʊz][ɒv; əv][ðə; ði][wɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)] [ˌɪndɪ'pendəns] , [hu:]
" Among the younger naval heroes of the war for independence , who
" 之中 这 年轻 海军 英雄 的 这 战争 为了 独立 , WHO
['ɑ:ftəwəd] [bɪ'keɪm] [rɪ'naʊnd] , [wɒz; wəz]['dʒɒʃuə] ['bɑ:ni] .
afterward became renowned , was Joshua Barney .
之后 成为 著名 , 曾是 约书亚 巴尼 .

在独立战争中涌现出的年轻海军英雄中，有一位名叫约书亚·巴尼，他后来声名鹊起。

[æt; ət][ðə; ði][kləʊz][ɒv; əv] - , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [les] [ðæn; ðən] ['twenti] - [tuː] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ]

At	the	close	of	1780	,	when	he	was	less	than	twenty	-	two	years	of	age
在	这	关闭	的	-	,	什么时候	他	曾是	较少的	比	二十	-	二	年	的	年龄

,

,

,

1780年底，他不到22岁的时候，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [meɪd] ['kæptɪn] , [pʊt][ɪn] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['frɪgət] [ə'laɪəns] , [ænd; ənd]

he	was	made	Captain	,	put	in	command	of	the	frigate	Alliance	,	and
他	曾是	制成	队长	,	放	在	命令	的	这	护卫舰	联盟	,	和

[kən'veɪd] [tuː; tə] [frɑːns] [dʒɒn] ['lɔːrənz] ,

conveyed	to	France	John	Laurens	,
传递	到	法国	约翰	劳伦斯	,

他被任命为上尉，指挥护卫舰"联盟"号，并将约翰·劳伦斯送往法国。

[ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['envɔɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒŋgres] .

a	special	envoy	of	the	Congress	.
一个	特别的	使者	的	这	国会	.

国会特使。

[ɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] ['bɑːni] [wɒz; wəz] [ə'tækt] [baɪ] [tuː] [ɑːmd] ['ɪŋglɪʃ] ['ves(ə)lz] ,

On	his	return	Barney	was	attacked	by	two	armed	English	vessels	,
在	他的	返回	巴尼	曾是	遭到攻击	经过	二	武装	英语	船只	,

巴尼返回途中遭到两艘英国武装船只的袭击。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)] [ɪn'geɪdʒmənt] ['kæptʃəd] [bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

and	after	a	severe	engagement	captured	both	of	them	.
和	后	一个	严重	订婚	捕获	两个都	的	他们	.

经过一番激烈的交战，两人都被俘虏了。

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒv; əv] - , ['bɑːni] , [ɪn] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði]['haɪdər]['æli] ,

In	the	spring	of	1782	,	Barney	,	in	command	of	the	Hyder	Ali	,
在	这	春天	的	-	,	巴尼	,	在	命令	的	这	海德	阿里	,

1782年春天，巴尼指挥着海德尔·阿里号，

[ə; eɪ] [ˌpensl'veɪniə] ['kruːzə(r)] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] ['deləwer] [klɪə(r)][ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [məɹ'ɔːdəz] ,

a	Pennsylvania	cruiser	keeping	the	Delaware	clear	of	English	marauders	,
一个	宾夕法尼亚州	巡洋舰	保持	这	特拉华州	清除	的	英语	乱兵	,

一艘宾夕法尼亚巡洋舰负责保护特拉华河免受英国劫掠者的侵扰。

['ɒnəd] [ðə; ði]['ɪnfənt] [ə'merɪkən] ['neɪvi][baɪ][ə; eɪ] ['brɪliənt] [ɪk'splɔɪt] .

honored	the	infant	American	navy	by	a	brilliant	exploit	.
荣幸	这	婴儿	美国人	海军	经过	一个	杰出的	开发	.

以一次辉煌的壮举为初生的美国海军赢得了荣誉。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['kɔnvɔi, kən'vɔi][sʌm; səm] ['mɜːtʃənt] ['ves(ə)lz] ,

He	was	convoying	some	merchant	vessels	,
他	曾是	车队	一些	商人	船只	,

他当时正在为一些商船护航。

[ænd; ənd] [waɪl] [æt; ət]['æŋkə(r)][nɪə(r)] [keɪp] [meɪ] [wɒz; wəz] [ə'tækt] [baɪ][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['kruːzə(r)] [wɪð]

and	while	at	anchor	near	Cape	May	was	attacked	by	an	English	cruiser	with
和	尽管	在	锚	靠近	岬	可能	曾是	遭到攻击	经过	一个	英语	巡洋舰	和

[tuː] [kəm'pænjənz] .

two	companions	.
二	同伴	.

当它在梅角附近抛锚时，遭到一艘英国巡洋舰及其两名同伴的攻击。

[hiː; hi][sent][ðə; ði] [mən] [ʌp][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

He	sent	the	merchantmen	up	the	river	,
他	发送	这	商船	向上	这	河	,

他派商船沿河而上，

[ænd; ənd][baɪ][æn; ən]['ekspɜːt] ['muːvmənt] [gɒt][ðə; ði]['haɪdər]['æli] [ɪn'tæŋgld] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

and	by	an	expert	movement	got	the	Hyder	Ali	entangled	with	her
和	经过	一个	专家	移动	得到	这	海德	阿里	纠缠	和	她

[æn'tægənɪst][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [gʌnz] [swept] [ðə; ði] [deks] [ɒv; əv][ðə; ði][fəʊ]

antagonist	in	such	a	way	that	her	great	guns	swept	the	decks	of	the	foe
反派	在	这样的	一个	方式	那	她	伟大的	枪支	扫荡	这	甲板	的	这	敌人

[wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'strʌktɪv] ['reɪkɪŋ] ['faɪə(r)] .

with	a	destructive	raking	fire	.
和	一个	破坏性的	耙草	火	.

海德尔·阿里号凭借精湛的战术，与对手缠斗在一起，其强大的火炮以毁灭性的扫射火力席卷了敌舰的甲板。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ves(ə)l] ([wɪtʃ] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][brɪg]

In	less	than	half	an	hour	the	British	vessel	(	which	proved	to	be	the	brig
在	较少的	比	一半	一个	小时	这	英国	血管	(	哪个	已证实	到	是	这	布里格

['dʒen(ə)rəl] [mʌŋk]) [sə'rendəd] .

General	Monk	)	surrendered	.
一般的	僧	)	投降	.

不到半小时，英国船只（后来证实是"蒙克将军"号双桅帆船）就投降了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['bædli] [bruːzd] , [ænd; ənd][hæd; həd] [lɒst] ['fɪfti] [men] .

She	was	badly	bruised	,	and	had	lost	fifty	men	.
她	曾是	糟糕	瘀伤	,	和	有	丢失的	五十	男人	.

她浑身是伤，还失去了五十名战友。

[ðɪs] [wɒz; wəz] " [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['brɪliənt] ['ækʃ(ə)nz] [ðæt] ['evə(r)] [ə'kɜːd] ['ʌndə(r)][ðə; ði]

This	was	"	one	of	the	most	brilliant	actions	that	ever	occurred	under	the
这	曾是	"	一	的	这	最多	杰出的	行动	那	曾经	发生	在下面	这

[ə'merɪkən] [flæg] ,

American	flag	,
美国人	旗帜	,

这是"在美国国旗下发生的最辉煌的行动之一"，

" [rəʊt] ['kuːpə(r)] , ['fɪfti] [j'iəz] ['ɑːftəwəd] .

"	wrote	Cooper	,	fifty	years	afterward	.
"	写道	库珀	,	五十	年	之后	.

五十年后，库珀写道。

[ðə; ði][wɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˌɪndɪ'pendəns] [wɒz; wəz] [naʊ] [ə'baʊt][tuː; tə] [kləʊz] [wɪð] ['traɪʌmf] [fɔː(r); fə(r)]

The	war	for	independence	was	now	about	to	close	with	triumph	for
这	战争	为了	独立	曾是	现在	关于	到	关闭	和	胜利	为了

[ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [kɔːz] .

the	Americans	and	their	cause	.
这	美国人	和	他们的	原因	.

独立战争即将以美国人及其事业的胜利而告终。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][ˌkɒntɪ'nent(ə)l]['neɪvi] [hæd; həd] ['fʊli] ['dʒʌstɪfaɪd][ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [staʊt] - [hɑːtɪd]

The	little	Continental	Navy	had	fully	justified	the	faith	of	the	stout	-	hearted
这	小的	大陆	海军	有	完全	合理的	这	信仰	的	这	肥硕	-	心地

['piːp(ə)l][baɪ][ɪts][grænd] [pə'fɔːmənsɪz] .

people	by	its	grand	performances	.
人们	经过	它是	盛大	表演	.

这支小小的美国大陆海军用其辉煌的战绩，完全证明了勇敢的人民的信任是正确的。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l]['deɪvɪd][hæd; həd] [fɔːt] [ðə; ði][gə'laɪəθ][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [məʊst] ['væliəntli]

This	little	David	had	fought	the	Goliath	of	England	most	valiantly
这	小的	大卫	有	战斗	这	歌利亚	的	英格兰	最多	英勇地

这个小小的戴维曾英勇地与英格兰的歌利亚作战。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	546	]
[	页	-	]

[fɔː(r); fə(r)]['sev(ə)n] [j'iəz] ,
for **seven** **years** **,**
为了 七 年 ,

七年来，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mait] [ɒv; əv] [raɪt] [ɪts] " ['peb(ə)lz][frɒm; frəm][ðə; ði] [brʊk] " [hæd; həd] [biːn] ['iːkwəl]
and **in** **the** **might** **of** **right** **its** **"** **pebbles** **from** **the** **brook** **"** **had** **been** **equal**
和 在 这 可能 的 正确的 它是 " 鹅卵石 从 这 溪 " 有 到过 平等的
[ɪn] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [tuː; tə][ðə; ði][hjuːdʒ] " [spɪə(r)] " [ɒv; əv][ðə; ði] ['bəʊstfl] [ə'presə(r)] .
in **efficiency** **to** **the** **huge** **"** **spear** **"** **of** **the** **boastful** **oppressor** **.**
在 效率 到 这 巨大的 " 矛 " 的 这 自夸 压迫者 .

在正义的力量中，它的"溪流中的鹅卵石"与自夸的压迫者的巨大"长矛"一样有效。

[dɪ'vaɪn] [help] [geɪv] ['faɪn(ə)l] ['vɪktəri] [tuː; tə][ðə; ði]['peitriəts] .
Divine **help** **gave** **final** **victory** **to** **the** **patriots** **.**
神圣的 帮助 给予 最终的 胜利 到 这 爱国者 .

神灵的帮助最终使爱国者取得了胜利。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][wɔː(r)][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [hæd; həd] ['θɜːti] - [sɪks]['pʌblɪk]['ves(ə)lz] [ə'fləʊt] , [bɪ'saɪdz]
During **the** **war** **the** **Americans** **had** **thirty** **-** **six** **public** **vessels** **afloat** **,** **besides**
期间 这 战争 这 美国人 有 三十 - 六 民众 船只 漂浮 , 除了
[swɔːrmz][ɒv; əv] ['æktɪv] [ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [ˌpraɪvə'tɪə(r)] .
swarms **of** **active** **and** **efficient** **privateers** **.**
蜂群 的 积极的 和 高效的 私掠船 .

战争期间，除了大量活跃高效的私掠船外，美国还有 36 艘公共船只在海上航行。

[ðeɪ] [hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [bɪlt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] - - [gʌn] [ʃɪp] ([ðə; ði] [ə'merɪkə]) ,
They **had** **also** **built** **a** **large** **74** **-** **gun** **ship** **(** **the** **America** **)** **,**
他们 有 还 建造 一个 大的 - - 枪 船 (这 美国) ,

他们还建造了一艘拥有74门火炮的大型战舰（美洲号）。

[bʌt; bət][bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][pʊt][tuː; tə] [siː] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ]
but **before** **she** **was** **put** **to** **sea** **she** **was** **presented** **to** **the** **French**
但 前 她 曾是 放 到 海 她 曾是 呈现 到 这 法语
['gʌvənmənt] .
government **.**
政府 .

但在下水之前，她被呈献给了法国政府。

[ðə; ði] ['vetərən] ['mænli] , [ðə; ði][ˌpaɪə'nɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['neɪv(ə)l]['wɔːfeə(r)][ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]
The **veteran** **Manly** **,** **the** **pioneer** **of** **the** **naval** **warfare** **on** **the** **part** **of** **the**
这 老将 曼利 , 这 先锋 的 这 海军 战争 在 这 部分 的 这
[ə'mɛrɪkənz] ,
Americans **,**
美国人 ,

老兵曼利是美国海军作战的先驱，

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [kæp'tɪvəti] , [kruːz] [ɪn][ðə; ði] [heɪg] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [west] ['ɪndiə] ['aɪləndz] ,
after **a** **long** **captivity** **,** **cruised** **in** **the** **Hague** **among** **the** **West** **India** **Islands** **,**
后 一个 长的 囚禁 , 巡航 在 这 海牙 之中 这 西方 印度 岛屿 ,

经过长期囚禁，在海牙附近西印度群岛间巡游。

[ʌn'tɪl][ðə; ði] [prɪ'lɪmɪnəri] ['triːti] [ɒv; əv] [piːs] [wɒz; wəz] [saɪnd] [ɪn][ðə; ði][fɔːl][ɒv; əv] - .
until **the** **preliminary** **treaty** **of** **peace** **was** **signed** **in** **the** **fall** **of** **1782** **.**
直到 这 初步的 条约 的 和平 曾是 签名 在 这 落下 的 - .

直到 1782 年秋季签署了初步和平条约。

[hiː; hi][ðeə(r)] [kləʊzd] [ðə; ði]['regjələ(r)]['mærɪtaɪm] [ɑːpə'reɪʃnz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['əʊpənd][ɪn] - .
He **there** **closed** **the** **regular** **maritime** **operations** **which** **he** **had** **opened** **in** **1775** **.**
他 那里 关闭 这 常规的 海上 运营 哪个 他 有 打开 在 - .

他在那里关闭了他在 1775 年开办的常规海上业务。

[ðə; ði] ['krʊzər] [wɜ:(r); wə(r)][ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l] , [ðə; ði] [kə'mɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌpraɪvə'tɪə(r)][wɜ:(r); wə(r)]

The	cruisers	were	recalled	,	the	commissions	of	the	privateers	were
这	巡洋舰	是	召回	,	这	佣金	的	这	私掠船	是

[rɪ'vəʊkt] ,

revoked	,
撤销	,

巡洋舰被召回，私掠船的委任状被撤销。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['ves(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði][rɪ'mɑ:kəb(ə)l]['lɪt(ə)l][ˌkɒntɪ'nent(ə)l]['neɪvi]['əʊnli][ðə; ði]

and	of	all	the	vessels	of	the	remarkable	little	Continental	Navy	only	the
和	的	全部	这	船只	的	这	卓越	小的	大陆	海军	仅有的	这

[ə'laɪəns] [rɪ'meɪnd] [ɪn] - .

Alliance	remained	in	1783	.
联盟	剩余	在	-	.

1783 年，在规模虽小但实力雄厚的美国大陆海军的所有舰船中，只剩下“联盟”号。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜ:vɪsɪz] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪvi]

Nothing	but	the	recollection	of	the	services	and	sufferings	of	the	navy
没有什么	但	这	回忆	的	这	服务	和	苦难	的	这	海军

[wɒz; wəz][left][bɪ'haɪnd] .

was	left	behind	.
曾是	左边	在后面	.

留下的只有对海军服役经历和所遭受苦难的回忆。

[ðə; ði] [ə'laɪəns] [wɒz; wəz] [rɪ'lʌktəntli] [səʊld][ɪn] - [tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv] [rɪ'peəz] .

The	Alliance	was	reluctantly	sold	in	1785	to	save	the	expense	of	repairs	.
这	联盟	曾是	勉强	卖	在	-	到	节省	这	费用	的	维修	.

为了节省维修费用，联盟号于 1785 年不情愿地被出售。

[ðə; ði] [ɪg'zɔ:stɪd] [ə'mɛrɪkənz] [kreiv] [ðə; ði][ɪn'dʒɔɪmənt][ɒv; əv] [pi:s] , [ænd; ənd][felt][nəʊ] [ni:d] [ɒv; əv]

The	exhausted	Americans	craved	the	enjoyment	of	peace	,	and	felt	no	need	of
这	筋疲力尽的	美国人	渴望	这	享受	的	和平	,	和	毛毡	不	需要	的

[ə; eɪ]['neɪvi] .

a	navy	.
一个	海军	.

疲惫不堪的美国人渴望享受和平，并不觉得需要海军。

[[tu:; tə][bi:; bi][kən'tɪnju:d] .]

[	to	be	continued	.	]
[	到	是	持续	.	]

[待续。]

['mɪstə(r)] . ['mɑ:rtɪnz] [aɪ] .

MR	.	MARTIN'S	EYE	.
先生	.	马丁的	眼睛	.

马丁先生的眼睛。

[baɪ] ['dʒɪmi] [braʊn] .

BY	JIMMY	BROWN	.
经过	吉米	棕色的	.

作者：吉米·布朗

[aɪv] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tu:; tə][wʌn] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ,

I've	made	up	my	mind	to	one	thing	,	and	that	is	,
我已经	制成	向上	我的	头脑	到	一	事物	,	和	那	是	,

我已经下定决心要做一件事，那就是：

[aɪl] ['nevə(r)][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][du:; də] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['mɑ:tɪn] [ə'gen] .

I'll	never	have	anything	to	do	with	Mr	.	Martin	again	.
患病的	绝不	有	任何事物	到	做	和	先生	.	马丁	再次	.

我以后绝不再跟马丁先生有任何瓜葛。

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [əˈʃeɪmd] [ɒv; əv][hɪmˈself] , [ˈgəʊɪŋ][əˈraʊnd][ænd; ənd] [ˈgetɪŋ] [bɔɪz] [ˈɪntuː]

He	ought	to	be	ashamed	of	himself	,	going	around	and	getting	boys	into
他	应该	到	是	羞愧	的	他自己	,	去	大约	和	获得	男孩们	进入

[skreɪps] ,

scrapes	,
刮伤	,

他应该感到羞耻，到处惹是生非，让男孩们陷入困境。

[dʒʌst][bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [hiːz] [pʊt] [təˈgeðə(r)] [səʊ] [ˈmɪzrəbli] .

just	because	he's	put	together	so	miserably	.
只是	因为	他是	放	一起	所以	惨痛地	.

就因为他穿得太难看了。

[suː] [sez] [ʃiː; ʃi] [bɪˈliːvz] [ɪts] [ˈmjuːsɪlɪdʒ] , [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ʃiːz] [raɪt] .

Sue	says	she	believes	it's	mucilage	,	and	I	think	she's	right	.
起诉	说道	她	相信	它是	粘液	,	和	我	思考	她是	正确的	.

苏说她认为那是粘液，我觉得她说得对。

[ɪf] [hiː; hi][ˈkʊd(ə)nt] [əˈfɔːd] [tuː; tə][get] [hɪmˈself] [meɪd] [laɪk][ˈʌðə(r)][ˈpiːp(ə)l] , [waɪ] [doʊnt][hiː; hi] [steɪ]

If	he	couldn't	afford	to	get	himself	made	like	other	people	,	why	don't	he	stay
如果	他	不能	买得起	到	得到	他自己	制成	喜欢	其他	人们	,	为什么	不	他	停留

[æt; ət][həʊm] ?

at	home	?
在	家	?

如果他负担不起像其他人一样让自己变得有钱，为什么不待在家里呢?

[hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)][ænd; ənd][ˈmʌðə(r)][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ˈɔːfli] [əˈʃeɪmd] [ɒv; əv][hɪm] .

His	father	and	mother	must	have	been	awfully	ashamed	of	him	.
他的	父亲	和	母亲	必须	有	到过	非常	羞愧	的	他	.

他的父母一定为他感到非常羞愧。

[waɪ] , [hiːz] [ˈlaɪəb(ə)l][tuː; tə][fɔːl] [əˈpɑːt][æt; ət] [ˈeni] [taɪm] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈtrævəz] [sez] ,

Why	,	he's	liable	to	fall	apart	at	any	time	,	Mr	.	Travers	says	,
为什么	,	他是	容易	到	落下	除	在	任何	时间	,	先生	.	特拉弗斯	说道	,

特拉弗斯先生说，他随时都有可能崩溃。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] [deɪz] [hiːl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [swept] [ʌp] [ɒf] [ðə; ði][flɔː(r)] ,

and	some	of	these	days	he'll	have	to	be	swept	up	off	the	floor	,
和	一些	的	这些	天	地狱	有	到	是	扫荡	向上	离开	这	地面	,

总有一天，他会跌倒在地，需要人把他扶起来。

[ænd; ənd] [ˈkærid] [həʊm] [ɪn] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [bˈɑːskɪts] .

and	carried	home	in	three	or	four	baskets	.
和	携带	家	在	三	或者	四	篮子	.

用三四个篮子装着带回家。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gəʊst] [wʌn] [taɪm] [huː] [juːst] [tuː; tə][gəʊ] [əˈraʊnd] , [ʌp] [steəz] [ænd; ənd] [daʊn]

There	was	a	ghost	one	time	who	used	to	go	around	,	up	stairs	and	down
那里	曾是	一个	鬼	一	时间	WHO	用过的	到	去	大约	,	向上	楼梯	和	向下

[steəz] ,

stairs	,
楼梯	,

从前有个鬼魂，经常在楼上楼下游荡。

[ɪn][æn; ən][əʊld][ˈkɑːs(ə)l] , [ˈkæriɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

in	an	old	castle	,	carrying	his	head	in	his	hand	,
在	一个	老的	城堡	,	携带	他的	头	在	他的	手	,

在一座古老的城堡里，他一手捧着自己的头颅。

[ænd; ənd] [ˈstɒpɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ˈevribɒdi] [hiː; hi][met] , [bʌt; bət][ˈnevə(r)] [ˈseɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] .

and	stopping	in	front	of	everybody	he	met	,	but	never	saying	a	word	.
和	停止	在	正面	的	大家	他	遇见	,	但	绝不	说	一个	单词	.

他会停下来，走到遇到的每个人面前，但一句话也不说。

[ðɪs] ['fraɪt(ə)nd] [ɔ:l][ðə; ði]['pi:p(ə)l] ['dredfəli] ,
This frightened all the people dreadfully ,
这 害怕 全部 这 人们 极其糟糕 ,

这把所有人都吓坏了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [get][ə; eɪ] ['sɜ:vənt] [tu:; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ən'les] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ðə; ði]
and they couldn't get a servant to stay in the house unless she had the
和 他们 不能 得到 一个 仆人 到 停留 在 这 房子 除非 她 有 这
[pə'li:smən] [tu:; tə][sɪt][ʌp][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][ɔ:l] [naɪt] .
policeman to sit up in the kitchen with her all night .
警察 到 坐 向上 在 这 厨房 和 她 全部 夜晚 .

除非她让警察整晚陪她待在厨房里，否则他们找不到愿意留在家里的佣人。

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['dɒktə(r)] [keɪm] [tu:; tə] [steɪ] [æt; ət][ðə; ði]['kɑ:s(ə)l] ,
One day a young doctor came to stay at the castle ,
一 天 一个 年轻的 医生 来了 到 停留 在 这 城堡 ,

有一天，一位年轻的医生来到城堡里暂住。

[ænd; ənd] [sed] [hi:; hi]['dɪd(ə)nt] [bɪ'li:v] [ɪn] [gəʊsts] , [ænd; ənd] [ðæt] ['nəʊbədi]['evə(r)] [sɔ:] [ə; eɪ] [gəʊst] ,
and said he didn't believe in ghosts , and that nobody ever saw a ghost ,
和 说 他 没有 相信 在 鬼魂 , 和 那 无人 曾经 锯 一个 鬼 ,

他说他不相信有鬼，而且从来没有人见过鬼。

[ən'les] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] ['meɪkɪŋ] [bi:sts] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] [wɪð] [mɪns] - [paɪ][ænd; ənd] ['wedɪŋ]
unless they had been making beasts of themselves with mince - pie and wedding
除非 他们 有 到过 制作 野兽 的 他们自己 和 剁碎 - 馅饼 和 婚礼
[keɪk] .
cake .
蛋糕 .

除非他们吃肉馅饼和结婚蛋糕吃得狼狈不堪。

[səʊ][ðə; ði][əʊld] [lɔ:d] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑ:s(ə)l][hi:; hi] [smaɪld] ['veri] ['sævɪdʒ] , [ænd; ənd] [sed] ,
So the old lord of the castle he smiled very savage , and said ,
所以 这 老的 主 的 这 城堡 他 微笑 非常 野蛮的 , 和 说 ,

于是，城堡的老领主露出了极其狰狞的笑容，说道：

" [jʊl] [bɪ'li:v] [ɪn] [gəʊsts] [bɪ'fɔ:(r)] [ju:v] [bi:n] [ɪn] [ðɪs] ['kɑ:s(ə)l] ['twenti] - [fɔ:(r)] ['aʊəz] , [ænd; ənd]
" You'll believe in ghosts before you've been in this castle twenty - four hours , and
" 你会 相信 在 鬼魂 前 你已经 到过 在 这 城堡 二十 - 四 小时 , 和
[dəʊnt][ju:; jʊ] [fə'get] [ˌaɪ 'ti:] .
don't you forget it .
不 你 忘记 它 .

“你待在这座城堡不到二十四小时就会相信有鬼，你可别忘了这一点。”

" [wel] , [ðæt] ['veri] [naɪt] [ðə; ði] [gəʊst] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] [jʌŋ] ['dɒktəz] [ru:m] , [ænd; ənd] [wəʊk]
" Well , that very night the ghost came into the young doctor's room , and woke
" 出色地 , 那 非常 夜晚 这 鬼 来了 进入 这 年轻的 医生的 房间 , 和 觉醒
[hɪm] [ʌp] .
him up .
他 向上 .

“那天晚上，鬼魂来到了年轻医生的房间，把他吵醒了。”

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] , [ænd; ənd] [sed] , " [ɑ:] , [ai] [pə'si:v] : ['peɪnf(ə)l] [keɪs] [ɒv; əv]
The doctor looked at him , and said , " Ah , I perceive : painful case of
这 医生 看起来 在 他 , 和 说 , " 啊 , 我 感知 : 痛苦 案件 的
[ˌɪmpju'teɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [nek] .
imputation of the neck .
估算 的 这 脖子 .

医生看了看他，说：“啊，我明白了：这是一起颈部疼痛性损伤的病例。”

[wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] [kjʊəd] , [əʊld] [bɔɪ] ?
Want **it** **cured** **,** **old** **boy** **?**
想 它 治愈 , 老的 男生 ?

老兄，你想治好它吗?

" [ðə; ðɪ] [gəʊst] [nˈɒdɪd] , [ðəʊ] [haʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒd] [wen] [hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] [ɒf] [ai] [doʊnt]
" **The** **ghost** **nodded** **,** **though** **how** **he** **could** **nod** **when** **his** **head** **was** **off** **I** **don't**
" 这 鬼 点头 , 尽管 如何 他 可以 点头 什么时候 他的 头 曾是 离开 我 不
[nəʊ] .
know **.**
知道 .

“鬼魂点了点头，虽然我不知道他头没了是怎么点头的。”

[ðen] [ðə; ðɪ] [ˈdɒktə(r)] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [gɒt] [ə; eɪ] [θred] [ænd; ənd] [ˈniːd(ə)l] , [ænd; ənd] [səʊd] [ðə; ðɪ]
Then **the** **doctor** **got** **up** **and** **got** **a** **thread** **and** **needle** **,** **and** **sewed** **the**
然后 这 医生 得到 向上 和 得到 一个 线 和 针 , 和 缝制的 这
[goʊsts] [hed] [ɒn] ,
ghost's **head** **on** **,**
鬼魂 头 在 ,

然后医生起身，拿来针线，把鬼魂的头缝了回去。

[ænd; ənd] [pʊʃt] [hɪm] [ˈdʒentli] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [dɔː(r)] , [ænd; ənd] [təʊld] [hɪm] [ˈnevə(r)] [tuː; tə] [ʃəʊ]
and **pushed** **him** **gently** **out** **of** **the** **door** **,** **and** **told** **him** **never** **to** **show**
和 推动 他 轻轻地 出去 的 这 门 , 和 讲述 他 绝不 到 展示
[hɪmˈself] [əˈgen] .
himself **again** **.**
他自己 再次 .

然后轻轻地把他推出门外，并告诉他永远不要再出现。

[ˈnəʊbədi] [ˈevə(r)] [sɔː] [ðæt] [gəʊst] [əˈgen] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [ˈdɒktə(r)] [hæd; həd] [səʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒn]
Nobody **ever** **saw** **that** **ghost** **again** **,** **for** **the** **doctor** **had** **sewed** **his** **head** **on**
无人 曾经 锯 那 鬼 再次 , 为了 这 医生 有 缝制的 他的 头 在
[rɒŋ] [saɪd] [fɜːst] ,
wrong **side** **first** **,**
错误的 边 第一的 ,

再也没有人见过那个鬼魂，因为医生一开始把他的头缝反了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈkʊd(ə)nt] [wɔːk] [wɪˈðaʊt] [ˈrʌnɪŋ] [ˈɪntuː] [ðə; ðɪ] [ˈfɜːnɪtʃə(r)] ,
and **he** **couldn't** **walk** **without** **running** **into** **the** **furniture** **,**
和 他 不能 走 没有 跑步 进入 这 家具 ,

他走路都走不稳，总是撞到家具。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] [felt] [tuː] [mʌtʃ] [əˈʃeɪmd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪmˈself] .
and **of** **course** **he** **felt** **too** **much** **ashamed** **to** **show** **himself** **.**
和 的 课程 他 毛毡 也 很多 羞愧 到 展示 他自己 .

当然，他羞于露面。

[ðɪs] [ˈdɒktə(r)] [wɒz; wəz] [ˈmɪstə(r)] . [trævɝs] [əʊn] [ˈgrænfɑːðə(r)] , [ænd; ənd] [ˈmɪstə(r)] . [ˈtrævəz] [nəʊz]
This **doctor** **was** **Mr** **.** **Travers's** **own** **grandfather** **,** **and** **Mr** **.** **Travers** **knows**
这 医生 曾是 先生 . 特拉弗斯 自己的 祖父 , 和 先生 . 特拉弗斯 知道
[ðə; ðɪ] [ˈstɔːri] [ɪz] [truː] .
the **story** **is** **true** **.**
这 故事 是 真的 .

这位医生是特拉弗斯先生的祖父，特拉弗斯先生知道这个故事是真的。

[bʌt; bət] [aɪ] [ment] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [lɑːst] [taɪm] [ˈmɪstə(r)] . [ˈmɑːtɪn] [keɪm] [tuː; tə] [ˈaʊə(r)]
But **I** **meant** **to** **tell** **you** **about** **the** **last** **time** **Mr** **.** **Martin** **came** **to** **our**
但 我 意思是 到 告诉 你 关于 这 最后的 时间 先生 . 马丁 来了 到 我们的
[haʊs] .
house **.**
房子 .

但我本想告诉你马丁先生上次来我们家的事。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wiːk] [ˈɑːftə(r)][ai][hæd; həd] [skælp] [hɪm] ;

It	was	a	week	after	I	had	scalped	him	;
它	曾是	一个	星期	后	我	有	被剥头皮	他	;

那是我剥了他的头皮一周之后的事；

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [bɪˈliːv] [hiː; hi] [wʊd] [ˈevə(r)][hæv; həv] [kʌm] [ɪf] [ˈfɑːðə(r)][ˈhædnt] [gɒn] [tuː; tə] [siː]

but	I	don't	believe	he	would	ever	have	come	if	father	hadn't	gone	to	see
但	我	不	相信	他	会	曾经	有	来	如果	父亲	之前没有	已消失	到	看

[hɪm] ,

him	,
他	,

但我认为，如果不是父亲去看望他，他永远不会来。

[ænd; ənd][ɜːrdʒd][hɪm][tuː; tə] [ˌəʊvəˈlʊk] [ðə; ði] [ˈruːdnəs] [ɒv; əv] [ðæt] [ʌnˈfɔːtʃənət] [ænd; ənd]

and	urged	him	to	overlook	the	rudeness	of	that	unfortunate	and
和	敦促	他	到	俯瞰	这	粗鲁	的	那	不幸	和

['θɔːtləs] [bɔɪ] .

thoughtless	boy	.
轻率	男生	.

并劝他忽略那个不幸且粗心的男孩的无礼行为。

[wen] [hiː; hi][dɪd] [kʌm] , [hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz]['smaɪlɪŋ][æz; əz] ['eniθɪŋ] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʊk]

When	he	did	come	,	he	was	as	smiling	as	anything	;	and	he	shook
什么时候	他	做过	来	,	他	曾是	作为	微笑	作为	任何事物	;	和	他	摇晃

[hændz] [wɪð] [ˌem ˈiː] ,

hands	with	me	,
双手	和	我	,

他来的时候，笑容满面，还和我握了手。

[ænd; ənd] [sed] , " ['nevə(r)][maɪnd] , [bʌb] , ['əʊnli][doʊnt][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] [ə'gen] .

and	said	,	"	Never	mind	,	Bub	,	only	don't	do	it	again	.
和	说	,	"	绝不	头脑	,	泡泡	,	仅有的	不	做	它	再次	.

然后说："没关系，巴布，只是别再这样做了。"

" [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , [wen] ['mɪstə(r)] . ['mɑːtɪn][ænd; ənd] [suː] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['trævəz]

"	By	-	and	-	by	,	when	Mr	.	Martin	and	Sue	and	Mr	.	Travers
"	经过	-	和	-	经过	,	什么时候	先生	.	马丁	和	起诉	和	先生	.	特拉弗斯

[wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði][piˈætsə] ,

were	sitting	on	the	piazza	,
是	坐着	在	这	广场	,

"过了一会儿，当马丁先生、苏和特拉弗斯先生坐在广场上时，

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [maɪ][njuː] [beɪs] - [bɔːl][ɪn][ðə; ði] [jɑːd] , ['mɪstə(r)] . ['mɑːtɪn] [kɔːld]

and	I	was	playing	with	my	new	base	-	ball	in	the	yard	,	Mr	.	Martin	called
和	我	曾是	玩耍	和	我的	新的	根据	-	球	在	这	院子	,	先生	.	马丁	称为

[aʊt] ,

out	,
出去	,

当时我正在院子里玩我的新棒球，马丁先生喊道。

" [pɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː]['əʊvə(r)][hɪə(r)] ; [gɪv] [ju: 'es][ə; eɪ] [kætʃ] .

"	Pitch	it	over	here	;	give	us	a	catch	.
"	沥青	它	超过	这里	;	给	我们	一个	抓住	.

"把球扔过来，让我们接住。"

" [səʊ][ai] [tɒst] [ˌaɪ ˈtiː]['əʊvə(r)]['dʒentli] , [ænd; ənd][hiː; hi] [pɪtʃt] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] [ə'gen] ,

"	So	I	tossed	it	over	gently	,	and	he	pitched	it	back	again	,
"	所以	我	抛掷	它	超过	轻轻地	,	和	他	投球	它	后退	再次	,

于是我轻轻地把球扔了过去，他又把球扔了回来。

[ænd; ənd] [sed] [waɪ] ['dɪd(ə)nt][ai] [θrəʊ] [ˌaɪ 'tiː][laɪk][ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd][nɒt] [tɒs] [ˌaɪ 'tiː][laɪk][ə; eɪ][gɜːl] .

and	**said**	**why**	**didn't**	**I**	**throw**	**it**	**like**	**a**	**man**	**,**	**and**	**not**	**toss**	**it**	**like**	**a**	**girl**	**.**
和	说	为什么	没有	我	扔	它	喜欢	一个	男人	,	和	不是	折腾	它	喜欢	一个	女孩	.

然后我说，为什么我不像个男人那样扔球，而是像个女孩那样抛球。

[səʊ][ai][dʒʌst][sent][hɪm][ə; eɪ][swɪft][bɔːl] — [ə; eɪ]['regjələ(r)]['deɪzi] - ['kʌtə(r)] .

So	**I**	**just**	**sent**	**him**	**a**	**swift**	**ball**	**—**	**a**	**regular**	**daisy**	**-**	**cutter**	**.**
所以	我	只是	发送	他	一个	迅速	球	—	一个	常规的	雏菊	-	刀具	.

所以我给他寄了一个速射球——一个普通的雏菊切割球。

[ai] [njuː] [hiː; hi]['kʊd(ə)nt] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ai][ɪk'spektɪd][hiː; hi] [wʊd] [dɒdʒ] .

I	**knew**	**he**	**couldn't**	**catch**	**it**	**,**	**but**	**I**	**expected**	**he**	**would**	**dodge**	**.**
我	知道	他	不能	抓住	它	,	但	我	预期的	他	会	躲闪	.

我知道他接不住，但我以为他会躲开。

[hiː; hi][dɪd][traɪ][tuː; tə] [dɒdʒ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hɪt][hɪm] [əˌlɒŋ'saɪd] [ɒv; əv][wʌn] [aɪ] , [ænd; ənd] [nɒkt]

He	**did**	**try**	**to**	**dodge**	**,**	**but**	**it**	**hit**	**him**	**alongside**	**of**	**one**	**eye**	**,**	**and**	**knocked**
他	做过	尝试	到	躲闪	,	但	它	打	他	旁边	的	一	眼睛	,	和	敲门

[ˌaɪ 'tiː][aʊt] .

it	**out**	**.**
它	出去	.

他试图躲闪，但子弹击中了他的一只眼睛旁边，把他的眼睛打瞎了。

[juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [aɪm] - , [bʌt; bət][aɪm][nɒt] .

You	**may**	**think**	**I'm**	**exaggelying**	**,**	**but**	**I'm**	**not**	**.**
你	可能	思考	我是	-	,	但	我是	不是	.

你可能觉得我言过其实，但我没有。

[ai] [sɔː] [ðæt] [aɪ] [flai][ʌp] [ə'genst] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

I	**saw**	**that**	**eye**	**fly**	**up**	**against**	**the**	**side**	**of**	**the**	**house**	**,**
我	锯	那	眼睛	飞	向上	反对	这	边	的	这	房子	,

我看到那只眼睛飞快地撞到了房子的墙上。

[ænd; ənd] [ðen] [rəʊl] [daʊn] [ðə; ði] [frʌnt] [steps] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [wɔːk] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [stɒpt] ,

and	**then**	**roll**	**down**	**the**	**front**	**steps**	**to**	**the**	**front**	**walk**	**,**	**where**	**it**	**stopped**	**,**
和	然后	卷	向下	这	正面	步骤	到	这	正面	走	,	在哪里	它	停止	,

然后它顺着前台阶滚到前院走道上，停了下来。

[ænd; ənd] [wiŋk] [æt; ət][ˌem 'iː] .

and	**winked**	**at**	**me**	**.**
和	眨眼	在	我	.

她还朝我眨了眨眼。

[ai] [tɜːnd] ,

I	**turned**	**,**
我	转向	,

我转过身，

[ænd; ənd][ræn][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [æz; əz][hɑːd][æz; əz]['evə(r)][ai]

and	**ran**	**out**	**of**	**the**	**gate**	**and**	**down**	**the**	**street**	**as**	**hard**	**as**	**ever**	**I**
和	跑	出去	的	这	门	和	向下	这	街道	作为	难的	作为	曾经	我

[kʊd; kəd] .

could	**.**
可以	.

然后我拼尽全力冲出大门，沿着街道跑去。

[ai] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['mɑːtɪn][wɒz; wəz] [spɔɪld] [fər'evə(r)] ,

I	**made**	**up**	**my**	**mind**	**that**	**Mr**	**.**	**Martin**	**was**	**spoiled**	**forever**	**,**
我	制成	向上	我的	头脑	那	先生	.	马丁	曾是	被宠坏了	永远	,

我认定马丁先生这辈子都别想好过。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də][wɒz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [streɪt]

and	that	the	only	thing	for	me	to	do	was	to	make	straight
和	那	这	仅有的	事物	为了	我	到	做	曾是	到	制作	直的

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['spæniʃ] [meɪn][ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ]['paɪrət] .

for	the	Spanish	Main	and	be	a	pirate	.
为了	这	西班牙语	主要的	和	是	一个	海盗	.

我唯一能做的就是直奔西班牙主航道，当一名海盗。

[ai][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['paɪrət] , [bʌt; bət] [naʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][help]

I	had	often	thought	I	would	be	a	pirate	,	but	now	there	was	no	help
我	有	经常	想法	我	会	是	一个	海盗	,	但	现在	那里	曾是	不	帮助

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ;

for	it	;
为了	它	;

我曾多次想过要当海盗，但现在已无力回天了；

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bɔɪ] [ðæt] [hæd; həd] [nɒkt] [aʊt] [ə; eɪ] ['dʒɛntəlmənz] [aɪ] [kʊd; kəd]['nevə(r)][biː; bi][let]

for	a	boy	that	had	knocked	out	a	gentleman's	eye	could	never	be	let
为了	一个	男生	那	有	敲门	出去	一个	绅士的	眼睛	可以	绝不	是	让

[tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['kʌntri] .

to	live	in	a	Christian	country	.
到	居住	在	一个	基督教	国家	.

一个打瞎了绅士眼睛的男孩，绝不可能生活在基督教国家。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [aɪ] [stɒpt] [tuː; tə][rest] ,

After	a	while	I	stopped	to	rest	,
后	一个	尽管	我	停止	到	休息	,

过了一会儿，我停下来休息。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [rɪ'membəd] [ðæt] [aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm][prə'vɪʒ(ə)nz][ɪn][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l] ,

and	then	I	remembered	that	I	wanted	to	take	some	provisions	in	a	bundle	,
和	然后	我	记得	那	我	通缉	到	拿	一些	条款	在	一个	捆	,

然后我突然想起，我还想带些食物打包带走。

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] [naɪf] [tuː; tə] [kɪl] [wʊlvz] .

and	a	big	knife	to	kill	wolves	.
和	一个	大的	刀	到	杀	狼	.

还有一把用来杀狼的大刀。

[səʊ][aɪ] [went] [bæk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɑːk] ,

So	I	went	back	as	soon	as	it	was	dark	,
所以	我	去	后退	作为	很快	作为	它	曾是	黑暗的	,

所以天一黑我就回去了。

[ænd; ənd] [stəʊl] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

and	stole	round	to	the	back	of	the	house	,
和	偷窃	圆形的	到	这	后退	的	这	房子	,

然后悄悄绕到房子后面，

[səʊ][aɪ][kʊd; kəd][get][ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd][faɪnd][ðə; ði] ['kɑːvɪŋ] [naɪf] [ænd; ənd][sʌm; səm] [keɪk] .

so	I	could	get	in	the	window	and	find	the	carving	knife	and	some	cake	.
所以	我	可以	得到	在	这	窗户	和	寻找	这	雕刻	刀	和	一些	蛋糕	.

这样我就可以透过窗户找到切肉刀和一些蛋糕了。

[aɪ][wɒz; wəz][dʒʌst] ['getɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [wen] ['sʌmbədi] [pʊt][ðeə(r)] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] ,

I	was	just	getting	in	the	window	,	when	somebody	put	their	arms	around	me	,
我	曾是	只是	获得	在	这	窗户	,	什么时候	某人	放	他们的	武器	大约	我	,

我刚要从窗户爬进去，就有人从后面抱住了我。

[ænd; ənd] [sed] , " [dɪə(r)]['lɪt(ə)l] [səʊl] !

and	said	,	"	Dear	little	soul	!
和	说	,	"	亲爱的	小的	灵魂	!

然后说道："亲爱的小灵魂！

[wɒz; wəz][hiː; hi]['ɔːlməʊst] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [deθ] ?

was	he	almost	frightened	to	death	?
曾是	他	几乎	害怕	到	死亡	?

他是不是吓得差点死了?

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [suː] ,

"	It	was	Sue	,
"	它	曾是	起诉	,

是苏,

[ænd; ənd][aɪ][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['paɪrət][ænd; ənd] ['wɒntɪd] [ðə; ði]

and	I	told	her	that	I	was	going	to	be	a	pirate	and	wanted	the
和	我	讲述	她	那	我	曾是	去	到	是	一个	海盗	和	通缉	这

['kɑːvɪŋ] [naɪf] [ænd; ənd][sʌm; səm] [keɪk] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['mʌsnt] [tel] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz]

carving	knife	and	some	cake	and	she	mustn't	tell	father	and	was
雕刻	刀	和	一些	蛋糕	和	她	不得	告诉	父亲	和	曾是

['mɪstə(r)] . ['mɑːtɪn] [ded] [jet] ?

Mr	.	Martin	dead	yet	?
先生	.	马丁	死的	然而	?

我告诉她我要当海盗,想要一把切肉刀和一些蛋糕,她千万不能告诉爸爸,马丁先生去世了吗?

[səʊ][ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['mɑːrtɪnz] [aɪ] ['wʌznt] ['ɪndʒəd] [æt; ət][ɔːl] ,

So	she	told	me	that	Mr	.	Martin's	eye	wasn't	injured	at	all	,
所以	她	讲述	我	那	先生	.	马丁的	眼睛	不是	受伤	在	全部	,

所以她告诉我,马丁先生的眼睛根本没有受伤。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ə'gen] , [ænd; ənd] [gɒn] [həʊm] ; [ænd; ənd]['nəʊbədi] [wʊd]

and	that	he	had	put	it	in	again	,	and	gone	home	;	and	nobody	would
和	那	他	有	放	它	在	再次	,	和	已消失	家	;	和	无人	会

[hɜːt] [ˌem 'iː] ,

hurt	me	,
伤害	我	,

他又把它放了回去,然后回家了;没有人会伤害我。

[ænd; ənd][aɪ] ['nidnt] [biː; bi][ə; eɪ]['paɪrət] [ɪf] [aɪ]['dɪd(ə)nt][wɒnt][tuː; tə][biː; bi] .

and	I	needn't	be	a	pirate	if	I	didn't	want	to	be	.
和	我	不必	是	一个	海盗	如果	我	没有	想	到	是	.

如果我不想当海盗,我完全可以不当。

[ɪts] ['pɜːfɪktli] ['dredf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [laɪk]['mɪstə(r)] . ['mɑːtɪn] ,

It's	perfectly	dreadful	for	a	man	to	be	made	like	Mr	.	Martin	,
它是	完美	可怕	为了	一个	男人	到	是	制成	喜欢	先生	.	马丁	,

一个人被造成马丁先生那样的模样,真是太可怕了。

[ænd; ənd] [aɪl] ['nevə(r)] [kʌm] [nɪə(r)][hɪm] [ə'gen] .

and	I'll	never	come	near	him	again	.
和	患病的	绝不	来	靠近	他	再次	.

我以后再也不会靠近他了。

[suː] [sez] [ðæt] [hiː; hi][woʊnt] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] ,

Sue	says	that	he	won't	come	back	to	the	house	,	and	if	he	does	,
起诉	说道	那	他	惯于	来	后退	到	这	房子	,	和	如果	他	做	,

苏说他不会再回家了,就算他回来了,

[ʃɪl] [send] [hɪm] [ə'weɪ] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] — [aɪ] [fə'get] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] — [ɪn][hɪz; ɪz][ɪə(r)] .

she'll	send	him	away	with	something	—	I	forget	what	it	was	—	in	his	ear	.
壳	发送	他	离开	和	某物	—	我	忘记	什么	它	曾是	—	在	他的	耳朵	.

她会让他带着什么东西离开——我忘了那是什么——塞进他的耳朵里。

['fɑːðə(r)]['hæznt] [hɜːd] [ə'baʊt][ðə; ði] [aɪ] [jet] , [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [hɪə(r)][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,

Father	hasn't	heard	about	the	eye	yet	,	but	if	he	does	hear	about	it	,
父亲	还没有	听到	关于	这	眼睛	然而	,	但	如果	他	做	听到	关于	它	,

父亲还没听说眼睛的事,但如果他听说了,

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [siːn] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [bɔːt] [ə; eɪ] [njuː] [ræ'tæn; 'rætæn] [keɪn]
there **will** **be** **a** **dreadful** **scene** **,** **for** **he** **bought** **a** **new** **rattan** **cane**
那里 将要 是 一个 可怕 场景 , 为了 他 买 一个 新的 藤 甘蔗
['jestədeɪ] .
yesterday **.**
昨天 .

将会有一场可怕的场面，因为他昨天买了一根新的藤条。

[ðeə(r)] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [lɔː] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [men] [ðæt] [sel] [ræ'tæn; 'rætæn] [keɪnz] [tuː; tə] ['fɑːðəz]
There **ought** **to** **be** **a** **law** **to** **punish** **men** **that** **sell** **rattan** **canes** **to** **fathers**
那里 应该 到 是 一个 法律 到 惩治 男人 那 卖 藤 拐杖 到 父亲们
,
,
,

应该立法惩罚那些向父亲们出售藤条的男人。

[ən'les] [ðeɪ] ['hævnt] ['eni] ['tʃɪldrən] .
unless **they** **haven't** **any** **children** **.**
除非 他们 还没有 任何 孩子们 .

除非他们没有孩子。

['pɒli] .
POLLY **.**
波莉 .

波莉。

[baɪ] [fɪ'diːljə] [riːz] ['mɔːt(ə)n] .
BY **FIDELIA** **REES** **MORTON** **.**
经过 菲德利亚 里斯 莫顿 .

作者：菲德莉亚·里斯·莫顿。

" [ɪts] [nəʊ][juːz][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] ['pɒli] [klɑrks] ['əʊnli] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['flaɪti] ,
" **It's** **no** **use** **to** **tell** **me** **Polly** **Clark's** **only** **young** **and** **flighty** **,**
" 它是 不 使用 到 告诉 我 波莉 克拉克的 仅有的 年轻的 和 轻浮 ,

“告诉我波莉·克拉克只是年轻轻浮，这毫无用处。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiːz] [gɒt][ə; eɪ] [gʊd] [hɑːt] , [ænd; ənd] [ʃɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [wen] [ʃiː; ʃi][gets]['əʊldə] ,
and **that** **she's** **got** **a** **good** **heart** **,** **and** **she'll** **be** **all** **right** **when** **she** **gets** **older** **,**
和 那 她是 得到 一个 好的 心 , 和 壳 是 全部 正确的 什么时候 她 获得 老 ,

她心地善良，长大后一定会好起来的。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] [θɪŋ] .
and **all** **that** **kind** **of** **thing** **.**
和 全部 那 种类 的 事物 .

以及诸如此类的事情。

[ðæts] [ɔːl] [stʌf] [ænd; ənd] ['nɒns(ə)ns] .
That's **all** **stuff** **and** **nonsense** **.**
那就是 全部 东西 和 废话 .

那都是些无稽之谈。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ʃiːz] [ðə; ði] [w'ɪkɛdəst] [tʃaɪld][aɪ]['evə(r)][leɪd] [aɪz] [ɒn] ,
I **tell** **you** **she's** **the** **wickedest** **child** **I** **ever** **laid** **eyes** **on** **,**
我 告诉 你 她是 这 最邪恶的 孩子 我 曾经 铺设 眼睛 在 ,

我告诉你，她是我见过的最邪恶的孩子。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [bɔɪ] , [aɪ'd] [nəʊ] [ʃɪd] [biː; bi] [hʌŋ] [ə'fɔː] [ʃiː; ʃi][daɪd] ;
and **if** **she** **were** **a** **boy** **,** **I'd** **know** **she'd** **be** **hung** **afore** **she** **died** **;**
和 如果 她 是 一个 男生 , ID 知道 棚 是 悬挂 之前 她 死亡 ;

如果她是个男孩，我知道她还没死就会被绞死；

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ʃiːz] [ʃʊə(r)][tuː; tə][get][hɜː(r); hə(r)] [deθ] [ɪn][sʌm; səm][kwɪə(r)] [wei] ,

as	it	is	,	she's	sure	to	get	her	death	in	some	queer	way	,
作为	它	是	,	她是	当然	到	得到	她	死亡	在	一些	酷儿	方式	,

照这样下去，她肯定会以某种奇特的方式死去。

[wɪð] [ɔːl][ðem; ðəm] [aʊt'lændɪʃ] ['gəuiŋ][ɒn][ɒv; əv] [həːn] .

with	all	them	outlandish	goings	on	of	her'n	.
和	全部	他们	古怪的	行进	在	的	她	.

她那些古怪的行为。

" ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n] [vent] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪŋz] , [ænd; ənd]['set(ə)ld][pɔː(r); pʊə(r)] ['pɑːliz] [feɪt] [tuː; tə]

"	Having	given	vent	to	her	feelings	,	and	settled	poor	Polly's	fate	to
"	拥有	给定	发泄	到	她	情怀	,	和	定居	贫穷的	波莉的	命运	到

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

her	own	satisfaction	,
她	自己的	满意	,

"在发泄完自己的感受，并对自己可怜的波莉的命运做出满意的安排之后，

['diːkən] [dʒoʊnzɪz][waɪf] [prə'siːdid] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ðə; ði] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv][ðə; ði]['leɪtɪst]['skænd(ə)l]

Deacon	Jones's	wife	proceeded	to	relate	the	particulars	of	the	latest	scandal
执事	琼斯	妻子	继续	到	涉及	这	细节	的	这	最新的	丑闻

[tuː; tə] ['sæliː] ['pɜːrkɪnz] ,

to	Sallie	Perkins	,
到	萨莉	珀金斯	,

琼斯执事的妻子随后向萨莉·珀金斯讲述了最新丑闻的细节。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['gɒsɪp] .

the	village	gossip	.
这	村庄	闲话	.

村里的八卦精。

['mɪsɪz] . [dʒəunz] — [ə'læs] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [fɔːst] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ! — [wɒz; wəz][nɒt][ə'ləʊn][ɪn]

Mrs	.	Jones	—	alas	that	I	am	forced	to	say	it	!	—	was	not	alone	in
太太	.	琼斯	—	唉	那	我	是	强制	到	说	它	！	—	曾是	不是	独自的	在

[hɜː(r); hə(r)] [kən'vikʃənz] .

her	convictions	.
她	定罪	.

琼斯夫人——很遗憾我不得不这么说！——并非孤身一人持有这种观点。

[ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][el] — — [wʊd] [hæv; həv][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][juː; jʊ] ,

The	majority	of	the	inhabitants	of	L	—	—	would	have	assured	you	,
这	多数	的	这	居民	的	L	—	—	会	有	保证	你	,

L——的大多数居民都会向你保证，

[wɪð] [ə; eɪ] ['sɒləm] [ʃeɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] , [ðæt] ['pɒli] [klɑːk] [wɒz; wəz] , [wɪ'ðaʊt] [ɪk'sepʃ(ə)n] ,

with	a	solemn	shake	of	the	head	,	that	Polly	Clark	was	,	without	exception	,
和	一个	庄严	摇	的	这	头	,	那	波莉	克拉克	曾是	,	没有	例外	,

他郑重地摇了摇头，说道，波莉·克拉克毫无例外地……

[ðə; ði] " [məʊst] ['ɔːnəri] ['jʌŋstə(r)] " [ðæt] ['evə(r)][wɒz; wəz] [bɔːn] , [ænd; ənd] " [setʃ] [ə; eɪ] ['pɪti] , [tuː] ,

the	"	most	ornery	youngster	"	that	ever	was	born	,	and	"	sech	a	pity	,	too	,
这	"	最多	脾气暴躁	青少年	"	那	曾经	曾是	出生	,	和	"	sech	一个	遗憾	,	也	,

有史以来"最顽皮的孩子"，而且"真是可惜"。

[ðæt] ['skwaɪə(r)] [klɑrks] ['əʊnli][tʃaɪld][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [setʃ] [æn; ən] - - ['wʌrɪt] [tuː; tə][hɪm] .

that	Squire	Clark's	only	child	should	be	sech	an	everlastin	'	worrit	to	him	.
那	乡绅	克拉克的	仅有的	孩子	应该	是	sech	一个	-	-	担心	到	他	.

克拉克乡绅的独生子竟然成了他挥之不去的忧虑。

" [ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] ['pɒli] [wʊd] [dɪs'ɑːm] [sə'spɪʃ(ə)n] .

"	And	yet	a	look	at	Polly	would	disarm	suspicion	.
"	和	然而	一个	看	在	波莉	会	解除武装	怀疑	.

然而，只要看一眼波莉，就能消除疑虑。

[ə; eɪ][mɔː(r)]['dʒent(ə)l] , ['lʌvəbl] - ['lʊkɪŋ] [gɜːl][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][faɪnd] ;

A	more	gentle	,	lovable	-	looking	girl	it	would	be	difficult	to	find	;
一个	更多的	温和的	,	可爱的	-	寻找	女孩	它	会	是	难的	到	寻找	;

很难找到比她更温柔、更讨人喜欢的女孩了;

[bʌt; bət] [ðen] [wiː; wi][ɔːl] [nəʊ] [ðæt] [ɐp'iəɹənsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'siːtf(ə)l] .

but	then	we	all	know	that	appearances	are	deceitful	.
但	然后	我们	全部	知道	那	外貌	是	欺骗性的	.

但我们都知道，外表往往具有欺骗性。

[æt; ət] [tʃɜːtʃ] [ɒn] ['sʌndeɪ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [səʊ][feə(r)][ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] ,

At	church	on	Sunday	she	looked	so	fair	and	innocent	,
在	教会	在	星期日	她	看起来	所以	公平的	和	清白的	,

星期天在教堂里，她看起来那么白皙无辜。

['ɔːlweɪz] ['peɪɪŋ] [sʌtʃ] [gʊd] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sɜːmən] ,

always	paying	such	good	attention	to	the	sermon	,
总是	付费	这样的	好的	注意力	到	这	讲道	,

总是那么认真地听讲，

[ænd; ənd] ['geɪzɪŋ] [səʊ] ['ɜːnɪstlɪ] [æt; ət][ðə; ðɪ]['mɪnɪstə(r)] [wɪð] [ðəʊz] [klɪə(r)] , [sɒft] [braʊn] [aɪz] [ɒv; əv]

and	gazing	so	earnestly	at	the	minister	with	those	clear	,	soft	brown	eyes	of
和	凝视	所以	切实	在	这	部长	和	那些	清除	,	柔软的	棕色的	眼睛	的

[hɜːz] ,

hers	,
她的	,

她用那双清澈柔和的棕色眼睛，深情地凝视着部长。

[æz; əz] [ɪf] [səʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] ['evrɪ] [wɜːd] [hiː; hi] ['ʌtə] ,

as	if	so	anxious	to	understand	every	word	he	uttered	,
作为	如果	所以	焦虑的	到	理解	每一个	单词	他	说出	,

仿佛急于理解他说的每一个字，

[ðæt] [ðə; ðɪ] [ˌʌnɪ'nɪʃɪeɪtɪd] [wʊd] [biː; bi] ['redɪ] [tuː; tə][dɪ'kleə(r)] [ðæt] [hɜːz] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [hɑːt]

that	the	uninitiated	would	be	ready	to	declare	that	hers	was	indeed	a	heart
那	这	新手	会	是	准备好	到	宣布	那	她的	曾是	的确	一个	心

[wɪ'ðaʊt]

without
没有

那些不了解内情的人会毫不犹豫地断言，她的心确实没有丝毫怜悯。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	547	]
[	页	-	]

[第547页]

[gaɪl] .

guile	.
诡计	.

诡计。

[bʌt; bət] [ðəʊz] [huː] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] [best] [wɜː(r); wə(r)] [wel] [ə'weə(r)] [ðæt] [bɪ'haɪnd] [ðɪs] [kɑːm]

But	those	who	knew	her	best	were	well	aware	that	behind	this	calm
但	那些	WHO	知道	她	最好的	是	出色地	意识到的	那	在后面	这	冷静的

[ɪk'stɪəriə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][maɪnd][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [lʌv] [ɒv; əv] ['mɪstʃɪf] [rein] [suː'priːm; sjuː'priːm] ,

exterior	was	a	mind	in	which	the	love	of	mischief	reigned	supreme	,
外部的	曾是	一个	头脑	在	哪个	这	爱	的	恶作剧	统治	最高	,

但最了解她的人都知道，在她平静的外表下，隐藏着一颗热爱恶作剧的心。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ɔːt] [ðeɪ] [njuː] ,

and	for	aught	they	knew	,
和	为了	零	他们	知道	,

而就他们所知，

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['məʊmənt] [wen] [ʃi:; ʃi] [si:md] [məʊst] [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði] ['mɪnɪstərz] ['ɑ:gjʊm(ə)nts]

at	the	very	moment	when	she	seemed	most	impressed	by	the	minister's	arguments
在	这	非常	片刻	什么时候	她	似乎	最多	印象深刻	经过	这	部长	论点

,

,

,

就在她似乎最被部长的论点打动的时候，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [θɔ:t] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['brɪliənt] [plæn] [ðæt] ['prɒmɪst] [ɪl] [fɔ:(r); fə(r)]

she	had	unexpectedly	thought	of	some	brilliant	plan	that	promised	ill	for
她	有	不料	想法	的	一些	杰出的	计划	那	承诺	患病的	为了

[ðə; ði] [pi:s] [ɒv; əv][maɪnd][ɒv; əv][sʌm; səm] [ɪn'tendɪd] ['vɪktɪm] .

the	peace	of	mind	of	some	intended	victim	.
这	和平	的	头脑	的	一些	故意的	受害者	.

她意外地想到了一个绝妙的计划，这个计划将会给某个预定的受害者带来极大的痛苦。

[ɪn'di:d] , [æz; əz][pɔ:(r); pʊə(r)] ['nɜ:vəs] ['lɪt(ə)l]['mɪsɪz] . [klɑ:k] [sed] ,

Indeed	,	as	poor	nervous	little	Mrs	.	Clark	said	,
的确	,	作为	贫穷的	紧张的	小的	太太	.	克拉克	说	,

的确，正如可怜又紧张兮兮的克拉克太太所说：

" [nəʊ][wʌn]['evə(r)] [nəʊz] [wɒt] ['pɒli] [ɪz]['gəʊɪŋ][tu:; tə][du:; də][nekst] .

"	No	one	ever	knows	what	Polly	is	going	to	do	next	.
"	不	一	曾经	知道	什么	波莉	是	去	到	做	下一个	.

“谁也不知道波莉下一步会做什么。”

[aɪ]['nevə(r)][get][ʌp][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ]

I	never	get	up	in	the	morning
我	绝不	得到	向上	在	这	早晨

我早上从来不起床

[bʌt; bət][aɪ] [dred] [wɒt] [meɪ] ['hæpən] [bɪ'fɔ:(r)] [naɪt] .

but	I	dread	what	may	happen	before	night	.
但	我	恐惧	什么	可能	发生	前	夜晚	.

但我害怕夜幕降临之前可能发生的事情。

[aɪ][dəʊnt]['i:v(ə)n] [fi:l] [seɪf] [ə'baʊt][hɜ:(r); hə(r)]['ɑ:ftə(r)][ʃi:; ʃi][gəʊz][tu:; tə][bed] ,

I	don't	even	feel	safe	about	her	after	she	goes	to	bed	,
我	不	甚至	感觉	安全的	关于	她	后	她	去	到	床	,

她睡下之后，我甚至都感觉不到她的安全。

[sɪns] [ðə; ði][taɪm][ʃi:; ʃi][went]['ɪntu:][ðə; ði] [wʊdz] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [tu:; tə][traɪ]

since	the	time	she	went	into	the	woods	in	the	middle	of	the	night	to	try
自从	这	时间	她	去	进入	这	树林	在	这	中间	的	这	夜晚	到	尝试

[sʌm; səm] [trɪk] [ɔ:(r)]['ʌðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [ded] [kæt] ,

some	trick	or	other	with	a	dead	cat	,
一些	诡计	或者	其他	和	一个	死的	猫	,

自从她半夜跑到树林里，想用死猫做些恶作剧之后，

['θɪŋkɪŋ] , ['sɪli] [tʃaɪld] , [ðæt] [ɪn] [ðæt] [weɪ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][kjʊə(r)][ə; eɪ] [wɔ:t] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ɒn]

thinking	,	silly	child	,	that	in	that	way	she	could	cure	a	wart	she	had	on
思维	,	愚蠢的	孩子	,	那	在	那	方式	她	可以	治愈	一个	疣	她	有	在

[hɜ:(r); hə(r)] [θʌm] .

her	thumb	.
她	拇指	.

傻孩子，她以为那样就能治好她大拇指上的疣。

[bʌt; bət] [ðen] , " ['mɪsɪz] . [klɑ:k] ['ɔ:lweɪz] [ædz] ,

But	then	,	"	Mrs	.	Clark	always	adds	,
但	然后	,	"	太太	.	克拉克	总是	添加	,

但是，"克拉克夫人总是补充道，“

" ['pɒli] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [səʊ] [gʊd] - ['tempəd] [wen] [ʃi:; ʃi] [ɪz] [skəuldid] [fɔ:(r); fə(r)] ['du:ɪŋ] [rɒŋ] ,

"	Polly	is	always	so	good	-	tempered	when	she	is	scolded	for	doing	wrong	,
"	波莉	是	总是	所以	好的	-	淬火	什么时候	她	是	责骂	为了	正在做	错误的	,

“波莉做错事被责骂时，总是那么有脾气，

[ænd; ənd] [si:m] ['ri:əli] [tu:; tə] [bi:; bi] [səʊ] ['spri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , [ðæt] [ai] [kænt] [help] [fə'gɪvɪŋ]

and	seems	really	to	be	so	sorry	about	it	,	that	I	can't	help	forgiving
和	似乎	真的	到	是	所以	对不起	关于	它	,	那	我	不能	帮助	宽恕

[hɜ:(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

她看起来真的非常后悔，所以我忍不住原谅了她。

[ænd; ənd] ['həʊpɪŋ] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [du:; də] ['betə(r)] [nekst] [taɪm] .

and	hoping	she	will	do	better	next	time	.
和	希望	她	将要	做	更好的	下一个	时间	.

希望她下次能做得更好。

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [doʊnt] ; [ʃi:; ʃi] [ki:ps] [ɒn] ['du:ɪŋ] [ðə; ði] [məʊst] ['dredf(ə)l] [θɪŋz] ,

But	she	don't	;	she	keeps	on	doing	the	most	dreadful	things	,
但	她	不	;	她	保持	在	正在做	这	最多	可怕	事物	,

但她没有；她继续做着最可怕的事情。

[ænd; ənd] — " [ænd; ənd] [hɪə(r)] [ðə; ði] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] ['dʒen(ə)rəli] [brəʊk] [daʊn] [kəm'pli:tli] ,

and	—	"	And	here	the	poor	little	woman	generally	broke	down	completely	,
和	—	"	和	这里	这	贫穷的	小的	女士	一般来说	打破	向下	完全地	,

然后——”这时，可怜的小妇人通常都会彻底崩溃。

[ænd; ənd] [wept] ['bɪtəli] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] [dɪ'prævəti] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ['əʊnli] [tʃaɪld] .

and	wept	bitterly	over	the	unaccountable	depravity	of	her	only	child	.
和	哭泣	苦涩地	超过	这	无法解释	堕落	的	她	仅有的	孩子	.

她为自己独生子无法理解的堕落行为痛哭流涕。

[æz; əz] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [sed] , ['pɒli] [dɪd] [ɪn'di:d] [du:; də] " ['dredf(ə)l] [θɪŋz] .

As	her	mother	said	,	Polly	did	indeed	do	"	dreadful	things	.
作为	她	母亲	说	,	波莉	做过	的确	做	"	可怕	事物	.

正如她母亲所说，波莉确实做了“可怕的事情”。

" ['meni] [wɜ:(r); wə(r)] [ðə; ði] ['sɜ:rmən] [ðə; ði] [kaɪnd] - [hɑ:tɪd] [əʊld] ['mɪnɪstə(r)] [hæd; həd] [pri:tʃ] ,

"	Many	were	the	sermons	the	kind	-	hearted	old	minister	had	preached	,
"	许多	是	这	布道	这	种类	-	心地	老的	部长	有	布道	,

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

这位心地善良的老牧师布道有很多次，

[ɔ:l'ðəʊ] [dɪ'lɪvəd] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [æt; ət] [lɑ:dʒ] , [wɜ:(r); wə(r)] [ɪk'spresli] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə]

although	delivered	to	the	congregation	at	large	,	were	expressly	intended	to
虽然	发表	到	这	会众	在	大的	,	是	明确地	故意的	到

[mu:v] ['pɑ:liz] [hɑ:t] ,

move	Polly's	heart	,
移动	波莉的	心	,

虽然这些话是说给全体会众听的，但其明确目的是为了打动波莉的心。

[waɪl] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [sɪt] ['kɑ:mli] [ʌn'kɒnʃəs] [θru:] [ðem; ðəm] [ɔ:l] ,

while	she	would	sit	calmly	unconscious	through	them	all	,
尽管	她	会	坐	平静地	无意识	通过	他们	全部	,

而她则会平静地、昏迷不醒地度过这一切。

['wʌndərɪŋ]	[wɒt]	[əʊld]	[ɑːnt]	['kæsi]	[wʊd]	[seɪ]	[wen]	[ʃiː; ʃi]	[faʊnd]	[hɜː(r); hə(r)]	[pet]	['tæbi]	['geɪlɪ]
wondering	**what**	**old**	**Aunt**	**Cassy**	**would**	**say**	**when**	**she**	**found**	**her**	**pet**	**Tabby**	**gayly**
好奇	什么	老的	阿姨	卡西	会	说	什么时候	她	成立	她	宠物	虎斑猫	同性恋地

['dekəreɪtɪd]	[wɪð]	[red]	,
decorated	**with**	**red**	**,**
装饰	和	红色的	,

想知道老卡西阿姨看到她心爱的虎斑猫被鲜艳的红色装饰一新时会作何感想。

[waɪt]	,	[ænd; ənd]	[bluː]	[peɪnt]	[ɪn]	['ɒnə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ðɪ]	['glɔːriəs]	[fɔːθ]	;
white	**,**	**and**	**blue**	**paint**	**in**	**honor**	**of**	**the**	**glorious**	**Fourth**	**;**
白色的	,	和	蓝色的	画	在	荣誉	的	这	辉煌	第四	;

为了纪念光荣的七月四日，将油漆涂成白色和蓝色；

[ɔː(r)]	['weðə(r)]	['græni]	['luːkənz]	[wʊd]	[ɪn'dʒɔɪ]	[ðə; ðɪ]	['fleɪvə(r)]	[ɒv; əv]	[keɪ'en]	['pepə(r)]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]
or	**whether**	**Granny**	**Lukens**	**would**	**enjoy**	**the**	**flavor**	**of**	**Cayenne**	**pepper**	**in**	**her**
或者	无论	奶奶	卢肯斯	会	享受	这	味道	的	辣椒	胡椒	在	她

[tiː]	.
tea	**.**
茶	.

或者卢肯斯奶奶是否会喜欢在茶里加辣椒粉的味道。

[ɔːl]	[ðə; ðɪ]	[əʊld]	['leɪdɪz]	[ɪn]	[ðə; ðɪ]	['neɪbəhʊd]	[stʊd]	[ɪn]	['həʊlsəm]	[ɔː]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	,
All	**the**	**old**	**ladies**	**in**	**the**	**neighborhood**	**stood**	**in**	**wholesome**	**awe**	**of**	**her**	**,**
全部	这	老的	女士们	在	这	邻里	站立	在	健康	敬畏	的	她	,

附近所有的老太太都对她充满敬畏之情。

[ænd; ənd]	['mɪsɪz]	.	[dʒoʊnzɪz]	['melənkəli]	[prɪ'dɪkʃən]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	['fjuːtʃə(r)]	[wɜː(r); wə(r)]	[kɔːld]
and	**Mrs**	**.**	**Jones's**	**melancholy**	**predictions**	**for**	**her**	**future**	**were**	**called**
和	太太	.	琼斯	忧郁	预测	为了	她	未来	是	称为

[fɔːθ]	[baɪ]	[ðə; ðɪ]	[rɪ'membrəns]	[ɒv; əv]	[haʊ]	,
forth	**by**	**the**	**remembrance**	**of**	**how**	**,**
前进	经过	这	纪念	的	如何	,

琼斯太太对未来的忧郁预言，源于她对过去种种的回忆：

[ə; eɪ]	[wiːk]	[bɪ'fɔː(r)]	,	['pɒli]	[hæd; həd]	[prɪ'zentɪd]	[hɜː(r); hə(r)]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[bætʃ]	[ɒv; əv]	['doʊnʌts]	[ɒv; əv]
a	**week**	**before**	**,**	**Polly**	**had**	**presented**	**her**	**with**	**a**	**batch**	**of**	**doughnuts**	**of**
一个	星期	前	,	波莉	有	呈现	她	和	一个	批	的	甜甜圈	的

[hɜː(r); hə(r)]	[əʊn]	['meɪkɪŋ]	,
her	**own**	**making**	**,**
她	自己的	制作	,

一周前，波莉送给她一批自己做的甜甜圈。

[wɪtʃ]	,	[wen]	[p'ɑːteɪkən]	[ɒv; əv]	[baɪ]	[sʌm; səm]	[frendz]	[ɪn'vaɪtɪd]	[tuː; tə]	[tiː]	,	[wɜː(r); wə(r)]	[faʊnd]	[tuː; tə]
which	**,**	**when**	**partaken**	**of**	**by**	**some**	**friends**	**invited**	**to**	**tea**	**,**	**were**	**found**	**to**
哪个	,	什么时候	参与	的	经过	一些	朋友们	受邀	到	茶	,	是	成立	到

[biː; bi]	[fɪld]	[wɪð]	['kɒtn]	;
be	**filled**	**with**	**cotton**	**;**
是	已填	和	棉布	;

当一些受邀来喝茶的朋友品尝这些茶点时，发现里面装满了棉花；

[ænd; ənd]	[ðæt]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[ðə; ðɪ]	[wɜːst]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	,
and	**that**	**was**	**not**	**the**	**worst**	**of**	**it**	**,**
和	那	曾是	不是	这	最差	的	它	,

但这还不是最糟糕的。

[fɔː(r); fə(r)]	[wen]	['mɪsɪz]	.	[dʒəunz]	[ə'temptɪd]	[tuː; tə]	[pʊl]	[ðə; ðɪ]	['kɒtn]	[frɒm; frəm]	[hɜː(r); hə(r)]	[maʊθ]	,
for	**when**	**Mrs**	**.**	**Jones**	**attempted**	**to**	**pull**	**the**	**cotton**	**from**	**her**	**mouth**	**,**
为了	什么时候	太太	.	琼斯	尝试过	到	拉	这	棉布	从	她	嘴	,

[hɜː(r); hə(r)]	[tiːθ]	[keɪm]	[wɪð]	[ˌaɪ 'tiː]	,
her	**teeth**	**came**	**with**	**it**	**,**
她	牙齿	来了	和	它	,

当琼斯太太试图把棉花从嘴里取出来时，她的牙齿也跟着出来了。

[wɪtʃ] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['letɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kæt][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][bæg] , [səʊ][tuː; tə] [spiːk] ,

which	**unexpected**	**letting**	**of**	**the**	**cat**	**out**	**of**	**the**	**bag**	**,**	**so**	**to**	**speak**	**,**
哪个	意外	出租	的	这	猫	出去	的	这	包	,	所以	到	说话	,

这可以说是出乎意料地泄露了秘密。

[wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][naɪn] [deɪz] - ['wʌndə(r)][ɪn][el] — — .

was	**more**	**than**	**a**	**nine**	**days**	**'**	**wonder**	**in**	**L**	**—**	**—**	**.**
曾是	更多的	比	一个	九	天	-	想知道	在	L	—	—	.

在伦敦，他可不仅仅是昙花一现的九天奇迹。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hɑːdli] ['nesəsəri] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [fɔːθ] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['əʊpən]

It	**is**	**hardly**	**necessary**	**to**	**add**	**that**	**from**	**that**	**time**	**forth**	**there**	**was**	**open**
它	是	几乎	必要的	到	添加	那	从	那	时间	前进	那里	曾是	打开

['wɔːfeə(r)] [bɪ'twiːn] ['mɪsɪz] . [dʒəunz][ænd; ənd] ['pɒli] .

warfare	**between**	**Mrs**	**.**	**Jones**	**and**	**Polly**	**.**
战争	之间	太太	.	琼斯	和	波莉	.

几乎无需赘言，从那时起，琼斯太太和波莉之间就爆发了公开的战争。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ][tɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɒv; əv][ɔːl][maɪ] ['hɛroʊɪnz]

It	**would**	**be**	**too**	**great**	**a**	**task**	**for**	**me**	**to**	**tell**	**you**	**of**	**all**	**my**	**heroine's**
它	会	是	也	伟大的	一个	任务	为了	我	到	告诉	你	的	全部	我的	女主角的

[əd'ventʃəz] .

adventures	**.**
冒险	.

要把女主人公的所有冒险经历都告诉你们，那将是一项太艰巨的任务。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[haʊ] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,
How , for instance ,
如何 , 为了 实例 ,

例如，如何

[ʃiː; ʃi] ['fraɪt(ə)nd] [ðə; ði] ['sɜːvənt] - [gɜːl]['ɪntuː] [kən'vʌlʃnz] [wʌn] [naɪt] [baɪ] ['sʌd(ə)nli] [ə'piəriŋ] [tuː; tə]
she frightened the servant - girl into convulsions one night by suddenly appearing to
她 害怕 这 仆人 - 女孩 进入 抽搐 一 夜晚 经过 突然 出现 到
[hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ] [dɑːk] [hɔːl] ,
her in a dark hall ,
她 在 一个 黑暗的 大厅 ,

一天晚上，她突然出现在黑暗的走廊里，把女仆吓得浑身抽搐。

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] , [wɪð] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][sʌm; səm] ['sʌlfə(r)] ['mætʃɪz] ,
after having , with the aid of some sulphur matches ,
后 拥有 , 和 这 援助 的 一些 硫 比赛 ,

在一些硫磺火柴的帮助下，

[sək'siːdɪd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [beə(r)][ə; eɪ] ['stɑːtlɪŋ] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][ə; eɪ] ['grɪnɪŋ] ,
succeeded in making her face bear a startling resemblance to a grinning ,
成功了 在 制作 她 脸 熊 一个 令人震惊 相似 到 一个 咧嘴笑 ,
['gɑːstli] - ['lʊkɪŋ] [skʌl] ;
ghastly - looking skull ;
阴森 - 寻找 颅骨 ;

成功地使她的脸与咧嘴笑着的、面目狰狞的骷髅惊人地相似；

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][taɪd][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv]['faɪə(r)] - ['krækəz] [tuː; tə][ðə; ði][teɪl][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
and how she tied a bunch of fire - crackers to the tail of her
和 如何 她 系 一个 束 的 火 - 饼干 到 这 尾巴 的 她
['fɑː.ðərz] [best] [mjuːl] ,
father's best mule ,
父亲的 最好的 骡子 ,

她还把一大堆鞭炮绑在了她父亲最好的骡子的尾巴上。

[ænd; ənd][set][ðem; ðəm] [ɒf] ,
and set them off ,
和 放 他们 离开 ,

然后放火烧它们，

[ɪn] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['daʊtf(ə)l] ['feɪvə(r)] [ðæt] ['ædʒaɪl]['ænɪm(ə)l] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]
in return for which doubtful favor that agile animal bestowed upon her a
在 返回 为了 哪个 疑 偏爱 那 敏捷 动物 授予 之上 她 一个
[kɪk] [ðæt] [brəʊk] [tuː] [rɪbz] ,
kick that broke two ribs ,
踢 那 打破 二 肋骨 ,

作为对她这份可疑恩惠的回报，那只敏捷的动物一脚踢断了她的两根肋骨。

[ænd; ənd] [kən'faɪnd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][bed][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [wiːks] ,
and confined her to her bed for many weeks ,
和 受限 她 到 她 床 为了 许多 周 ,

并将她卧床数周。

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] ['pɪəriəd][ðə; ði][əʊld] ['leɪdɪz] [ɒv; əv][el] — — [wɜː(r); wə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə][rest][ɪn] [piːs] .
during which period the old ladies of L — — were allowed to rest in peace .
期间 哪个 时期 这 老的 女士们 的 L — — 是 允许 到 休息 在 和平 .

在此期间，L—— 的老妇人们得以安息。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət] ['sæmpl] [ɒv; əv][ðə; ði][dˈʌzənz][ɒv; əv] [trɪks] [wɪð] [wɪtʃ] ['pɒli] ['bizi]

These	are	but	samples	of	the	dozens	of	tricks	with	which	Polly	busied
这些	是	但	样品	的	这	几十个	的	技巧	和	哪个	波莉	忙碌

[hɜː(r); hə(r)] ['æktɪv] [breɪn] ,

her	active	brain	,
她	积极的	脑	,

这些只是波莉用来锻炼她活跃大脑的几十种小技巧中的几个例子。

[ænd; ənd][baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [kiːp] [ðəʊz] [əˈraʊnd][hɜː(r); hə(r)][ɪn]

and	by	means	of	which	she	was	enabled	to	keep	those	around	her	in
和	经过	方法	的	哪个	她	曾是	已启用	到	保持	那些	大约	她	在

[ə; eɪ][kənˈtɪnjuəl] [steɪt] [ɒv; əv] [ʌnˈsɜːt(ə)nti] [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [ʌnˈhɜːd] - [ɒv; əv] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʊd]

a	continual	state	of	uncertainty	as	to	what	unheard	-	of	thing	she	would
一个	持续的	状态	的	不确定	作为	到	什么	闻所未闻	-	的	事物	她	会

[əˈtempt] [nekst] .

attempt	next	.
试图	下一个	.

通过这种方式，她能够让周围的人始终处于一种不确定状态，不知道她接下来会尝试什么闻所未闻的事情。

[bʌt; bət] ['pɒli] , [laɪk] [nəˈpəʊlɪən] , [wɒz; wəz] [duːmd] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] [ˌwɔːtəˈluː] .

But	Polly	,	like	Napoleon	,	was	doomed	to	meet	her	Waterloo	.
但	波莉	,	喜欢	拿破仑	,	曾是	注定失败	到	见面	她	滑铁卢	.

但波莉和拿破仑一样，注定要遭遇滑铁卢。

[hɜː(r); hə(r)][lɑːst][ænd; ənd][məʊst] [dɪˈzɑːstrəs] [ɪkˈsplɔɪt] [endid] ['sædli] [bəuθ][fɔː(r); fə(r)] [hɜːˈself]

Her	last	and	most	disastrous	exploit	ended	sadly	both	for	herself
她	最后的	和	最多	灾难性的	开发	结束	令人遗憾的是	两个都	为了	她自己

[ænd; ənd]['ʌðə(r)z] .

and	others	.
和	其他的	.

她最后一次也是最灾难性的冒险最终以悲剧收场，不仅给她自己带来了不幸，也给他人带来了不幸。

[ˌaɪ ˈtiː] ['hæpənd] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] .

It	happened	in	this	way	.
它	发生	在	这	方式	.

事情就是这样发生的。

['pɒli] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['sɜːkəs] .

Polly	went	to	the	circus	.
波莉	去	到	这	马戏团	.

波莉去看马戏了。

[frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [fɔːθ] [hɜː(r); hə(r)]['deərɪŋ][ˌækrəˈbætɪk] [fiːts] [səˈplaɪd] [ðə; ði] ['gɔsip] [ɒv; əv][el] —

From	that	time	forth	her	daring	acrobatic	feats	supplied	the	gossips	of	L	—
从	那	时间	前进	她	大胆	杂技	壮举	供应	这	八卦	的	L	—

— [wɪð] ['plenti] [ɒv; əv][məˈtɪəriəl][fɔː(r); fə(r)] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] .

—	with	plenty	of	material	for	conversation	.
—	和	很多	的	材料	为了	对话	.

从那时起，她大胆的杂技表演为伦敦的闲言碎语提供了大量的谈资。

[ðeɪ] [wʊd] [tel] [haʊ] ['pɒli] [brəʊk] [hɜː(r); hə(r)] ['hɔːrsɪz] [leg][baɪ] [ɜːdʒɪŋ] [hɪm][tuː; tə][dʒʌmp]['əʊvə(r)][ə; eɪ]

They	would	tell	how	Polly	broke	her	horse's	leg	by	urging	him	to	jump	over	a
他们	会	告诉	如何	波莉	打破	她	马匹	腿	经过	敦促	他	到	跳	超过	一个

[stəʊn] [wɔːl] ,

stone	wall	,
石头	墙	,

他们会讲述波莉如何因为催促马儿跳过石墙而弄断了马腿的故事。

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃi:; ʃi]['ɔ:lməʊst] ['dɪsləkeɪtɪd] [hɜ:(r); hə(r)]['kɒlə(r)] - [bəʊn][ɪn] ['tɜ:nɪŋ] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l]

and	how	she	almost	dislocated	her	collar	-	bone	in	turning	a	double
和	如何	她	几乎	脱臼	她	衣领	-	骨	在	转弯	一个	双倍的

['sʌməsɔ:lt] [ɒf] [ə; eɪ] [heɪ] - [rɪk] ;

somersault	off	a	hay	-	rick	;
空翻	离开	一个	干草	-	里克	;

以及她从干草堆上翻两周跟头时差点把锁骨弄脱臼;

[ænd; ənd][ɪn][fækt] , [ðeɪ] ['ɑ:gju:d] , " [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['eni][wʌn] [els] [bʌt; bət] ['pɒli] [klɑ:k] ,

and	in	fact	,	they	argued	,	"	If	she	was	any	one	else	but	Polly	Clark	,
和	在	事实	,	他们	争论	,	"	如果	她	曾是	任何	一	别的	但	波莉	克拉克	,

事实上，他们争辩说："如果她不是波莉·克拉克，而是其他任何人，

[ʃɪd] - [ə; eɪ] [bi:n] [ded] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ; [bʌt; bət][ðem; ðəm] [ðæts] [bɔ:n] [tu:; tə][bi:; bi] [hæŋd] [wɪl]

she'd	'	a	been	dead	long	ago	;	but	them	that's	born	to	be	hanged	will
棚	-	一个	到过	死的	长的	前	;	但	他们	那就是	出生	到	是	绞刑	将要

['nevə(r)][bi:; bi] ['draʊnd] ,

never	be	drowned	,
绝不	是	溺水	,

她早就死了；但注定要被绞死的人永远不会被淹死。

" [ðəʊ] [ɪn] [wɒt] [weɪ] [ðæt] ['prɒvɜ:b] [wɒz; wəz] [ə'prəʊpriət] [ɪn] ['pɑ:liz] [keɪs] [ðeɪ] [ðəm'selvz]

"	though	in	what	way	that	proverb	was	appropriate	in	Polly's	case	they	themselves
"	尽管	在	什么	方式	那	谚语	曾是	合适的	在	波莉的	案件	他们	他们自己

[kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv][təʊld][ju:; jʊ] .

could	not	have	told	you	.
可以	不是	有	讲述	你	.

"尽管他们自己也无法告诉你这句谚语在波莉的例子中究竟有何用处。"

[wʌn] [deɪ] ['pɒli] [kən'si:vd] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [aɪ'dɪə] .

One	day	Polly	conceived	a	brilliant	idea	.
一	天	波莉	构思	一个	杰出的	主意	.

有一天，波莉想出了一个绝妙的主意。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [get] [ʌp] [ə; eɪ]['sɜ:kəs][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] .

She	would	get	up	a	circus	of	her	own	.
她	会	得到	向上	一个	马戏团	的	她	自己的	.

她要创办自己的马戏团。

[ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [taʊn] ['i:gəli] [ə'gri:d] [tu:; tə] ['pɑ:liz] [plæn][ɒv; əv] [prə'si:dɪŋz] .

The	little	boys	of	the	town	eagerly	agreed	to	Polly's	plan	of	proceedings	.
这	小的	男孩们	的	这	镇	急切地	同意	到	波莉的	计划	的	诉讼程序	.

镇上的小男孩们欣然同意波莉的计划。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [mi:t] [ænd; ənd] [rɪ'hɜ:s] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:.ðərz] [bɑ:n] [ɒn] ['wenzdeɪ] [naɪt]

They	were	to	meet	and	rehearse	in	her	father's	barn	on	Wednesday	night
他们	是	到	见面	和	排练	在	她	父亲的	谷仓	在	周三	夜晚

,

,

,

他们原定于周三晚上在她父亲的谷仓里见面排练。

[waɪl] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [klɑ:k] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'tendɪŋ] [ðə; ðɪ] [laɪ'si:əm] ['mi:tɪŋ] .

while	Mr	.	and	Mrs	.	Clark	were	attending	the	Lyceum	meeting	.
尽管	先生	.	和	太太	.	克拉克	是	参加	这	利塞姆	会议	.

克拉克夫妇当时正在参加文理学院的会议。

[ðə; ðɪ] [ə'pɔɪntɪd] ['aʊə(r)] [dru:] [nɪə(r)] , [ænd; ənd][səʊ][dɪd][ðə; ðɪ] [bɔɪz] .

The	appointed	hour	drew	near	,	and	so	did	the	boys	.
这	任命	小时	画	靠近	,	和	所以	做过	这	男孩们	.

约定的时间临近了，孩子们也到了。

[wɪð] ['pɒli] [æt; ət][ðeə(r)] [hed] , [ðeɪ] ['mɑ:tʃt] [ɪn][grɪm]['saɪləns][pɑ:st][ðə; ði] [haʊs] ,

With	Polly	at	their	head	,	they	marched	in	grim	silence	past	the	house	,
和	波莉	在	他们的	头	,	他们	行军	在	严峻	沉默	过去的	这	房子	,

在波莉的带领下，他们神情肃穆地沉默着，列队走过房子。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði][bɑ:n] , [ʃi:; ʃi] [ɪn'fɔ:md] [ðem; ðəm][ðæt] ['brɪdʒɪt] , ['θɪŋkɪŋ] [ʃi:; ʃi]

and	when	they	reached	the	barn	,	she	informed	them	that	Bridget	,	thinking	she
和	什么时候	他们	达到	这	谷仓	,	她	知情的	他们	那	布里奇特	,	思维	她

[hæd; həd] [gɒn] [tu:; tə][bed] ,

had	gone	to	bed	,
有	已消失	到	床	,

当他们到达谷仓时，她告诉他们，布里奇特以为她已经去睡觉了，

[wɒz; wəz] [ˌentə'teɪnɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [bəʊ] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] ['pɑ:lə(r)] ,

was	entertaining	her	beau	in	the	front	parlor	,
曾是	娱乐	她	帅哥	在	这	正面	客厅	,

当时她正在前厅招待她的情人。

[səʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ɔ:l][ðə; ði] [nɔɪz] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [tu:; tə] , [wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)][ɒv; əv] [dɪ'tekʃ(ə)n] .

so	they	could	make	all	the	noise	they	wanted	to	,	without	fear	of	detection	.
所以	他们	可以	制作	全部	这	噪音	他们	通缉	到	,	没有	害怕	的	检测	.

这样他们就可以随心所欲地制造噪音，而不用担心被发现。

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ]['moʊmənts] [sɜ:tʃ] ['pɒli] [ʌn'ɜ:rθ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv]['kænd(ə)ls] , [wɪtʃ] ['tɒmi]

After	a	moment's	search	Polly	unearthed	a	couple	of	candles	,	which	Tommy
后	一个	瞬间	搜索	波莉	出土	一个	夫妻	的	蜡烛	,	哪个	汤米

[brɪgz] ['laɪtɪd] ;

Briggs	lighted	;
布里格斯	照明	;

波莉找了一会儿，找到了几根蜡烛，汤米·布里格斯点燃了它们；

[ænd; ənd] [waɪl] [hi:; hi][ænd; ənd] ['pɒli] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði] [trə'pi:z] [hi:; hi][hæd; həd] [kən'strʌktɪd] [ɪn]

and	while	he	and	Polly	adjusted	the	trapeze	he	had	constructed	in
和	尽管	他	和	波莉	调整	这	空中飞人	他	有	建造	在

['stəʊlən] ['momənts] ,

stolen	moments	,
被盗	时刻	,

他和波莉一边调整着他趁着偷闲时间搭建的空中飞人吊架，

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['æktəz] [ɪn][ðə; ði]['drɑ:mə] [rɪgd] [ʌp][ə; eɪ] [rɪ'mɑ:kəbli] [ˌɪnsɪ'kjʊə(r)] [taɪt] - [rəʊp] .

the	other	actors	in	the	drama	rigged	up	a	remarkably	insecure	tight	-	rope	.
这	其他	演员	在	这	戏剧	作弊	向上	一个	非常	不安全	紧的	-	绳索	.

剧中的其他演员搭建了一条极其不安全的钢丝绳。

[æt; ət][lɑ:st][ɔ:l][wɒz; wəz] ['redi] .

At	last	all	was	ready	.
在	最后的	全部	曾是	准备好	.

一切终于准备就绪。

" [daʊn] [ɪn] [frʌnt] ! " ['ʃaʊtɪd] ['tɒmi] , [ɪn][æn; ən] [ɪm'perətɪv] ['mænə(r)] , [tu:; tə][ðə; ði][ɪ'mædʒɪnəri]

"	Down	in	front	!	"	shouted	Tommy	,	in	an	imperative	manner	,	to	the	imaginary
"	向下	在	正面	!	"	喊叫	汤米	,	在	一个	至关重要的	方式	,	到	这	假想

['ɔ:diəns] .

audience	.
观众	.

“都到前面来！”汤米对着想象中的观众，用命令的语气喊道。

" [ðə; ði] [pə'fɔ:məns] [ɪz][ə; eɪ] - [gɔɪn] - [tu:; tə] [bɪ'gɪn] .

"	The	performance	is	a	-	goin	'	to	begin	.
"	这	表现	是	一个	-	去	-	到	开始	.

演出即将开始。

[fɜːst] , ['mɪstə(r)] . [ə'dɒlfəs] ['pɒpɪndʒeɪ][ɪz][gɔɪn] - [tuː; tə][duː; də][sʌm; səm][dʒɪm'næstɪks] [wɪð] [ðə; ði]
First , Mr . Adolphus Popinjay is goin ' to do some gymnastics with the
第一的 , 先生 . 阿道弗斯 popinjay 是 去 - 到 做 一些 体操 和 这
[trə'piːz] .
trapeze .
空中飞人 .

首先，阿道弗斯·波平杰先生要表演一些空中飞人体操。

" ['mɪstə(r)] . [ə'dɒlfəs] ['pɒpɪndʒeɪ] , ['ʌðəwaɪz] [dʒæk] - , ['ɑːftə(r)] ['meni] [ə'tempts] , [ænd; ənd]
" Mr . Adolphus Popinjay , otherwise Jack Hybbed , after many attempts , and
" 先生 . 阿道弗斯 popinjay , 否则 杰克 - , 后 许多 尝试 , 和
[wɪð] [mʌtʃ] [ə'sɪstəns] ,
with much assistance ,
和 很多 协助 ,

"阿道弗斯·波平杰先生，又名杰克·海布德，经过多次尝试，并在众多帮助下，

[sək'siːdɪd] [ɪn] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [trə'piːz] , [weə(r)] [hiː; hi] [went] [θruː] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]
succeeded in getting into the trapeze , where he went through a number of
成功了 在 获得 进入 这 空中飞人 , 在哪里 他 去 通过 一个 数字 的
[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]['æntɪks] ,
extraordinary antics ,
非凡的 滑稽动作 ,

他成功登上了空中飞人舞台，并在那里进行了一系列非凡的特技表演。

[ðə; ði][məʊst] ['dɪfɪkəlt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv] ['stændɪŋ] [ɒn][wʌn] [fʊt] ,
the most difficult of which was that of standing on one foot ,
这 最多 难的 的 哪个 曾是 那 的 常设 在 一 脚 ,

其中最难的是单脚站立。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][leg] ['biːɪŋ] [ɪk'stendɪd] ['stɪfli] [bɪ'haɪnd][hɪm] ,
the other leg being extended stiffly behind him ,
这 其他 腿 存在 扩展 僵硬地 在后面 他 ,

另一条腿僵硬地向后伸展着。

[waɪl] [wɪð] [bəuθ][hændz][hiː; hi] [klʌtʃt] [kən'vʌlsɪvli] [tuː; tə][ðə; ði][saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði] [trə'piːz] .
while with both hands he clutched convulsively to the sides of the trapeze .
尽管 和 两个都 双手 他 紧握 痉挛地 到 这 侧面 的 这 空中飞人 .

他双手紧紧抓住秋千两侧，动作僵硬而有力。

['pɒli] [felt] [ə; eɪ] [kiːn] [sens] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ['əʊvə(r)][dʒæks] [pə'fɔːməns] .
Polly felt a keen sense of disappointment over Jack's performance .
波莉 毛毡 一个 敏锐的 感觉 的 失望 超过 杰克的 表现 .

波莉对杰克的表现感到非常失望。

['sʌmhaʊ] [ɔː(r)]['ʌðə(r)][ˌaɪ 'tiː] [lækt] [ðə; ði] [iːz] [ænd; ənd] [greɪs] [ðæt] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði]['sɜːkəs]
Somehow or other it lacked the ease and grace that the man in the circus
不知何故 或者 其他 它 缺乏 这 舒适 和 优雅 那 这 男人 在 这 马戏团
[hæd; həd] [ig'zibitid] .
had exhibited .
有 展出 .

不知何故，他缺少了马戏团里那位男士所展现出的轻松和优雅。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪm'peɪʃ(ə)nt][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [tɜːn] [tuː; tə] [kʌm] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [ʃəʊ] [ðem; ðəm]
She was impatient for her turn to come , that she might show them
她 曾是 不耐烦 为了 她 转动 到 来 , 那 她 可能 展示 他们
[hɜː(r); hə(r)][aɪ'dɪə][ɒv; əv]['ækrəbəˌtɪzəm] .
her idea of acrobatism .
她 主意 的 杂技 .

她迫不及待地想轮到自己，好向他们展示她对杂技的理解。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wen] ['tɒmi] [ə'naʊnst] [ðæt] " ['pɔːlin] , [ðə; ði] [greɪt] [ʌn'biːtn] [taɪt] -
She **was** **delighted** **when** **Tommy** **announced** **that** **"** **Pauline** **,** **the** **great** **unbeaten** **tight** **-**
她 曾是 高兴极了 什么时候 汤米 宣布 那 " 宝琳 , 这 伟大的 不败 紧的 -
[rəʊp]['wɔːkə(r)] ,
rope **walker** **,**
绳索 沃克 ,

当汤米宣布"伟大的、不败的走钢丝演员宝琳"时，她欣喜若狂。

[ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] - [gɔɪn] - [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] .
is **now** **a** **-** **goin** **'** **to** **come** **out** **.**
是 现在 一个 - 去 - 到 来 出去 .

现在即将出来了。

" ['pɒli] [əd'vɑːnst] [mə'dʒestɪkli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [taɪt] - [rəʊp] ,
" **Polly** **advanced** **majestically** **toward** **the** **tight** **-** **rope** **,**
" 波莉 先进的 雄伟地 朝向 这 紧的 - 绳索 ,

波莉威风凛凛地走向钢丝，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['fɑːsənd] [æt; ət][wʌn][end][tuː; tə][ə; eɪ][bɪg] [hʊk] [ɪn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][bɑːn] ,
which **was** **fastened** **at** **one** **end** **to** **a** **big** **hook** **in** **the** **side** **of** **the** **barn** **,**
哪个 曾是 系紧 在 一 结尾 到 一个 大的 钩 在 这 边 的 这 谷仓 ,

它的一端固定在谷仓侧面的一个大钩子上。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)][end][tuː; tə][ðə; ði][lɒft] , [ə'genst] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [pleɪst] [ə; eɪ]['lædə(r)] ,
and **at** **the** **other** **end** **to** **the** **loft** **,** **against** **which** **was** **placed** **a** **ladder** **,**
和 在 这 其他 结尾 到 这 阁楼 , 反对 哪个 曾是 放置 一个 梯子 ,

另一端通往阁楼，阁楼边放着一个梯子。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [ə'send] .
which **she** **proceeded** **to** **ascend** **.**
哪个 她 继续 到 上升 .

然后她继续向上攀登。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [biːm] [ˌəʊvə'hed] ,
There **was** **a** **beam** **overhead** **,**
那里 曾是 一个 光束 开销 ,

头顶有一根横梁，

[wɪtʃ] ['pɒli] [wɒz; wəz][tuː; tə][həʊld][ɒn][tuː; tə][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [kiːp] [hɜː'self] [frɒm; frəm] ['fɔːlɪŋ] ,
which **Polly** **was** **to** **hold** **on** **to** **in** **order** **to** **keep** **herself** **from** **falling** **,**
哪个 波莉 曾是 到 抓住 在 到 在 命令 到 保持 她自己 从 坠落 ,

波莉要抓住它，以免自己摔倒。

[ænd; ənd] [ə'sɪstɪd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [aʊt] [kwaɪt] ['breɪvli] ;
and **assisted** **by** **it** **,** **she** **started** **out** **quite** **bravely** **;**
和 协助 经过 它 , 她 开始 出去 相当 勇敢地 ;

有了它的帮助下，她勇敢地开始了新的征程；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][bʌt; bət][fɔː(r)] [steps] [wen] ['tɒmi] ['ʃaʊtɪd] , " [həʊld][ɒn][fɑːst] , ['pɒli] !
but **she** **had** **taken** **but** **four** **steps** **when** **Tommy** **shouted** **,** **"** **Hold** **on** **fast** **,** **Polly** **!**
但 她 有 已采取 但 四 步骤 什么时候 汤米 喊叫 , " 抓住 在 快速地 , 波莉 !

但她才走了四步，汤米就喊道："抓紧了，波莉！"

[ðə; ði] [hʊks] ['kʌmɪn] - [aʊt] .
the **hook's** **comin** **'** **out** **.**
这 钩子的 即将到来 - 出去 .

钩子要出来了。

" [ə'læs] !
" **Alas** **!**
" 唉 !

"唉！

[ðə; ði] ['wɔ:nɪŋ] [keɪm] [tu:] [leɪt] .

the	warning	came	too	late	.
这	警告	来了	也	晚的	.

警告来得太晚了。

[bɪ'fɔ:(r)][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][get][həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [bi:m] [sɪ'kjʊəli] , [ðə; ði] [hʊk] [keɪm] [aʊt] ,

Before	she	could	get	hold	of	the	beam	securely	,	the	hook	came	out	,
前	她	可以	得到	抓住	的	这	光束	安全地	,	这	钩	来了	出去	,

她还没来得及牢牢抓住横梁，钩子就拔出来了。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv]['terə(r)][pɔ:(r); pʊə(r)] ['pɒli] [fel] [wɪð] [ə; eɪ] [dʌl] [θʌd] [tu:; tə][ðə; ði][flɔ:(r)]

and	with	a	cry	of	terror	poor	Polly	fell	with	a	dull	thud	to	the	floor
和	和	一个	哭	的	恐怖	贫穷的	波莉	跌倒	和	一个	乏味的	砰的一声	到	这	地面

.

:

.

可怜的波莉惊恐地尖叫一声，重重地摔倒在地。

[hɜ:(r); hə(r)] [dres] [nɒkt] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['kænd(ə)l][æz; əz][ʃi:; ʃi] [fel] ,

Her	dress	knocked	over	the	candle	as	she	fell	,
她	裙子	敲门	超过	这	蜡烛	作为	她	跌倒	,

她摔倒时，裙子碰倒了蜡烛。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['sekənd][ðə; ði] [heɪ] [ðæt] [wɒz; wəz] ['skætəd] [ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [bleɪz]

and	in	a	second	the	hay	that	was	scattered	on	the	floor	was	in	a	blaze
和	在	一个	第二	这	干草	那	曾是	疏散	在	这	地面	曾是	在	一个	火焰

.

:

.

一瞬间，散落在地上的干草就燃起了熊熊大火。

[ɔ:l][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪk'sept] ['tɒmi] [brɪgz] [rʌʃt] ['skri:mɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][bɑ:n] , [bʌt; bət][hi:; hi] ,

All	the	boys	except	Tommy	Briggs	rushed	screaming	from	the	barn	,	but	he	,
全部	这	男孩们	除了	汤米	布里格斯	匆忙	尖叫	从	这	谷仓	,	但	他	,

除了汤米·布里格斯之外，所有男孩都尖叫着冲出了谷仓，但他却.....

[baɪ] ['streɪnɪŋ] ['evri] ['mʌs(ə)l] , [sək'si:dɪd] [ɪn] ['drægɪŋ] ['pɒli] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [naʊ] ['bleɪzɪŋ] ['bɪldɪŋ]

by	straining	every	muscle	,	succeeded	in	dragging	Polly	out	of	the	now	blazing	building
经过	紧张	每一个	肌肉	,	成功了	在	拖拽	波莉	出去	的	这	现在	炽烈	建筑

,

,

,

他使出浑身解数，终于把波莉从熊熊燃烧的建筑物里拖了出来。

[ænd; ənd] [ðen] , [ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪg'zɜ:ʃn] [ɒn][hɪz; ɪz][pɑ:t] ['bi:ɪŋ] ['əʊvə(r)] ,

and	then	,	the	necessity	for	exertion	on	his	part	being	over	,
和	然后	,	这	必要性	为了	用力	在	他的	部分	存在	超过	,

然后，由于他不再需要付出努力，

[hi:; hi] [fel] [ɪn][ə; eɪ] [ded] [feɪnt] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəs] [gɜ:l] .

he	fell	in	a	dead	faint	by	the	side	of	the	unconscious	girl	.
他	跌倒	在	一个	死的	头晕的	经过	这	边	的	这	无意识	女孩	.

他昏倒在昏迷不醒的女孩身边。

[help] [su:n] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dɒktə(r)] ['bi:ɪŋ] ['sʌmənd] , ['pɒli] [wɒz; wəz] [faʊnd] [tu:; tə][bi:; bi]

Help	soon	arrived	,	and	the	doctor	being	summoned	,	Polly	was	found	to	be
帮助	很快	到达的	,	和	这	医生	存在	被召唤	,	波莉	曾是	成立	到	是

[sɪ'vɪəli] ['ɪndʒəd] ,

severely	injured	,
严重	受伤	,

救援人员很快赶到，医生也被叫来，经检查发现波莉伤势严重。

[waɪl] ['tɒmi] [ɪ'skeɪpt] [wɪð] [sʌm; səm] [slaɪt] [bɜːnz] [ænd; ənd][æn; ən] [ə'tæk] [ɒv; əv] [breɪn] - ['fiːvə(r)] .

while	Tommy	escaped	with	some	slight	burns	and	an	attack	of	brain	-	fever	.
尽管	汤米	逃脱	和	一些	轻微	烧伤	和	一个	攻击	的	脑	-	发烧	.

而汤米则侥幸逃脱，只受了些轻微烧伤和脑热。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['pɒli] !

Poor	Polly	!
贫穷的	波莉	!

可怜的波莉!

[fɔː(r); fə(r)] [wiːks] [ʃiː; ʃi] ['sʌfəd] [ðə; ði][məʊst] [ɪn'tens] [peɪn] ,

for	weeks	she	suffered	the	most	intense	pain	,
为了	周	她	遭受	这	最多	激烈的	疼痛	,

她连续数周遭受剧烈疼痛的折磨，

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)][bed] ,

and	when	at	last	she	was	able	to	leave	her	bed	,
和	什么时候	在	最后的	她	曾是	有能力的	到	离开	她	床	,

最后，当她终于能够下床的时候，

[ʃiː; ʃi][rəʊz] [ʌp][ə; eɪ]['sædə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]['waɪzə(r)][gɜːl] .

she	rose	up	a	sadder	and	a	wiser	girl	.
她	玫瑰	向上	一个	更悲伤	和	一个	更明智	女孩	.

她醒来时，已变成了一个更加悲伤也更加睿智的女孩。

['pɒli] [ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [naʊ] ,

Polly	is	a	young	woman	now	,
波莉	是	一个	年轻的	女士	现在	,

波莉现在已经是一位年轻女性了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [stɪl] [beəz] [ðə; ði] [mɑːk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][lɑːst]['frɒlɪk][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ]

but	she	still	bears	the	mark	of	her	last	frolic	in	the	shape	of	a	long
但	她	仍然	熊	这	标记	的	她	最后的	嬉戏	在	这	形状	的	一个	长的

[skɑː(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] ,

scar	on	her	cheek	,
瘢痕	在	她	脸颊	,

但她脸颊上仍然留有上次嬉戏的痕迹，一道长长的疤痕。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [strʌk] [ɒn][ðə; ði] [reɪk] [wen] [ʃiː; ʃi] [fel] .

where	she	struck	on	the	rake	when	she	fell	.
在哪里	她	击	在	这	耙	什么时候	她	跌倒	.

她摔倒时撞到了耙子上。

['pɒli] [hæz; həz][wʌn][pɪˌkjuːli'ærəti] .

Polly	has	one	peculiarity	.
波莉	有	一	特点	.

波莉有一个怪癖。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði][ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] [frend] [ɒv; əv] ['evri] [waɪld][tɒm] - [bɔɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ][gɜːl][ɪn] [taʊn] ,

She	is	the	confidential	friend	of	every	wild	tom	-	boy	of	a	girl	in	town	,
她	是	这	机密的	朋友	的	每一个	荒野	汤姆	-	男生	的	一个	女孩	在	镇	,

她是镇上每个性格像假小子一样的野丫头的知己。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sez] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [sʌtʃ] [ʌn'baʊndɪd] ['sɪmpəθi] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

because	,	as	she	says	,	she	has	such	unbounded	sympathy	with	them	,
因为	,	作为	她	说道	,	她	有	这样的	无界	同情	和	他们	,

因为正如她所说，她对他们怀有无限的同情心。

[ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ][bɪ'kɒz; bɪ'kɒz][ʃi:; ʃi][ɪz][səʊ] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [ki:p] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['traɪɪŋ] ['eni] [sʌtʃ]

and	also	because	she	is	so	anxious	to	keep	them	from	trying	any	such
和	还	因为	她	是	所以	焦虑的	到	保持	他们	从	尝试	任何	这样的

['deɪndʒərəs][ɪk'sperɪm(ə)nts][æz; əz][ðə; ði][wʌn][tu:; tə] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [fel] [ə; eɪ]['vɪktɪm] .

dangerous	experiments	as	the	one	to	which	she	fell	a	victim	.
危险的	实验	作为	这	一	到	哪个	她	跌倒	一个	受害者	.

而且她也非常担心他们会尝试任何像她自己曾遭受的那种危险实验。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	548	]
[	页	-	]

[第548页]

[haʊ] ['trɒtɪ] [gɒt] [hɪz; ɪz] ['dʒʌmpɪŋ] - [dʒæk] .

HOW	TROTTY	GOT	HIS	JUMPING	-	JACK	.
如何	小火车	得到	他的	跳	-	杰克	.

Trotty是如何获得跳跃能力的。

[baɪ]['ægnəs] [kɑ:(r)] .

BY	AGNES	CARR	.
经过	阿格尼斯	卡尔	.

作者：艾格尼丝·卡尔

['rɑ:ti] [sæt][ɒn][ðə; ði] ['nɜ:səri] [flɔ:(r)] , ['geɪzɪŋ] ['sædli] [æt; ət][ə; eɪ]['brəʊkən]['dʒʌmpɪŋ] - [dʒæk] , [wɪð]

rotty	sat	on	the	nursery	floor	,	gazing	sadly	at	a	broken	jumping	-	jack	,	with
烂番茄	卫星	在	这	苗圃	地面	,	凝视	令人遗憾的是	在	一个	破碎的	跳	-	杰克	,	和

['əʊnli][wʌn][leg] ,

only	one	leg	,
仅有的	一	腿	,

罗威纳犬坐在育婴室的地板上，悲伤地望着一只断了腿的跳跳虎。

[nəʊ] [ɑ:mz] , [ænd; ənd][nɒt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hed] [tu:; tə] [spi:k] [ɒv; əv] .

no	arms	,	and	not	much	of	a	head	to	speak	of	.
不	武器	,	和	不是	很多	的	一个	头	到	说话	的	.

没有双臂，脑袋也几乎看不见。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [wi:ks] [sɪns] ['krɪsməs] ,

It	was	weeks	since	Christmas	,
它	曾是	周	自从	圣诞节	,

圣诞节已经过去好几周了，

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [tɒɪz] ['sæntə] [klɔ:z] [hæd; həd] [stʌft] ['ɪntu:] - ['lɪt(ə)l] [straɪpt] ['stɒkɪŋ]

and	all	the	toys	Santa	Claus	had	stuffed	into	Trotty's	little	striped	stocking
和	全部	这	玩具	圣诞老人	克劳斯	有	填充	进入	-	小的	有条纹的	袜

[wɜ:(r); wə(r)] [krækt] [ænd; ənd]['brəʊkən] ,

were	cracked	and	broken	,
是	裂纹	和	破碎的	,

圣诞老人塞进特罗蒂条纹小袜子里的所有玩具都破损了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðɪs] ['dʒʌmpɪŋ] - [dʒæk] , [ðə; ði][lɑ:st][ænd; ənd] ['dɪərɪst] [ɒv; əv][ɔ:l] , [hæd; həd] [gɒn] [tu:; tə]

and	now	this	jumping	-	jack	,	the	last	and	dearest	of	all	,	had	gone	to
和	现在	这	跳	-	杰克	,	这	最后的	和	亲爱的	的	全部	,	有	已消失	到

['pi:sɪz] [tu:] .

pieces	too	.
件	也	.

现在，这最后一个、也是最珍贵的跳跳虎也散架了。

" [aɪ][sɪŋk] [ɪts] [taɪm]['sæntə] - - ['eɪdən] , " [ri'mɑ:k] ['trɒtɪ] [æt; ət][lɑ:st] .

"	I	sink	it's	time	Santa	Tlaus	tomed	aden	,	"	remarked	Trotty	at	last	.
"	我	下沉	它是	时间	圣诞老人	-	-	亚登	,	"	评论	小火车	在	最后的	.

“我想是时候让圣特劳斯登登了，”特罗蒂最后说道。

" [əʊ] [nəʊ] , " [sed] [nɜːs] , [huː] [wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] ['beɪbi] [baɪ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ; " [hiː; hi] [ɪz] ['bɪzi] [naʊ] ,
" Oh no , " said nurse , who was holding baby by the window ; " he is busy now ,
" 哦 不 , " 说 护士 , WHO 曾是 保持 婴儿 经过 这 窗户 ; " 他 是 忙碌的 现在 ,

"哦，不，"抱着婴儿靠在窗边的护士说，"他现在很忙。"

['meɪkɪŋ] [tɒɪz] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [gʊd] ['tʃɪldrən] [nekst] ['krɪsməs] . "
making toys to give the good children next Christmas . "
制作 玩具 到 给 这 好的 孩子们 下一个 圣诞节 . "

"准备制作玩具，明年圣诞节送给乖孩子们。"

" [weə(r)] [dʌz] [hiː; hi] [lɪv; laɪv] ? " [ɑːskt] ['trɒtɪ] .
" Where does he live ? " asked Trotty .
" 在哪里 做 他 居住 ? " 问 小火车 .

"他住在哪里？"特罗蒂问道。

" [ɪn] [ə; eɪ] [haʊs] [set] [ɪn] [ə; eɪ] ['gɑːd(ə)n] [ɒv; əv] ['krɪsməs] [triːz] , " [bɪ'gæn] [nɜːs] ;
" In a house set in a garden of Christmas trees , " began nurse ;
" 在 一个 房子 放 在 一个 花园 的 圣诞节 树木 , " 开始 护士 ;

"在一栋坐落在圣诞树花园里的房子里，"护士开始说道；

[bʌt; bət] [dʒʌst] [ðen] ['sʌmbədi] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ruːm] .
but just then somebody called her from the room .
但 只是 然后 某人 称为 她 从 这 房间 .

但就在这时，有人从房间里叫她。

" [ai] [bliːv] [aɪl] [traɪ] [ænd; ənd] [faɪnd] [dæt] [haʊs] , " [θɔːt] ['mɑːstə(r)] [fɔː(r)] - [jɪə(r)] - [əʊld] ,
" I b'lieve I'll try and find dat house , " thought Master Four - year - old ,
" 我 相信 患病的 尝试 和 寻找 数据 房子 , " 想法 掌握 四 - 年 - 老的 ,

"我想我会努力找到那栋房子，"四岁的小主人心想。

" [ænd; ənd] [ɑːsk] ['sæntə] - [tuː; tə] [dɪv] [ˌem 'iː] - ['dʒʌmpɪŋ] - [dʒæk] .
" and ask Santa Tlaus to div me anodder jumping - jack .
" 和 问 圣诞老人 - 到 div 我 - 跳 - 杰克 .

"并请圣诞老人给我一些跳跃杰克。"

" [tuː; tə] [θɪŋk] , [wɪð] ['trɒtɪ] , [wɒz; wəz] [tuː; tə] [duː; də] ,
" To think , with Trotty , was to do ,
" 到 思考 , 和 小火车 , 曾是 到 做 ,

"和特罗蒂一起思考，就是去做……"

[ænd; ənd] [faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [njuː] ['rʌbə(r)] [buːts] ,
and five minutes later he had on his beloved new rubber boots ,
和 五 分钟 之后 他 有 在 他的 心爱 新的 橡皮 靴子 ,

五分钟后，他就穿上了他心爱的新橡胶靴。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [fæt] [legz] [wʊd] ['kæri]
and was running down the road as fast as his little fat legs would carry
和 曾是 跑步 向下 这 路 作为 快速地 作为 他的 小的 胖的 腿 会 携带
[hɪm] ,
him ,
他 ,

他沿着路飞奔，用他那双胖乎乎的小腿拼命奔跑。

[wɪð] [ə; eɪ] [bɪg] ['æp(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [iːt] [ɒn] [ðə; ði] [weɪ] .
with a big apple in his hand to eat on the way .
和 一个 大的 苹果 在 他的 手 到 吃 在 这 方式 .

他手里拿着一个大苹果，准备边走边吃。

[hiː; hi] [keɪm] [fɜːst] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pɒnd] [weə(r)] [ə; eɪ] [dʌk] [wɒz; wəz] ['swɪmɪŋ] .
He came first to a pond where a duck was swimming .
他 来了 第一的 到 一个 池塘 在哪里 一个 鸭子 曾是 游泳 .

他首先来到一个池塘边，那里有一只鸭子正在游泳。

" [kwæk] , [kwæk] , " [sed] [ðə; ði] [dʌk] ; [wɪtʃ] [ment] , " [wɒt] [ə; eɪ] [naɪs] [red] ['æp(ə)l] !

"	Quack	,	quack	,	"	said	the	duck	;	which	meant	,	"	What	a	nice	red	apple	!
"	嘎嘎	,	嘎嘎	,	"	说	这	鸭子	;	哪个	意思是	,	"	什么	一个	好的	红色的	苹果	!

“嘎嘎，”鸭子说；意思是，“多么漂亮的红苹果啊！”

[ai] [wɪʃ] [ai] [hæd; həd] [sʌm; səm] . "

I	wish	I	had	some	.	"
我	希望	我	有	一些	.	"

我希望我能有一些。

" [ai] [wɪl] [dɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [baɪt] , " [sed] ['trɒtɪ] ,

"	I	will	div	you	a	bite	,	"	said	Trotty	,
"	我	将要	div	你	一个	咬	,	"	说	小火车	,

“我分你一口，”特罗蒂说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ʃəʊ] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['sæntə] - [haʊs] . "

"	if	you	will	show	me	the	way	to	Santa	Tlaus's	house	.	"
"	如果	你	将要	展示	我	这	方式	到	圣诞老人	-	房子	.	"

“如果你能带我去圣特劳斯家就好了。”

" [ai] [doʊnt] [nəʊ] [ðə; ði] [wei] , " [sed] ['dʌki] ; " [bʌt; bət] [gɪv] [ˌem 'iː] [sʌm; səm] ,

"	I	don't	know	the	way	,	"	said	Ducky	;	"	but	give	me	some	,
"	我	不	知道	这	方式	,	"	说	小鸭子	;	"	但	给	我	一些	,

“我不知道路，”达基说；“但给我一些……”

[ænd; ənd] [ai] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kæt] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] .

and	I	will	take	you	to	the	cat	,	and	she	will	tell	you	.
和	我	将要	拿	你	到	这	猫	,	和	她	将要	告诉	你	.

我会带你去见那只猫，它会告诉你。

" [səʊ] ['trɒtɪ] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [baɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [dʌk] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ,

"	So	Trotty	gave	her	a	bite	,	and	the	duck	came	out	of	the	water	,
"	所以	小火车	给予	她	一个	咬	,	和	这	鸭子	来了	出去	的	这	水	,

于是特罗蒂咬了她一口，鸭子就从水里出来了。

[ænd; ənd] ['wɔdəl] [ə'lɒŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] ['trɒtɪ] [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [bɑːn] ,

and	waddled	along	in	front	of	Trotty	till	they	came	to	a	barn	,
和	摇摇摆摆	沿着	在	正面	的	小火车	直到	他们	来了	到	一个	谷仓	,

然后它摇摇摆摆地走在特罗蒂前面，直到它们来到一个谷仓前。

[weə(r)] [ðə; ði] [kæt] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [faɪv] ['kɪtnz] [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

where	the	cat	and	her	five	kittens	were	playing	in	the	door	.
在哪里	这	猫	和	她	五	小猫	是	玩耍	在	这	门	.

一只母猫和她的五只小猫正在门口玩耍。

" [pliːz] , ['mɪsɪz] . ['pʊsi] , " [sed] ['trɒtɪ] , " [ʃəʊ] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['sæntə] - [haʊs] ,

"	Please	,	Mrs	.	Pussy	,	"	said	Trotty	,	"	show	me	the	way	to	Santa	Tlaus's	house	,
"	请	,	太太	.	猫	,	"	说	小火车	,	"	展示	我	这	方式	到	圣诞老人	-	房子	,

“请您，普西太太，”特罗蒂说，“带我去圣诞老人家吧。”

[ænd; ənd] [ai] [wɪl] [dɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [baɪt] [ɒv; əv] [maɪ] ['æp(ə)l] . "

and	I	will	div	you	a	bite	of	my	apple	.	"
和	我	将要	div	你	一个	咬	的	我的	苹果	.	"

我会分你一口我的苹果。

" [mjuː] , [mjuː] , " [sed] [ðə; ði] ['pʊsi] [kæt] ; [wɪtʃ] [wɒz; wəz] , " [ai] [doʊnt] [nəʊ] [ðə; ði] [wei] ;

"	Mew	,	mew	,	"	said	the	pussy	cat	;	which	was	,	"	I	don't	know	the	way	;
"	喵喵	,	喵	,	"	说	这	猫	猫	;	哪个	曾是	,	"	我	不	知道	这	方式	;

“喵，喵，”小猫说；意思是，“我不知道路；

[bʌt; bət] [gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði][dɒg] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl]
but **give** **me** **some** **,** **and** **I** **will** **take** **you** **to** **the** **dog** **,** **and** **he** **will**
但 给 我 一些 , 和 我 将要 拿 你 到 这 狗 , 和 他 将要
[tel] [juː; jʊ] .
tell **you** **.**
告诉 你 .

但给我一些，我就带你去见那条狗，它会告诉你。

" [səʊ] ['trɒtɪ] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][baɪt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][led][hɪm][tuː; tə][ðə; ði][dɒg] - ['ken(ə)l] ,
" **So** **Trotty** **gave** **her** **a** **bite** **,** **and** **she** **led** **him** **to** **the** **dog** **-** **kennel** **,**
" 所以 小火车 给予 她 一个 咬 , 和 她 引领 他 到 这 狗 - 狗窝 ,

于是特罗蒂咬了她一口，她便把他带到了狗窝。

[weə(r)] ['taʊzə(r)][ðə; ði][dɒg][wɒz; wəz] ['snæpɪŋ] [æt; ət][flaɪz][ɪn][ðə; ði][sʌn] .
where **Towser** **the** **dog** **was** **snapping** **at** **flies** **in** **the** **sun** **.**
在哪里 托瑟 这 狗 曾是 啪啪 在 苍蝇 在 这 太阳 .

当时，小狗托瑟正在阳光下对着苍蝇狂吠。

" [pliːz] , ['dɒgi] , " [sed] ['trɒtɪ] , " [ʃəʊ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə]['sæntə] - [haʊs] ,
" **Please** **,** **doggy** **,** **"** **said** **Trotty** **,** **"** **show** **me** **the** **way** **to** **Santa** **Tlaus's** **house** **,**
" 请 , 狗 , " 说 小火车 , " 展示 我 这 方式 到 圣诞老人 - 房子 ,

“求求你了，狗狗，”特罗蒂说，“带我去圣诞老人家吧。”

[ænd; ənd] [aɪl] [dɪv][juː; jʊ][ə; eɪ][baɪt][ɒv; əv][maɪ]['æp(ə)l] . "
and **I'll** **div** **you** **a** **bite** **of** **my** **apple** **.** **"**
和 患病的 div 你 一个 咬 的 我的 苹果 . "

我会分你一口我的苹果。

" [baʊ; bəʊ] , [waʊ] , [waʊ] , " [sed] ['taʊzə(r)] ; [wɪtʃ] [ment] , " [ai][doʊnt] [nəʊ] [ðə; ði] [weɪ] ;
" **Bow** **,** **wow** **,** **wow** **,** **"** **said** **Towser** **;** **which** **meant** **,** **"** **I** **don't** **know** **the** **way** **;**
" 弓 , 哇 , 哇 , " 说 托瑟 ; 哪个 意思是 , " 我 不 知道 这 方式 ;

“汪汪汪，”托瑟说道；意思是，“我不知道路；

[bʌt; bət] [gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [hɔːs] , [huː] [kæn; kən] [tel]
but **give** **me** **some** **,** **and** **I** **will** **take** **you** **to** **the** **horse** **,** **who** **can** **tell**
但 给 我 一些 , 和 我 将要 拿 你 到 这 马 , WHO 能 告诉
[juː; jʊ] .
you **.**
你 .

但给我一些，我就带你去见那匹马，它能告诉你答案。

" [səʊ] ['trɒtɪ] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ][baɪt] , [ænd; ənd][tə'geðə(r)] [ðeɪ] [went] [ɒn][tuː; tə][ə; eɪ] [griːn] [fiːld] ,
" **So** **Trotty** **gave** **him** **a** **bite** **,** **and** **together** **they** **went** **on** **to** **a** **green** **field** **,**
" 所以 小火车 给予 他 一个 咬 , 和 一起 他们 去 在 到 一个 绿色的 场地 ,

于是特罗蒂咬了他一口，然后他们一起走向一片绿油油的田野。

[weə(r)] [ə; eɪ] [hɔːs] [wɒz; wəz] ['fiːdɪŋ] , [ænd; ənd] ['trɒtɪ] [ɑːskt] [hɪm][tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm][ðə; ði] [wei] .
where **a** **horse** **was** **feeding** **,** **and** **Trotty** **asked** **him** **to** **show** **him** **the** **way** **.**
在哪里 一个 马 曾是 喂养 , 和 小火车 问 他 到 展示 他 这 方式 .

当时一匹马正在吃草，特罗蒂请它带路。

" [neɪ] , [neɪ] , " [sed] ['hɔːsi] , " [ai][doʊnt] [nəʊ] ; [bʌt; bət] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]
" **Neigh** **,** **neigh** **,** **"** **said** **Horsy** **,** **"** **I** **don't** **know** **;** **but** **give** **me** **a** **piece** **of** **your**
" 嘶 , 嘶 , " 说 马 , " 我 不 知道 ; 但 给 我 一个 片 的 你的
['æp(ə)l] ,
apple **,**
苹果 ,

“嘶，嘶，”小马说，“我不知道；不过给我一块你的苹果吧。”

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] , [huː] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [tel] [juː; jʊ] .
and **I** **will** **take** **you** **to** **the** **boy** **,** **who** **will** **surely** **tell** **you** **.**
和 我 将要 拿 你 到 这 男生 , WHO 将要 一定 告诉 你 .

我会带你去见那个男孩，他一定会告诉你的。

" [səʊ] ['trɒtɪ] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ][baɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːs] [tʊk] [hɪm][ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] ,

"	So	Trotty	gave	him	a	bite	,	and	the	horse	took	him	on	his	back	,
"	所以	小火车	给予	他	一个	咬	,	和	这	马	采取	他	在	他的	后退	,

于是特罗蒂咬了他一口，马就把他驮在了背上。

[ænd; ənd] ['gæləp] [ə'weɪ] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][naɪs]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [fens]

and	galloped	away	,	until	they	came	to	a	nice	little	boy	sitting	on	a	fence
和	疾驰	离开	,	直到	他们	来了	到	一个	好的	小的	男生	坐着	在	一个	栅栏

['wɪslɪŋ] .

whistling	.
吹口哨	.

于是他们策马奔跑，直到看到一个可爱的小男孩坐在栅栏上吹着口哨。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [naʊ] [left] [ɒv; əv][ðə; ði]['æp(ə)l] [ɪk'sept] [ðə; ði][kɔː(r)] ; [bʌt; bət] ['trɒtɪ] [sed] ,

There	was	nothing	now	left	of	the	apple	except	the	core	;	but	Trotty	said	,
那里	曾是	没有什么	现在	左边	的	这	苹果	除了	这	核	;	但	小火车	说	,

苹果现在只剩下果核了；但特罗蒂说：

" [pliːz] , [bɔɪ] , [ʃəʊ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [wei] [tuː; tə]['sæntə] - [haʊs] ,

"	Please	,	boy	,	show	me	the	way	to	Santa	Tlaus's	house	,
"	请	,	男生	,	展示	我	这	方式	到	圣诞老人	-	房子	,

“孩子，请带我去圣诞老人家。”

[ænd; ənd] [aɪl] [dɪv][juː; jʊ][ðə; ði][tɔː(r)][ɒv; əv][maɪ]['æp(ə)l] . "

and	I'll	div	you	the	tore	of	my	apple	.	"
和	患病的	div	你	这	撕裂	的	我的	苹果	.	"

我会把我的苹果撕碎一部分分给你。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [ðə; ði][rəʊd] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [bɔɪ] ; " [bʌt; bət] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

"	I	don't	know	the	road	,	"	answered	the	boy	;	"	but	give	it	to	me	,
"	我	不	知道	这	路	,	"	回答	这	男生	;	"	但	给	它	到	我	,

“我不知道这条路，”男孩回答说，“但请把路告诉我吧。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][əʊld]['wʊmən] [huː] [laɪvz; lɪvz]['ʌndə(r)][ðə; ði] [hɪl] ,

and	I	will	take	you	to	the	little	old	woman	who	lives	under	the	hill	,
和	我	将要	拿	你	到	这	小的	老的	女士	WHO	生活	在下面	这	爬坡道	,

我会带你去见住在山坡下的老太太。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] .

and	she	will	tell	you	.
和	她	将要	告诉	你	.

她会告诉你的。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	549	]
"	[	页	-	]

[第549页]

[səʊ] ['trɒtɪ] [geɪv] [hɪm][ðə; ði][kɔː(r)] ,

So	Trotty	gave	him	the	core	,
所以	小火车	给予	他	这	核	,

于是特罗蒂把核心部件给了他。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [tʊk] [hɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [wiː] [bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒtɪdʒ] ,

and	the	boy	took	him	to	a	wee	bit	of	a	cottage	,
和	这	男生	采取	他	到	一个	哇	少量	的	一个	小屋	,

男孩带他去了一间小小的农舍，

[weə(r)] [æn; ən][əʊld]['wʊmən][wɒz; wəz] ['spɪnɪŋ] ,

where	an	old	woman	was	spinning	,
在哪里	一个	老的	女士	曾是	旋转	,

一位老妇人在纺纱。

[ænd; ənd][ə; eɪ][gɜːl] [wɪð] ['jeləʊ] [heə(r)][wɒz; wəz] ['stɜːrɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][pɒt]['əʊvə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)]

and	a	girl	with	yellow	hair	was	stirring	something	in	a	pot	over	the	fire
和	一个	女孩	和	黄色的	头发	曾是	搅拌	某物	在	一个	锅	超过	这	火

.

:

.

一个有着黄色头发的女孩正在火上用锅搅拌着什么东西。

" [pliːz] , [mæm] , [wɪl] [juː; jʊ] [ʃəʊ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə]['sæntə] - [haʊs] ? " [ɑːskt] ['trɒtɪ]

"	Please	,	ma'am	,	will	you	show	me	the	way	to	Santa	Tlaus's	house	?	"	asked	Trotty
"	请	,	女士	,	将要	你	展示	我	这	方式	到	圣诞老人	-	房子	?	"	问	小火车

.

:

.

"夫人，请问您能带我去圣诞老人家吗？"特罗蒂问道。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][mɔː(r)]['æp(ə)l][tuː; tə]['ɒfə(r)] .

But	now	he	had	no	more	apple	to	offer	.
但	现在	他	有	不	更多的	苹果	到	提供	.

但他现在已经没有苹果可以献祭了。

" [jes] , [maɪ]['lɪt(ə)l][dɪə(r)] , " [sed] [ðə; ði][əʊld]['wʊmən] , ['swiːtli] .

"	Yes	,	my	little	dear	,	"	said	the	old	woman	,	sweetly	.
"	是的	,	我的	小的	亲爱的	,	"	说	这	老的	女士	,	甜蜜地	.

"是的，我的小宝贝，"老妇人温柔地说。

" [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [rest] , [ænd; ənd] [ðen] [ai] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][ðeə(r)] .

"	Come	in	and	rest	,	and	then	I	will	take	you	there	.
"	来	在	和	休息	,	和	然后	我	将要	拿	你	那里	.

"进来休息一下，然后我带你去那里。"

" [bʌt; bət][ðə; ði]['məʊmənt][hiː; hi][wɒz; wəz][ˌɪn'saɪd] , [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [həʊld][ɒv; əv][hɪm] , [tʊk] [ɒf] [ɔːl][hɪz; ɪz]

"	But	the	moment	he	was	inside	,	she	caught	hold	of	him	,	took	off	all	his
"	但	这	片刻	他	曾是	里面	,	她	捕捉	抓住	的	他	,	采取	离开	全部	他的

['prɪti] [kləʊðz] ,

pretty	clothes	,
漂亮的	衣服	,

"但他刚一进门，她就抓住他，脱掉了他所有漂亮的衣服。"

[ænd; ənd] [drest] [hɪm][ɪn][əʊld][rægz] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][kʌt] [ɒf] [hɪz; ɪz][kɜːrlz] ,

and	dressed	him	in	old	rags	,	and	would	have	cut	off	his	curls	,
和	穿着	他	在	老的	破布	,	和	会	有	切	离开	他的	卷发	,

并给他穿上破烂的衣服，还想剪掉他的卷发。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['jeləʊ] - [heəd] [gɜːl] [sed] [ðə; ði] ['sɪzəz] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌsti] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][mʌst; məst]

but	the	yellow	-	haired	girl	said	the	scissors	were	rusty	,	and	she	must
但	这	黄色的	-	头发	女孩	说	这	剪刀	是	生锈的	,	和	她	必须

[weɪt] [tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃaːpənd] .

wait	till	they	were	sharpened	.
等待	直到	他们	是	锋利	.

但黄头发的女孩说剪刀生锈了，她必须等到剪刀磨利后才能使用。

['trɒtɪ] [wɒz; wəz] ['dredfəli] ['fraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd] [θɔːt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)][get] [həʊm] [ə'gen] ;

Trotty	was	dreadfully	frightened	,	and	thought	he	should	never	get	home	again	;
小火车	曾是	极其糟糕	害怕	,	和	想法	他	应该	绝不	得到	家	再次	;

特罗蒂吓坏了，心想自己再也回不了家了；

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [dɑːk] [ðə; ði] [əʊld] ['wʊmən] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ɒn] [ə; eɪ] [bed] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)]

but	**when**	**it**	**grew**	**dark**	**the**	**old**	**woman**	**went**	**to**	**sleep**	**on**	**a**	**bed**	**in**	**the**	**corner**
但	什么时候	它	生长	黑暗的	这	老的	女士	去	到	睡觉	在	一个	床	在	这	角落

,

,

,

但天黑后，老妇人便在角落里的床上睡着了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [gɜːl] [wɪð] ['jeləʊ] [heə(r)] [drest] [hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [kləʊðz] [ə'gen] ,

and	**then**	**the**	**girl**	**with**	**yellow**	**hair**	**dressed**	**him**	**in**	**his**	**own**	**clothes**	**again**	**,**
和	然后	这	女孩	和	黄色的	头发	穿着	他	在	他的	自己的	衣服	再次	,

然后，那个黄头发的女孩又给他穿上了他自己的衣服。

['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [ænd; ənd] [let] [hɪm] [rʌn] [ə'weɪ] .

opened	**the**	**door**	**,**	**and**	**let**	**him**	**run**	**away**	**.**
打开	这	门	,	和	让	他	跑步	离开	.

打开门，让他跑掉了。

['trɒtɪ] [ræn] [ə'lɒŋ] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [laɪt] ,

Trotty	**ran**	**along**	**in**	**the**	**dark**	**until**	**he**	**saw**	**a**	**light**	**,**
小火车	跑	沿着	在	这	黑暗的	直到	他	锯	一个	光	,

特罗蒂在黑暗中奔跑，直到他看到一丝光亮。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [haʊs] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [gruː]

and	**found**	**it**	**came**	**from**	**a**	**large**	**house**	**,**	**and**	**all**	**around**	**the**	**house**	**grew**
和	成立	它	来了	从	一个	大的	房子	,	和	全部	大约	这	房子	生长

['bjuːtɪf(ə)l] ['evəgriːn] [triːz] .

beautiful	**evergreen**	**trees**	**.**
美丽的	常绿	树木	.

发现它来自一栋大房子，房子周围长满了美丽的常绿树木。

" [dɪs] [mʌst; məst] [biː; bi] ['sæntə] - [haʊs] , " [θɔːt] ['trɒtɪ] , " [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði]

"	**Dis**	**must**	**be**	**Santa**	**Tlaus's**	**house**	**,**	**"**	**thought**	**Trotty**	**,**	**"**	**for**	**there**	**are**	**the**
"	迪斯	必须	是	圣诞老人	-	房子	,	"	想法	小火车	,	"	为了	那里	是	这

- [triːz] .

Tismas	**trees**	**.**
-	树木	.

“这一定是圣诞老人的房子，”特罗蒂心想，“因为这里有圣诞树。”

" [səʊ] [hiː; hi] [trɔt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [ænd; ənd] [nɒkt] .

"	**So**	**he**	**trotted**	**up**	**to**	**the**	**door**	**,**	**and**	**knocked**	**.**
"	所以	他	小跑	向上	到	这	门	,	和	敲门	.

于是他小跑到门前，敲了敲门。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊpənd] [baɪ] [ə; eɪ] [bɪg] [mæn] [wɪð] ['bʊʃi] ['wɪskəs] .

It	**was**	**opened**	**by**	**a**	**big**	**man**	**with**	**bushy**	**whiskers**	**.**
它	曾是	打开	经过	一个	大的	男人	和	茂密的	胡须	.

打开门的是一位身材魁梧、留着浓密胡须的男人。

" [ɪz] [juː; jʊ] ['sæntə] - ? " [ɑːskt] ['trɒtɪ] .

"	**Is**	**you**	**Santa**	**Tlaus**	**?**	**"**	**asked**	**Trotty**	**.**
"	是	你	圣诞老人	-	?	"	问	小火车	.

“你是圣诞老人吗？”特罗蒂问道。

" [bles] [ˌjuː 'es] !

"	**Bless**	**us**	**!**
"	保佑	我们	!

“保佑我们！”

" [sed] [ðə; ði] [mæn] .

"	**said**	**the**	**man**	**.**
"	说	这	男人	.

“那人说道。”

" [ænd; ənd] [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] ? "

"	And	if	I	am	,	what	do	you	want	?	"
"	和	如果	我	是	,	什么	做	你	想	?	"

“如果我是，你想要什么？”

" [ai]['wɒnts][ə; eɪ]['dʒʌmpɪŋ] - [dʒæk] , " [sɔb] ['trɒtɪ] .

"	I	wants	a	jumping	-	jack	,	"	sobbed	Trotty	.
"	我	想要	一个	跳	-	杰克	,	"	啜泣	小火车	.

“我想做个跳跃运动，”特罗蒂抽泣着说。

" [ænd; ənd][əʊ] ! [aɪz]['taɪəd] , [ænd; ənd][ai]['wɒnts][maɪ]['sʌpə(r)] . "

"	And	oh	!	I's	tired	,	and	I	wants	my	supper	.	"
"	和	哦	!	是	疲劳的	,	和	我	想要	我的	晚餐	.	"

“哦！我好累，我想吃晚饭。”

" [bles] [ˌjuː 'es] !

"	Bless	us	!
"	保佑	我们	!

“保佑我们！”

" [sed] [ðə; ði][mæn] [ə'gen] .

"	said	the	man	again	.
"	说	这	男人	再次	.

“那人又说了一遍。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [kɔːt] ['trɒtɪ] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːmz] , ['kærid] [hɪm][ɪn] ,

But	he	caught	Trotty	up	in	his	arms	,	carried	him	in	,
但	他	捕捉	小火车	向上	在	他的	武器	,	携带	他	在	,

但他一把抱起特罗蒂，把他带了进去。

[ænd; ənd][set][hɪm][ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [tʃeə(r)][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [bəʊl] [ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd][mɪlk] .

and	set	him	in	a	high	chair	in	front	of	a	great	bowl	of	bread	and	milk	.
和	放	他	在	一个	高的	椅子	在	正面	的	一个	伟大的	碗	的	面包	和	牛奶	.

然后把他放在高脚椅上，椅子前面放着一大碗面包和牛奶。

['trɒtɪ] [went] [tuː; tə] ['iːtɪŋ] [raɪt] [ə'weɪ] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['hʌŋgri] ;

Trotty	went	to	eating	right	away	,	for	he	was	very	hungry	;
小火车	去	到	吃	正确的	离开	,	为了	他	曾是	非常	饥饿的	;

特罗蒂立刻开始吃东西，因为他非常饿；

[bʌt; bət][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊl] [hɪz; ɪz] [hed] [n'ɒdɪd] ,

but	before	he	came	to	the	bottom	of	the	bowl	his	head	nodded	,
但	前	他	来了	到	这	底部	的	这	碗	他的	头	点头	,

但他还没喝到碗底，就点了点头。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [kləʊzd] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][fɑːst] [ə'sliːp] .

his	eyes	closed	,	and	he	was	fast	asleep	.
他的	眼睛	关闭	,	和	他	曾是	快速地	睡着了	.

他闭上眼睛，沉沉睡去。

[hiː; hi]['nevə(r)] [njuː] [haʊ] [lɒŋ] [hiː; hi] [slept] ;

He	never	knew	how	long	he	slept	;
他	绝不	知道	如何	长的	他	睡着了	;

他从来不知道自己睡了多久；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [wəʊk] [ʌp][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [bed][æt; ət][həʊm] ,

but	when	he	woke	up	he	was	in	his	own	little	white	bed	at	home	,
但	什么时候	他	觉醒	向上	他	曾是	在	他的	自己的	小的	白色的	床	在	家	,

但他醒来时发现自己躺在家里那张白色的小床上。

[ænd; ənd][pə'pɑː] , ['mæmə; mə'mɑː] , [ænd; ənd] [nɜːs] [wɜː(r); wə(r)] ['hʌgɪŋ] [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [hɪm] .

and	papa	,	mamma	,	and	nurse	were	hugging	and	kissing	him	.
和	爸爸	,	妈妈	,	和	护士	是	拥抱	和	接吻	他	.

爸爸、妈妈和护士都拥抱亲吻他。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] ['pɪləʊ] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] [leɪ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [njuː] ['dʒʌmpɪŋ] - [dʒæk] ;

But	on	the	pillow	by	his	side	lay	a	beautiful	new	jumping	-	jack	;
但	在	这	枕头	经过	他的	边	躺	一个	美丽的	新的	跳	-	杰克	;

但他身旁的枕头上放着一个漂亮的新跳跳虎；

[səʊ][hiː; hi] [njuː] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv] ['krɪsməs] [triːz] ,

so	he	knew	he	had	found	the	house	in	the	garden	of	Christmas	trees	,
所以	他	知道	他	有	成立	这	房子	在	这	花园	的	圣诞节	树木	,

所以他知道他找到了那座位于圣诞树花园里的房子。

[ænd; ənd] [siːn] [gʊd] [əʊld]['sæntə] [klɔːz] [hɪm'self] .

and	seen	good	old	Santa	Claus	himself	.
和	已见	好的	老的	圣诞老人	克劳斯	他自己	.

还见到了圣诞老人本人。

['bɜːrdiz] ['vænəti] .

BIRDIE'S	VANITY	.
小鸟球	虚荣	.

小鸟的虚荣心。

[baɪ][siː] . [el] .

BY	C	.	L	.
经过	C	.	L	.

CL

[pʊsi] [ænd; ənd] ['kɪti] [strəul] [aʊt][wʌn] [deɪ]

Pussie	and	Kittie	strolled	out	one	day
猫咪	和	小猫	漫步	出去	一	天

有一天，小猫咪和小猫咪悠闲地散步出来。

['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][tuː; tə] [wɔːk] [ænd; ənd] [pleɪ] ;

Into	the	garden	to	walk	and	play	;
进入	这	花园	到	走	和	玩	;

到花园里散步玩耍；

[ðeɪ] [rəʊld] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] , [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [səʊ] [haɪ]

They	rolled	on	the	grass	,	and	jumped	so	high
他们	滚动	在	这	草	,	和	跳了起来	所以	高的

他们在草地上翻滚，跳得很高。

[ðæt] [ðə; ði][əʊld] [dreɪk] " [kwæk] " [æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] [baɪ] .

That	the	old	drake	"	quacked	"	as	he	passed	by	.
那	这	老的	德雷克	"	嘎嘎叫	"	作为	他	通过了	经过	.

那只老鸭子经过时"嘎嘎"叫了一声。

[sed] [hiː; hi] , " [ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd][hɒp][səʊ] [lait] ,

Said	he	,	"	I	wish	I	could	hop	so	light	,
说	他	,	"	我	希望	我	可以	跳	所以	光	,

他说："我真希望我能跳得那么轻盈。"

" [ænd; ənd][ɒn][hiː; hi] ['hɔbl] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [mait] .

"	And	on	he	hobbled	with	all	his	might	.
"	和	在	他	跛行	和	全部	他的	可能	.

他用尽全力，蹒跚着继续前行。

[ə'bʌv] , ['lɪt(ə)l] ['suːziz] ['bɜːdi] [swʌŋ] ;

Above	,	little	Susie's	Birdie	swung	;
多于	,	小的	苏西的	小鸟	摇摆	;

上方，小苏西的鸟儿在荡秋千；

[hɪz; ɪz][keɪdʒ][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['lɒfti] ['wɪndəʊ] [hʌŋ] .

His	cage	from	a	lofty	window	hung	.
他的	笼	从	一个	高远	窗户	悬挂	.

他的笼子悬挂在高高的窗户上。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [dreɪks] [ləˈment] ,

As	soon	as	he	heard	the	drake's	lament	,
作为	很快	作为	他	听到	这	德雷克的	哀叹	,

他一听到雄龙的哀鸣，

[hɪz; ɪz] [hed] [ɒn] [ˈmɪstʃɪf] [wɒz; wəz] [ˈkwɪkli] [bent] .

His	head	on	mischief	was	quickly	bent	.
他的	头	在	恶作剧	曾是	迅速地	弯曲	.

他那调皮捣蛋的脑袋很快就歪了。

" [əʊˈhəʊ] , [ˈmɪstə(r)] [dreɪk] , [juː; jʊ] [suːn] [ʃæl; ʃəl] [siː]

"	Oho	,	Mister	Drake	,	you	soon	shall	see
"	哦	,	先生	德雷克	,	你	很快	将	看

“哦，德雷克先生，你很快就会看到了。”

[ðæt] [ˈmɪstrəs] [pʊs] [kæn; kən] [nɒt] [ˌaʊtˈdʒʌmp] [ˌem ˈiː] ;

That	Mistress	Puss	can	not	outjump	me	;
那	情妇	猫	能	不是	跳出	我	;

那只小猫咪跳不过我；

[ænd; ənd] [ɔːlˈðəʊ] [maɪ] [legz] [ɑː(r); ə(r)] [ʃɔːt] [ænd; ənd] [θɪn] ,

And	although	my	legs	are	short	and	thin	,
和	虽然	我的	腿	是	短的	和	薄的	,

虽然我的腿又短又细，

[aɪl] [ˈweɪdʒə(r)] [ðæt] [ɪn] [ə; eɪ] [reɪs] [aɪl] [wɪn] .

I'll	wager	that	in	a	race	I'll	win	.
患病的	赌注	那	在	一个	种族	患病的	赢	.

我敢打赌，如果比赛的话，我会赢。

" [səʊ] [ˈseɪɪŋ] , [hiː; hi] [flæpt] [əˈgenst] [ðə; ði] [dɔː(r)]

"	So	saying	,	he	flapped	against	the	door
"	所以	说	,	他	拍打	反对	这	门

说着，他拍打着门。

[tɪl] [hɪz; ɪz] [ˈprɪti] [wɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈgetɪŋ] [sɔː(r)] .

Till	his	pretty	wings	were	getting	sore	.
直到	他的	漂亮的	翅膀	是	获得	疮	.

直到他漂亮的翅膀都感到疼痛为止。

[æt; ət] [lɑːst] , [wɪð] [ə; eɪ] [snæp] , [ðə; ði] [dɔː(r)] [keɪm] [luːs] ,

At	last	,	with	a	snap	,	the	door	came	loose	,
在	最后的	,	和	一个	折断	,	这	门	来了	松动的	,

最后，随着一声脆响，门松开了。

[ænd; ənd] [ˈbɜːdi] [fluː] [aʊt] — [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [guːs] !

And	Birdie	flew	out	—	the	little	goose	!
和	小鸟	飞翔	出去	—	这	小的	鹅	!

小鹅伯蒂飞走了！

[hiː; hi] [fluː] [raɪt] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈveri] [graʊnd]

He	flew	right	down	to	the	very	ground
他	飞翔	正确的	向下	到	这	非常	地面

他径直飞到了地面。

[weə(r)] [pʊsi] [ænd; ənd] [ˈkɪti] [pleɪd] [əˈraʊnd] .

Where	Pussie	and	Kittie	played	around	.
在哪里	猫咪	和	小猫	玩	大约	.

小猫咪和小猫咪玩耍的地方。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeə(r)] [bɪˈgæn] [ə; eɪ] [ˈlaɪvli] [reɪs] ,

And	now	there	began	a	lively	race	,
和	现在	那里	开始	一个	热闹	种族	,

于是，一场激烈的比赛开始了。

[wɪtʃ] [geɪnd] [ɪk'saɪtmənt] [æt; ət] ['evri] [peɪs] .
Which gained excitement at every pace .
哪个 获得 激动 在 每一个 步伐 .

一路走来，精彩纷呈。

['lɪt(ə)l] ['bɜ:di] [tʃɜ:rpt] , [ænd; ənd] [[hɔpt]] [ə'baʊt] ,
Little Birdie chirped , and hopped about ,
小的 小鸟 啁啾 , 和 跳跃 关于 ,

小鸟叽叽喳喳地叫着，蹦蹦跳跳的。

[ænd; ənd] [pʊsi] ['fɒləʊd] [hɪm][ɪn][ænd; ənd][aʊt] ,
And Pussie followed him in and out ,
和 猫咪 随后 他 在 和 出去 ,

普西跟着他进进出出，

['ʌndə(r)][ðə; ði][rəʊz] - [tri:] [ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] [hedʒ] ,
Under the rose - tree and through the hedge ,
在下面 这 玫瑰 - 树 和 通过 这 对冲 ,

玫瑰树下，穿过树篱，

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði]['gɑ:rdənz] [edʒ] ;
Until they came to the garden's edge ;
直到 他们 来了 到 这 花园的 边缘 ;

直到他们来到花园边缘；

[ænd; ənd] [ðen] ['mɪstə(r)] ['bɜ:di] , [fʊl] [ɒv; əv][preɪd] ,
And then Mister Birdie , full of pride ,
和 然后 先生 小鸟 , 满的 的 自豪 ,

然后，伯蒂先生满怀自豪地说道：

['maʊntɪd] [ə; eɪ] [tri:] [baɪ][ðə; ði] ['wɔ:tərz] [saɪd] ;
Mounted a tree by the water's side ;
安装 一个 树 经过 这 水的 边 ;

爬上水边的一棵树；

[ænd; ənd][ðeə(r)][hi:; hi] [pɜ:tʃt] , [wɪð] [ə; eɪ] [praʊd] [dɪ'laɪt] ,
And there he perched , with a proud delight ,
和 那里 他 栖息 , 和 一个 自豪的 喜 ,

他骄傲而欣喜地栖息在那里。

['bəʊstɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [wɪð] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [mait] ,
Boasting and singing with all his might ,
吹嘘 和 歌唱 和 全部 他的 可能 ,

他放声歌唱，尽情炫耀

[ʌn'tɪl] , [kwaɪt] ['wɪəri] [ænd; ənd] [wɔ:n] , [æt; ət][lɑ:st]
Until , quite weary and worn , at last
直到 , 相当 厌倦 和 磨损 , 在 最后的

直到最后，筋疲力尽，精疲力竭。

[hi:; hi] [dru:p] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [su:n] [slept] [fɑ:st] .
He drooped his head , and soon slept fast .
他 下垂 他的 头 , 和 很快 睡着了 快速地 .

他垂下头，很快就睡着了。

[ðen] [ʌp] [dʒʌmpt] [pʊs] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] ,
Then up jumped Puss from her hiding - place ,
然后 向上 跳了起来 猫 从 她 隐藏 - 地方 ,

这时，猫咪从藏身之处跳了出来。

[ænd; ənd] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [tri:] [wɪð] ['nɪmb(ə)l] [greɪs] ;
And mounted the tree with nimble grace ;
和 安装 这 树 和 灵活 优雅 ;

他身姿轻盈地爬上了树；

[bʌt; bət][səʊ]['dʒentli][dɪd][hɜː(r); hə(r)] ['fʊtsteps] [fɔːl] ,

But	so	gently	did	her	footsteps	fall	,
但	所以	轻轻地	做过	她	脚步声	落下	,

但她的脚步声却如此轻柔。

[nɒt] [ə; eɪ] [saʊnd] [ðə; ðɪ] ['sliːpə(r)] [hɜːd] [æt; ət][ɔːl] .

Not	a	sound	the	sleeper	heard	at	all	.
不是	一个	声音	这	轨枕	听到	在	全部	.

睡着的人丝毫没有听到任何声音。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ə'læs] !

And	now	,	alas	!
和	现在	,	唉	!

唉!

[pʊsi] [krautʃ] [ləʊ] :

Pussie	crouches	low	:
猫咪	蹲伏	低的	:

小猫咪低伏着身子:

[pɔː(r); pʊə(r)] ['bɜːdi] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [gɒn] .

Poor	Birdie	will	soon	be	gone	.
贫穷的	小鸟	将要	很快	是	已消失	.

可怜的小鸟很快就要走了。

[bʌt; bət][nəʊ] !

But	no	!
但	不	!

但是，不!

[ə; eɪ] [ʃrɪl] ['lɪt(ə)l] [skriːm] [ɪz] [hɜːd] [tuː; tə][raɪz] ,

A	shrill	little	scream	is	heard	to	rise	,
一个	尖锐	小的	尖叫	是	听到	到	上升	,

一声尖锐的尖叫声响起，

[ænd; ənd][ðeə(r)][stændz] ['suːzi] [wɪð] ['fraɪt(ə)nd] [aɪz] .

And	there	stands	Susie	with	frightened	eyes	.
和	那里	站立	苏西	和	害怕	眼睛	.

苏西站在那里，眼神惊恐。

[əʊld] [pʊsi] ['skæmpə] [wɪð] [mait] [ænd; ənd][meɪn] ,

Old	Pussie	scampers	with	might	and	main	,
老的	猫咪	奔跑者	和	可能	和	主要的	,

老猫拼尽全力地奔跑着，

[ænd; ənd] ['bɜːdi] [pɒps] [waɪd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'gen] .

And	Birdie	pops	wide	his	eyes	again	.
和	小鸟	流行音乐	宽的	他的	眼睛	再次	.

伯蒂又一次瞪大了眼睛。

[naʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['hɒrə(r)] [wen] [hiː; hi] [sɔː]

Now	think	of	his	horror	when	he	saw
现在	思考	的	他的	恐怖	什么时候	他	锯

想想他看到时的恐惧吧

[haʊ] [nɪə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] - [pɔː] !

How	near	he	had	been	to	Pussie's	paw	!
如何	靠近	他	有	到过	到	-	爪子	!

他离小猫咪的爪子有多近啊!

[ai] ['riːəli] [θɪŋk] [hiː; hi] [dɪ'zɜːvd] [ðə; ði][peɪn] ,

I	really	think	he	deserved	the	pain	,
我	真的	思考	他	应得的	这	疼痛	,

我真的觉得他罪有应得。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [səʊ] ['veri] [veɪn] ;

Because	he	had	been	so	very	vain	;
因为	他	有	到过	所以	非常	徒劳	;

因为他太虚荣了;

[ænd; ənd] [aɪl] ['ventʃə(r)] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɒt] [si:k]

And	I'll	venture	that	he	did	not	seek
和	患病的	风险投资	那	他	做过	不是	寻找

我敢说他并没有寻求

[ə'nʌðə(r)] ['frɒlɪk] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [wi:k] .

Another	frolic	within	a	week	.
其他	嬉戏	之内	一个	星期	.

一周之内又一次嬉戏。

" ['kɪti] , [wɒt] [meɪks] [ju:; jʊ][səʊ] [krɒs] ?

"	KITTY	,	WHAT	MAKES	YOU	SO	CROSS	?
"	猫咪	,	什么	制作	你	所以	叉	?

“凯蒂，你为什么这么生气？”

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]

"	[	Pg	550	]
"	[	页	-	]

[第550页]

['aʊə(r)] [ɪks'tʃeɪndʒ] [dɪ'pɑ:tmənt] [ɪz] [ɪn'kri:sɪŋ] [səʊ]['ræpɪdli] [ðæt] [wi:; wi][faɪnd][ˌaɪ 'ti:] ['nesəsəri] [tu:; tə]

Our	exchange	department	is	increasing	so	rapidly	that	we	find	it	necessary	to
我们的	交换	部门	是	增加	所以	快速	那	我们	寻找	它	必要的	到

['ɒfə(r)][ə; eɪ] [fju:] [sə'dʒestʃənz] [tu:; tə]['aʊə(r)] [jʌŋ] [ˌkɔris'pɔndənts] .

offer	a	few	suggestions	to	our	young	correspondents	.
提供	一个	很少	建议	到	我们的	年轻的	通讯员	.

我们的交流部门发展迅速，因此我们觉得有必要给年轻的通讯员们提出一些建议。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:st] [pleɪs] , [ɪf] [ju:; jʊ][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [wɪð] ['ʌðə(r)] [ˌkɔris'pɔndənts] , ['ɔ:lweɪz]

In	the	first	place	,	if	you	desire	to	exchange	with	other	correspondents	,	always
在	这	第一的	地方	, 如果		你	欲望	到	交换	和	其他	通讯员	,	总是

[gɪv] [jɔ:(r); jə(r)] [fʊl] [ə'dres] .

give	your	full	address	.
给	你的	满的	地址	.

首先，如果你想与其他通信者交流，请务必提供你的完整地址。

[ɪf] [ju:; jʊ][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['sɪti] , [laɪk] ['brʊklɪn] , [nju:] [jɔ:k] , [ɔ:(r)] [ˌfɪlə'delfiə] ,

If	you	live	in	a	large	city	,	like	Brooklyn	,	New	York	,	or	Philadelphia	,
如果	你	居住	在	一个	大的	城市	,	喜欢	布鲁克林	,	新的	约克	,	或者	费城	,

如果你住在像纽约布鲁克林或费城这样的大城市，

[ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [steɪt] [jɔ:(r); jə(r)] ['rezɪdəns] , [stri:t] [ænd; ənd]['nʌmbə(r)] , [ɔ:(r)][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]

you	should	state	your	residence	,	street	and	number	,	or	the	number	of
你	应该	状态	你的	住宅	,	街道	和	数字	,	或者	这	数字	的

[jɔ:(r); jə(r)][pəʊst] - ['ɒfɪs] [bɒks] ,

your	post	-	office	box	,
你的	邮政	-	办公室	盒子	,

您应该说明您的住址、街道和门牌号，或者您的邮政信箱号码。

[æz; əz] ['ʌðəwaɪz] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] ['evə(r)] [rɪ'si:v] [æn; ən]['ɑ:nsə(r)][tu:; tə]

as	otherwise	it	is	not	probable	that	you	will	ever	receive	an	answer	to
作为	否则	它	是	不是	可能	那	你	将要	曾经	收到	一个	回答	到

[jɔ:(r); jə(r)] [rɪ'kwest] .

your	request	.
你的	要求	.

否则，你的请求很可能永远不会得到答复。

[juː; jʊ][hæv; həv][ɔːl] [hɜːd] [ə'baʊt] ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['niːd(ə)l][ɪn][ə; eɪ] ['heɪmaʊ] ;

You	have	all	heard	about	hunting	for	a	needle	in	a	haymow	;
你	有	全部	听到	关于	打猎	为了	一个	针	在	一个	干草	;

你们都听说过在干草堆里找针的故事吧?

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][stɒp][tuː; tə] [θɪŋk] ,

and	if	you	stop	to	think	,
和	如果	你	停止	到	思考	,

如果你停下来仔细想想,

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst][æz; əz] ['juːsləs] [tuː; tə] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɪn] [njuː] [jɔːk] ['sɪti] ,

you	will	see	it	would	be	just	as	useless	to	hunt	for	any	little	boy	in	New	York	city	,
你	将要	看	它	会	是	只是	作为	无用	到	打猎	为了	任何	小的	男生	在	新的	约克	城市	,

你会发现,在纽约市寻找任何一个小男孩都是徒劳的。

[ən'les] [juː; jʊ] [njuː] [ðə; ði] [striːt] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] ;

unless	you	knew	the	street	in	which	he	lived	;
除非	你	知道	这	街道	在	哪个	他	居住地	;

除非你知道他住在哪条街;

[ænd; ənd][ðə; ði]['feɪθf(ə)l] " ['lɪt(ə)l][mæn][ɪn] [greɪ] " [huː] ['hʌri] [frɒm; frəm] [haʊs] [tuː; tə] [haʊs] [wɪð] [hɪz; ɪz][ləʊd][ɒv; əv] ['lɛtəz] ['sɜːt(ə)nli] [kæn; kən][nɒt][biː; bi][ɪk'spektɪd][tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] ['rezɪdəns] [ɒv; əv] ['evri] ['dʒɒni] [smɪθ] [ɪn][ðə; ði]['sɪti] .

and	the	faithful	"	little	man	in	gray	"	who	hurries	from	house	to	house	with	his	load	of	letters	certainly	can	not	be	expected	to	know	the	residence	of	every	Johnny	Smith	in	the	city	.
和	这	忠实	"	小的	男人	在	灰色的	"	WHO	匆忙	从	房子	到	房子	和	他的	加载	的	信件	当然	能	不是	是	预期的	到	知道	这	住宅	的	每一个	约翰尼	史密斯	在	这	城市	.

当然,不能指望那位忠实的"穿灰衣服的小个子男人"背着一堆信件挨家挨户地奔走,知道城里每个约翰尼·史密斯的住址。

[wɪð] ['meni] [ɒv; əv][juː; jʊ] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ðə; ði] [keɪs] [ɪz] ['dɪfrənt] .

With	many	of	you	who	live	in	the	country	the	case	is	different	.
和	许多	的	你	WHO	居住	在	这	国家	这	案件	是	不同的	.

对于许多居住在乡村的人来说,情况则有所不同。

['prɒbəbli] [ðə; ði]['pəʊstmɑːstə(r)][hɪm'self] [nəʊz] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][jɔː(r); jə(r)]['letə(r)] ,

Probably	the	postmaster	himself	knows	you	,	and	will	give	you	your	letter	,
大概	这	邮政局长	他自己	知道	你	,	和	将要	给	你	你的	信	,

邮局局长很可能认识你,会把信交给你。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ə'drest] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['fɑːˌðərz] [keə(r)] .

even	if	it	is	not	addressed	to	your	father's	care	.
甚至	如果	它	是	不是	已解决	到	你的	父亲的	关心	.

即使它并非寄给你的父亲。

[ɪn]['fjuːtʃə(r)][wiː; wi] [trʌst] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['keəf(ə)l]['ɔːlweɪz][tuː; tə] [gɪv] [jɔː(r); jə(r)] ['rezɪdəns] [ɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːˌðərz] [ə'dres] ,

In	future	we	trust	you	will	be	careful	always	to	give	your	residence	or	your	father's	address	,
在	未来	我们	相信	你	将要	是	小心	总是	到	给	你的	住宅	或者	你的	父亲的	地址	,

今后我们相信您会始终谨慎,提供您的住址或您父亲的地址。

['ʌðəwaɪz] ,

otherwise	,
否则	,

否则,

[æz; əz]['ʌŋk(ə)l][sæmz]['pəʊstmən] [dʌz] [nɒt] [kiːp] [ə; eɪ][də'rektəri][ɒv; əv] ['evri] ['lɪt(ə)l][bɔɪ][ænd; ənd][gɜːl]

as	Uncle	Sam's	postman	does	not	keep	a	directory	of	every	little	boy	and	girl
作为	叔叔	山姆的	邮差	做	不是	保持	一个	目录	的	每一个	小的	男生	和	女孩

[ɪn][ðə; ði][lænd] ,

in	the	land	,
在	这	土地	,

就像山姆大叔的邮递员不会保存全国每个小男孩和小女孩的名录一样，

['meni] [ɒv; əv][juː; jʊ] [meɪ] [weɪt] [ɪn] [veɪn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [jɔː(r); jə(r)] ['prɪti]

many	of	you	may	wait	in	vain	for	a	chance	to	exchange	your	pretty
许多	的	你	可能	等待	在	徒劳	为了	一个	机会	到	交换	你的	漂亮的

[prest] ['flaʊəz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv] ['ɪntrəst] .

pressed	flowers	and	other	objects	of	interest	.
按下	花朵	和	其他	对象	的	兴趣	.

你们中的许多人可能一直在苦苦等待一个机会，来交换你们漂亮的压花和其他感兴趣的物品。

[wʌn] [θɪŋ] [mɔː(r)] .

One	thing	more	.
一	事物	更多的	.

还有一件事。

[wen] ['eni] [ˌkɒrə'spɒndənt] ['ɒfəz] [ɪks'tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd] [gɪvz] [ə; eɪ] [fʊl] [ə'dres] , [æz; əz] ['meni]

When	any	correspondent	offers	exchange	,	and	gives	a	full	address	,	as	many
什么时候	任何	通讯员	优惠	交换	,	和	给予	一个	满的	地址	,	作为	许多

[hæv; həv] [dʌn] ,

have	done	,
有	完毕	,

当任何通讯员提出交换意向并提供完整地址时（许多人都这样做过），

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['sɪmplɪfaɪ] ['mætəz] ['veri] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [seɪv] [ˌjuː 'es][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] ['trʌb(ə)l] ,

it	would	simplify	matters	very	much	,	and	save	us	unnecessary	trouble	,
它	会	简化	事情	非常	很多	,	和	节省	我们	不必要	麻烦	,

这样做会大大简化事情，并为我们省去不必要的麻烦。

[ɪf] ['eni] [wʌn][dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv] [ək'septɪŋ] [ðə; ði]['ɒfə(r)] [wʊd] [raɪt] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði]['gɪv(ə)n]

if	any	one	desirous	of	accepting	the	offer	would	write	at	once	to	the	given
如果	任何	一	渴望	的	接受	这	提供	会	写	在	一次	到	这	给定

[ə'dres] [ɪn'sted] [ɒv; əv][tuː; tə][ˌjuː 'es] .

address	instead	of	to	us	.
地址	反而	的	到	我们	.

如果有人想要接受这份工作，请立即写信到指定地址，而不是写信给我们。

[æz; əz][wiː; wi][kæn; kən][ɪn][nəʊ] [keɪs] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][træns'fɜː(r)][ɒv; əv] ['spesəmən] ,

As	we	can	in	no	case	take	charge	of	the	transfer	of	specimens	,
作为	我们	能	在	不	案件	拿	收费	的	这	转移	的	标本	,

由于我们无论如何都无法负责标本的转移，

[wɪtʃ] [mʌst; məst]['ɔːlweɪz] [biː; bi] [də'rektli] [bɪ'twiːn] [jɔː'selvz] ,

which	must	always	be	directly	between	yourselves	,
哪个	必须	总是	是	直接地	之间	你们自己	,

这必须始终直接在你们两人之间进行。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['juːsləs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [tel] [ˌjuː 'es][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]

it	is	useless	for	you	to	write	and	tell	us	you	are	willing	to
它	是	无用	为了	你	到	写	和	告诉	我们	你	是	愿意的	到

[ək'sept][ðə; ði]['ɒfə(r)][ɒv; əv] [ɪks'tʃeɪndʒ] [meɪd] [baɪ]['eni][pə'tɪkjələ(r)] [bɔɪ] [ɔː(r)][gɜːl] .

accept	the	offer	of	exchange	made	by	any	particular	boy	or	girl	.
接受	这	提供	的	交换	制成	经过	任何	特别的	男生	或者	女孩	.

你写信告诉我们你愿意接受某个男孩或女孩提出的交换提议是没用的。

[raɪt] [də'rektli] [tu:; tə] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [wɪl] [geɪn] [taɪm] , [ænd; ənd] [seɪv] [jɔ:'self]
Write directly to them , and you will gain time , and save yourself
写 直接地 到 他们 , 和 你 将要 获得 时间 , 和 节省 你自己
[ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] ['pəʊstɪdʒ] .
unnecessary postage .
不必要 邮资 .

直接写信给他们，既能节省时间，又能省去不必要的邮资。

[æz; əz] ['aʊə(r)] [ɪks'tʃeɪndʒ] [dɪ'pɑ:tmənt] [ɪz] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [dɪ'veləp] [ɪn] ['aʊə(r)] ['ridər] [ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ]
As our exchange department is intended to develop in our readers a knowledge
作为 我们的 交换 部门 是 故意的 到 发展 在 我们的 读者 一个 知识
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['flaʊəz] ,
of the flowers ,
的 这 花朵 ,

我们的交流部门旨在增进读者对花卉的了解，

[tri:z] , ['bʌtəflaɪz] , [bɜ:dz] - [egz] , ['mɪnərəlz] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['nætʃ(ə)rəl] ['prɒdʌkts] [ɒv; əv] ['dɪfrənt]
trees , butterflies , birds ' eggs , minerals , and other natural products of different
树木 , 蝴蝶 , 鸟类 - 鸡蛋 , 矿物 , 和 其他 自然的 产品 的 不同的
['sekʃənz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] ['kʌntri] ,
sections of their own country ,
部分 的 他们的 自己的 国家 ,

本国不同地区的树木、蝴蝶、鸟蛋、矿物和其他天然产品，

[wi:; wi] [peɪ] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [rɪ'kwests] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪks'tʃeɪndʒɪz] [ɒv; əv] ['ju:sləs] [θɪŋz] ,
we pay no attention to requests for exchanges of useless things ,
我们 支付 不 注意力 到 请求 为了 交易所 的 无用 事物 ,

我们不予理会交换无用物品的请求。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd] [li:d] [æt; ət] [best] [tu:; tə] ['nʌθɪŋ] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [æn; ən]
which could lead at best to nothing higher than the gratification of an
哪个 可以 带领 在 最好的 到 没有什么 更高 比 这 满足感 的 一个
['aɪd(ə)l] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .
idle curiosity .
闲置的 好奇心 .

而这充其量也只能满足一下闲散的好奇心。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['deɪnɪʃ] ,
The following communication was written in Danish ,
这 下列的 沟通 曾是 书面 在 丹麦语 ,

以下信息是用丹麦语写的：

[bʌt; bət] [æz; əz] [wi:; wi] [fɪə(r)] [ðæt] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz] [nɒt] [ˌʌndə'stʊd] [baɪ] ['meni] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['ridər] ,
but as we fear that language is not understood by many of our readers ,
但 作为 我们 害怕 那 语言 是 不是 理解 经过 许多 的 我们的 读者 ,

但我们担心很多读者无法理解这种语言，

[wi:; wi] ['pʌblɪʃ] ['əʊnli] [ðə; ði] [trænz'leɪʃ(ə)n] :
we publish only the translation :
我们 发布 仅有的 这 翻译 :

我们只发布译文：

- ['pɑ:sənɪdʒ] , ['fælˌstər] , ['denmɑ:k] .
Riserup Parsonage , Falster , Denmark .
- 牧师住宅 , 法尔斯特 , 丹麦 .

丹麦法尔斯特的 Riserup 牧师住宅。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sev(ə)n] [j'iəz] [əʊld] , [ænd; ənd] [aɪ] [lɪv; laɪv] [ɪn] ['denmɑ:k] .
I am seven years old , and I live in Denmark .
我 是 七 年 老的 , 和 我 居住 在 丹麦 .

我今年七岁，住在丹麦。

[ai][laɪk][ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ɪn] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] ['veri] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][maɪ] [ɑ:nt] [træns'leits] [ðə; ði] ['stɔ:riz]
I like the pictures in Young People very much , and my aunt translates the stories
我 喜欢 这 图片 在 年轻的 人们 非常 很多 , 和 我的 阿姨 翻译 这 故事
[tu:; tə][ˌem 'i:] ,
to me ,
到 我 ,

我非常喜欢《青少年》杂志上的图片，我的姑姑会把里面的故事翻译给我听。

[fɔ:(r); fə(r)][ai][kæn; kən][nɒt] [ri:d] ['ɪŋglɪʃ] .
for I can not read English .
为了 我 能 不是 读 英语 .

因为我看不懂英文。

[wi:; wi][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['drɔ:ɪŋ] [ɒv; əv]['wɪg(ə)l][nəʊ] . - , [ænd; ənd][send][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ] .
We have made a drawing of Wiggle No . 11 , and send it to you .
我们 有 制成 一个 绘画 的 扭动 不 . - , 和 发送 它 到 你 .

我们画了第 11 号 Wiggle 的图画，并把它发给你。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] [kæt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] [blæk] [dɒg] [kɔ:ld] [sægæks] .
I have a little white cat , and a big black dog called Sagax .
我 有 一个 小的 白色的 猫 , 和 一个 大的 黑色的 狗 称为 萨加克斯 .

我有一只小白猫和一只名叫萨加克斯的大黑狗。

[dʒʌst][ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv]['aʊə(r)]['gɑ:d(ə)n][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [wʊd] [dʌv] [ɒn][ɪts] [nest] .
Just outside of our garden there is a wood dove on its nest .
只是 外部 的 我们的 花园 那里 是 一个 木头 鸽子 在 它是 巢 .

就在我们花园外面，有一只斑鸠在它的巢里。

[ai][kæn; kən][stænd][kləʊz][baɪ][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt][æt; ət][ɔ:l][ə'freɪd][ɒv; əv][ˌem 'i:] .
I can stand close by it , and it is not at all afraid of me .
我 能 站立 关闭 经过 它 , 和 它 是 不是 在 全部 害怕的 的 我 .

我可以站在它旁边，它一点也不怕我。

[eɪ'mi:l] [kɔk] .
Emil Koch .
埃米尔 科赫 .

埃米尔·科赫。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['veri] ['sɒri] [jɔ:(r); jə(r)] ['wɪglz] [keɪm] [tu:] [leɪt] [tu:; tə][bi:; bi] ['prɪntɪd] [ə'mʌŋ] ['aʊə(r)]
We are very sorry your Wiggles came too late to be printed among our
我们 是 非常 对不起 你的 扭动 来了 也 晚的 到 是 打印 之中 我们的
['ɑ:nsəz] [tu:; tə][nəʊ] . - ,
answers to No . 11 ,
答案 到 不 . - ,

非常抱歉，您的Wiggles来得太晚，没能和我们一起刊登在第11题的答案中。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['veri] ['prɪti] .
for they are very pretty .
为了 他们 是 非常 漂亮的 .

因为它们非常漂亮。

['mɛəriən] , ['aɪəwə] .
Marion , Iowa .
玛丽昂 , 爱荷华州 .

爱荷华州马里恩市。

[ai] [teɪk] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] , [ænd; ənd][ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ai][ʃʊd; ʃəd][du:; də] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'ti:] .
I take Young People , and I don't know what I should do without it .
我 拿 年轻的 人们 , 和 我 不 知道 什么 我 应该 做 没有 它 .

我参加了青少年课程，没有它我真不知道该怎么办。

[ai][ˌeɪ 'em][ɪ'lev(ə)n] [j'iəz] [əʊld] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [θri:] ['brʌðəz] , [ɔ:l]['əʊldə][ðæn; ðən][maɪ'self] .

I	am	eleven	years	old	,	and	I	have	three	brothers	,	all	older	than	myself	.
我	是	十一	年	老的	,	和	我	有	三	兄弟	,	全部	老	比	我	.

我今年十一岁，有三个哥哥，他们都比我大。

[wi:; wi][hæv; həv] [tu:] [kəʊlts] .

We	have	two	colts	.
我们	有	二	小马驹	.

我们有两匹小马驹。

[wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [kɪkt] [ˌem 'i:][ɒn][ðə; ði] [hɪp] , [bʌt; bət][dɪd][nɒt] [hɜ:t] [ˌem 'i:] ['veri] [mʌtʃ] .

One	of	them	kicked	me	on	the	hip	,	but	did	not	hurt	me	very	much	.
一	的	他们	踢	我	在	这	时髦的	,	但	做过	不是	伤害	我	非常	很多	.

其中一人踢了我的臀部，但并没有让我很受伤。

[ai] [wɪʃ] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l][gɜ:l] [wʊd] [send][ə; eɪ][naɪs]['resəpi][fɔ:(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] ['kʊkiz] .

I	wish	some	little	girl	would	send	a	nice	recipe	for	making	cookies	.
我	希望	一些	小的	女孩	会	发送	一个	好的	食谱	为了	制作	曲奇饼	.

我希望有哪个小女孩能寄来一份好吃的饼干食谱。

['neli] [i:] . [əʊ] .

Nellie	E	.	O	.
内莉	E	.	哦	.

内莉·E

['jɔŋkəz] , [nju:] [jɔ:k] .

Yonkers	,	New	York	.
扬克斯	,	新的	约克	.

纽约州扬克斯市。

[ai][hæv; həv] [ri:d] ['evri] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] , [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜ:st][tu:; tə][ðə; ði][lɑ:st][wʌn]

I	have	read	every	number	of	Young	People	,	from	the	first	to	the	last	one
我	有	读	每一个	数字	的	年轻的	人们	,	从	这	第一的	到	这	最后的	一

['pʌblɪʃt] .

published	.
已发布	.

从第一期到最后一期，《青少年》系列丛书的每一期我都读过。

[ai][ɪn'dʒɔɪ] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði] ['letəz] [sent][baɪ][ðə; ði] [ˌkɔris'pɔndənts] ,

I	enjoy	reading	the	letters	sent	by	the	correspondents	,
我	享受	阅读	这	信件	发送	经过	这	通讯员	,

我喜欢阅读通信者们寄来的信件。

[ænd; ənd][ai][laɪk][tu:; tə] [ri:d] [ɔ:l][ðə; ði]['resəpɪz][fɔ:(r); fə(r)]['kændi][ænd; ənd] [keɪk] .

and	I	like	to	read	all	the	recipes	for	candy	and	cake	.
和	我	喜欢	到	读	全部	这	食谱	为了	糖果	和	蛋糕	.

我喜欢阅读所有糖果和蛋糕的食谱。

['djʊərɪŋ][veɪ'keɪʃ(ə)n][ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tu:; tə][traɪ][ðem; ðəm][ɔ:l] .

During	vacation	I	am	going	to	try	them	all	.
期间	假期	我	是	去	到	尝试	他们	全部	.

假期里我打算把它们都试一遍。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ][pet][kə'neəri] - [bɜ:d] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bɜ:θdeɪ] [gɪft] .

I	have	a	pet	canary	-	bird	,	which	was	a	birthday	gift	.
我	有	一个	宠物	金丝雀	-	鸟	,	哪个	曾是	一个	生日	礼物	.

我养了一只宠物金丝雀，是别人送我的生日礼物。

[ai][ˌeɪ 'em] ['presɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [li:vz] [ðæt] [ai] ['gæðəd] [ɒn][ðə; ði][ˌpælɪ'seɪdz] ,

I	am	pressing	a	few	leaves	that	I	gathered	on	the	Palisades	,
我	是	紧迫	一个	很少	树叶	那	我	聚集	在	这	帕利塞兹	,

我正在压制几片我在帕利塞兹悬崖上采集的树叶。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [pres] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ðɪs] ['sʌmə(r)] .

and	I	am	going	to	press	a	good	many	this	summer	.
和	我	是	去	到	按	一个	好的	许多	这	夏天	.

今年夏天我打算印刷很多。

[wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['redi] , [ai][ʃæl; ʃəl][traɪ][tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [wɪð] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l][gɜːl] .

When	they	are	ready	,	I	shall	try	to	exchange	with	some	little	girl	.
什么时候	他们	是	准备好	,	我	将	尝试	到	交换	和	一些	小的	女孩	.

等他们准备好了，我会试着和某个小女孩交换。

['iːdɪθ] [el] . [dʒiː] .

Edith	L	.	G	.
伊迪丝	L	.	G	.

Edith LG

[ˌes 'tiː] . ['henriːz] , [əʊ'haɪəʊ] .

St	.	Henrys	,	Ohio	.
英石	.	亨利	,	俄亥俄州	.

俄亥俄州圣亨利斯。

[ai][laɪk] [jʌŋ] ['piːp(ə)l]['betə(r)][ðæn; ðən]['eni]['ʌðə(r)]['peɪpə(r)][ai][hæv; həv]['evə(r)]['teɪkən] .

I	like	Young	People	better	than	any	other	paper	I	have	ever	taken	.
我	喜欢	年轻的	人们	更好的	比	任何	其他	纸	我	有	曾经	已采取	.

我最喜欢的课程是"青年人"这门课，胜过我上过的任何其他课程。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ][pet] - [kuːn] , [ə; eɪ] ['skwɪrəl] , [ə; eɪ][kə'neəri] , [ə; eɪ][dɒg] , [ænd; ənd] [tuː] [kæts] .

I	have	a	pet	'	coon	,	a	squirrel	,	a	canary	,	a	dog	,	and	two	cats	.
我	有	一个	宠物	-	浣熊	,	一个	松鼠	,	一个	金丝雀	,	一个	狗	,	和	二	猫	.

我养了一只宠物浣熊、一只松鼠、一只金丝雀、一条狗和两只猫。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [dɒl] .

And	I	have	a	large	doll	.
和	我	有	一个	大的	玩具娃娃	.

我有一个大娃娃。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [θriː] [fiːt] [ænd; ənd] [eɪt] ['ɪntʃɪz] [tɔːl] .

She	is	three	feet	and	eight	inches	tall	.
她	是	三	脚	和	八	英寸	高的	.

她身高三英尺八英寸。

[hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ɪz] [dʒɜːr'veɪz] .

Her	name	is	Gervaise	.
她	姓名	是	热尔韦斯	.

她的名字叫热尔韦斯。

[ai][gɒt][hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði] [sen'teniəl] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] .

I	got	her	at	the	Centennial	Exhibition	.
我	得到	她	在	这	百年纪念	展览	.

我在百年博览会上得到了她。

[ai] [lʌv] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['lɛtəz] [ɪn][ðə; ði][pəʊst] - ['ɒfɪs] [bɒks] .

I	love	to	read	the	letters	in	the	Post	-	office	Box	.
我	爱	到	读	这	信件	在	这	邮政	-	办公室	盒子	.

我喜欢阅读邮筒里的信件。

[ai] [went] ['fɪʃɪŋ] [ðɪs] [sprɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] , [ænd; ənd] [kɔːt] [sɪks] [fɪʃ] .

I	went	fishing	this	spring	for	the	first	time	,	and	caught	six	fish	.
我	去	钓鱼	这	春天	为了	这	第一的	时间	,	和	捕捉	六	鱼	.

今年春天我第一次去钓鱼，钓到了六条鱼。

[ai][ˌeɪ 'em][ɪ'lev(ə)n] [j'iəz] [əʊld] , [ænd; ənd] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [skuːl] .

I	am	eleven	years	old	,	and	now	in	the	summer	I	am	not	going	to	school	.
我	是	十一	年	老的	,	和	现在	在	这	夏天	我	是	不是	去	到	学校	.

我今年十一岁，现在是暑假，我不上学。

[wɪl] ['eni]['lɪt(ə)l][gɜːl][send][ˌem 'iː][ə; eɪ]['resəpi][fɔː(r); fə(r)] [kriːm] ['kændi] ?

Will	any	little	girl	send	me	a	recipe	for	cream	candy	?
将要	任何	小的	女孩	发送	我	一个	食谱	为了	奶油	糖果	?

有没有小女孩愿意给我寄一份奶油糖的配方?

['flɔːrə][biː] .

Flora	B	.
弗洛拉	B	.

弗洛拉 B.

[ˌɑːkə'loʊnə] , [ˌmɪsɪ'sɪpi] .

Okolona	,	Mississippi	.
奥科洛纳	,	密西西比州	.

密西西比州奥科洛纳。

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl][sɪks] [j'iəz] [əʊld] , [ænd; ənd][ai][kæn; kən][nɒt] [raɪt] ['veri] [wel] [jet] .

I	am	a	little	girl	six	years	old	,	and	I	can	not	write	very	well	yet	.
我	是	一个	小的	女孩	六	年	老的	,	和	我	能	不是	写	非常	出色地	然而	.

我是一个六岁的小女孩，我的字写得还不太好。

[ai][duː; də][nɒt][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] , [bʌt; bət]['mæmə; mə'mɑː] ['tiːtʃɪz] [ˌem 'iː][æt; ət][həʊm] .

I	do	not	go	to	school	,	but	mamma	teaches	me	at	home	.
我	做	不是	去	到	学校	,	但	妈妈	教导	我	在	家	.

我不上学，妈妈在家教我。

[ai][laɪk] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][səʊ] [mʌtʃ] !

I	like	Young	People	so	much	!
我	喜欢	年轻的	人们	所以	很多	!

我太喜欢《年轻人》这部剧了!

[ai][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɒg] [nemd] [snɪp] .

I	have	a	little	dog	named	Snip	.
我	有	一个	小的	狗	命名	剪	.

我有一只名叫Snip的小狗。

[ai][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɪti] [wɔːm] [hɪə(r)] [naʊ] .

I	live	in	the	South	,	and	it	is	pretty	warm	here	now	.
我	居住	在	这	南	,	和	它	是	漂亮的	温暖的	这里	现在	.

我住在南方，现在这里天气很暖和。

[tuː] ['mɒkɪŋ] - [bɜ˞dz][hæv; həv][ə; eɪ][nest][ænd; ənd][fɔː(r)]['lɪt(ə)l]['beɪbi][bɜ˞dz][ɪn][ə; eɪ][rəʊz] - [bʊʃ]

Two	mocking	-	birds	have	a	nest	and	four	little	baby	birds	in	a	rose	-	bush
二	嘲讽	-	鸟类	有	一个	巢	和	四	小的	婴儿	鸟类	在	一个	玫瑰	-	衬套

[nɪə(r)]['aʊə(r)] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ['wɪndəʊ] .

near	our	sitting	-	room	window	.
靠近	我们的	坐着	-	房间	窗户	.

两只嘲鸫在我们客厅窗边的玫瑰丛里筑巢，里面有四只小雏鸟。

['mæmə; mə'mɑː][ænd; ənd][ai][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['mɪʃɪgən] [ɪn][ə; eɪ][fjuː] [wiːks] [tuː; tə] [siː] [maɪ]

Mamma	and	I	are	going	to	Michigan	in	a	few	weeks	to	see	my
妈妈	和	我	是	去	到	密歇根州	在	一个	很少	周	到	看	我的

['grænmɑː][ænd; ənd]['grænpɑː] .

grandma	and	grandpa	.
奶奶	和	爷爷	.

几周后，妈妈和我要去密歇根州看望我的爷爷奶奶。

[maɪ][pə'pɑː][ɪz][ə; eɪ] ['priːtʃə(r)] .

My	papa	is	a	preacher	.
我的	爸爸	是	一个	牧师	.

我爸爸是位牧师。

[ai][hæv; həv][nəʊ]['brʌðə(r)][ɔː(r)]['sɪstə(r)] .

I	have	no	brother	or	sister	.
我	有	不	兄弟	或者	姐姐	.

我没有兄弟姐妹。

['besi] [em] . [ˌɛmˌsiː'ɛl] .

Bessie	M	.	McL	.
贝西	M	.	肌层	.

贝西·M·麦克劳德

[bel] [pleɪn] , ['aɪəwə] .

Belle	Plaine	,	Iowa	.
美女	平原	,	爱荷华州	.

爱荷华州贝尔普莱恩。

['kæptɪn] ['wɪljəm] ['iːtn] , [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ði] [sketʃ] , " [æn; ən] [ə'merɪkən] ['səʊldʒə(r)][ɒv; əv]

Captain	William	Eaton	,	the	subject	of	the	sketch	,	"	An	American	Soldier	of
队长	威廉	伊顿	,	这	主题	的	这	草图	,	"	一个	美国人	士兵	的

['fɔːtʃuːn] ,

Fortune	,
财富	,

素描的主角是威廉·伊顿上尉，《美国雇佣兵》

" [ɪn] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][nəʊ] . - , [wɒz; wəz][maɪ] ['mʌðərz] [greɪt] - ['ʌŋk(ə)l][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [saɪd] .

"	in	Young	People	No	.	34	,	was	my	mother's	great	-	uncle	on	her	father's	side	.
"	在	年轻的	人们	不	.	-	,	曾是	我的	母亲的	伟大的	-	叔叔	在	她	父亲的	边	.

“在《青年》杂志第34期中，是我母亲父亲那边的叔祖父。”

[səʊ][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [saɪd][wɒz; wəz] ['kɜːn(ə)l] ['wɪljəm] ['noʊltən] .

So	on	her	mother's	side	was	Colonel	William	Knowlton	.
所以	在	她	母亲的	边	曾是	上校	威廉	诺尔顿	.

所以她母亲那边有威廉·诺尔顿上校。

['kɔːrə][ef] .

Cora	F	.
科拉	F	.

科拉·F.

['siːdə(r)] [fɔːls] , ['aɪəwə] .

Cedar	Falls	,	Iowa	.
雪松	瀑布	,	爱荷华州	.

爱荷华州锡达福尔斯。

[ai] [θɔːt] [ai] [wʊd] [raɪt] [ə'baʊt][maɪ][pets] .

I	thought	I	would	write	about	my	pets	.
我	想法	我	会	写	关于	我的	宠物	.

我想写写我的宠物。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [əʊld][kæts] , [θriː] ['kɪtnz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][dɒg] .

They	are	two	old	cats	,	three	kittens	,	and	a	dog	.
他们	是	二	老的	猫	,	三	小猫	,	和	一个	狗	.

它们是两只老猫、三只小猫和一条狗。

[tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪtnz] [ɑː(r); ə(r)] [greɪ] , [ðə; ði]['ʌðə(r)][wʌn][ɪz] [ˌmɔːl'tiːz] .

Two	of	the	kittens	are	gray	,	the	other	one	is	Maltese	.
二	的	这	小猫	是	灰色的	,	这	其他	一	是	马耳他语	.

其中两只小猫是灰色的，另一只则是马尔济斯猫。

[maɪ][dɒg] [miːts] [ˌem 'iː] ['evri] [naɪt] [wen] [ai] [kʌm] [həʊm][frɒm; frəm] [skuːl] ,

My	dog	meets	me	every	night	when	I	come	home	from	school	,
我的	狗	满足	我	每一个	夜晚	什么时候	我	来	家	从	学校	,

每天晚上我放学回家时，我的狗都会来迎接我。

[ænd; ənd]['ɔ:lweɪz] [ə'kʌmp(ə)niz] [ˌem 'i:] [wen] [ai][gəʊ]['ɑ:ftə(r)][waɪld] ['flaʊəz] .

and	always	accompanies	me	when	I	go	after	wild	flowers	.
和	总是	伴随	我	什么时候	我	去	后	荒野	花朵	.

它总是陪伴我去采摘野花。

[ai][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [pleɪs] [tu:; tə][lɪv; laɪv] .

I	live	in	the	country	,	and	I	think	it	is	a	very	pretty	place	to	live	.
我	居住	在	这	国家	,	和	我	思考	它	是	一个	非常	漂亮的	地方	到	居住	.

我住在乡下，我觉得这里是个非常美丽的地方。

[ai][hæv; həv][nəʊ][kə'neəri] , [bʌt; bət][ðə; ði][bɜ:dz] [sɪŋ] ['veri] ['swi:tli] [aʊt] - [ɒv; əv] - [dɔ:z] ,

I	have	no	canary	,	but	the	birds	sing	very	sweetly	out	-	of	-	doors	,
我	有	不	金丝雀	,	但	这	鸟类	唱歌	非常	甜蜜地	出去	-	的	-	门	,

我没有养金丝雀，但是户外的鸟儿歌声非常甜美。

[ænd; ənd][ai][laɪk] [ðæt] [mʌtʃ] ['betə(r)][ðæn; ðən] ['hævɪŋ] [wʌn][ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] .

and	I	like	that	much	better	than	having	one	in	a	cage	.
和	我	喜欢	那	很多	更好的	比	拥有	一	在	一个	笼	.

我更喜欢这样，而不是把它关在笼子里。

[ai] [θɪŋk] ['mɪsfɪts] [ɑ:(r); ə(r)] ['veri] [ə'mju:zɪŋ] .

I	think	Misfits	are	very	amusing	.
我	思考	格格不入的人	是	非常	有趣	.

我觉得Misfits乐队很有趣。

[ai][hæv; həv][nəʊ]['sɪstə(r)] , [ænd; ənd]['əʊnli][wʌn]['brʌðə(r)] .

I	have	no	sister	,	and	only	one	brother	.
我	有	不	姐姐	,	和	仅有的	一	兄弟	.

我没有姐妹，只有一个兄弟。

['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi][em] . [dʒeɪ] .

Josie	M	.	J	.
乔西	M	.	J	.

乔西·MJ

- , [ˌpensl'veɪniə] .

Hokendaugau	,	Pennsylvania	.
-	,	宾夕法尼亚州	.

宾夕法尼亚州霍肯道高。

[ai][traɪd][ðə; ði]['resəpi][fɔ:(r); fə(r)] ['kɪsɪz] [sent][baɪ][si:] . [eɪtʃ] . [es] . ,

I	tried	the	recipe	for	kisses	sent	by	C	.	H	.	S	.	,
我	尝试	这	食谱	为了	吻	发送	经过	C	.	H	.	S	.	,

我试做了CHS发来的吻的配方，

[ænd; ənd] ['prɪntɪd] [ɪn] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l][nəʊ] . - , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪsɪz] [wɜ:(r); wə(r)]['splendɪd] .

and	printed	in	Young	People	No	.	35	,	and	the	kisses	were	splendid	.
和	打印	在	年轻的	人们	不	.	-	,	和	这	吻	是	灿烂	.

刊登在《青少年》杂志第35期上，吻戏非常精彩。

[bi:] . [eɪtʃ] . [ti:] .

B	.	H	.	T	.
B	.	H	.	T	.

BHT

[ɪk'selsɪˌɔ:(r)] [fɑ:m] , ['kænzəs] .

Excelsior	Farm	,	Kansas	.
精益求精	农场	,	堪萨斯州	.

堪萨斯州埃克塞尔西奥农场。

[ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['mɒkɪŋ] - [bɜ·dz][ɑ:(r); ə(r)] ['rɪərɪŋ] [ə; eɪ][nest][ɒv; əv] [jʌŋ] [bɜ·dz][ɪn]['aʊə(r)][frʌnt]

A	pair	of	mocking	-	birds	are	rearing	a	nest	of	young	birds	in	our	front
一个	一对	的	嘲讽	-	鸟类	是	饲养	一个	巢	的	年轻的	鸟类	在	我们的	正面

[jɑ:d] ,

yard	,
院子	,

一对嘲鸫正在我们前院养育一窝幼鸟。

[ænd; ənd][ai] [wʊd] [laɪk][tu:; tə] [teɪm] [tu:] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

and	I	would	like	to	tame	two	of	them	.
和	我	会	喜欢	到	驯服	二	的	他们	.

我想驯服其中两只。

[kæn; kən][ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:] [haʊ] [tu:; tə] [fi:d] [ðem; ðəm][ænd; ənd][keə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] ?

Can	you	tell	me	how	to	feed	them	and	care	for	them	?
能	你	告诉	我	如何	到	喂养	他们	和	关心	为了	他们	?

请问如何喂养和照顾它们?

['sɪdni] [bi:] . [pi:] .

Sidney	B	.	P	.
西德尼	B	.	P	.

西德尼BP

[də'rekʃ(ə)nz][fɔ:(r); fə(r)] ['fi:dɪŋ] ['mɒkɪŋ] - [bɜ·dz][wɜ:(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][ɪn][pəʊst] - ['ɒfɪs] [bɒks][nəʊ] . - ,

Directions	for	feeding	mocking	-	birds	were	given	in	Post	-	office	Box	No	.	13	,
方向	为了	喂养	嘲讽	-	鸟类	是	给定	在	邮政	-	办公室	盒子	不	.	-	,

邮政信箱13号里有喂养嘲鸫的说明,

[bʌt; bət][nəʊ] [daʊt] [sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] [jʌŋ] [ˌkɔris'pɔndənts] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [kæn; kən] [gɪv]

but	no	doubt	some	of	our	young	correspondents	in	the	South	can	give
但	不	怀疑	一些	的	我们的	年轻的	通讯员	在	这	南	能	给

['fɑ:ðə(r)] [pə'tɪkjələz] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv] [jʌŋ] [bɜ·dz] .

farther	particulars	respecting	the	care	of	young	birds	.
更远	细节	尊重	这	关心	的	年轻的	鸟类	.

但毫无疑问，我们南方的一些年轻通讯员可以提供更多关于幼鸟饲养的细节。

[wi:; wi] [wɪl] ['glædli] [prɪnt] ['eni] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [wɪl] ['kaɪndli][send] .

We	will	gladly	print	any	information	they	will	kindly	send	.
我们	将要	乐意	打印	任何	信息	他们	将要	亲切地	发送	.

我们将乐意刊登他们好心提供的任何信息。

['wɪlmɪŋtən] , [nɔ:θ] [ˌkærə'laɪnə] .

Wilmington	,	North	Carolina	.
威尔明顿	,	北	卡罗莱纳	.

北卡罗来纳州威尔明顿。

[ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [wi:; wi][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] [si:] - [ʃɔ:(r)] , [ə'baʊt] [eɪt] [maɪlz][frɒm; frəm] [weə(r)] [wi:; wi]

In	the	summer	we	go	to	the	sea	-	shore	,	about	eight	miles	from	where	we
在	这	夏天	我们	去	到	这	海	-	支撑	,	关于	八	英里	从	在哪里	我们

[lɪv; laɪv] .

live	.
居住	.

夏天我们会去海边，离我们住的地方大约八英里。

[wi:; wi][raɪd][ðeə(r)][ɪn] ['kærɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [si:] ['meni] ['prɪti] ['flaʊəz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][rəʊd] .

We	ride	there	in	carriages	,	and	see	many	pretty	flowers	along	the	road	.
我们	骑	那里	在	马车	,	和	看	许多	漂亮的	花朵	沿着	这	路	.

我们乘马车前往那里，沿途看到许多漂亮的花朵。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['kjʊəriəs][wʌn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

There	is	a	very	curious	one	among	them	.
那里	是	一个	非常	好奇的	一	之中	他们	.

他们当中有一个人非常古怪。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] ['viːnəsɪz] - [f'laɪtræp] .

It	is	called	Venus's	-	flytrap	.
它	是	称为	金星的	-	捕蝇草	.

它被称为捕蝇草。

[ɪf] [juː; jʊ][pʊt][ə; eɪ][flaɪ][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kɪl] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] .

If	you	put	a	fly	in	it	,	it	will	kill	it	and	eat	it	.
如果	你	放	一个	飞	在	它	,	它	将要	杀	它	和	吃	它	.

如果你把一只苍蝇放进去，它会杀死并吃掉它。

[aɪ] [θɪŋk] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][ɪz][ðə; ði][best]['peɪpə(r)][aɪ]['evə(r)] [riːd] .

I	think	Young	People	is	the	best	paper	I	ever	read	.
我	思考	年轻的	人们	是	这	最好的	纸	我	曾经	读	.

我认为《青年人》是我读过的最好的报纸。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ten] [j'iəz] [əʊld] , [ænd; ənd][maɪ] [neɪm] [ɪz]

I	am	ten	years	old	,	and	my	name	is
我	是	十	年	老的	,	和	我的	姓名	是

我今年十岁，我的名字是

['lɒti] [meɪ] ['dʌbljuː] .

Lottie	May	W	.
洛蒂	可能	W	.

洛蒂·梅·W.

[ðə; ði]['viːnəsɪz] - [flaɪ][træp] [dʌz] [nɒt] [iːt] [ðə; ði][flaɪ] , [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [iːtʃ] [liːf] ,

The	Venus's	-	fly	trap	does	not	eat	the	fly	,	but	at	the	end	of	each	leaf	,
这	金星的	-	飞	陷阱	做	不是	吃	这	飞	,	但	在	这	结尾	的	每个	叶子	,

捕蝇草并不吃掉苍蝇，而是在每片叶子的末端，

[wɪtʃ] [sprɪŋz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːt] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [ə'pendɪdʒ] ,

which	springs	from	the	root	,	it	has	a	kind	of	appendage	,
哪个	弹簧	从	这	根	,	它	有	一个	种类	的	附属物	,

它从根部萌发，并带有某种附属物，

[ɑːmd] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [baɪ][glændz] [rɪ'zemblɪŋ] [heəz] , [wɪtʃ] [kən'teɪn][ə; eɪ] [swiːt] ['lɪkwɪd] [ə'træktɪv] [tuː; tə]['ɪnsekts] .

armed	on	the	edge	by	glands	resembling	hairs	,	which	contain	a	sweet	liquid	attractive	to	insects	.
武装	在	这	边缘	经过	腺体	类似	头发	,	哪个	包含	一个	甜的	液体	吸引人的	到	昆虫	.

边缘长有类似毛发的腺体，其中含有吸引昆虫的甜液。

[nəʊ]['suːnə(r)] [dʌz] [ə; eɪ][flaɪ] [ə'laɪt] [ə'pɒn] [ðɪs] ['sensətɪv] [liːf] , [ðæn; ðən] , [wɪð] [ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [sprɪŋ] ,

No	sooner	does	a	fly	alight	upon	this	sensitive	leaf	,	than	,	with	a	sudden	spring	,
不	很快	做	一个	飞	点燃	之上	这	敏感的	叶子	,	比	,	和	一个	突然	春天	,

一只苍蝇刚落在这片敏感的叶子上，便猛地弹了起来，

[ˌaɪ 'tiː][kləuziz] , [ænd; ənd] [krʌʃ] [ɪts]['vɪktɪm][tuː; tə] [deθ] .

it	closes	,	and	crushes	its	victim	to	death	.
它	关闭	,	和	暗恋	它是	受害者	到	死亡	.

它合拢，将受害者压死。

[wen] [ðə; ði][flaɪ][ɪz] [ded] , [ðə; ði] [liːf] [ə'gen] [ˌʌn'fəuld] .

When	the	fly	is	dead	,	the	leaf	again	unfolds	.
什么时候	这	飞	是	死的	,	这	叶子	再次	展开	.

当苍蝇死后，叶子又会展开。

[ðɪs] ['sɪŋgjələ(r)][plɑːnt][ɪz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ɒv; əv] [nɔːθ] [ˌkærə'laɪnə] .

This	singular	plant	is	a	native	of	North	Carolina	.
这	单数	植物	是	一个	本国的	的	北	卡罗莱纳	.

这种独特的植物原产于北卡罗来纳州。

[pə'pɑ:][ænd; ənd][ai] [tʊk] [ə; eɪ][raɪd] ['ɜ:li] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] , [bɪ'fɔ:(r)][sɪks] [ə'klɑ:k] .

Papa	**and**	**I**	**took**	**a**	**ride**	**early**	**this**	**morning**	**,**	**before**	**six**	**o'clock**	**.**
爸爸	和	我	采取	一个	骑	早期的	这	早晨	,	前	六	点钟	.

今天早上六点前，我和爸爸就出门兜风了。

[wi:; wi] [sɔ:] [θri:] ['lɪt(ə)l] ['skwirəlz] , [ænd; ənd][wi:; wi] [pɑ:st] ['meni] ['tʃesnʌt] - [tri:z] [ɪn] [fʊl] [blu:m] (

We	**saw**	**three**	**little**	**squirrels**	**,**	**and**	**we**	**passed**	**many**	**chestnut**	**-**	**trees**	**in**	**full**	**bloom**	**(**
我们	锯	三	小的	松鼠	,	和	我们	通过了	许多	板栗	-	树木	在	满的	盛开	(

[dʒu:n] -) ,

June	**28**	**)**	**,**
六月	-	)	,

我们看到了三只小松鼠，还经过了许多盛开的栗树（6月28日）。

[ænd; ənd] [sɔ:] [waɪld] ['rɑ:zbəri] [bʊʃɪz] ['kʌvəd] [wɪð] [raɪp] [fru:t] .

and	**saw**	**wild**	**raspberry**	**bushes**	**covered**	**with**	**ripe**	**fruit**	**.**
和	锯	荒野	覆盆子	灌木丛	涵盖	和	成熟	水果	.

还看到野生覆盆子灌木丛上挂满了成熟的果实。

[maɪ] [kə'neri] [hæv; həv] ['hætʃt] , [bʌt; bət][wʌn] [eg] [brəʊk] , [ænd; ənd][wʌn]['taɪni] ['bɜ:dlɪŋ] [daɪd] ,

My	**canaries**	**have**	**hatched**	**,**	**but**	**one**	**egg**	**broke**	**,**	**and**	**one**	**tiny**	**birdling**	**died**	**,**
我的	金丝雀	有	孵化	,	但	一	蛋	打破	,	和	一	微小的	鸟儿	死亡	,

我的金丝雀雏鸟都孵出来了，但是有一枚蛋破了，一只小鸟死了。

[bʌt; bət][aʊt][ɒv; əv][faɪv] [egz]

but	**out**	**of**	**five**	**eggs**
但	出去	的	五	鸡蛋

但五颗鸡蛋中只有一颗是鸡蛋

[ai][hæv; həv] [θri:] [faɪn] [jʌŋ] [bɜ˞dz] .

I	**have**	**three**	**fine**	**young**	**birds**	**.**
我	有	三	美好的	年轻的	鸟类	.

我有三只品相很好的幼鸟。

[ðeə(r)] [nems] [ɑ:(r); ə(r)] - , ['gəʊldi] , [ænd; ənd] ['daʊni] .

Their	**names**	**are**	**Ganarra**	**,**	**Goldie**	**,**	**and**	**Downy**	**.**
他们的	姓名	是	-	,	戈尔迪	,	和	绒毛状	.

它们的名字分别是 Ganarra、Goldie 和 Downy。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['hɒpɪŋ] [ə'raʊnd] [ɒn][ðə; ði] [p'ɜ:tʃɪz] [naʊ] .

They	**are**	**hopping**	**around**	**on**	**the**	**perches**	**now**	**.**
他们	是	跳跃	大约	在	这	栖木	现在	.

它们现在正在栖木上蹦来蹦去。

[ðə; ði]['mʌðə(r)][bɜ:d] [bɪ'heɪvd] [səʊ]['bædli] [ðæt] [ai] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][keɪdʒ] ,

The	**mother**	**bird**	**behaved**	**so**	**badly**	**that**	**I**	**took**	**her**	**out**	**of**	**the**	**cage**	**,**
这	母亲	鸟	表现	所以	糟糕	那	我	采取	她	出去	的	这	笼	,

那只母鸟行为非常恶劣，所以我把它从笼子里放了出来。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði]['fɑ:ðə(r)] [teɪks] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz] .

and	**now**	**the**	**father**	**takes**	**care**	**of**	**the**	**little**	**ones**	**.**
和	现在	这	父亲	需要	关心	的	这	小的	一个	.

现在由父亲照顾孩子们。

[ɪz] [sʌtʃ] [æn; ən]['ækʃ(ə)n] ['kɒmən] [ɒn][ðə; ði]['fɑ:.ðərz] [pɑ:t] , [ɔ:(r)][ɪz][maɪ] ['nedi] [ðə; ði] ['swi:tɪst] ,

Is	**such**	**an**	**action**	**common**	**on**	**the**	**father's**	**part**	**,**	**or**	**is**	**my**	**Neddy**	**the**	**sweetest**	**,**
是	这样的	一个	行动	常见的	在	这	父亲的	部分	,	或者	是	我的	驴	这	最甜美的	,

父亲这样做常见吗？还是说我家的内迪是最贴心的？

['dɪərɪst] ['lɪt(ə)l][bɜ:d][ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] ?

dearest	**little**	**bird**	**in**	**the**	**world**	**?**
亲爱的	小的	鸟	在	这	世界	?

世界上最可爱的小鸟？

[ai][hæv; həv][traɪd]['ɔːlməʊst][ɔːl][ðə; ði]['resəpɪz][sent][tuː; tə][ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [klʌb] , [ænd; ənd][ai][send][wʌn]
I have tried almost all the recipes sent to the cooking club , and I send one
我 有 尝试 几乎 全部 这 食谱 发送 到 这 烹饪 俱乐部 , 和 我 发送 一
[maɪ'self] ,
myself ,
我 ,

我几乎尝试过烹饪俱乐部收到的所有食谱，我自己也寄送了一份。

[fɔː(r); fə(r)] [waɪt] [keɪk] : [hɑːf][ə; eɪ][kʌp][ɒv; əv]['bʌtə(r)] ; [wʌn][kʌp][ɒv; əv]['ʃʊgə(r)] ; [ðə; ði] ['waɪts] [ɒv; əv]
for white cake : Half a cup of butter ; one cup of sugar ; the whites of
为了 白色的 蛋糕 : 一半 一个 杯子 的 黄油 ; 一 杯子 的 糖 ; 这 白人 的
[θriː] [egz] ;
three eggs ;
三 鸡蛋 ;

白蛋糕：半杯黄油；一杯糖；三个鸡蛋的蛋白；

[hɑːf][ə; eɪ][kʌp][ɒv; əv] [swiːt] [mɪlk] ; [wʌn][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][kʌps][ɒv; əv]['flaʊə(r)] ;
half a cup of sweet milk ; one and a half cups of flour ;
一半 一个 杯子 的 甜的 牛奶 ; 一 和 一个 一半 杯子 的 面粉 ;

半杯甜牛奶；一杯半面粉；

[wʌn] [tiː] - ['spuːnfʊl] [kriːm] [ɒv; əv]['tɑːtə(r)] ; [hɑːf][ə; eɪ] [tiː] - ['spuːnfʊl] ['səʊdə] .
one tea - spoonful cream of tartar ; half a tea - spoonful soda .
一 茶 - 一勺 奶油 的 鞑靼 ; 一半 一个 茶 - 一勺 苏打 .

一茶匙塔塔粉；半茶匙小苏打。

[biːt] [ðə; ði]['bʌtə(r)][ænd; ənd]['ʃʊgə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [kriːm] ,
Beat the butter and sugar to a cream ,
打 这 黄油 和 糖 到 一个 奶油 ,

将黄油和糖搅打成奶油状，

[ænd; ənd] [frɒθ] [ðə; ði] ['waɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [egz] [bɪ'fɔː(r)] ['stɜːrɪŋ] [ɪn] .
and froth the whites of the eggs before stirring in .
和 泡沫 这 白人 的 这 鸡蛋 前 搅拌 在 .

将蛋清打发至起泡，然后拌入面糊中。

[ai] [θɪŋk] [ðə; ði] [triː] ['ælbəm][ɪz] ['veri] [naɪs] ,
I think the Tree Album is very nice ,
我 思考 这 树 专辑 是 非常 好的 ,

我觉得《树》这张专辑非常好听。

[ænd; ənd][ai] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][ɪks'tʃeɪndʒ] ['spesəmən] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [triːz] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv]
and I would like to exchange specimens of our trees for some of
和 我 会 喜欢 到 交换 标本 的 我们的 树木 为了 一些 的
['ʌðə(r)][ləu'kælitiz][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai][hæv; həv] [ɪ'nʌf] ['redi] .
other localities as soon as I have enough ready .
其他 地方 作为 很快 作为 我 有 足够的 准备好 .

一旦我收集到足够的树木样本，我希望能够与其他地方的树木样本进行交换。

[ɑːltjə] [ɑː(r)] . ['ɒstɪn] ,
Altia R . Austin ,
阿尔蒂亚 拉 . 奥斯汀 ,

阿尔蒂亚·R·奥斯汀

['pɔːtlənd] , [kə'netɪkət] .
Portland , Connecticut .
波特兰 , 康涅狄格州 .

康涅狄格州波特兰市。

[ɪ'lɪzəbəθtaʊn] , [ˌɪlə'nɔɪz] .
Elizabethtown , Illinois .
伊丽莎白镇 , 伊利诺伊州 .

伊利诺伊州伊丽莎白镇。

[ai] ['vɑ:nɪʃ] [li:vz] [wɪð] ['rɒzɪn] .
I varnish leaves with rosin .
我 漆 树叶 和 松香 .

我用松香给叶子上光。

[ai]['sprɪŋk(ə)l] [faɪn] ['paʊdəd] ['rɒzɪn][ɒn][ðə; ði] [li:f] , [ænd; ənd] [ðen] [pɑ:s] [ə; eɪ] [hɒt] ['aɪən]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'ti:] .
I sprinkle fine powdered rosin on the leaf , and then pass a hot iron over it .
我 撒 美好的 粉末状 松香 在 这 叶子 , 和 然后 经过 一个 热的 铁 超过 它 .

我在叶子上撒上细粉状的松香，然后用热熨斗熨烫。

[ðə; ði]['rɒzɪn] [melts] [ænd; ənd] [spredz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [li:f] , ['vɑ:nɪʃɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['bju:tɪfli] .
The rosin melts and spreads over the leaf , varnishing it beautifully .
这 松香 融化 和 传播 超过 这 叶子 , 上漆 它 非常漂亮 .

松香融化并涂抹在叶片上，使其呈现出美丽的光泽。

[ðə; ði] ['meθəd] [ɪz][bəuθ] [tʃi:p] [ænd; ənd] ['i:zi] .
The method is both cheap and easy .
这 方法 是 两个都 便宜的 和 简单的 .

这种方法既便宜又简单。

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ]['resəpi][fɔ:(r); fə(r)] [kri:m] ['kændi][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [klʌb] : [θri:] [paʊndz] [ɒv; əv]
Here is a recipe for cream candy for the cooking club : Three pounds of
这里 是 一个 食谱 为了 奶油 糖果 为了 这 烹饪 俱乐部 : 三 磅 的
['ʃʊgə(r)] ;
sugar ;
糖 ;

以下是烹饪俱乐部提供的奶油糖果配方：三磅糖；

[wʌn] [kʌp] [ɒv; əv] [rɪtʃ] [kri:m] .
one cup of rich cream .
一 杯子 的 富有的 奶油 .

一杯浓奶油。

[stju:] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['sɪrəp] ['kændɪz] [wen] [drɒpt] [ɪn][kəʊld]['wɔ:tə(r)] .
Stew until the syrup candies when dropped in cold water .
炖 直到 这 糖浆 糖果 什么时候 掉落 在 寒冷的 水 .

炖煮至糖浆滴入冷水中会凝固成冰块。

['fleɪvə(r)] [wɪð] ['lemən] , [ænd; ənd][pɔ:(r)]['ɪntu:] ['bʌtəd] [tɪnz] , [ɔ:(r)] [pʊl] , [æz; əz][ju:; jʊ][prɪ'fɜ:(r)] .
Flavor with lemon , and pour into buttered tins , or pull , as you prefer .
味道 和 柠檬 , 和 倒 进入 涂黄油的 罐头 , 或者 拉 , 作为 你 更喜欢 .

用柠檬调味，然后倒入涂了黄油的罐子里，或者拉丝，随你喜欢。

['i:dɪθ] [el] .
Edith L .
伊迪丝 L .

伊迪丝·L.

- [ef] . ['bɑ:tlɪt] [ænd; ənd]['mɑ:dʒəri][ɑ:(r)] . [eɪtʃ] . [send][ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [klʌb] ['resəpɪz][fɔ:(r); fə(r)]
Rodetta F . Bartlett and Margery R . H . send the cooking club recipes for
- F . 巴特利特 和 玛格丽 拉 . H . 发送 这 烹饪 俱乐部 食谱 为了
['ʃʊgə(r)] - ['kændi] .
sugar - candy .
糖 - 糖果 .

Rodetta F. Bartlett 和 Margery RH 向烹饪俱乐部发送了糖果配方。

[wi:; wi] [ək'nɒlɪdʒ] [ðem; ðəm] [wɪð] [θæŋks] , [bʌt; bət][du:; də][nɒt][prɪnt][ðem; ðəm] ,
We acknowledge them with thanks , but do not print them ,
我们 承认 他们 和 谢谢 , 但 做 不是 打印 他们 ,

我们感谢他们的贡献，但不会刊登出来。

[æz; əz] [ðeɪ] ['veəri] ['əʊnli] ['slaɪtli] [frɒm; frəm]['resəpɪz]['gɪv(ə)n][ɪn] ['priːviəs] ['nʌmbəz] .

as	they	vary	only	slightly	from	recipes	given	in	previous	numbers	.
作为	他们	各不相同	仅有的	轻微地	从	食谱	给定	在	以前的	数字	.

它们与前几期中的食谱只有细微差别。

[ˌwɔːtər'vliːt] ['sentə(r)] , [njuː] [jɔːk] .

Watervliet	Centre	,	New	York	.
沃特弗利特	中心	,	新的	约克	.

纽约州沃特弗利特中心。

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ]['resəpi][fɔː(r); fə(r)]['sɪtrən] [keɪk] [fɔː(r); fə(r)] [pʊs] ['hʌntərz] ['kʊkɪŋ] [klʌb] : [wʌn] [tiː] - [kʌp]

Here	is	a	recipe	for	citron	cake	for	Puss	Hunter's	cooking	club	:	One	tea	-	cup
这里	是	一个	食谱	为了	香橼	蛋糕	为了	猫	猎人的	烹饪	俱乐部	:	一	茶	-	杯子

[ɒv; əv]['ʃʊgə(r)] ;

of	sugar	;
的	糖	;

以下是为猫猎人烹饪俱乐部准备的柠檬蛋糕配方：一杯茶杯糖；

[tuː] - [θɜːdz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tiː] - [kʌp][ɒv; əv]['bʌtə(r)] ; [tuː] [tiː] - [kʌps][ɒv; əv]['flaʊə(r)] ; [hɑːf][ə; eɪ] [tiː] -

two	-	thirds	of	a	tea	-	cup	of	butter	;	two	tea	-	cups	of	flour	;	half	a	tea	-
二	-	三分之一	的	一个	茶	-	杯子	的	黄油	;	二	茶	-	杯子	的	面粉	;	一半	一个	茶	-

[kʌp][ɒv; əv][mɪlk] ;

cup	of	milk	;
杯子	的	牛奶	;

三分之二茶杯黄油；两茶杯面粉；半茶杯牛奶；

[wʌn] [tiː] - ['spuːnfʊl] [ɒv; əv]['səʊdə] [dɪ'zɒlvd] [ɪn][ðə; ðɪ][mɪlk] ; [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['es(ə)ns] [ɒv; əv]['leмən] .

one	tea	-	spoonful	of	soda	dissolved	in	the	milk	;	a	little	essence	of	lemon	.
一	茶	-	一勺	的	苏打	溶解	在	这	牛奶	;	一个	小的	本质	的	柠檬	.

一茶匙苏打水溶于牛奶中；少许柠檬香精。

[stɜː(r)][ɪn]['bɪts][ɒv; əv]['sɪtrən] [kʌt] [θɪn] , [ænd; ənd] [beɪk] [ɪn] [hɑːts] [ænd; ənd] [raʊndz] .

Stir	in	bits	of	citron	cut	thin	,	and	bake	in	hearts	and	rounds	.
搅拌	在	比特	的	香橼	切	薄的	,	和	烤	在	心	和	回合	.

拌入切成薄片的香橼，然后烤成心形和圆形。

[aɪ][hæv; həv]['teɪkən] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [sɪns] ['krɪsməs] , [ænd; ənd][aɪ] [lʊk] ['iːgəli] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː]

I	have	taken	Young	People	since	Christmas	,	and	I	look	eagerly	for	it
我	有	已采取	年轻的	人们	自从	圣诞节	,	和	我	看	急切地	为了	它

['evri] [wiːk] .

every	week	.
每一个	星期	.

我从圣诞节开始就参加了青少年节目，每周都非常期待上课。

[aɪ][hæv; həv] [tuː] [dɒlz] , ['neli] [ænd; ənd] [pɜːl] .

I	have	two	dolls	,	Nellie	and	Pearl	.
我	有	二	娃娃	,	内莉	和	珍珠	.

我有两个娃娃，分别叫内莉和珀尔。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪ'lev(ə)n] [j'iəz] [əʊld] .

I	am	eleven	years	old	.
我	是	十一	年	老的	.

我今年十一岁。

['ʌnə] ['dʌbljuː] . [siː] .

Anna	W	.	C	.
安娜	W	.	C	.

安娜·WC

[ai][hæv; həv][ə; eɪ][fjuː] ['spesəmən] [ɒv; əv] [triːz] [ə'reɪndʒd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][də'rekʃ(ə)nz]['gɪv(ə)n][ɪn]

I	have	a	few	specimens	of	trees	arranged	according	to	the	directions	given	in
我	有	一个	很少	标本	的	树木	安排	根据	到	这	方向	给定	在

[jʌŋ] ['piːp(ə)l][nəʊ] . - .

Young	People	No	.	31	.
年轻的	人们	不	.	-	.

我按照《青少年》杂志第31期的指示，摆放了一些树木标本。

[ai] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][ɪks'tʃeɪndʒ][ðem; ðəm] [wɪð] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l][gɜːl] ['lɪvɪŋ] [ɪn]['eni][ləʊ'kæləti] [ɪk'sept]

I	would	like	to	exchange	them	with	some	little	girl	living	in	any	locality	except
我	会	喜欢	到	交换	他们	和	一些	小的	女孩	活的	在	任何	地点	除了

[sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] .

San	Francisco	.
圣	弗朗西斯科	.

我想把它们和住在旧金山以外任何地方的小女孩交换。

[æz; əz][ai][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði]['sɪti] , [ai][duː; də][nɒt][hæv; həv]['meni] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [tuː; tə][get] ['spesəmən] ,

As	I	live	in	the	city	,	I	do	not	have	many	opportunities	to	get	specimens	,
作为	我	居住	在	这	城市	,	我	做	不是	有	许多	机会	到	得到	标本	,

由于我住在城市里，所以没有太多机会获得标本。

[bʌt; bət] [wen] [ai][duː; də][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [ai] [meɪk] [gʊd] [juːz][ɒv; əv][maɪ][taɪm] ,

but	when	I	do	go	to	the	country	I	make	good	use	of	my	time	,
但	什么时候	我	做	去	到	这	国家	我	制作	好的	使用	的	我的	时间	,

但我每次去乡下都会充分利用时间。

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [ə'freɪd][ɒv; əv] [kaʊz] , [sneɪks] , [ænd; ənd] ['lɪzədz] ,

and	in	spite	of	being	very	much	afraid	of	cows	,	snakes	,	and	lizards	,
和	在	尽管如此	的	存在	非常	很多	害怕的	的	牛	,	蛇	,	和	蜥蜴	,

尽管他非常害怕牛、蛇和蜥蜴，

[ai] ['sʌmtaɪmz] ['ventʃə(r)][ɪn] ['prɪti] [waɪld]['pleɪsɪz][fɔː(r); fə(r)] [gʊd] ['spesəmən] .

I	sometimes	venture	in	pretty	wild	places	for	good	specimens	.
我	有时	风险投资	在	漂亮的	荒野	地方	为了	好的	标本	.

我有时会冒险去一些非常偏僻的地方寻找好的标本。

[ðɪs] [jɪə(r)][wiː; wi] [went] [aʊt][tuː; tə]['næpə] ['væli] [wɪð] [ə; eɪ] [frend] ,

This	year	we	went	out	to	Napa	Valley	with	a	friend	,
这	年	我们	去	出去	到	纳帕	谷	和	一个	朋友	,

今年我们和朋友一起去了纳帕谷，

[huː] [drəʊv] [ˌjuː 'es][ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['væli] .

who	drove	us	all	over	the	valley	.
WHO	驾驶	我们	全部	超过	这	谷	.

他开车带我们跑遍了整个山谷。

[wiː; wi] [sɔː] ['hʌndrədz] [ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ɒv; əv]['eɪkəz][ɒv; əv] ['vinjəd] ,

We	saw	hundreds	and	hundreds	of	acres	of	vineyards	,
我们	锯	数百	和	数百	的	英亩	的	葡萄园	,

我们看到了成百上千英亩的葡萄园，

[ænd; ənd] [pɑːst] [lɒts][ɒv; əv]['pleɪsɪz] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['leɪɪŋ] [aʊt][mɔː(r)] .

and	passed	lots	of	places	where	they	were	laying	out	more	.
和	通过了	很多	的	地方	在哪里	他们	是	躺下	出去	更多的	.

并且经过了很多他们摆放更多东西的地方。

[ai][ˌeɪ 'em][æn; ən]['əʊnli][tʃaɪld] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv][nəʊ][pets] [naʊ] [ɪk'sept] [maɪ] ['flaʊəz] [ænd; ənd]

I	am	an	only	child	,	and	I	have	no	pets	now	except	my	flowers	and
我	是	一个	仅有的	孩子	,	和	我	有	不	宠物	现在	除了	我的	花朵	和

[dɒlz] ,

dolls	,
娃娃	,

我是独生子女，除了花和娃娃之外，我现在没有任何宠物。

[ænd; ənd][maɪ] [əʊn] ['lʌvli] [pi'ænəʊ] .

and	my	own	lovely	piano	.
和	我的	自己的	迷人的	钢琴	.

还有我自己的爱琴。

['aɪdə] [bel] [dɪsɛrənz] ,

Ida	Belle	Diserens	,
艾达	美女	迪塞伦斯	,

伊达·贝尔·迪塞伦斯

- [grəʊv] [striːt] , [sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] , [ˌkælə'fɔːniə] .

734	Grove	Street	,	San	Francisco	,	California	.
-	树林	街道	,	圣	弗朗西斯科	,	加利福尼亚州	.

加利福尼亚州旧金山格罗夫街734号。

[ai] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [prest] ['flaʊəz] [wɪð] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l][gɜːl] ,

I	would	like	to	exchange	pressed	flowers	with	some	little	girl	,
我	会	喜欢	到	交换	按下	花朵	和	一些	小的	女孩	,

我想和某个小女孩交换压花。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [siːdz] [ɑː(r); ə(r)][raɪp][ai] [wɪl] [ɪks'tʃeɪndʒ] [siːdz] .

and	when	the	seeds	are	ripe	I	will	exchange	seeds	.
和	什么时候	这	种子	是	成熟	我	将要	交换	种子	.

等种子成熟后，我会交换种子。

[ai][hæv; həv][sʌm; səm][naɪs] ['flaʊərɪŋ] [biːnz] , [ænd; ənd] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ɒv; əv]['lɑːkspɜː(r)] .

I	have	some	nice	flowering	beans	,	and	different	kinds	of	larkspurs	.
我	有	一些	好的	开花	豆子	,	和	不同的	种类	的	翠雀	.

我有一些漂亮的开花豆，还有不同种类的翠雀花。

[ai] [wɪl] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['lɑːkspɜː(r)] [siːd] [fɔː(r); fə(r)] [pɪŋk] [siːd] .

I	will	exchange	larkspur	seed	for	pink	seed	.
我	将要	交换	翠雀	种子	为了	粉色的	种子	.

我愿意用翠雀花种子换粉红丝带种子。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [və'raɪətiz] [ɒv; əv] [fɜːrnz] [hɪə(r)] .

There	are	many	varieties	of	ferns	here	.
那里	是	许多	品种	的	蕨类植物	这里	.

这里有很多种蕨类植物。

[kæn; kən] ['eni] [wʌn] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə] ['vɑːnɪʃ] [liːvz] ,

Can	any	one	tell	me	how	to	varnish	leaves	,
能	任何	一	告诉	我	如何	到	漆	树叶	,

请问谁能告诉我如何给树叶上光油?

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [ɪf] [ðeə(r)][ɪz] ['eni] [wei] [tuː; tə] [kiːp] [prest] ['flaʊəz] [frɒm; frəm] ['feɪdɪŋ] ?

and	also	if	there	is	any	way	to	keep	pressed	flowers	from	fading	?
和	还	如果	那里	是	任何	方式	到	保持	按下	花朵	从	褪色	?

还有，有没有什么办法能让压花不褪色?

['meəri] ['lauəri] ,

Mary	Lowry	,
玛丽	洛瑞	,

玛丽·洛瑞

[ɪ'lɪzəbəθtaʊn] , ['hɑːrdɪn] ['kaʊnti] , [ˌɪlə'nɔɪz] .

Elizabethtown	,	Hardin	County	,	Illinois	.
伊丽莎白镇	,	哈丁	县	,	伊利诺伊州	.

伊利诺伊州哈丁县伊丽莎白镇。

[æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)]['lɪt(ə)l][gɜːlz] [raɪt] [tuː; tə]['aʊə(r)][pəʊst] - ['ɒfɪs] [bɒks] ,

As	a	great	many	of	the	other	little	girls	write	to	Our	Post	-	office	Box	,
作为	一个	伟大的	许多	的	这	其他	小的	女孩们	写	到	我们的	邮政	-	办公室	盒子	,

就像其他许多小女孩一样，我们也给我们的邮政信箱写信，

[ai] [θɔːt] [ai] [wʊd] [raɪt] [tuː] .
I thought I would write too .
我 想法 我 会 写 也 .

我也想写点什么。

[pə'pɑː] [teɪks] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [wiː; wi] ['tʃɪldrən] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] .
Papa takes Young People , and we children like it very much .
爸爸 需要 年轻的 人们 , 和 我们 孩子们 喜欢 它 非常 很多 .

爸爸带孩子们去玩，我们孩子们都很喜欢。

[ai] [ges] [hiː; hi] [dʌz] [tuː] .
I guess he does too .
我 猜测 他 做 也 .

我想他也这么认为。

[ai] [hæv; həv] [nəʊ] [pets] , [bʌt; bət] [maɪ] ['əʊldə] ['sɪstə(r)] [hæz; həz] [ə; eɪ] [pet] [kɑːf] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] ['prɪti] .
I have no pets , but my older sister has a pet calf , and it is very pretty .
我 有 不 宠物 , 但 我的 老 姐姐 有 一个 宠物 小牛 , 和 它 是 非常 漂亮的 .

我没有宠物，但我姐姐养了一头小牛犊，它非常漂亮。

[ɪts] [neɪm] [ɪz] ['lɪli] [meɪ] .
Its name is Lily May .
它是 姓名 是 百合 可能 .

它的名字叫莉莉·梅。

[ʃiː; ʃi] [fiːdz] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [miːl] [ænd; ənd] ['wɔːtə(r)] .
She feeds it on meal and water .
她 饲料 它 在 一顿饭 和 水 .

她用饲料和水喂养它。

[ai] [hæv; həv] [θriː] [dɒlz] .
I have three dolls .
我 有 三 娃娃 .

我有三个娃娃。

[tuː] [ɑː(r); ə(r)] ['tʃaɪnə] , [ænd; ənd] [wʌn] [ɪz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [wæks] [dɒl] , [wɪð] ['bjuːtɪf(ə)l] [braʊn] [heə(r)] .
Two are china , and one is a large wax doll , with beautiful brown hair .
二 是 中国 , 和 一 是 一个 大的 蜡 玩具娃娃 , 和 美丽的 棕色的 头发 .

其中两个是瓷器，一个是大型蜡像娃娃，有着漂亮的棕色头发。

[ai] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [prest] ['flaʊəz] [wɪð] ['eni] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] .
I would like to exchange pressed flowers with any little girl .
我 会 喜欢 到 交换 按下 花朵 和 任何 小的 女孩 .

我想和任何小女孩交换压花。

['sæliː] [em] . [braʊn] ,
Sallie M . Brown ,
萨莉 M . 棕色的 ,

萨莉·M·布朗

['lʌndən] , [ken'tʌki] .
London , Kentucky .
伦敦 , 肯塔基州 .

肯塔基州伦敦市。

[sɪns] [maɪ] ['letə(r)] [wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [nəʊ] . - ,
Since my letter was published in Young People No . 33 ,
自从 我的 信 曾是 已发布 在 年轻的 人们 不 . - ,

自从我的信发表在《青年》杂志第33期后，

[ai][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [səʊ] ['meni] ['lɛtəz] [frɒm; frəm] ['dɪfrənt] [steɪts] — ['sevrəl] [ɒv; əv][ðem; ðəm]

I	have	received	so	many	letters	from	different	States	—	several	of	them
我	有	已收到	所以	许多	信件	从	不同的	各州	—	一些	的	他们

[ə'kʌmp(ə)nid] [wɪð] [egz] — [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə]['ɑːnsə(r)][ðem; ðəm][ɔːl]

accompanied	with	eggs	—	that	it	is	impossible	for	me	to	answer	them	all
伴随	和	鸡蛋	—	那	它	是	不可能的	为了	我	到	回答	他们	全部

['prɒmptli] .

promptly	.
及时	.

我收到了来自不同州的许多信件——其中一些还附有鸡蛋——以至于我无法及时一一回复。

[ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [ˌkɔrɪs'pɔndənts] , [θruː] [ðə; ði][pəʊst] - ['ɒfɪs] [bɒks] ,

I	wish	to	tell	the	correspondents	,	through	the	Post	-	office	Box	,
我	希望	到	告诉	这	通讯员	,	通过	这	邮政	-	办公室	盒子	,

我想通过邮政信箱告诉各位通讯员：

[ðæt] [ai] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli]['ɑːnsə(r)][ɔːl][ðeə(r)] ['lɛtəz] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [ðem; ðəm] [egz] ,

that	I	will	surely	answer	all	their	letters	and	return	them	eggs	,
那	我	将要	一定	回答	全部	他们的	信件	和	返回	他们	鸡蛋	,

我一定会回复他们所有的来信，并把鸡蛋还给他们。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [sə'praɪzd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ɪ'miːdiətli] ,

but	they	must	not	be	surprised	if	it	is	not	immediately	,
但	他们	必须	不是	是	惊讶	如果	它	是	不是	立即地	,

但如果不是立即发生，他们也不应该感到惊讶。

[fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [ɔːl] [ɑːskt] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ɒv; əv] [egz] ,

for	nearly	all	asked	me	for	the	same	kind	of	eggs	,
为了	几乎	全部	问	我	为了	这	相同的	种类	的	鸡蛋	,

因为几乎所有人都向我要了同一种鸡蛋，

[ænd; ənd][ai][kæn; kən]['əʊnli][send][ðem; ðəm][æz; əz][fɑːst][æz; əz][maɪ]['eɪdʒənts] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌləd]

and	I	can	only	send	them	as	fast	as	my	agents	,	who	are	colored
和	我	能	仅有的	发送	他们	作为	快速地	作为	我的	代理人	,	WHO	是	有色

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

我只能以我的特工（都是有色人种的孩子）的速度把他们送出去。

[faɪnd][ðem; ðəm][ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː] .

find	them	and	bring	them	to	me	.
寻找	他们	和	带来	他们	到	我	.

找到他们并把他们带给我。

['ælɪs] [ai] . [peɪn] ,

Alice	I	.	Paine	,
爱丽丝	我	.	潘恩	,

爱丽丝·I·佩恩

['ɪŋglsaɪd] [fɑːm] , ['tʃerəkiː] ['kaʊnti] , ['dʒɔːdʒə] .

Ingleside	Farm	,	Cherokee	County	,	Georgia	.
炉边	农场	,	切罗基	县	,	乔治亚州	.

乔治亚州切罗基县英格尔赛德农场。

[ai] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][ɪks'tʃeɪndʒ] [bɜːdz] - [egz] [wɪð] [sʌm; səm][wʌn][ɪn][ə; eɪ]['dɪstənt] [steɪt] [ɔː(r)]

I	would	like	to	exchange	birds	'	eggs	with	some	one	in	a	distant	State	or
我	会	喜欢	到	交换	鸟类	-	鸡蛋	和	一些	一	在	一个	遥远	状态	或者

['terətri] .

Territory	.
领土	.

我想和远方州或地区的某人交换鸟蛋。

[dʒɔːdʒ] [el] . ['rʌzbi] ,
George L . Rusby ,
乔治 L . 鲁比 ,

乔治·L·鲁斯比

['fræŋklɪn] , ['esɪks] ['kaʊnti] , [njuː] ['dʒɜːzi] .
Franklin , Essex County , New Jersey .
富兰克林 , 埃塞克斯 县 , 新的 球衣 .

新泽西州埃塞克斯县富兰克林市。

[ai][ˌeɪ 'em][ɪ'lev(ə)n] [j'iəz] [əʊld] .
I am eleven years old .
我 是 十一 年 老的 .

我今年十一岁。

[maɪ][pə'pɑː][ɪz][ə; eɪ]['dɒktə(r)] , [ænd; ənd][maɪ]['mæmə; mə'mɑː] ['tiːtʃɪz] [ə; eɪ] ['kɪndəgɑːt(ə)n] [skuːl] .
My papa is a doctor , and my mamma teaches a Kindergarten school .
我的 爸爸 是 一个 医生 , 和 我的 妈妈 教导 一个 幼儿园 学校 .

我爸爸是医生，我妈妈在幼儿园教书。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)][wiː; wi][kɔːl] ['frɛdi] .
I have a little sister we call Fredie .
我 有 一个 小的 姐姐 我们 称呼 弗雷迪 .

我有个妹妹，我们叫她弗雷迪。

[wiː; wi] [iːtʃ] [hæv; həv][ə; eɪ]['kɪt(ə)n] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv][ə; eɪ][kə'neəri] .
We each have a kitten , and I have a canary .
我们 每个 有 一个 小猫 , 和 我 有 一个 金丝雀 .

我们每人养了一只小猫，我还养了一只金丝雀。

[ai][ˌeɪ 'em] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [bʌgz] , ['bʌtəflaɪz] , [ʃelz] , [ænd; ənd] ['mɪnərəlz] , [ænd; ənd]
I am making a collection of bugs , butterflies , shells , and minerals , and
我 是 制作 一个 收藏 的 漏洞 , 蝴蝶 , 贝壳 , 和 矿物 , 和
[ai] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ]
I would like to exchange
我 会 喜欢 到 交换

我正在收集昆虫、蝴蝶、贝壳和矿物，我想交换一些东西。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 551]
[页 -]

[第551页]

[wɪð] " [wiː] [tɒt] " ['breɪnərd] , [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)]['lɪt(ə)l][gɜːl] .
with " Wee Tot " Brainard , or any other little girl .
和 " 威 总计 " 布雷纳德 , 或者 任何 其他 小的 女孩 .

与"小宝贝"布雷纳德，或者任何其他小女孩。

[ai][hæv; həv][nɒt][ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] [kə'lekʃ(ə)n] [jet] , [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] ['ædɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][fɑːst] .
I have not a very large collection yet , but I am adding to it fast .
我 有 不是 一个 非常 大的 收藏 然而 , 但 我 是 添加 到 它 快速地 .

我的收藏目前还不算很大，但我正在快速增加。

['dʒesi] [meɪ] ['ælən] ,
Jessie May Allen ,
杰西 可能 艾伦 ,

杰西·梅·艾伦

['ʃɑːlət] , ['mɪʃɪgən] .
Charlotte , Michigan .
夏洛特 , 密歇根州 .

密歇根州夏洛特市。

[sɔ:lt] [leɪk] ['steɪʃ(ə)n] , ['ju:tɑ:] .

Salt	**Lake**	**Station**	**,**	**Utah**	**.**
盐	湖	车站	,	犹他州	.

犹他州盐湖城站。

[maɪ] [nju:] ['telɪskəʊp] [wɜ:ks] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] ['betə(r)][ðæn; ðən][maɪ][fɜ:st][wʌn] .

My	**new**	**telescope**	**works**	**a**	**great**	**deal**	**better**	**than**	**my**	**first**	**one**	**.**
我的	新的	望远镜	作品	一个	伟大的	交易	更好的	比	我的	第一的	一	.

我的新望远镜比我的第一台好用得多。

[wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə][ɪk'sklu:d] [ə'baʊt][hɑ:f][ɒv; əv][ðə; ði] [lait] [baɪ] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv]

We	**had**	**to**	**exclude**	**about**	**half**	**of**	**the**	**light**	**by**	**putting**	**a**	**piece**	**of**
我们	有	到	排除	关于	一半	的	这	光	经过	推杆	一个	片	的

['peɪstbɔ:d] [wɪð] [ə; eɪ][həʊl][ɪn][ˌaɪ 'ti:][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] - [glɑ:s] ,

pasteboard	**with**	**a**	**hole**	**in**	**it**	**in**	**front**	**of**	**the**	**object**	**-**	**glass**	**,**
纸板	和	一个	洞	在	它	在	正面	的	这	目的	-	玻璃	,

我们不得不在物镜前面放一块带孔的硬纸板，以阻挡大约一半的光线。

[wɪtʃ] [hæz; həz][ə; eɪ][daɪ'æmɪtə(r)][ɒv; əv] [tu:] ['ɪntʃɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['fəʊkəs][ɒv; əv]['sɪksti] ['ɪntʃɪz] .

which	**has**	**a**	**diameter**	**of**	**two**	**inches**	**,**	**and**	**a**	**focus**	**of**	**sixty**	**inches**	**.**
哪个	有	一个	直径	的	二	英寸	,	和	一个	重点	的	六十	英寸	.

它的直径为两英寸，焦点为六十英寸。

[ˌaɪ 'ti:]['mægnifai][ðə; ði] [mu:n] [ə'baʊt] ['fɔ:ti] [taɪmz] , [æz; əz][nɪə(r)][æz; əz][wi:; wi][kæn; kən][dʒʌdʒ] .

It	**magnifies**	**the**	**moon**	**about**	**forty**	**times**	**,**	**as**	**near**	**as**	**we**	**can**	**judge**	**.**
它	放大	这	月亮	关于	四十	时代	,	作为	靠近	作为	我们	能	法官	.

据我们判断，它将月亮放大了大约四十倍。

[haʊ] [kæn; kən][ai] [tel] [ɪg'zæktli] [haʊ] ['meni] [taɪmz] [ə; eɪ] [glɑ:s] ['mægnifai] ?

How	**can**	**I**	**tell**	**exactly**	**how**	**many**	**times**	**a**	**glass**	**magnifies**	**?**
如何	能	我	告诉	确切地	如何	许多	时代	一个	玻璃	放大	?

如何准确判断一个放大镜的放大倍数?

[haʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɔɪz] [hæv; həv] [traɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['telɪskəʊp] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə]

How	**many**	**of**	**the**	**other**	**boys**	**have**	**tried**	**to**	**make**	**a**	**telescope**	**according**	**to**
如何	许多	的	这	其他	男孩们	有	尝试	到	制作	一个	望远镜	根据	到

[ðə; ði][də'rekʃ(ə)nz]['gɪv(ə)n][ɪn] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l][nəʊ] . [wʌn] ?

the	**directions**	**given**	**in**	**Young**	**People**	**No**	**.**	**1**	**?**
这	方向	给定	在	年轻的	人们	不	.	1	?

其他男孩中有多少人按照《青少年指南1》中的说明尝试制作望远镜?

[haʊ] [kæn; kən][ai] [meɪk] [ə; eɪ] [tʃi:p] ['kæm(ə)rə][əb'skjʊrə] ?

How	**can**	**I**	**make**	**a**	**cheap**	**camera**	**obscura**	**?**
如何	能	我	制作	一个	便宜的	相机	暗箱	?

如何制作一个廉价的暗箱?

[ɪz][ˌaɪ 'ti:][ɪn'dʒʊərɪəs][tu:; tə][ðə; ði] [aɪz] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [mu:n] [θru:] [ðə; ði] ['telɪskəʊp]

Is	**it**	**injurious**	**to**	**the**	**eyes**	**to**	**look**	**at**	**the**	**moon**	**through**	**the**	**telescope**
是	它	有害的	到	这	眼睛	到	看	在	这	月亮	通过	这	望远镜

[wɪ'ðaʊt] [sməʊkt] ['glɑ:sɪz] ?

without	**smoked**	**glasses**	**?**
没有	熏制	眼镜	?

不戴墨镜，用望远镜看月亮会对眼睛有害吗?

['oʊlɑ:f][ti:] .

Olaf	**T**	**.**
奥拉夫	T	.

奥拉夫·T.

[ðə; ði]['ɒkjəlɪst][frɒm; frəm] [huːm] [juː; jʊ] [əb'teɪnd] [jɔː(r); jə(r)] ['lensɪz] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ðeə(r)] ['mægnɪfaɪɪŋ]

The	oculist	from	whom	you	obtained	your	lenses	will	tell	you	their	magnifying
这	眼科医生	从	谁	你	获得	你的	镜头	将要	告诉	你	他们的	放大

['paʊə(r)] . — [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [niːd] [sməʊkt] [glɑːs] [wen] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [muːn] . — [ə; eɪ]

power	.	—	You	do	not	need	smoked	glass	when	looking	at	the	moon	.	—	A
力量	.	—	你	做	不是	需要	熏制	玻璃	什么时候	寻找	在	这	月亮	.	—	一个

['sɪmp(ə)l] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæm(ə)rə][əb'skjʊrə] ([dɑːk]['tʃeɪmbə(r)]) [ɪz][ə; eɪ][bɒks] ['fɜːnɪʃt] [wɪð] [ə; eɪ]

simple	form	of	the	camera	obscura	(	dark	chamber	)	is	a	box	furnished	with	a
简单的	形式	的	这	相机	暗箱	(	黑暗的	房间	)	是	一个	盒子	提供	和	一个

[lenz] [huːz] ['fəʊk(ə)l][leŋkθ; leŋθ][ɪz]['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] [haɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][bɒks] .

lens	whose	focal	length	is	equal	to	the	length	and	height	of	the	box	.
镜片	谁	焦点	长度	是	平等的	到	这	长度	和	高度	的	这	盒子	.

卖给你镜片的眼科医生会告诉你镜片的放大倍数。——看月亮不需要用烟熏玻璃。——一种简单的暗箱（暗室）是一个盒子，盒子里装有一枚透镜，透镜的焦距等于盒子的长和高。

[æt; ət][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [end][ɒv; əv][ðə; ði][bɒks][frɒm; frəm][ðə; ði][lenz][ə; eɪ]['mɪrə(r)][ɪz] [pleɪst] [æt; ət]

At	the	opposite	end	of	the	box	from	the	lens	a	mirror	is	placed	at
在	这	对面的	结尾	的	这	盒子	从	这	镜片	一个	镜子	是	放置	在

[æn; ən]['æŋg(ə)l][ɒv; əv] ['fɔːti] - [faɪv] [dɪ'griːz] ,

an	angle	of	forty	-	five	degrees	,
一个	角度	的	四十	-	五	学位	,

在盒子的另一端，与透镜相对的位置，放置了一面与透镜成45度角的镜子。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [rɪ'siːvd] [θruː] [ðə; ði][lenz][ɪz] [rɪ'flektɪd] [ə'pɒn][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]

from	which	the	image	received	through	the	lens	is	reflected	upon	a	piece	of
从	哪个	这	图像	已收到	通过	这	镜片	是	反映	之上	一个	片	的

[glɑːs] ,

glass	,
玻璃	,

镜头接收到的图像会反射到一块玻璃上，

[ðə; ði]['ʌndə(r)][saɪd][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][graʊnd] , [pleɪst] [flæt] [də'rektli] [ə'bʌv] [ðə; ði]['mɪrə(r)] .

the	under	side	of	which	should	be	ground	,	placed	flat	directly	above	the	mirror	.
这	在下面	边	的	哪个	应该	是	地面	,	放置	平坦的	直接地	多于	这	镜子	.

其底面应磨平，平放在镜子正上方。

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [wɪl] [ɒv; əv] [kɔːs] [biː; bi] [ɪn'vɜːtɪd] .

The	image	will	of	course	be	inverted	.
这	图像	将要	的	课程	是	倒	.

图像当然会是倒置的。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][mɔː(r)][dɪ'stɪŋkt] [ɪf] [ðə; ði] [graʊnd] [glɑːs] [biː; bi] ['ʃeɪdɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [laɪt] .

It	will	be	more	distinct	if	the	ground	glass	be	shaded	from	the	light	.
它	将要	是	更多的	清楚的	如果	这	地面	玻璃	是	阴影	从	这	光	.

如果将磨砂玻璃遮光，效果会更明显。

[dʒɔːdʒ] [el] . [ɑː(r)] . — [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [baɪ][ðə; ði]['letə(r)][ɒv; əv] ['ælɪs] [peɪn] [ɪn] [ðɪs] [pəʊst] - ['ɒfɪs] [bɒks]

George	L	.	R	.	—	You	will	see	by	the	letter	of	Alice	Paine	in	this	Post	-	office	Box
乔治	L	.	拉	.	—	你	将要	看	经过	这	信	的	爱丽丝	潘恩	在	这	邮政	-	办公室	盒子

[ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [ə'dres] .

that	she	did	give	her	right	address	.
那	她	做过	给	她	正确的	地址	.

George LR——从爱丽丝·佩恩在这个邮政信箱里的来信中可以看出，她确实给出了正确的地址。

[waɪ] [jɔː(r); jə(r)]['letə(r)] [mis'kæri] [wiː; wi][kæn; kən][nɒt][ɪk'spleɪn] .

Why	your	letter	miscarried	we	can	not	explain	.
为什么	你的	信	流产	我们	能	不是	解释	.

我们无法解释您的信件为何未能送达。

[eɪtʃ] . [skɒt] . — [send] [jɔː(r); jə(r)] [fʊl] [ə'dres] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] ['glædli] ['pʌblɪʃ] [jɔː(r); jə(r)]

H	.	Scott	.	—	Send	your	full	address	,	and	we	will	gladly	publish	your
H	.	斯科特	.	—	发送	你的	满的	地址	,	和	我们	将要	乐意	发布	你的

[rɪ'kwest] [fɔː(r); fə(r)] [ɪks'tʃeɪndʒ] .

request	for	exchange	.
要求	为了	交换	.

H. Scott.—请提供您的完整地址，我们将乐意刊登您的换刊申请。

['dʌbljuː] . ['tʃæpmən] , ['meəri] [el] . [el] . ,

W	.	Chapman	,	Mary	L	.	L	.	,
W	.	查普曼	,	玛丽	L	.	L	.	,

W. Chapman，Mary LL，

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] . — [raɪt] [də'rektli] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'dres] ['gɪv(ə)n] [baɪ] [ðəʊz] [wɪð] [huːm] [juː; jʊ]

and	others	.	—	Write	directly	to	the	address	given	by	those	with	whom	you
和	其他的	.	—	写	直接地	到	这	地址	给定	经过	那些	和	谁	你

[dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] .

desire	to	exchange	.
欲望	到	交换	.

以及其他。——直接写信给你想与之交换的人提供的地址。

[mɔːd] ['dʌbljuː] . — [peɪst] [jɔː(r); jə(r)] [liːvz] ['fɜːmli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] ,

Maud	W	.	—	Paste	your	leaves	firmly	to	the	paper	,
莫德	W	.	—	粘贴	你的	树叶	牢牢	到	这	纸	,

Maud W.——把叶子牢牢地粘在纸上，

[ænd; ənd] [liːv] [ðem; ðəm] ['ʌndə(r)] ['hevi] ['preʃə(r)] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [draɪ] ,

and	leave	them	under	heavy	pressure	until	they	are	dry	,
和	离开	他们	在下面	重的	压力	直到	他们	是	干燥	,

然后将它们置于高压下直至干燥。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] ['trʌbld] [baɪ] [ðeə(r)] ['kɜːlɪŋ] [ʌp] .

and	you	will	not	be	troubled	by	their	curling	up	.
和	你	将要	不是	是	麻烦	经过	他们的	冰壶	向上	.

你不会因为它们蜷缩起来而感到困扰。

[wen] [juː; jʊ] [teɪk] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pres] ['vɑːnɪʃ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [gɪv]

When	you	take	them	from	the	press	varnish	them	,	and	they	will	give
什么时候	你	拿	他们	从	这	按	漆	他们	,	和	他们	将要	给

[juː; jʊ] [mɔː(r)] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

you	more	satisfaction	.
你	更多的	满意	.

从压机里取出后，给它们上光油，它们会给你带来更大的满足感。

[dʒiː] . ['dʌbljuː] . ['deɪvɪs] . — [ə; eɪ] [prə'dʒektaɪl] [kə'laɪdəskəʊp] [meɪ] [biː; bi] [ɒv; əv] ['eni] [kən'viːniənt] [saɪz] ,

G	.	W	.	Davis	.	—	A	projectile	kaleidoscope	may	be	of	any	convenient	size	,
G	.	W	.	戴维斯	.	—	一个	弹丸	万花筒	可能	是	的	任何	方便的	尺寸	,

GW Davis——抛射万花筒可以是任何方便的尺寸，

['veərɪŋ] [frɒm; frəm] [sɪks] [tuː; tə] [ten] ['ɪntʃɪz] [ɪn] [leŋkθ; leŋθ] , ['fɪtɪd] [wɪð] [tuː] ['lensɪz] — [wʌn] [æt; ət]

varying	from	six	to	ten	inches	in	length	,	fitted	with	two	lenses	—	one	at
变化	从	六	到	十	英寸	在	长度	,	适配	和	二	镜头	—	一	在

[ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [end] ,

the	object	end	,
这	目的	结尾	,

长度从六英寸到十英寸不等，配有两个透镜——一个在物端，

[tuː; tə] [θrəʊ] [lait] [frɒm; frəm][ə; eɪ][læmp] [θruː] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][æt; ət]

to	throw	light	from	a	lamp	through	the	instrument	,	and	the	other	at
到	扔	光	从	一个	灯	通过	这	乐器	,	和	这	其他	在

[ðə; ði] [aɪ] [end] ,

the	eye	end	,
这	眼睛	结尾	,

将灯光从灯具投射到仪器上，另一端则位于目镜端。

[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɪz][prə'dʒektɪd][ɒn][ə; eɪ] [skriːn] , [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði]['prɒpə(r)]['fəʊk(ə)l]

through	which	the	image	is	projected	on	a	screen	,	placed	at	the	proper	focal
通过	哪个	这	图像	是	预计	在	一个	屏幕	,	放置	在	这	恰当的	焦点

['dɪstəns] .

distance	.
距离	.

通过它，图像被投射到放置在适当焦距的屏幕上。

['eni] [ɪn'dʒiːniəs] [bɔɪ] [kæn; kən][fɪt] [ðiːz] ['lensɪz] [tuː; tə][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [kə'laɪdəskəʊp] , [ænd; ənd][fɪt]

Any	ingenious	boy	can	fit	these	lenses	to	an	ordinary	kaleidoscope	,	and	fit
任何	巧妙	男生	能	合身	这些	镜头	到	一个	普通的	万花筒	,	和	合身

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ][stænd] ,

it	to	a	stand	,
它	到	一个	站立	,

任何一个心灵手巧的男孩都能把这些镜片装到普通的万花筒上，然后再把万花筒装到支架上。

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [pleɪst] [ɒn][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] .

which	may	be	placed	on	a	table	.
哪个	可能	是	放置	在	一个	桌子	.

可以放在桌子上。

[eɪtʃ] . [tiː] . ['wɪlsn] . — [ðə; ði] [ˌkɒrə'spɒndənt] [juː; jʊ][ɪn'kwaɪə(r)][ə'baʊt][dɪd][nɒt][dɪ'zaɪə(r)][ɪks'tʃeɪndʒ] ,

H	.	T	.	Wilson	.	—	The	correspondent	you	inquire	about	did	not	desire	exchange	,
H	.	T	.	威尔逊	.	—	这	通讯员	你	查询	关于	做过	不是	欲望	交换	,

HT Wilson——你询问的那位通讯员不希望交换，

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [ɔː'θɒrəti] [tuː; tə] [gɪv] [fʊl] [ə'dres] .

and	we	have	no	authority	to	give	full	address	.
和	我们	有	不	权威	到	给	满的	地址	.

我们无权提供完整地址。

['eni] [ʃɔːt] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [juː; jʊ] [meɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ɪn] ['refrəns] [tuː; tə] ['mɪnərəlz] [wɪl] [biː; bi]

Any	short	communication	you	may	wish	to	make	in	reference	to	minerals	will	be
任何	短的	沟通	你	可能	希望	到	制作	在	参考	到	矿物	将要	是

['prɪntɪd] [ɪn]['aʊə(r)][pəʊst] - ['ɒfɪs] [bɒks] .

printed	in	Our	Post	-	office	Box	.
打印	在	我们的	邮政	-	办公室	盒子	.

任何您想就矿物相关事宜发表的简短声明都将刊登在我们的邮政信箱中。

['feɪvəz] [ɑː(r); ə(r)] [ək'nɒlɪdʒd] [frɒm; frəm] ['bɜːθə] [biː] . ['ælən] , " [dɪk] ['dedˌaɪ] , " ['elsi] [eɪtʃ] .

Favors	are	acknowledged	from	Bertha	B	.	Allen	,	"	Dick	Deadeye	,	"	Elsie	H	.
恩惠	是	已确认	从	伯莎	B	.	艾伦	,	"	迪克	死眼	,	"	艾尔西	H	.

['teɪtəm] ,

Tatum	,
塔图姆	,

感谢 Bertha B. Allen、“Dick Deadeye”、Elsie H. Tatum 的帮助，

[dʒɔːdʒ] ['ɛmpiː] , [es] . [ef] . ['dʌbljuː] . , ['lɪzi] ['æli] [hɪl] , ['dʒesi] [eɪtʃ] . [ɑː(r)] . , [meɪ] [bel] [ænd; ənd]

George	Empey	,	S	.	F	.	W	.	,	Lizzie	Allie	Hill	,	Jessie	H	.	R	.	,	May	Bell	and
乔治	恩佩	,	S	.	F	.	W	.	,	莉齐	艾莉	爬坡道	,	杰西	H	.	拉	.	,	可能	钟	和

['lɔːrə] [mɪls] ,

Laura	Milles	,
劳拉	米勒斯	,

George Empey、SFW、Lizzie Allie Hill、Jessie HR、May Bell 和 Laura Milles，

[dʒɒn][ɑː(r)] .
John **R** **.**
约翰 拉 .

约翰·R.

[kə'rekt] ['ɑːnsəz] [tuː; tə] [pʌzls] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] . [eɪtʃ] . ['ɛlɑːrd] , ['wɒrən] [es] .
Correct **answers** **to** **puzzles** **are** **received** **from** **A** **.** **H** **.** **Ellard** **,** **Warren** **S** **.**
正确的 答案 到 谜题 是 已收到 从 一个 . H . 埃拉德 , 沃伦 S .
[bæŋks] ,
Banks **,**
银行 ,

谜题的正确答案来自 AH Ellard 和 Warren S. Banks。

[fræŋk][iː] . ['heiwəd] , ['ʌnə] ['dʌbljuː] . - , ['dʒeni] [ef] . [es] . , [siː] . [biː] . ['haʊəd] , [el] . [em] .
Frank **E** **.** **Hayward** **,** **Anna** **W** **.** **Cragier** **,** **Jennie** **F** **.** **S** **.** **,** **C** **.** **B** **.** **Howard** **,** **L** **.** **M** **.**
坦率 E . 海沃德 , 安娜 W . - , 珍妮 F . S . , C . B . 霍华德 , L . M .
[-] ,
Fobes **,**
福布斯 ,

Frank E. Hayward、Anna W. Cragier、Jennie FS、CB Howard、LM Fobes、

[mɔːd] ['mæθjuːsən] , ['edi] [es] . - , [ɑː(r)] . [diː] . [siː] .
Maud **Mathewson** **,** **Eddie** **S** **.** **Hequembourg** **,** **R** **.** **D** **.** **C** **.**
莫德 马修森 , 埃迪 S . - , 拉 . D . C .

Maud Mathewson、Eddie S. Hequembourg、RDC

[pʌzls] [frɒm; frəm] [jʌŋ] [kən'trɪbjʊtər] .
PUZZLES **FROM** **YOUNG** **CONTRIBUTORS** **.**
谜题 从 年轻的 贡献者 .

来自年轻投稿者的谜题。

[nəʊ] . [wʌn] .
No **.** **1** **.**
不 . 1 .

第一名。

['daɪmənd] .
DIAMOND **.**
钻石 .

钻石。

[ɪn]['renəd; -nɑːd; 'rei-] .
In **Reynard** **.**
在 雷纳德 .

在雷纳德。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[ə; eɪ] [pəˈfɔːməns] .
A **performance** **.**
一个 表现 .

一场表演。

[ə; eɪ] [siːd] .
A **seed** **.**
一个 种子 .

一颗种子。

[tuː; tə] [əˈtempt] .
To **attempt** **.**
到 试图 .

尝试一下。

[ɪn]['renəd; -nɑːd; 'rei-] .
In **Reynard** **.**
在 雷纳德 .

在雷纳德。

[siː] . [piː] . [tiː] .
C **.** **P** **.** **T** **.**
C . P . T .

CPT

[nəʊ] . [ˌtuːˈtuː] .
No **.** **2** **.**
不 . 2 .

2号。

[wɜːd] [skweə(r)] .
WORD **SQUARE** **.**
单词 正方形 .

单词方块。

[fɜːst] , [æn; ən]['ænɪm(ə)l] .
First **,** **an** **animal** **.**
第一的 , 一个 动物 .

首先，我们来看一种动物。

['sekənd] , [ə; eɪ]['bɔːdə(r)] .
Second **,** **a** **border** **.**
第二 , 一个 边界 .

其次，是边界。

[θɜːd] , [ə; eɪ] ['sɪknəs] .
Third **,** **a** **sickness** **.**
第三 , 一个 疾病 .

第三，疾病。

[fɔːθ] , [æn; ən][əˈkwætɪk][plɑːnt] .
Fourth **,** **an** **aquatic** **plant** **.**
第四 , 一个 水 植物 .

第四，水生植物。

[es] . [eɪtʃ] .

S	.	H	.
S	.	H	.

SH

[nəʊ] . [θriː] .

No	.	3	.
不	.	3	.

3号。

[ɪˈnɪgmə] .

ENIGMA	.
谜	.

谜。

[maɪ][fɜːst][ɪz][ɪn][veɪn] , [bʌt; bət][nɒt][ɪn][praʊd] .

My	first	is	in	vain	,	but	not	in	proud	.
我的	第一的	是	在	徒劳	,	但	不是	在	自豪的	.

我的第一次尝试徒劳无功，但我并不感到骄傲。

[maɪ]['sekənd][ɪz][ɪn][wɪnd] , [bʌt; bət][nɒt][ɪn][klaʊd] .

My	second	is	in	wind	,	but	not	in	cloud	.
我的	第二	是	在	风	,	但	不是	在	云	.

我的第二个目标是在有风的地方，但不是在有云的地方。

[maɪ] [θɜːd] [ɪz][ɪn][kæt] , [bʌt; bət][nɒt][ɪn][dɒg] .

My	third	is	in	cat	,	but	not	in	dog	.
我的	第三	是	在	猫	,	但	不是	在	狗	.

我的第三个基因是猫，但不是狗。

[maɪ] [fɔːθ] [ɪz][ɪn]['tɪmbə(r)] , [bʌt; bət][nɒt][ɪn][lɒg] .

My	fourth	is	in	timber	,	but	not	in	log	.
我的	第四	是	在	木材	,	但	不是	在	日志	.

我的第四个职业是木材，但不是原木。

[maɪ] [fɪfθ] [ɪz][ɪn] [fʊt] , [bʌt; bət][nɒt][ɪn] [hed] .

My	fifth	is	in	foot	,	but	not	in	head	.
我的	第五	是	在	脚	,	但	不是	在	头	.

我的第五个位置在脚，但不在头。

[maɪ][sɪksθ][ɪz][ɪn]['sɪlvə(r)] , [bʌt; bət][nɒt][ɪn] [liːd] .

My	sixth	is	in	silver	,	but	not	in	lead	.
我的	第六	是	在	银	,	但	不是	在	带领	.

我的第六件作品是银质的，但不是铅质的。

[maɪ]['sev(ə)nθ][ɪz][ɪn][ɪŋk] , [bʌt; bət][nɒt][ɪn][pen] .

My	seventh	is	in	ink	,	but	not	in	pen	.
我的	第七	是	在	墨水	,	但	不是	在	笔	.

我的第七幅画是用墨水画的，但不是钢笔画的。

[maɪ] [eɪtθ] [ɪz][ɪn] [keɪv] , [bʌt; bət][nɒt][ɪn][den] .

My	eighth	is	in	cave	,	but	not	in	den	.
我的	第八	是	在	洞穴	,	但	不是	在	丹	.

我的第八个在山洞里，但不在洞穴里。

[ðiːz] ['hɪd(ə)n] ['lɛtəz] , [set][ɪn] [pleɪs] ,

These	hidden	letters	,	set	in	place	,
这些	隐	信件	,	放	在	地方	,

这些隐藏的字母，被放置在合适的位置，

[rɪ'viːl] [ə; eɪ]['leɪdi][ɒv; əv] ['rɔɪəl] [reɪs] .

Reveal	a	lady	of	royal	race	.
揭示	一个	女士	的	皇家	种族	.

揭晓一位出身高贵的女士。

[tə'ri:sə] .
Theresa .
特蕾莎 .

特蕾莎。

[nəʊ] . [fɔ:r] .
No . 4 .
不 . 4 .

4号。

['i:zi] [bɪ'hedɪŋ] .
EASY BEHEADINGS .
简单的 斩首 .

轻松斩首。

[bɪ'hed] [æn; ən]['ɑ:tɪk(ə)l][ɒv; əv] [dres] , [ænd; ənd] [li:v] [æn; ən]['ænɪm(ə)l] .
Behead an article of dress , and leave an animal .
斩首 一个 文章 的 裙子 , 和 离开 一个 动物 .

去掉一件衣服的头，留下一只动物。

[bɪ'hed] [ə; eɪ] ['fɑ:snɪŋ] , [ænd; ənd] [li:v] [ə; eɪ] [laɪt] .
Behead a fastening , and leave a light .
斩首 一个 紧固 , 和 离开 一个 光 .

斩断束缚，留下光亮。

[bɪ'hed] ['skɪlf(ə)l] , [ænd; ənd] [li:v] [ə; eɪ] [mə'kænɪkl] ['paʊə(r)] .
Behead skillful , and leave a mechanical power .
斩首 熟练 , 和 离开 一个 机械的 力量 .

巧妙地斩首，留下机械力量。

[bɪ'hed] [tu:; tə] [dɑ:t] , [ænd; ənd] [li:v] [ə; eɪ] [nɔɪz] .
Behead to dart , and leave a noise .
斩首 到 镖 , 和 离开 一个 噪音 .

斩首飞镖，留下声响。

[bɪ'hed] ['kʌnɪŋ] , [ænd; ənd] [li:v] [ə; eɪ] [fləʊt] .
Behead cunning , and leave a float .
斩首 狡猾 , 和 离开 一个 漂浮 .

斩断狡诈，留下浮标。

[bɪ'hed] [klɪə(r)] , [ænd; ənd] [li:v] ['su:təb(ə)l] .
Behead clear , and leave suitable .
斩首 清除 , 和 离开 合适的 .

斩首完毕，留下合适的人。

[bɪ'hed] [æn; ən]['ɑ:tɪk(ə)l][ɒv; əv] [dres] , [ænd; ənd] [li:v] [ə; eɪ]['fɑ:rmərz] ['ɪmplɪment] .
Behead an article of dress , and leave a farmer's implement .
斩首 一个 文章 的 裙子 , 和 离开 一个 农民的 实施 .

去掉一件衣服的头部，留下一件农具。

[bɪ'hed] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['pɔ:ʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [li:v] [ə; eɪ] [bɔɪz] [neɪm] .
Behead a small portion , and leave a boy's name .
斩首 一个 小的 部分 , 和 离开 一个 男孩们 姓名 .

砍下一小部分人的头，留下一个男孩的名字。

[bɪ'hed] [æn; ən] [ɪn'kləʊʒə] [fɔ:(r); fə(r)] ['ænɪmlz] , [ænd; ənd] [li:v] ['eɪnʃənt] .
Behead an inclosure for animals , and leave ancient .
斩首 一个 附件 为了 动物 , 和 离开 古老的 .

砍掉动物圈舍的头颅，留下古老的遗迹。

[bɪ'hed] [ə; eɪ] ['lɜ:nɪd] [mæn] , [ænd; ənd] [li:v] [ə; eɪ]['pɪəriəd][ɒv; əv][taɪm] .
Behead a learned man , and leave a period of time .
斩首 一个 学习 男人 , 和 离开 一个 时期 的 时间 .

斩首一位博学之士，然后留一段时间。

[bɪˈhed] [ə; eɪ] [səˈpɔːt] , [ænd; ənd] [liːv] [ə; eɪ] [ˈkɒntest] .

Behead	**a**	**support**	**,**	**and**	**leave**	**a**	**contest**	**.**
斩首	一个	支持	,	和	离开	一个	竞赛	.

斩首一名支援队员，并退出比赛。

[bɪˈhed] [ˌæfekˈteɪʃn] , [ænd; ənd] [liːv] [æn; ən] [ˈɪnsekt] .

Behead	**affectation**	**,**	**and**	**leave**	**an**	**insect**	**.**
斩首	做作	,	和	离开	一个	昆虫	.

斩首矫揉造作，留下一只昆虫。

[ˈdʒɑːni] .

Johnnie	**.**
约翰尼	.

约翰尼。

[nəʊ] . [faɪv] .

No	**.**	**5**	**.**
不	.	5	.

5号。

[ɪˈnɪgmə] .

ENIGMA	**.**
谜	.

谜。

[maɪ] [fɜːst] [ɪz] [ɪn] [ˈslɪpə(r)] , [bʌt; bət] [nɒt] [ɪn] [ʃuː] .

My	**first**	**is**	**in**	**slipper**	**,**	**but**	**not**	**in**	**shoe**	**.**
我的	第一的	是	在	拖鞋	,	但	不是	在	鞋	.

我的第一张照片是穿拖鞋拍的，而不是穿皮鞋拍的。

[maɪ] [ˈsekənd] [ɪz] [ɪn] [tʃɒp] , [bʌt; bət] [nɒt] [ɪn] [hjuː] .

My	**second**	**is**	**in**	**chop**	**,**	**but**	**not**	**in**	**hew**	**.**
我的	第二	是	在	劈	,	但	不是	在	槎	.

我的第二个是砍伐，但不是砍伐。

[maɪ] [θɜːd] [ɪz] [ɪn] [ˈpɪst(ə)l] , [bʌt; bət] [nɒt] [ɪn] [gʌn] .

My	**third**	**is**	**in**	**pistol**	**,**	**but**	**not**	**in**	**gun**	**.**
我的	第三	是	在	手枪	,	但	不是	在	枪	.

我的第三个技能是手枪，但不是枪。

[maɪ] [fɔːθ] [ɪz] [ɪn] [hɒp] , [bʌt; bət] [nɒt] [ɪn] [rʌn] .

My	**fourth**	**is**	**in**	**hop**	**,**	**but**	**not**	**in**	**run**	**.**
我的	第四	是	在	跳	,	但	不是	在	跑步	.

我的第四个动作是跳跃，但不是奔跑。

[maɪ] [fɪfθ] [ɪz] [ɪn] [kæp] , [bʌt; bət] [nɒt] [ɪn] [glʌv] .

My	**fifth**	**is**	**in**	**cap**	**,**	**but**	**not**	**in**	**glove**	**.**
我的	第五	是	在	帽	,	但	不是	在	手套	.

我的第五个在帽子里，但不在手套里。

[maɪ] [sɪksθ] [ɪz] [ɪn] [heɪt] , [bʌt; bət] [nɒt] [ɪn] [lʌv] .

My	**sixth**	**is**	**in**	**hate**	**,**	**but**	**not**	**in**	**love**	**.**
我的	第六	是	在	恨	,	但	不是	在	爱	.

我的第六点是恨，而不是爱。

[maɪ] [ˈsev(ə)nθ] [ɪz] [ɪn] [ˈtɜːnɪps] , [bʌt; bət] [nɒt] [ɪn] [kɔːn] .

My	**seventh**	**is**	**in**	**turnips**	**,**	**but**	**not**	**in**	**corn**	**.**
我的	第七	是	在	萝卜	,	但	不是	在	玉米	.

我的第七个目标是芜菁，而不是玉米。

[maɪ] [eɪtθ] [ɪz] [ɪn] [deɪ] , [bʌt; bət] [nɒt] [ɪn] [mɔːn] .

My	**eighth**	**is**	**in**	**day**	**,**	**but**	**not**	**in**	**morn**	**.**
我的	第八	是	在	天	,	但	不是	在	早晨	.

我的第八天是在白天，但不是在早上。

[maɪ][naɪnθ][ɪz][ɪn] [keɪp] , [bʌt; bət][nɒt][ɪn][kəʊt] .

My	ninth	is	in	cape	,	but	not	in	coat	.
我的	第九	是	在	岬	,	但	不是	在	外套	.

我的第九件衣服是披肩式的，但不是外套式的。

[maɪ] [tenθ] [ɪz][ɪn]['ves(ə)l] , [bʌt; bət][nɒt][ɪn] [bəʊt] .

My	tenth	is	in	vessel	,	but	not	in	boat	.
我的	第十	是	在	血管	,	但	不是	在	船	.

我的第十个词是"船"，但不是指"船"。

[maɪ] [ɪ'lev(ə)nθ] [ɪz][ɪn] [teɪp] , [bʌt; bət][nɒt][ɪn] [leɪs] .

My	eleventh	is	in	tape	,	but	not	in	lace	.
我的	第十一	是	在	磁带	,	但	不是	在	蕾丝	.

我的第十一件作品是用胶带做的，但不是蕾丝做的。

[maɪ] [twelfθ] [ɪz][ɪn][lɪp] , [bʌt; bət][nɒt][ɪn] [feɪs] .

My	twelfth	is	in	lip	,	but	not	in	face	.
我的	第十二	是	在	唇	,	但	不是	在	脸	.

我的第十二个纹身在嘴唇上，但不在脸上。

[maɪ] [həʊl] [ə'raɪzɪz] , ['maɪti] [ænd; ənd][grænd] ,

My	whole	arises	,	mighty	and	grand	,
我的	所有的	出现	,	强大的	和	盛大	,

我的整个身体升起，强大而宏伟，

[ə'bʌv] [ðə; ði][pleɪnz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌni] [lænd] .

Above	the	plains	of	a	sunny	land	.
多于	这	平原	的	一个	阳光明媚	土地	.

在阳光普照的平原之上。

['mɪni] .

Minnie	.
米妮	.

米妮。

['ɑːnsəz] [tuː; tə] [pʌzls] [ɪn][nəʊ] . - .

ANSWERS	TO	PUZZLES	IN	NO	.	35	.
答案	到	谜题	在	不	.	-	.

第35期谜题的答案。

[nəʊ] . [wʌn] .

No	.	1	.
不	.	1	.

第一名。

[tiː][juː][ɑː(r)][keɪ]

T	U	R	K
T	U	拉	K

土耳其人

[juː][piː][əʊ][en]

U	P	O	N
U	P	哦	N

之上

[ɑː(r)][əʊ][es][iː]

R	O	S	E
拉	哦	S	E

玫瑰

[keɪ][en][iː]['dʌbljuː]

K	N	E	W
K	N	E	W

知道

[nəʊ] . [ˌtuːˈtuː] .

No	.	2	.
不	.	2	.

2号。

[es]

S
S

S

[es][ai][ɑː(r)]

S	I	R
S	我	拉

先生

[es][ai][əʊ][juː][eks]

S	I	O	U	X
S	我	哦	U	X

苏族

[ɑː(r)][juː][em]

R	U	M
拉	U	M

朗姆酒

[eks]

X
X

X

[nəʊ] . [θriː] .

No	.	3	.
不	.	3	.

3号。

[piː][ɑː(r)][əʊ][es][piː][iː][ɑː(r)]

P	R	O	S	P	E	R
P	拉	哦	S	P	E	拉

繁荣

[el][iː][piː][iː][ɑː(r)]

L	E	P	E	R
L	E	P	E	拉

麻风病人

[en][iː][tiː]

N	E	T
N	E	T

网

[en]

N
N

N

[ə; eɪ][es][eɪtʃ]

A	S	H
一个	S	H

灰

[diː][iː][iː][diː][es]

D	E	E	D	S
D	E	E	D	S

契约

[biː][iː][ə; eɪ][ɑː(r)]
B **E** **A** **R**
B E 一个 拉

熊

[ai][en][dʒiː]
I **N** **G**
我 N G

ING

[nəʊ] . [fɔːr] .
No **.** **4** **.**
不 . 4 .

4号。

['pleʒə(r)] .
Pleasure **.**
乐趣 .

乐趣。

[nəʊ] . [faɪv] .
No **.** **5** **.**
不 . 5 .

5号。

[ɑː(r)] - [ef]
R **omanof** **F**
拉 - F

罗曼诺夫

[əʊ] - [juː]
O **versko** **U**
哦 - U

versko U

[biː] - [el]
B **oabdi** **L**
B - L

B oabdi L

[iː] - [tiː]
E **gber** **T**
E - T

埃格伯

[ɑː(r)] - [əʊ]
R **odrig** **O**
拉 - 哦

罗德里格·奥

[tiː] - [en]
T **ennyso** **N**
T - N

坦尼森

['rɒbət] ['fʊltən] .
Robert **Fulton** **.**
罗伯特 富尔顿 .

罗伯特·富尔顿。

[nəʊ] . [sɪks] .
No **.** **6** **.**
不 . 6 .

6号。

['tɪʃən] , ['ruːbɪnz] .
Titian , Rubens .
提香 , 鲁本斯 .

提香，鲁本斯。

[ˌædvər'taɪzmənt] .
ADVERTISEMENTS .
广告 .

广告。

['hɑːrpərz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .
HARPER'S YOUNG PEOPLE .
哈珀斯 年轻的 人们 .

哈珀青少年杂志。

['hɑːrpərz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [wɪl] [biː; bi] ['ɪʃuːd] ['evri] ['tjuːzdeɪ] ,
Harper's Young People will be issued every Tuesday ,
哈珀斯 年轻的 人们 将要 是 发布 每一个 周二 ,

《哈珀斯青少年》杂志每周二发行。

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi][hæd; həd][æt; ət][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [reɪts] — ['peɪəb(ə)l][ɪn] [əd'vɑːns] , ['pəʊstɪdʒ] [friː]
and may be had at the following rates — payable in advance , postage free
和 可能 是 有 在 这 下列的 利率 — 应付账款 在 进步 , 邮资 自由的
:
:
:

价格如下——预付邮费，免邮费：

['sɪŋg(ə)l] ['kɒpiz] $0 . -
Single Copies $0 . 04
单身的 副本 $0 . -

单份售价 0.04 美元

[wʌn] [səb'skrɪpʃ(ə)n] , [wʌn][jɪə(r)][wʌn] . -
One Subscription , one year 1 . 50
一 订阅 , 一 年 1 . -

一份订阅，一年 1.50

[faɪv] [səb'skrɪpʃnz] , [wʌn][jɪə(r)]['sɛvən] . -
Five Subscriptions , one year 7 . 00
五 订阅 , 一 年 7 . -

五份订阅，一年 7.00

[səb'skrɪpʃnz] [meɪ] [bɪ'gɪn] [wɪð] ['eni]['nʌmbə(r)] .
Subscriptions may begin with any Number .
订阅 可能 开始 和 任何 数字 .

订阅号码可以从任意数字开始。

[wen] [nəʊ][taɪm][ɪz]['spesɪfaɪd] ,
When no time is specified ,
什么时候 不 时间 是 指定的 ,

如果没有具体时间，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ðə; ði][səb'skraɪbə(r)] [dɪ'zaɪr] [tuː; tə] [kə'mens] [wɪð] [ðə; ði]['nʌmbə(r)]
it will be understood that the subscriber desires to commence with the Number
它 将要 是 理解 那 这 订户 欲望 到 开始 和 这 数字
['ɪʃuːd] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [rɪ'siːt] [ɒv; əv]['ɔːdə(r)] .
issued after the receipt of order .
发布 后 这 收据 的 命令 .

据此可知，订户希望从收到订单后发放的号码开始使用。

[rɪ'mɪtnsiz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [meɪd] [baɪ][pəʊst] - ['ɒfɪs] ['mʌni] ['ɔ:də(r)] [ɔ:(r)] [drɑ:ft] , [tu:; tə][ə'vɔɪd]
Remittances should be made by POST - OFFICE MONEY ORDER or DRAFT , to avoid
汇款 应该 是 制成 经过 邮政 - 办公室 钱 命令 或者 草稿 , 到 避免
[rɪsk][ɒv; əv] [lɒs] .
risk of loss .
风险 的 损失 .

为避免损失风险，汇款应通过邮局汇票或汇票进行。

['ædvətaɪzɪŋ] .
ADVERTISING .
广告 .

广告。

[ðə; ði][ɪk'stent][ænd; ənd]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɜ:kjə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['hɑ:rpərz] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [wɪl]
The extent and character of the circulation of Harper's Young People will
这 程度 和 特点 的 这 循环 的 哈珀斯 年轻的 人们 将要
['rendə(r)][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ][fɜ:st] - [klɑ:s] ['mi:diəm] [fɔ:(r); fə(r)] ['ædvətaɪzɪŋ] .
render it a first - class medium for advertising .
使成为 它 一个 第一的 - 班级 中等的 为了 广告 .

《哈珀青少年》杂志的发行范围和性质使其成为一流的广告媒介。

[ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ə'pru:vd] [ˌædvər'taɪzmənt] [wɪl] [bi:; bi] [ɪn'sɜ:tɪd] [ɒn] [tu:] [ˌɪn'saɪd]
A limited number of approved advertisements will be inserted on two inside
一个 有限的 数字 的 得到正式认可的 广告 将要 是 插入 在 二 里面
['peɪdʒɪz][æt; ət] - [sents] [pə(r)][laɪn] .
pages at 75 cents per line .
页面 在 - 分 每 线 .

数量有限的经批准的广告将刊登在两页内页上，每行售价 75 美分。

[ə'dres]
Address
地址

地址

['hɑ:pə(r)] & ['brʌðəz] ,
HARPER & BROTHERS ,
哈珀 & 兄弟 ,

哈珀兄弟出版社

['fræŋklɪn] [skweə(r)] , [en] . [waɪ] .
Franklin Square , N . Y .
富兰克林 正方形 , N . 是 .

纽约州富兰克林广场

['fɪʃɪŋ] ['aʊtfɪts] .
FISHING OUTFITS .
钓鱼 服装 .

钓鱼装备。

['kætəlɒg] [fri:] .
CATALOGUE FREE .
目录 自由的 .

免费提供产品目录。

[ɑ:(r)] . ['sɪmpsn] , - ['nasaʊ; 'næsɔ:] [stri:t] , [en] . [waɪ] .
R . SIMPSON , 132 Nassau Street , N . Y .
拉 . 辛普森 , - 拿骚 街道 , N . 是 .

R.辛普森，132 拿骚街，纽约

[ˌelɪ'mentri] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
ELEMENTARY EDUCATION .
初级 教育 .

基础教育。

[bʊks] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [skuːl] [ænd; ənd]['fæməli] .
Books for the School and Family .
图书 为了 这 学校 和 家庭 .

学校和家庭用书。

[ə'rɪθmətɪk] .
ARITHMETIC .
算术 .

算术。

['frentʃɪz] [fɜːst] ['lesnz] [ɪn] ['nʌmbəz] .
FRENCH'S FIRST LESSONS IN NUMBERS .
法国的 第一的 课程 在 数字 .

法国人的数字启蒙课。

[fɜːst] ['lesnz] [ɪn] ['nʌmbəz] , [ɪn][ðeə(r)]['nætʃ(ə)rəl]['ɔːdə(r)] : [fɜːst] , ['vɪzəb(ə)l]['ɒbdʒɪkts] ; ['sekənd] ,
First Lessons in Numbers , in their Natural Order : First , Visible Objects ; Second ,
第一的 课程 在 数字 , 在 他们的 自然的 命令 : 第一的 , 可见的 对象 ; 第二 ,
['kɒŋkriːt] ['nʌmbəz] ; [θɜːd] , ['æbstrækt] ['nʌmbəz] .
Concrete Numbers ; Third , Abstract Numbers .
具体的 数字 ; 第三 , 抽象的 数字 .

数字入门课程，按自然顺序：第一课，可见物体；第二课，具体数字；第三课，抽象数字。

[baɪ][dʒɒn][eɪtʃ] . [frentʃ] , ['el'el] . [diː] . ['ɪləstreɪtɪd] .
By John H . French , LL . D . Illustrated .
经过 约翰 H . 法语 , 二 . D . 插图 .

约翰·H·弗伦奇法学博士著，附图。

16mo , [hɑːf] ['leðə(r)] , - [sents] .
16mo , Half Leather , 25 cents .
16mo , 一半 皮革 , - 分 .

16个月，半皮装订，25美分。

['frentʃɪz] [ˌelɪ'mentri] [ə'rɪθmətɪk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sleɪt] .
FRENCH'S ELEMENTARY ARITHMETIC FOR THE SLATE .
法国的 初级 算术 为了 这 石板 .

弗伦奇的石板基础算术。

[ˌelɪ'mentri] [ə'rɪθmətɪk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sleɪt] , [ɪn] [wɪtʃ] ['meθədz] [ænd; ənd] [ruːlz] [ɑː(r); ə(r)] [beɪst]
Elementary Arithmetic for the Slate , in which Methods and Rules are based
初级 算术 为了 这 石板 , 在 哪个 方法 和 规则 是 基于
[ə'pɒn]['prɪnsəp(ə)lz] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ] [ɪn'dʌkʃ(ə)n] .
upon Principles established by Induction .
之上 原则 已确立的 经过 就职 .

《石板算术基础》，其中方法和规则基于归纳法建立的原理。

[baɪ][dʒɒn][eɪtʃ] . [frentʃ] , ['el'el] . [diː] . - .
By John H . French , LL . D . Ill'd .
经过 约翰 H . 法语 , 二 . D . - .

作者：John H. French，法学博士。

16mo , [hɑːf] ['leðə(r)] , - ['siːˌtiː'ɛs] .
16mo , Half Leather , 37 cts .
16mo , 一半 皮革 , - cts .

16个月，半皮，37个。

['frentʃɪz] ['ment(ə)l] [ə'rɪθmətɪk] .
FRENCH'S MENTAL ARITHMETIC .
法国的 精神的 算术 .

法国心算。

['ment(ə)l] [ə'rɪθmətɪk] , [ɪn] [wɪtʃ] [ˌkɒmbɪ'neɪʃnz] [ɒv; əv] ['nʌmbəz] , [sə'lʊʃən] [ɒv; əv] ['prɔ:bləmz] ,

Mental	Arithmetic	,	in	which	Combinations	of	Numbers	,	Solutions	of	Problems	,
精神的	算术	,	在	哪个	组合	的	数字	,	解决方案	的	问题	,

心算，包括数字组合、问题求解等。

[ænd; ənd]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] [ˌærɪθ'metɪkl] [ə'næləsɪs][ɑ:(r); ə(r)] [beɪst] [ə'pɒn][ðə; ði] [lɔ:z] [ɒv; əv]['ment(ə)l]

and	Principles	of	Arithmetical	Analysis	are	based	upon	the	Laws	of	Mental
和	原则	的	算术	分析	是	基于	之上	这	法律	的	精神的

[dɪ'veləpmənt] .

Development	.
发展	.

算术分析原理是基于心理发展规律的。

[baɪ][dʒɒn][eɪtʃ] . [frentʃ] , ['el'el] . [di:] . ['ɪləstreɪtɪd] .

By	John	H	.	French	,	LL	.	D	.	Illustrated	.
经过	约翰	H	.	法语	,	二	.	D	.	插图	.

约翰·H·弗伦奇法学博士著，附图。

16mo , [hɑ:f] ['leðə(r)] , - [sents] .

16mo	,	Half	Leather	,	36	cents	.
16mo	,	一半	皮革	,	-	分	.

16个月，半皮装订，36美分。

['nætʃ(ə)rəl] ['saɪəns] .

NATURAL	SCIENCE	.
自然的	科学	.

自然科学。

[fɜ:st] ['lesnz] [ɪn] ['nætʃ(ə)rəl] ['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] ['læŋgwɪdʒ] .

FIRST	LESSONS	IN	NATURAL	HISTORY	AND	LANGUAGE	.
第一的	课程	在	自然的	历史	和	语言	.

自然历史与语言入门课。

[ˌentə'teɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv] ['lesnz] [ɪn]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] ['læŋgwɪdʒ] [fɔ:(r); fə(r)]

Entertaining	and	Instructive	Lessons	in	Natural	History	and	Language	for
娱乐	和	有指导意义的	课程	在	自然的	历史	和	语言	为了

['praɪməri][ænd; ənd] ['græmə(r)] [sku:lz] .

Primary	and	Grammar	Schools	.
基本的	和	语法	学校	.

为小学和文法学校提供的寓教于乐的自然历史和语言课程。

12mo , [klɒθ] , - [sents] .

12mo	,	Cloth	,	35	cents	.
12mo	,	布	,	-	分	.

12个月，布面精装，35美分。

[ðə; ði] [tʃaɪldz] [bʊk] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] .

THE	CHILD'S	BOOK	OF	NATURE	.
这	孩子的	书	的	自然	.

儿童自然之书。

[ðə; ði] [tʃaɪldz] [bʊk] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ju:z] [ɒv; əv] ['fæmɪlɪz] [ænd; ənd] [sku:lz] :

The	Child's	Book	of	Nature	,	for	the	Use	of	Families	and	Schools	:
这	孩子的	书	的	自然	,	为了	这	使用	的	家庭	和	学校	:

儿童自然手册，供家庭和学校使用：

[ɪn'tendɪd] [tu:; tə][eɪd] ['mʌðəz] [ænd; ənd] ['ti:tʃə(r)z] [ɪn] ['treɪnɪŋ] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

intended	to	aid	Mothers	and	Teachers	in	Training	Children	in	the	Observation	of
故意的	到	援助	母亲们	和	教师	在	训练	孩子们	在	这	观察	的

['neɪtʃə(r)] .

Nature	.
自然	.

旨在帮助母亲和教师训练儿童观察自然。

[ɪn] [θriː] [pɑːts] .
In Three Parts .
在 三 部分 .

分为三部分。

[pɑːt] [ai] . [plɑːnts] .
Part I . Plants .
部分 我 . 植物 .

第一部分：植物。

[pɑːt] [ˌaɪ ˈaɪ] .
Part II .
部分 二 .

第二部分。

['ænɪmlz] .
Animals .
动物 .

动物。

[pɑːt] [θriː] .
Part III .
部分 三、 .

第三部分。

[eə(r)] , ['wɔːtə(r)] , [hiːt] , [lait] , & [siː] . [baɪ] ['wɜːrθɪŋtən] ['hʊkə(r)] , [em] . [diː] . ['ɪləstreɪtɪd] .
Air , Water , Heat , Light , & c . By Worthington Hooker , M . D . Illustrated .
空气 , 水 , 热 , 光 , & c . 经过 沃辛顿 妓女 , M . D . 插图 .

空气、水、热、光等等。沃辛顿·胡克医学博士著，图解。

[ðə; ði] [θriː] [pɑːts] [kəm'pliːt] [ɪn] [wʌn] ['vɒljuːm] , [smɔːl] 4to , [hɑːf] ['leðə(r)] , $1 . - ; [ɔː(r)] ,
The Three Parts complete in One Volume , Small 4to , Half Leather , $1 . 12 ; or ,
这 三 部分 完全的 在 一 体积 , 小的 4to , 一半 皮革 , $1 . - ; 或者 ,

三部曲合订本，小四开本，半皮装帧，售价 1.12 美元；或者，

['seprətli] , [ɪn] [klɒθ] , [pɑːt] [ai] . , - [sents] ; [pɑːt] [ˌaɪ ˈaɪ] . , - [sents] ; [pɑːt] [θriː] . , - [sents] .
separately , in Cloth , Part I . , 45 cents ; Part II . , 48 cents ; Part III . , 48 cents .
分别地 , 在 布 , 部分 我 . , - 分 ; 部分 二 . , - 分 ; 部分 三、 . , - 分 .

单独出售，布面精装，第一部分 45 美分；第二部分 48 美分；第三部分 48 美分。

['hʊkərz] [fɜːst] [bʊk] [ɪn] ['kemɪstri] .
HOOKER'S FIRST BOOK IN CHEMISTRY .
妓女的 第一的 书 在 化学 .

胡克的第一本化学著作。

[ə; eɪ] [fɜːst] [bʊk] [ɪn] ['kemɪstri] .
A First Book in Chemistry .
一个 第一的 书 在 化学 .

化学入门教材。

[baɪ] ['wɜːrθɪŋtən] ['hʊkə(r)] , [em] . [diː] . - .
By Worthington Hooker , M . D . Ill'd .
经过 沃辛顿 妓女 , M . D . - .

作者：沃辛顿·胡克，医学博士

[rɪ'vaɪzd] .
Revised .
修改 .

修改。

[skweə(r)] 4to , [klɒθ] , - ['siːˌtiː'ɛs] .
Square 4to , Cloth , 48 cts .
正方形 4to , 布 , - cts .

方格 4 开本，布面，48 支。

['færədeɪz] ['kemɪstri] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kænd(ə)l] .
FARADAY'S **CHEMISTRY** **OF** **A** **CANDLE** **.**
法拉第 化学 的 一个 蜡烛 .

法拉第蜡烛化学原理。

['kemɪstri] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kænd(ə)l] .
Chemistry **of** **a** **Candle** **.**
化学 的 一个 蜡烛 .

蜡烛的化学成分。

[ə; eɪ] [kɔːs] [ɒv; əv][sɪks] ['lektʃəz] [ɒn][ðə; ðɪ] ['kemɪk(ə)l] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ə; eɪ]['kænd(ə)l] ,
A **Course** **of** **Six** **Lectures** **on** **the** **Chemical** **History** **of** **a** **Candle** **,**
一个 课程 的 六 讲座 在 这 化学 历史 的 一个 蜡烛 ,

蜡烛化学史六讲课程

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪz] ['ædɪd] [ə; eɪ] ['lektʃə(r)] [ɒn]['plætɪnəm] .
To **which** **is** **added** **a** **Lecture** **on** **Platinum** **.**
到 哪个 是 额外 一个 演讲 在 铂 .

此外，还附有关于铂金的讲座。

[baɪ][em] . ['færədei] .
By **M** **.** **Faraday** **.**
经过 M . 法拉第 .

作者：M·法拉第。

['edɪtɪd] [baɪ]['dʌbljuː] . [krʊks] .
Edited **by** **W** **.** **Crookes** **.**
编辑 经过 W . 克鲁克斯 .

由 W. Crookes 编辑。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated **.**
插图 .

插图。

l6mo , [klɒθ] , $1 . - .
l6mo **,** **Cloth** **,** **$1** **.** **00** **.**
l6mo , 布 , $1 . - .

l6个月，布面，1.00美元。

['færədeɪz] ['fɪzɪk(ə)l] ['fɔːsɪz] .
FARADAY'S **PHYSICAL** **FORCES** **.**
法拉第 身体的 力量 .

法拉第的物理力。

['fɪzɪk(ə)l] ['fɔːsɪz] .
Physical **Forces** **.**
身体的 部队 .

物理力。

[ə; eɪ] [kɔːs] [ɒv; əv][sɪks] ['lektʃəz] [ɒn][ðə; ðɪ] ['veərɪəs] ['fɔːsɪz] [ɒv; əv]['mætə(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)]
A **Course** **of** **Six** **Lectures** **on** **the** **Various** **Forces** **of** **Matter** **,** **and** **their**
一个 课程 的 六 讲座 在 这 各种各样的 部队 的 事情 , 和 他们的
[rɪ'leɪʃ(ə)nz] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
Relations **to** **Each** **Other** **.**
关系 到 每个 其他 .

一套关于物质的各种力及其相互关系的六讲课程。

[baɪ][em] . ['færədei] .
By **M** **.** **Faraday** **.**
经过 M . 法拉第 .

作者：M·法拉第。

['edɪtɪd] [baɪ]['dʌbljuː] . [krʊks] .
Edited **by** **W** **.** **Crookes** **.**
编辑 经过 W . 克鲁克斯 .

由 W. Crookes 编辑。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated **.**
插图 .

插图。

16mo , [klɒθ] , $1 . - .
16mo **,** **Cloth** **,** **$1** **.** **00** **.**
16mo , 布 , $1 . - .

16个月，布面精装，1.00美元。

[frentʃ] [ænd; ənd] ['dʒɜːmən] .
FRENCH **AND** **GERMAN** **.**
法语 和 德语 .

法语和德语。

[frentʃ] [prɪn'sɪpɪə] , [pɑːt] [aɪ] . [ə; eɪ] [fɜːst] [frentʃ] [kɔːs] : [kən'teɪnɪŋ] ['græmə(r)] , [dɪ'lektəs] ,
FRENCH **PRINCIPIA** **,** **PART** **I** **.** **A** **First** **French** **Course** **:** **containing** **Grammar** **,** **Delectus** **,**
法语 原理 , 部分 我 . 一个 第一的 法语 课程 : 包含 语法 , 德莱克图斯 ,
[ænd; ənd]['eksəsaɪz] - [bʊk] , [wɪð] [və'kæbjuləriz] .
and **Exercise** **-** **Book** **,** **with** **Vocabularies** **.**
和 锻炼 - 书 , 和 词汇 .

法语原理，第一部分。法语入门课程：包含语法、选读和练习册，以及词汇表。

[ɒn] [ðə; ði][plæn][ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . [smɪθs] [prɪn'sɪpɪə][læ'tiːnə] .
On **the** **Plan** **of** **Dr** **.** **Smith's** **Principia** **Latina** **.**
在 这 计划 的 博士 . 史密斯 原理 拉丁裔 .

根据史密斯博士的《拉丁语原理》的计划。

12mo , [klɒθ] , - [sents] .
12mo **,** **Cloth** **,** **50** **cents** **.**
12mo , 布 , - 分 .

12个月，布面精装，50美分。

[frentʃ] [prɪn'sɪpɪə] , [pɑːt] [ˌaɪ 'aɪ] .
FRENCH **PRINCIPIA** **,** **PART** **II** **.**
法语 原理 , 部分 二 .

法国原则，第二部分。

[ə; eɪ] [fɜːst] [frentʃ] ['riːdɪŋ] - [bʊk] .
A **First** **French** **Reading** **-** **Book** **.**
一个 第一的 法语 阅读 - 书 .

一本入门级法语阅读书。

[kən'teɪnɪŋ] ['febl] , ['ænɪkdoʊts] , [ɪn'venʃnz] , [dɪs'kʌvəri] , ['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd]
Containing **Fables** **,** **Anecdotes** **,** **Inventions** **,** **Discoveries** **,** **Natural** **History** **,** **and**
包含 寓言 , 轶事 , 发明 , 发现 , 自然的 历史 , 和
[frentʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
French **History** **.**
法语 历史 .

内容包括寓言、轶事、发明、发现、自然史和法国历史。

[wɪð] [grə'mætɪkl] ['kwestʃənz] , [nəʊts] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kəʊpiəs] [ˌetɪmə'lɒdʒɪkl] ['dɪkʃən(ə)ri] .
With **Grammatical** **Questions** **,** **Notes** **,** **and** **a** **Copious** **Etymological** **Dictionary** **.**
和 语法 问题 , 笔记 , 和 一个 丰富 词源学 字典 .

附语法问题、注释和丰富的词源词典。

[ɒn] [ðə; ði] [plæn] [ɒv; əv] ['dɑ:ktər; draɪv] . [smɪθs] [prɪn'sɪpɪə] [læ'ti:nə] , 12mo , [klɒθ] , - [sents] .

On	the	Plan	of	Dr	.	Smith's	Principia	Latina	,	12mo	,	Cloth	,	80	cents	.
在	这	计划	的	博士	.	史密斯	原理	拉丁裔	,	12mo	,	布	,	-	分	.

根据史密斯博士的《拉丁语原理》计划，12开本，布面精装，80美分。

['dʒɜ:mən] [prɪn'sɪpɪə] , [pɑ:t] [aɪ] . [ə; eɪ] [fɜ:st] ['dʒɜ:mən] [kɔ:s] .

GERMAN	PRINCIPIA	,	PART	I	.	A	First	German	Course	.
德语	原理	,	部分	我	.	一个	第一的	德语	课程	.

德语原理，第一部分。德语入门教程。

[kən'teɪnɪŋ] ['græmə(r)] , [dɪ'lektəs] , ['eksəsaɪz] - [bʊk] , [ænd; ənd] [və'kæbjuləriz] .

Containing	Grammar	,	Delectus	,	Exercise	-	Book	,	and	Vocabularies	.
包含	语法	,	德莱克图斯	,	锻炼	-	书	,	和	词汇	.

包含语法、选修课、练习册和词汇表。

[ɒn] [ðə; ði] [plæn] [ɒv; əv] ['dɑ:ktər; draɪv] . [smɪθs] [prɪn'sɪpɪə] [læ'ti:nə] .

On	the	Plan	of	Dr	.	Smith's	Principia	Latina	.
在	这	计划	的	博士	.	史密斯	原理	拉丁裔	.

根据史密斯博士的《拉丁语原理》的计划。

12mo , [klɒθ] , - [sents] .

12mo	,	Cloth	,	50	cents	.
12mo	,	布	,	-	分	.

12个月，布面精装，50美分。

['dʒɜ:mən] [prɪn'sɪpɪə] , [pɑ:t] [ˌaɪ 'aɪ] .

GERMAN	PRINCIPIA	,	PART	II	.
德语	原理	,	部分	二	.

德国原则，第二部分。

[ə; eɪ] [fɜ:st] ['dʒɜ:mən] ['ri:dɪŋ] - [bʊk] .

A	First	German	Reading	-	Book	.
一个	第一的	德语	阅读	-	书	.

第一本德语阅读书。

[kən'teɪnɪŋ] ['febl] , ['ænɪkdoʊts] , ['nætʃ(ə)rəl] ['hɪstri; 'hɪstəri] , ['dʒɜ:mən] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kɒmədi] .

Containing	Fables	,	Anecdotes	,	Natural	History	,	German	History	,	and	a	Comedy	.
包含	寓言	,	轶事	,	自然的	历史	,	德语	历史	,	和	一个	喜剧	.

内容包括寓言、轶事、自然史、德国历史和喜剧。

[wɪð] [grə'mætɪkl] ['kwestʃənz] , [nəʊts] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dɪkʃən(ə)ri] .

With	Grammatical	Questions	,	Notes	,	and	a	Dictionary	.
和	语法	问题	,	笔记	,	和	一个	字典	.

包含语法问题、注释和词典。

[ɒn] [ðə; ði] [plæn] [ɒv; əv] ['dɑ:ktər; draɪv] . [smɪθs] [prɪn'sɪpɪə] [læ'ti:nə] .

On	the	Plan	of	Dr	.	Smith's	Principia	Latina	.
在	这	计划	的	博士	.	史密斯	原理	拉丁裔	.

根据史密斯博士的《拉丁语原理》的计划。

12mo , [klɒθ] , - [sents] .

12mo	,	Cloth	,	80	cents	.
12mo	,	布	,	-	分	.

12个月，布面精装，80美分。

['kʌmfərts] ['dʒɜ:mən] ['praɪmə(r)] .

COMFORT'S	GERMAN	PRIMER	.
舒适	德语	底漆	.

舒适牌德国底漆。

[ə; eɪ]['dʒɜːmən]['praɪmə(r)] .
A **German** **Primer** **.**
一个 德语 底漆 .

德语入门读物。

[baɪ] [dʒɔːdʒ] [ef] . ['kʌmfət] , [ə; eɪ] . [em] . 12mo , [hɑːf] ['leðə(r)] , - [sents] .
By **George** **F** **.** **Comfort** **,** **A** **.** **M** **.** **12mo** **,** **Half** **Leather** **,** **50** **cents** **.**
经过 乔治 F . 舒适 , 一个 . M . 12mo , 一半 皮革 , - 分 .

乔治·F·康福特著，AM 12mo，半皮装订，50美分。

['kʌmfərts] [fɜːst] [bʊk] [ɪn] ['dʒɜːmən] .
COMFORT'S **FIRST** **BOOK** **IN** **GERMAN** **.**
舒适 第一的 书 在 德语 .

康福尔特的第一本德语书。

[ə; eɪ] [fɜːst] [bʊk] [ɪn]['dʒɜːmən] .
A **First** **Book** **in** **German** **.**
一个 第一的 书 在 德语 .

德语入门读物。

[baɪ] [dʒɔːdʒ] [ef] . ['kʌmfət] , [ə; eɪ] . [em] . 12mo , [hɑːf] ['leðə(r)] , - [sents] .
By **George** **F** **.** **Comfort** **,** **A** **.** **M** **.** **12mo** **,** **Half** **Leather** **,** **60** **cents** **.**
经过 乔治 F . 舒适 , 一个 . M . 12mo , 一半 皮革 , - 分 .

乔治·F·康福特著，AM 12mo，半皮，60美分。

['kʌmfərts] [fɜːst] ['dʒɜːmən] ['riːdə(r)] .
COMFORT'S **FIRST** **GERMAN** **READER** **.**
舒适 第一的 德语 读者 .

康福尔特的第一本德语读本。

[ðə; ði] [fɜːst] ['dʒɜːmən] ['riːdə(r)] : [tuː; tə] [sək'siːd] [ðə; ði] " [fɜːst] [bʊk] [ɪn]['dʒɜːmən] .
The **First** **German** **Reader** **:** **to** **succeed** **the** **"** **First** **Book** **in** **German** **.**
这 第一的 德语 读者 : 到 成功 这 " 第一的 书 在 德语 .

第一本德语读本：接替"第一本德语书"。

" [baɪ] [dʒɔːdʒ] [ef] . ['kʌmfət] , [ə; eɪ] . [em] . 12mo , [klɒθ] , - [sents] .
" **By** **George** **F** **.** **Comfort** **,** **A** **.** **M** **.** **12mo** **,** **Cloth** **,** **50** **cents** **.**
" 经过 乔治 F . 舒适 , 一个 . M . 12mo , 布 , - 分 .

"乔治·F·康福特著，AM 12mo，布面精装，50美分。

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ['lesnz] .
OBJECT **LESSONS** **.**
目的 课程 .

实物教训。

[wɪlsənz] ['mænjuəl] [ɒv; əv]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ['lesnz] .
WILLSON'S **MANUAL** **OF** **OBJECT** **LESSONS** **.**
威尔逊的 手动的 的 目的 课程 .

威尔逊的实物教学手册。

[ə; eɪ]['mænjuəl][ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [sə'dʒestʃənz] [fɔː(r); fə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ['lesnz] , [ɪn][ə; eɪ]
A **Manual** **of** **Information** **and** **Suggestions** **for** **Object** **Lessons** **,** **in** **a**
一个 手动的 的 信息 和 建议 为了 目的 课程 , 在 一个
[kɔːs] [ɒv; əv] [ˌelɪ'mentri] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .
Course **of** **Elementary** **Instruction** **.**
课程 的 初级 操作说明 .

小学教学课程中实物教学信息和建议手册。

[baɪ] ['mɑːrʃəs] ['wɪlsən] . 12mo , [klɒθ] , $1 . - .
By **Marcius** **Willson** **.** **12mo** **,** **Cloth** **,** **$1** **.** **00** **.**
经过 马尔基乌斯 威尔逊 . 12mo , 布 , $1 . - .

作者：马修斯·威尔逊。12开本，精装，1美元。

[kælkɪns] ['praɪmərɪ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ['lesnz] .
CALKINS'S PRIMARY OBJECT LESSONS .
卡尔金斯 基本的 目的 课程 .

卡尔金斯的小学实物课。

['praɪmərɪ]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ['lesnz] , [fɔː(r); fə(r)] ['treɪnɪŋ] [ðə; ði] ['sensɪz] [ænd; ənd] [dɪ'veləpɪŋ] [ðə; ði]
Primary Object Lessons , for Training the Senses and Developing the
基本的 目的 课程 , 为了 训练 这 感官 和 发展 这
['fæk(ə)ltɪz] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] .
Faculties of Children .
学院 的 孩子们 .

基础实物教学，用于训练儿童的感官和发展他们的能力。

[ə; eɪ]['mænjuəl][ɒv; əv] [ˌelɪ'mentrɪ] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]['peərənts][ænd; ənd] ['tiːtʃə(r)z] .
A Manual of Elementary Instruction for Parents and Teachers .
一个 手动的 的 初级 操作说明 为了 父母 和 教师 .

面向家长和教师的小学教学手册。

[baɪ][en] . [ə; eɪ] . ['kælkɪnz] .
By N . A . Calkins .
经过 N . 一个 . 卡尔金斯 .

作者：NA Calkins。

[ˌfɪf'tiːnθ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
Fifteenth Edition .
第十五 版 .

第十五版。

[ˌriː'rɪt(ə)n] [ænd; ənd] [ɪn'lɑːdʒd] .
Rewritten and Enlarged .
重写 和 放大 .

重写并扩充。

12mo , [klɒθ] , $1 . - .
12mo , Cloth , $1 . 00 .
12mo , 布 , $1 . - .

12个月，布面精装，1.00美元。

['pʌblɪʃt] [baɪ]['hɑːpə(r)] & ['brʌðəz] , [njuː] [jɔːk] .
Published by HARPER & BROTHERS , New York .
已发布 经过 哈珀 & 兄弟 , 新的 约克 .

由纽约哈珀兄弟出版社出版。

☞ [sent][baɪ][meɪl] , ['pəʊstɪdʒ][ˌpriː'peɪd] , [tuː; tə]['eni] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
☞ **Sent by mail , postage prepaid , to any part of the United States ,**
☞ 发送 经过 邮件 , 邮资 预付 , 到 任何 部分 的 这 团结的 各州 ,

☞ 邮寄方式，邮资预付，可寄往美国任何地区。

[ɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv][ðə; ði][praɪs] .
on receipt of the price .
在 收据 的 这 价格 .

收到价款后。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 552]
[页 -]

[第552页]

[sʌm; səm] ['ɑːnsəz] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [səbskɻ'aɪbəz] [tuː; tə] ['wɪg(ə)l] [nəʊ] . - ; ['aʊə(r)] ['ɑːrtɪsts] [aɪ'dɪə]
SOME ANSWERS FROM OUR SUBSCRIBERS TO WIGGLE No . 12 ; OUR ARTIST'S IDEA
一些 答案 从 我们的 订阅者 到 扭动 不 . - ; 我们的 艺术家的 主意
[ɒv; əv][ðə; ðiː] [seɪm] ;
OF THE SAME ;
的 这 相同的 ;

来自我们订阅者对第 12 期 WIGGLE 杂志的部分回答；以及我们艺术家对此的诠释；

[ænd; ənd] [njuː] ['wɪg(ə)l] , [nəʊ] . - .
AND NEW WIGGLE , No . 13 .
和 新的 扭动 , 不 . - .

以及新的 Wiggle，第 13 号。

[ðə; ðiː] ['fɒləʊɪŋ] [ɪz][ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv][ðə; ðiː] [nems] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [sent] [ˌjuː 'es][ðeə(r)][aɪ'diəz][ɒv; əv]
The following is a list of the names of those who sent us their ideas of
这 下列的 是 一个 列表 的 这 姓名 的 那些 WHO 发送 我们 他们的 想法 的
['wɪg(ə)l] [nəʊ] . - ,
Wiggle No . 12 ,
扭动 不 . - ,

以下是向我们提供第 12 期 Wiggle 节目创意的参与者名单：

['gɪv(ə)n][ɪn] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][nəʊ] . - :
given in Young People No . 32 :
给定 在 年轻的 人们 不 . - :

摘自《青年》杂志第32期：

['dʒəʊi] ['θætʃər] , [sæm] [hɒg] , ['tɒməs] ['ælən] , ['ælmə] ['hɑːfmən] , [dʒɔn][dʒeɪ] . [ə; eɪ] . ['flæhərdi] , [dɪk]
Joey Thacher , Sam Hogg , Thomas Allen , Alma Hoffman , John J . A . Flaherty , Dick
乔伊 撒切尔 , 山姆 霍格 , 托马斯 艾伦 , 阿尔玛 霍夫曼 , 约翰 J . 一个 . 弗拉赫蒂 , 迪克
,
,
,

乔伊·撒切尔、萨姆·霍格、托马斯·艾伦、阿尔玛·霍夫曼、约翰·J·A·弗莱厄蒂、迪克、

[dʒæk] ['ʃlɛŋkər] , ['juːdʒiːn][el] . [præt] , [ef] . [dʒeɪ] . [juː] . , [siː] . [diː] . [dʒeɪ] . , [piː] . [dʒeɪ] . [piː] . ,
Jack Schlenker , Eugene L . Pratt , F . J . U . , C . D . J . , P . J . P . ,
杰克 施伦克 , 尤金 L . 普拉特 , F . J . U . , C . D . J . , P . J . P . ,

杰克·施伦克 (Jack Schlenker)、尤金·普拉特 (Eugene L. Pratt)、FJU、CDJ、PJP、

['keɪti] ['hʌntɪŋtən] , ['klara][el] . ['kelɒg] , ['lizi] [kɪŋ] , ['ɑːθə(r)] [peɪn] , ['hɜːrtə] [peɪn] , ['sæli] ['gærɪsn] ,
Katie Huntington , Clara L . Kellogg , Lizzy King , Arthur Pane , Herta Pane , Sally Garrison ,
凯蒂 亨廷顿 , 克拉拉 L . 家乐氏 , 莉齐 国王 , 亚瑟 窗格 , 赫塔 窗格 , 莎莉 驻军 ,

凯蒂·亨廷顿、克拉拉·L·凯洛格、莉齐·金、亚瑟·潘恩、赫塔·潘恩、萨莉·加里森

[mæb] , [em] . [eɪtʃ] . [veɪl] , [dʒɔːdʒ] [tiː] . [sleɪd] , ['ælɪs] ['keəri] , [frænk] ['mɛtkæf] , [el] . [dʒiː] . [es] . ,
Mab , M . H . Vail , George T . Slade , Alice Carey , Frank Metcalf , L . G . S . ,
梅布 , M . H . 韦尔 , 乔治 T . 斯莱德 , 爱丽丝 凯里 , 坦率 梅特卡夫 , L . G . S . ,

Mab、MH Vail、George T. Slade、Alice Carey、Frank Metcalf、LGS、

['dʌbljuː] . [ai] . [es] . , ['dɒli] ['brægdən] , ['vespə(r)][el] . [dʒɔːdʒ] , [biː] . [præt] , [em] . [præt] , [ˌæntwə'net] ,
W . I . S . , Dolly Bragdon , Vesper L . George , B . Pratt , M . Pratt , Antoinette ,
W . 我 . S . , 多莉 布拉格登 , 黄昏 L . 乔治 , B . 普拉特 , M . 普拉特 , 安托瓦内特 ,

WIS、多莉·布拉格登、维斯珀·L·乔治、B·普拉特、M·普拉特、安托瓦内特

['dʌbljuː] . [biː] . ['mɔːri] , ['dʒuːljə][diː] . ['straɪkər] , ['dɒli] [kɑːp] , ['belə] ['levi] , [fred] ['kɪmbərli] , ['hæri]
W . B . Morrie , Julia D . Stryker , Dollie Kopp , Bella Levy , Fred Kimberly , Harry
W . B . 莫里 , 朱莉娅 D . 史赛克 , 多莉 科普 , 贝拉 征收 , 弗雷德 金伯利 , 哈里
['swɑːntən] ,
Swanton ,
斯旺顿 ,

WB Morrie、Julia D. Stryker、Dollie Kopp、Bella Levy、Fred Kimberly、Harry Swanton、

[dʒeɪ] . [diː] . [stiːl] , [dʒʌn] . , ['liːɔn] [em] . [-] , [ə'leksɪs] [ʃʊlts] , [greɪs] ['keəri] , [dʒɒn][es] . [braʊn] ,
J . **D** . **Steele** , **Jun** . , **Leon** **M** . **Fobes** , **Alexis** **Shultz** , **Grace** **Carey** , **John** **S** . **Brown** ,
J . D . 斯蒂尔 , 俊 . , 莱昂 M . 福布斯 , 亚历克西斯 舒尔茨 , 优雅 凯里 , 约翰 S . 棕色的 ,

JD Steele, Jun., Leon M. Fobes, Alexis Shultz, Grace Carey, John S. Brown,

['tʃɑːli] ['kɑːŋklɪn] , [ruːθ] ['hɑːksi] , [eɪtʃ] . [keɪ] . [smɪθ] , [eɪtʃ] . [əʊ] . , [viː] . ['ɑːmˌstɛd] , [fræŋk] [weɪd] ,
Charlie **Conklin** , **Ruth** **Hoxie** , **H** . **K** . **Smith** , **H** . **O** . , **V** . **Olmstead** , **Frank** **Waid** ,
查理 康克林 , 露丝 霍克西 , H . K . 史密斯 , H . 哦 . , V . 奥姆斯特德 , 坦率 韦德 ,

Charlie Conklin、Ruth Hoxie、HK Smith、HO、V. Olmstead、Frank Waid

['rɒbət] [hɔɪt] , [klə'rɪsə] [bɒn] , ['eməli] ['tiːtsi] , ['wɔːltə] ['tiːtsi] , ['eməli] ['bɪdwɛl] , [greɪs] ['kʌz(ə)nz] , [el] .
Robert **Hoyt** , **Clarissa** **Bon** , **Emily** **Tietze** , **Walter** **Tietze** , **Emily** **Bidwell** , **Grace** **Cousins** , **L** .
罗伯特 霍伊特 , 克拉丽莎 邦 , 艾米丽 蒂策 , 沃尔特 蒂策 , 艾米丽 比德韦尔 , 优雅 表兄弟 , L .
[ɑː(r)] . [biː] . ,
R . **B** . ,
拉 . B . ,

罗伯特·霍伊特、克拉丽莎·邦、艾米丽·蒂策、沃尔特·蒂策、艾米丽·比德韦尔、格蕾丝·考辛斯、LRB、

[tɒm] [ef] . ['hɔtʃkis] , ['ælbət] ['wʊli] , ['dʌbljuː] . [em] . [eɪtʃ] . , ['ɑːθə(r)] - , ['hæri] [el] . [biː] .
Tom **F** . **Hotchkiss** , **Albert** **Wooley** , **W** . **M** . **H** . , **Arthur** **Meggatt** , **Harry** **L** . **B** .
汤姆 F . 霍奇基斯 , 阿尔伯特 伍利 , W . M . H . , 亚瑟 - , 哈里 L . B .
['wɔːtəz] ,
Waters ,
沃特斯 ,

汤姆·F·霍奇基斯、阿尔伯特·伍利、WMH、亚瑟·梅加特、哈里·LB·沃特斯

[tʃɑːlz] [ef] . [pek] , [dʒʌn] . , ['hæri] [dʒiː] . [braʊ'nel] , [fræŋk] [es] . ['mɪlə(r)] , [ə; eɪ] . [biː] . ['stɔdəd] ,
Charles **F** . **Peck** , **Jun** . , **Harry** **G** . **Brownell** , **Frank** **S** . **Miller** , **A** . **B** . **Stoddard** ,
查尔斯 F . 啄 , 俊 . , 哈里 G . 布朗内尔 , 坦率 S . 磨坊主 , 一个 . B . 斯托达德 ,

Charles F. Peck, Jun., Harry G. Brownell, Frank S. Miller, AB Stoddard,

[iː] . [piː] . [eks] . , ['meəri] , [dʒeɪ] . [em] . [piː] . , ['ælɪs] [iː] . [mə'koʊmbər] , [ə; eɪ] . [əʊ] . ['θeɪər] ,
E . **P** . **X** . , **Mary** , **J** . **M** . **P** . , **Alice** **E** . **Macomber** , **A** . **O** . **Thayer** ,
E . P . X . , 玛丽 , J . M . P . , 爱丽丝 E . 麦康伯 , 一个 . 哦 . 泰耶 ,

EPX、Mary、JMP、Alice E. Macomber、AO Thayer、

[dʒiː] . [iː] . ['hɜːrmən] , ['wɪljəm] [riːv] , ['dʌbljuː] . [dʒiː] . ['haʊəd] , ['kɑːrliː] ['tɔmpsn] , [dʒɔːdʒ] ['wʊli]
G . **E** . **Herrman** , **William** **Reeve** , **W** . **G** . **Howard** , **Carlie** **Thompson** , **George** **Wooley**
, [ə; eɪ] . [em] . ['taʊn.zənd] ,
, **A** . **M** . **Townsend** ,
, 一个 . M . 汤森德 ,

GE Herrman、William Reeve、WG Howard、Carlie Thompson、George Wooley、AM Townsend、

['rəʊən; 'raʊən]['dʌbljuː] . ['stiːvnz] , ['səʊfi] [ai] . [hɔːl] , [iː] . [biː] . [siː] . , [hæl] . [eɪtʃ] . [mɔːr] , ['dʌbljuː] .
Rowan **W** . **Stevens** , **Sophie** **I** . **Hall** , **E** . **B** . **C** . , **Hal** . **H** . **Moore** , **W** .
罗文 W . 史蒂文斯 , 苏菲 我 . 大厅 , E . B . C . , 哈尔 . H . 摩尔 , W .
['kæntrɛl] ,
Cantrell ,
坎特雷尔 ,

Rowan W. Stevens、Sophie I. Hall、EBC、Hal. H. Moore、W. Cantrell

['meəri][iː] . ['hɑːrtwɛl] , [ef] . [ə; eɪ] . ['kɑːŋklɪn] , [meɪ] [el] . [waɪt] , [tʃɑːlz] [ə; eɪ] . ['dʌbljuː] . , [diː] . [dʒiː] .
Mary **E** . **Hartwell** , **F** . **A** . **Conklin** , **May** **L** . **Wight** , **Charles** **A** . **W** . , **D** . **G** .
玛丽 E . 哈特韦尔 , F . 一个 . 康克林 , 可能 L . 怀特岛 , 查尔斯 一个 . W . , D . G .
[hɪks] ,
Hicks ,
希克斯 ,

Mary E. Hartwell、FA Conklin、May L. Wight、Charles AW、DG Hicks

[es] . [ɑː(r)] . ['taʊn.zənd] , ['evərit] [siː] . [feɪ] , ['ɑːθə(r)] ['bʌmpəs] , [dʒiː] . [em] . , [dʒeɪ] . [em] . ['ɪŋgəsɒl] ,
S . **R** . **Townsend** , **Everett** **C** . **Fay** , **Arthur** **Bumpus** , **G** . **M** . , **J** . **M** . **Ingersoll** ,
S . 拉 . 汤森德 , 埃弗雷特 C . 仙女 , 亚瑟 邦布斯 , G . M . , J . M . 英格索尔 ,

SR Townsend、Everett C. Fay、Arthur Bumpus、GM、JM Ingersoll、

['bensən] [dʒeɪ] . ['lɔːsɪŋ] , [meɪ] - , [dʒeɪ] . [ɑː(r)] . , ['wɔːltə] [biː] . ['waɪmən] , [dʒeɪ] . ['deɪlənd] , [dʒʌn]
Benson **J** . **Lossing** , **May** **Sawans** , **J** . **R** . , **Walter** **B** . **Wyman** , **J** . **Daland** , **Jun**
本森 J . 损失 , 可能 - , J . 拉 . , 沃尔特 B . 怀曼 , J . 达兰 , 俊
. ,
: ,
. ,

Benson J. Lossing、May Sawans, JR、Walter B. Wyman、J. Daland, Jun.,

['bʌtəkʌp] , ['deɪzi] , [em] . [ef] . , [dʒiː] . [biː] . [mək'lɔːklɪn] , ['wɪljəm] [ə; eɪ] . ['luːɪs] , [dʒiː] . [siː] .
Buttercup , **Daisy** , **M** . **F** . , **G** . **B** . **McLaughlin** , **William** **A** . **Lewis** , **G** . **C** .
毛茛 , 雏菊 , M . F . , G . B . 麦克劳克林 , 威廉 一个 . 刘易斯 , G . C .
['saʊθərd] ,
Southard ,
索萨德 ,

Buttercup、Daisy、MF、GB McLaughlin、William A. Lewis、GC Southard、

['nelsn] ['wɪlsn] , [eɪtʃ] . [eɪtʃ] . - , [dʒɒn][biː] . ['wɪtˌlɑk] , " [nɔːθ] [stɑː(r)] " ([dʒɒn][ɑː(r)] .
Nelson **Wilson** , **H** . **H** . **Gottsleben** , **John** **B** . **Whitlock** , **"** **North** **Star** **"** **(** **John** **R** .
纳尔逊 威尔逊 , H . H . - , 约翰 B . 惠特洛克 , " 北 星星 " (约翰 拉 .
[bleɪk]) ,
Blake **)** **,**
布莱克) ,

纳尔逊·威尔逊、H·H·戈茨莱本、约翰·B·惠特洛克、《北极星》（约翰·R·布莱克）

['wɪli] ['siːmən] , ['iːdɪθ] [biː] . ['ensən] , ['ædi] ['siːmən] , ['rʌsəl] [el] . [dʒəunz] , ['wɪli] ['faʊlə(r)] , [fred]
Willie **Seaman** , **Edith** **B** . **Ensign** , **Addie** **Seaman** , **Russell** **L** . **Jones** , **Willie** **Fowler** , **Fred**
威利 水手 , 伊迪丝 B . 军旗 , 艾迪 水手 , 罗素 L . 琼斯 , 威利 福勒 , 弗雷德
[ə; eɪ] . ['dʌbljuː] . ,
A . **W** . **,**
一个 . W . ,

威利·西曼、伊迪丝·B·恩赛恩、艾迪·西曼、罗素·L·琼斯、威利·福勒、弗雷德·A·W

['mægi] ['meɪnəd] , [ə; eɪ] . [em] . [dʒeɪ] . , [eɪtʃ] . ['westən] , ['hæti] [diː] . ['kɑːndən] , [dʒuːlz] , [ə; eɪ] . [siː] .
Maggie **Maynard** , **A** . **M** . **J** . , **H** . **Western** , **Hattie** **D** . **Condon** , **Jules** , **A** . **C** .
玛吉 梅纳德 , 一个 . M . J . , H . 西 , 哈蒂 D . 康登 , 朱尔斯 , 一个 . C .
['dʒeɪkwɪθ] ,
Jaquith ,
贾奎斯 ,

玛吉·梅纳德、AMJ、H. Western、海蒂·D·康登、朱尔斯、AC Jaquith、

[əʊ] . [bek] , ['luːɪs] [hɔːl] , ['mɪni] ['sænfəd] , [mə'tɪldə] [ɑː(r)] . [bɔr] , [piː] . , [meɪ] [ə; eɪ] .
O . **Beck** , **Louise** **Hall** , **Minnie** **Sanford** , **Matilda** **R** . **Boure** , **P** . **Schamp** , **May** **A** .
哦 . 贝克 , 路易丝 大厅 , 米妮 桑福德 , 玛蒂尔达 拉 . 布雷 , P . 尚普 , 可能 一个 .
['lɑːbˌdɛl] ,
Lobdell ,
洛布德尔 ,

O. Beck、Louise Hall、Minnie Sanford、Matilda R. Boure、P. Schamp、May A. Lobdell、

['ɑːθə(r)] ['stærɪt] , ['wɪljəm] ['æt.kɪn.sən] , ['æni] [riːvz] , ['hæri] - , ['ɑzbən] [dɒdʒ] , ['iːnɪd][em]
Arthur **Starrett** , **William** **Atkinson** , **Annie** **Reeves** , **Harry** **Meekes** , **Osborn** **Dodge** , **Enid** **M**
亚瑟 斯塔雷特 , 威廉 阿特金森 , 安妮 里夫斯 , 哈里 - , 奥斯本 躲闪 , 伊妮德 M
. ['sɔːndəz] ,
. **Saunders** **,**
. 桑德斯 ,

亚瑟·斯塔雷特、威廉·阿特金森、安妮·里夫斯、哈里·米克斯、奥斯本·道奇、伊妮德·M·桑德斯

[iː] . [ˈdʌbljuː] . [ˈlɪt(ə)l] , [siː] . [eɪtʃ] . [frend] , [ˈfæni] [graɪmz] , [ˈdʌbljuː] . [ɑː(r)] . [ˈdʌtən] , [ˈhenri] [em] .
E . **W** . **Little** , **C** . **H** . **Friend** , **Fanny** **Grimes** , **W** . **R** . **Dutton** , **Henry** **M** .
E . W . 小的 , C . H . 朋友 , 舢 格莱姆斯 , W . 拉 . 达顿 , 亨利 M .
[ˌælɪgˈzɑːndə(r); ˌælɪgˈzændə(r)] ,
Alexander ,
亚历山大 ,

EW Little、CH Friend、Fanny Grimes、WR Dutton、Henry M. Alexander

[dʒʌn] . , [ˈdʌbljuː] . [eɪtʃ] . [ˈwestən] , [ˈiːdɪθ] [kɔːˈniːljəs] , [ˈiːnɛz][ˈmæksiə] , [ˈkeɪti] [ˈmeɪəʊ] , [ˈednə] [grɪzwɔːld] ,
Jun . , **W** . **H** . **Western** , **Edith** **Cornelius** , **Ynez** **Maxia** , **Katie** **Mayo** , **Edna** **Griswold** ,
俊 . , W . H . 西 , 伊迪丝 科尼利厄斯 , 伊内兹 马西亚 , 凯蒂 蛋黄酱 , 埃德娜 格里斯沃尔德 ,
[ˈkæri] [ˈped(ə)l] ,
Carrie **Peddle** ,
凯莉 兜售 ,

Jun.、WH Western、Edith Cornelius、Ynez Maxia、Katie Mayo、Edna Griswold、Carrie Peddle、

[em] . [siː] . [-] , [iː] . [eɪtʃ] . [-] , [ˈɪzəˌbel] , [es] . [piː] . [ˈhælɪk] , [ˈseərə][kjuː] . , [em] . [el] .
M . **C** . **Supplee** , **E** . **H** . **Supplee** , **Isabelle** , **S** . **P** . **Halleck** , **Sarah** **Q** . , **M** . **L** .
M . C . 供应 , E . H . 供应 , 伊莎贝尔 , S . P . 哈勒克 , 莎拉 问 . , M . L .
[ˈθætʃər] ,
Thacher ,
撒切尔 ,

MC Supplee、EH Supplee、Isabelle、SP Halleck、Sarah Q.、ML Thacher、

[ˈhenri] [ˈhəʊbɑːt] [ˈnɪkəlz] , [ˈwɪglə(r)] , [el] . [viː] . [eɪtʃ] . , [meɪ] [ænd; ənd][ˈaɪdə] [pˈɑːsənz] , [ˈæli] [ˈvɔːrˌhiːz] ,
Henry **Hobart** **Nichols** , **Wiggler** , **L** . **V** . **H** . , **May** **and** **Ida** **Parsons** , **Allie** **Voorhees** ,
亨利 霍巴特 尼科尔斯 , 蠕动者 , L . V . H . , 可能 和 艾达 帕森斯 , 艾莉 沃里斯 ,

亨利·霍巴特·尼科尔斯、维格勒、LVH、梅和艾达·帕森斯、艾莉·沃里斯

[ˈmɒli] [ˈvɔːrˌhiːz] , [ˈdʒeni] [ˈvɔːrˌhiːz] , [ə; eɪ] . [diː] . [ˈgaɪhɑːn] , [ˈmeɪbəl] [ˈwɔːnə] , [ə; eɪ] . [ə; eɪ] . [del] ,
Mollie **Voorhees** , **Jennie** **Voorhees** , **A** . **D** . **Gihon** , **Mabel** **Warner** , **A** . **A** . **Dell** ,
莫莉 沃里斯 , 珍妮 沃里斯 , 一个 . D . 基洪 , 梅布尔 华纳 , 一个 . 一个 . 戴尔 ,
[ˈæmblə(r)] [riːvz] ,
Ambler **Reeves** ,
安布勒 里夫斯 ,

莫莉·沃里斯、珍妮·沃里斯、AD Gihon、梅布尔·华纳、AA·戴尔、安布勒·里维斯、

[ˈwɪljəm] [ˈleɪsi] , [ˈluːɪs] [diː] . [bleɪk] , [ˈdʒuːljə][məˈgwaɪə] , [meɪ] [ˈdʌbljuː] . [ˈensən] , [eɪtʃ] . [ɑː(r)] . , [em] .
William **Lacy** , **Louise** **D** . **Blake** , **Julia** **Maguire** , **May** **W** . **Ensign** , **H** . **R** . , **M** .
威廉 莱西 , 路易丝 D . 布莱克 , 朱莉娅 马奎尔 , 可能 W . 军旗 , H . 拉 . , M .
[biː] . [ˈwaɪtmən] ,
B . **Wightman** ,
B . 怀特曼 ,

威廉·莱西、路易丝·D·布莱克、朱莉娅·马奎尔、梅·W·恩赛恩、HR、MB·怀特曼

[ˈrɒzwel] [ˈstærɪt] , [ˈhæri] [biː] . [pɔɪniːɜˈ] , [biː] . [iː] . [es] . , [ˈhenri] [biː] . [ˌælɪgˈzɑːndə(r); ˌælɪgˈzændə(r)] ,
Roswell **Starrett** , **Harry** **B** . **Poinier** , **B** . **E** . **S** . , **Henry** **B** . **Alexander** ,
罗斯威尔 斯塔雷特 , 哈里 B . 波尼耶 , B . E . S . , 亨利 B . 亚历山大 ,
[ˈæni] [ˈɒlɪvə] ,
Annie **Oliver** ,
安妮 奥利弗 ,

罗斯韦尔·斯塔雷特、哈里·B·波伊尼尔、BES、亨利·B·亚历山大、安妮·奥利弗

[ˈbeɪbi] [ˈɒlɪvə] , [dʒɒn][em] . [ˈperi] , [dʒɒn][ɑː(r)] . [glen] , [ˈwɪni] [jɔːk] , [ˈdʒuːliən] [ˈgrɛʃəm] , [eɪtʃ] . [bʊʃ]
Baby **Oliver** , **John** **M** . **Perry** , **John** **R** . **Glen** , **Winnie** **York** , **Julian** **Gresham** , **H** . **Bush**
婴儿 奥利弗 , 约翰 M . 佩里 , 约翰 拉 . 格伦 , 温妮 约克 , 朱利安 格雷沙姆 , H . 衬套
,
,
,

小奥利弗、约翰·M·佩里、约翰·R·格伦、温妮·约克、朱利安·格雷沙姆、H·布什

['dʒæspə(r)] - , [iː] . [kɜːr] , ['dɒti] ['siːmən] , [dʒeɪ] . [ˌɛmˌsiː'ɛl] . , ['mɛəriən]['bʌstə(r)] , ['rɒbi] ['mɑːtɪn] ,

Jasper	Blines	,	E	.	Ker	,	Dotty	Seaman	,	J	.	McL	.	,	Marion	Buster	,	Robbie	Martin	,
碧玉	-	,	E	.	克尔	,	多蒂	水手	,	J	.	肌层	.	,	玛丽昂	巴斯特	,	罗比	马丁	,

[dʒeɪ] . [ef] . [es] . ,

J	.	F	.	S	.	,
J	.	F	.	S	.	,

Jasper Blines、E. Ker、Dotty Seaman、J. McL.、Marion Buster、Robbie Martin、JFS、

[ef] . ['hoʊltən] , ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [biː] . , ['bendʒəmɪn][ef] . ['wɔːtəmən] , ['dʒiːni] [greɪvz] , [siː] . [diː] . [dʒeɪ] . ,

F	.	Holton	,	W	.	H	.	B	.	,	Benjamin	F	.	Waterman	,	Jeanie	Graves	,	C	.	D	.	J	.	,
F	.	霍尔顿	,	W	.	H	.	B	.	,	本杰明	F	.	沃特曼	,	珍妮	格雷夫斯	,	C	.	D	.	J	.	,

F. Holton，WHB，Benjamin F. Waterman，Jeanie Graves，CDJ，

[dʒiː] . [ef] . [mə'kɪni] , ['kærəlaɪn] , [dʒɒn][ɑː(r)] . [skiːn] , ['dʒeni] ['hæmɪltən] , - , ['luːɪs]

G	.	F	.	McKinney	,	Caroline	,	John	R	.	Skeen	,	Jennie	Hamilton	,	Fatinitza	,	Louise
G	.	F	.	麦金尼	,	卡罗琳	,	约翰	拉	.	斯基恩	,	珍妮	汉密尔顿	,	-	,	路易丝

['bʌknər] , [dɒt] ,

Buckner	,	Dot	,
巴克纳	,	点	,

GF 麦金尼、卡罗琳、约翰·R·斯基恩、珍妮·汉密尔顿、法蒂尼扎、路易丝·巴克纳、多特、

['meɪmiː]['snaɪdər] , ['meɪbəl] , [luː] [es] . , [frænŋk] [ʃmit] , ['dʒɪpsi] , ['elsi] [eɪtʃ] . [tiː] . , [ɑːltjə] [ɑː(r)] .

Mamie	Snider	,	Mabel	,	Lou	S	.	,	Frank	Schmitt	,	Gypsy	,	Elsie	H	.	T	.	,	Altia	R	.
玛米	斯奈德	,	梅布尔	,	卢	S	.	,	坦率	施密特	,	吉普赛人	,	艾尔西	H	.	T	.	,	阿尔蒂亚	拉	.

['ɒstɪn] , ['haʊəd] ['ræθˌboʊn] .

Austin	,	Howard	Rathbone	.
奥斯汀	,	霍华德	拉思伯恩	.

Mamie Snider、Mabel、Lou S.、Frank Schmitt、Gypsy、Elsie HT、Altia R. Austin、Howard Rathbone。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神